

PUBLICIDAD

PUBLICIDAD

Fundador

Francisco J. Bernal

Directora

M^a Antonia Ontoria García

Redactora

Marta Martínez Valencia

Coordinador edición

Francisco Solano

Libros Infantiles y Juveniles

Ana Garralón

Colaborador

Ramón Salaberria

Publicidad

Lourdes Rodríguez

Suscripciones y Administración

Ana Castillo

Secretaría

Ana Parraga

Diseño

Gelo Quero Miquel y

Esther Martínez Olmo

Portada

Gelo Quero Miquel

Esther Martínez Olmo

Gelo Quero Miquel

Maquetación

Esther Martínez Olmo

Edita

TILDE, Servicios Editoriales, S.A. en
colaboración con Asociación Educación
y Bibliotecas.

Presidenta Juana Abellán

C/ Príncipe de Vergara, 136, oficina 2^a,
portal 3, 28002 Madrid

Redacción-Administración-Publicidad

C/ Príncipe de Vergara, 136, oficina 2^a,
portal 3, 28002 Madrid

Redacción

☎ 91 4111783

✉ edubibli@retemail.es

✉ redaccion@edubibli.retmail.es

Publicidad

☎ 91 4111379

Suscripciones y Administración

☎ 91 4111629

✉ suscripciones@edubibli.retmail.es

☎ 91 4116060

Fotocomposición

INFORAMA

☎ 91 5629933

✉ inforama@retmail.es

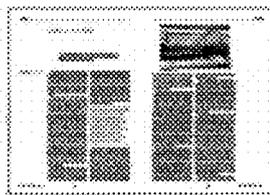
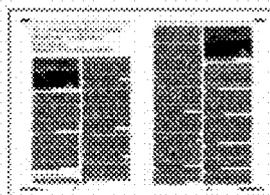
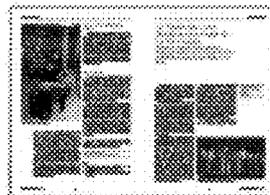
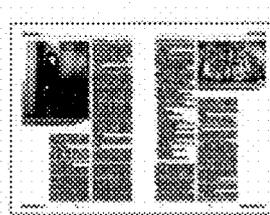
Imprime

OMNIA IG. San Eustaquio, 4 - nave 7
Villaverde Alto - 28021 Madrid

ISSN 0214-7491

DL M-18156-1989

EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA no hace
necesariamente suyas las opiniones y criterios
expresados por sus colaboradores.



Buzón 4

Editorial 5

Bibliotecas Públicas

Milagros macondianos: bancos que se convierten en bibliotecas.
Carlos Sánchez Lozano 6

Premiada la promoción de la lectura en países en vías de desarrollo.
COMFENALCO Antioquia (Colombia) ganadora del
Guust van Wesemael Literacy Prize 2001. *Gloria María Rodríguez* 11

La biblioteca pública. Una propuesta para trabajar por la equidad.
Gloria María Rodríguez 13

La fiesta del libro desde la biblioteca de La Rinconada. Donde se
trata de cómo globos y dragones hicieron que cientos de niños y
niñas rinconeros se acercaran a los libros.
Antonio Fernández Navarro 21

Arte en construcción. Actividad veraniega en la biblioteca infantil
de la FGSR. *Villar Arellano y María Sánchez-Tabernero* 24

Animaciones enREDadas. Realidades virtuales para compartir.
Florencia Corrionero Salinero 28

Profesión

IX Jornadas de Bibliotecas Infantiles, Juveniles y Escolares.
Salamanca, 14, 15 y 16 de junio de 2001. 32

La información, un derecho social de los ciudadanos.
Jornada profesional celebrada en Barcelona el 8 de junio de 2001.
Cristina Pérez 36

Reflexión

Leer o no leer. Henry Miller. Traducción de Ramón Salaberria 38

Bibliotecas universitarias

Los servicios bibliotecarios de la UNED. Una aproximación.
María Sandra García Pérez 42

Bibliotecas escolares

La biblioteca escolar. Por su pausada integración en la práctica
y en el currículo. *José García Guerrero* 49



El club de la biblioteca. Un camino para la animación a la lectura en la Educación Infantil. *José Manuel Roás Triviño* 57

Trazos 60

Málaga, nueva sede de la Asociación Nacional de Información Deportiva.

Club de lectura ASABER en la Biblioteca Infanta Elena (Sevilla).

Premios en el I Certamen Internacional de Álbum Infantil Ilustrado "Ciudad de Alicante".

La biblioteca Can Butjosa se va de *Bibliovacances* a la Amazonía.

Guías de lectura, guías informativas y otros productos bibliotecarios.

CD-ROM con las aplicaciones informáticas premiadas por la Comunidad de Madrid.

Recursos 67

Varios; Historia de la ciencia; Educación. *Marta Martínez Valencia*

Libros Infantiles y Juveniles

Siglo XX: El Folklore para los niños. *Gabriela Mistral* 73

Reclus. Las bibliotecas y el arroyo. *Ramón Salaberria*; El arroyo de Élisée Reclus. *Ana Garralón* 78

Literatura Infantil On-Line: Dos espacios para investigadores. *Ana Garralón* 83

Libros recibidos en la Redacción de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA 86

Novedades: Primeros lectores; A partir de diez años; A partir de doce años; Libro informativo. 87

Para saber más... 94

Dossier: Hacia la calidad y accesibilidad en Internet

Hacia la calidad en Internet. *María Huidobro Verdera* 97

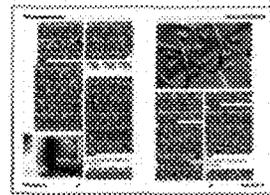
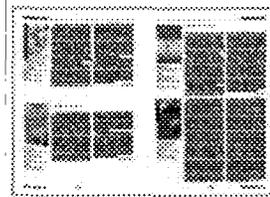
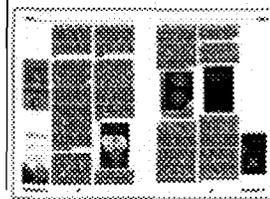
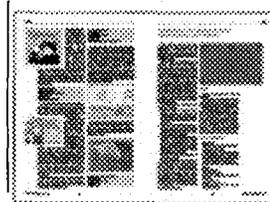
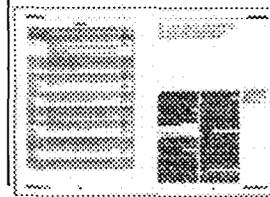
Bibliotecas al servicios de todos. *Emmanuelle Gutiérrez y Restrepo* 109

El acceso a la información un derecho de tod@s: bibliotecas y accesibilidad en la Era de la Información Web. 112

Eva Mª Méndez Rodríguez

Normas para la recepción de colaboraciones 118

Convocatorias 119



Sumario

Todos los centros de enseñanza tendrán biblioteca escolar

Apreciado lector o lectora, esto que acaba usted de leer es todavía un sueño (a pesar de que ya ha transcurrido tiempo suficiente para que fuera una hermosa realidad). No sé si sabe –inmerso como está en la rutina o en la aventura diaria de la vida– qué es, qué significa o qué alcance tendría que en todos los centros escolares hubiese una biblioteca escolar. Modestamente, si me lo permite, voy a tratar de explicárselo.

Si todos los centros de enseñanza dispusiesen de una biblioteca escolar –tras haberse aceptado socialmente que es un equipamiento necesario e inexcusable para que los procesos de educación y aprendizaje se hiciesen en las mejores condiciones posibles– el alumnado y el profesorado tendrían a su alcance cientos o miles de documentos de todo tipo: libros en los más variados formatos y de las más variadas temáticas, periódicos, revistas, vídeos, cassetes, diapositivas, pósteres, carteles, CD-ROMs...

Si hubiera una biblioteca escolar, como la soñada, habría personal cualificado para atenderla y para dinamizarla, así como fondos económicos para renovar y actualizar periódicamente

sus contenidos; ocuparía un espacio adecuado: amplio, confortable y bien iluminado del centro; sería un elemento importante para proponer cambios o variaciones metodológicas entre el profesorado, un lugar apropiado desde el que estimular la lectura y la escritura entre el alumnado y, en fin, un espacio de muy alto y especial interés del centro.

Además, debemos tener en cuenta que la biblioteca escolar fomenta la democratización de los medios y materiales de aprendizaje; es compensadora de desigualdades proporcionando recursos a quienes no los poseen en su casa; posibilita el acceso a las más diversas fuentes de información para que una vez tratada y procesada se convierta en conocimiento; es la depositaria de la memoria del centro escolar, pues en ella se guardan (o podrían guardarse) todas las realizaciones en cualquier soporte que el centro sea capaz de producir; es foco de dinamización cultural del centro de enseñanza y lugar de encuentro de los miembros de la comunidad escolar que aprecian la lectura y la cultura, así como espacio civilizador y afinador de la sensibili-

dad... Si pensamos, además, que todos los niños y niñas del país pasan por la escuela y por el instituto, estamos hablando de un equipamiento que beneficiaría a toda la población, sin excepciones. ¿Qué otra cuestión podría concitar tanto consenso como la existencia generalizada de bibliotecas escolares?

Por todo ello, ahora que comienza un nuevo curso escolar, apelando a la irreductible esperanza, celebraremos que un día, sentados ante el televisor a la hora de un informativo o mirando la primera página del diario, aparezca ante nosotros el titular que encabeza estas líneas. No tengan ninguna duda de que, si eso ocurre, será signo inequívoco de un importante cambio cualitativo de la sociedad, y no les quepa la menor duda de que seríamos muchas las personas que nos *bibliotecaríamos* de ello y lo celebraríamos. Que ustedes lo vean y se *bibliotequen* con nosotros.

Mariano Coronas Cabrero
Maestro de Educación Primaria
c/ La Paz, 12 - 22520 FRAGA Huesca
☎ 974 472 687
✉ mcoronas@boj.pntic.mec.es

PUEDE FOTOCOPIARSE

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

PUEDE FOTOCOPIARSE

1 año (6 ejemplares): 7.300 ptas. IVA incluido (España) - 43,87 €

1 año Extranjero y envíos aéreos: 9.300 ptas. - 55,89 €

Ejemplar atrasado periodo mensual (sencillo-hasta nº 122): 850 ptas. - 5,11 € (+ gastos de envío)

Ejemplar atrasado periodo bimestral (doble-desde nº123): 1700 ptas - 10,22 € (+ gastos de envío)

Deseo suscribirme a la revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA a partir del mes:

Nombre (o razón social) Apellidos

Dirección C. P.

Población Provincia

Teléfono C.I.F./D.N.I.

FORMA DE PAGO QUE ELIJO:

Cheque a favor de Tilde Servicios Editoriales, S.A.

Domiciliación bancaria.

Banco

Código Cuenta Cliente (C.C.C.)

Entidad	Oficina	D.C.	Núm. de Cuenta
-----	-----	---	-----

Accediendo a una Internet accesible

“El poder de la Web está en su universalidad. Que todo el mundo pueda acceder, a pesar de la discapacidad, es un aspecto esencial”

Tim-Benens Lee

La Sociedad de la Información es el paradigma en el que nosotros y todas las generaciones futuras vamos a movernos, así que desde ya debemos esforzarnos por hacer la vida más satisfactoria dentro de ella.

La Sociedad de la Información debe estar al servicio de todos nosotros, *toda* la sociedad. El abanico de personas que acceden a la Sociedad de la Información es muy amplio, como también lo es el abanico de necesidades, y cada individuo puede tener sus propias limitaciones a la hora de integrarse en este mundo de la información.

Desde las personas que ven mal, o que no ven, las que no oyen o tienen dificultades para oír, las que tienen problemas de aprendizaje, bien por edad o por tener alguna discapacidad, los analfabetos funcionales, los analfabetos tecnológicos, todos podemos ver limitado nuestro derecho de acceso a la Sociedad de la Información.

La tendencia actual de las bibliotecas, puertos locales hacia el conocimiento, por convertirse en espacios democratizadores de acceso a la información y a la cultura, en los que todo ciudadano puede acceder al conocimiento, no puede dejar pasar por alto la accesibilidad, la usabilidad y la calidad del acceso a la WWW.

Facilitar el acceso a su materiales es algo que la biblioteca ha venido haciendo desde hace mucho tiempo a la hora de desarrollar los servicios especiales, las colecciones especiales o programas especiales, pues bien, es hora de que la biblioteca no olvide considerar las limitaciones fisiológicas, mentales o culturales en el acceso a Internet.

Así, la biblioteca conseguirá un doble objetivo: acercarse a un colectivo de personas mucho más amplio, y llegar más fácilmente a sus usuarios, requiriendo menos esfuerzo por su parte.

La cibernación, el ciberespacio, la cibercomunicación son el futuro, pero también lo son el envejecimiento de la población, el incremento de la discapacidad (accidentes de tráfico, laborales, longevidad) y la prevalencia de la discapacidad (mayor nivel de vida y de acceso a servicios sanitarios). El futuro de la Web está en la comunicación, no sólo en la tecnología, por ello los bibliotecarios, al servicio de la comunidad, deben contemplar el uso de las pautas y recomendaciones de accesibilidad y promoverlas, tanto desde el punto de vista del diseño Web, como desde la perspectiva bibliotecaria de organización para el acceso a la información. ☑

editorial



Milagros macondianos

Bancos que se convierten en bibliotecas

Carlos Sánchez Lozano
Educador y ensayista colombiano. Crítico de literatura infantil y promotor de lectura
✉ casanchez@col.net.co

Colombia tiene un déficit de bibliotecas públicas impresionante. En Bogotá, capital del país (10 millones de habitantes), hasta hace unos meses, sólo existía una megabiblioteca, la Luis Ángel Arango (BLAA), con cerca de un millón de ejemplares, que atendía un público potencial aproximado de 8 millones de personas. Ciudades como Popayán o Santa Marta –de más de 400.000 habitantes– no contaban con ninguna.

En vista de que el Estado, en sus diversas instancias, no tiene políticas para crear un programa de bibliotecas públicas, diversas entidades semiprivadas o privadas han asumido esa tarea. Cajas de Compensación Familiar como Colsubsidio en Bogotá, Comfenalco en Medellín –la segunda ciudad del país–, Comfamiliar en Barranquilla, han cumplido tareas titánicas de responder en atención bibliotecaria a un público cada vez más creciente y necesitado de información.

Y ahora, en un caso desacostumbrado, diez sedes del banco central –léase bien: banco– de Colombia se convertirán en bibliotecas. Los bancos habitualmente hacen dinero, no cultura. Pero el Banco de la República es la excepción. Desde 1958, cuando se creó la Subdivisión Cultural, ha estado vinculado a gran cantidad de proyectos culturales, uno de los cuales ha sido el de creación de bibliotecas en las principales ciudades del país.

Hace 10 meses su junta directiva resolvió convertir diez sedes bancarias en bibliotecas. Estuve en varias de ellas capacitando a los futuros bibliotecarios. Es impresionante

ver cómo un lugar donde se movía tanto dinero y se hacían millonarias transacciones bancarias son ahora bellas salas iluminadas con anaqueles repletos de libros. La sala de lectura de Santa Marta, por ejemplo, tiene vista por sus cuatro costados hacia el hermoso mar Caribe. ¡Quién no lee así!

Cómo fue el proceso y el tránsito de toda esta historia nos lo cuenta la Doctora Martha Lucía Jaramillo, Jefe de Servicios al Público de la Biblioteca Luis Ángel Arango en Bogotá, quien ha coordinado el programa.

¿Cuándo y por qué surgió la idea de convertir sedes del Banco de la República –el banco central de Colombia– en bibliotecas?

El Banco de la República, banco central de Colombia, desde 1958 tiene dentro de sus actividades la relativa a la prestación de servicios bibliotecarios a través de la Biblioteca Luis Ángel Arango. En años posteriores inició la apertura de nuevas bibliotecas en doce ciudades del país: Cartagena, Riohacha, Manizales, Pereira, Quibdó, Girardot, Ibagué, Pasto, Ipiales, Leticia, Tunja y Honda. Algunas de estas bibliotecas tienen más de veinte años de funcionamiento.

En el año 2000, obedeciendo a una reestructuración administrativa, las directivas de la institución determinaron reducir los servicios ofrecidos en el área bancaria y a cambio abrir bibliotecas en las ciudades de Santa Marta, Sincelejo, Valledupar, Buenaventura, Florencia y Popayán y reforzar las existentes en las ciudades de

PUBLICIDAD



Doctor Luis Ángel Arango, gerente del Banco de la República de junio de 1947 a enero de 1957, gestor de la biblioteca (fotografía de Saúl Orduz, 1953)

Tunja, Girardot, Honda e Ipiales. La propuesta es abrir servicios de biblioteca pública que cumplan con lo indicado por la UNESCO en su *Manifiesto sobre la Biblioteca Pública*.

En algunas de las ciudades –incluso mayores de 400.000 habitantes como Santa Marta, en la costa Caribe– no había bibliotecas públicas. Las del Banco de la República serán las primeras. ¿Cómo se explica esto?

El trabajo que ha venido desarrollando el Ministerio de Cultura a través de su División de Bibliotecas ha tenido acogida a nivel nacional, pero factores de índole económica y política han hecho que pierda continuidad.

El Banco tiene dentro de sus funciones apoyar la cultura y en consecuencia fortalecer el sistema bibliotecario. Por este motivo tiene en funcionamiento 13 bibliotecas a nivel nacional y 6 más en proceso de organización, para un total de 18. El interés es fomentar la lectura y apoyar la Red Nacio-

nal de Bibliotecas, sin entrar a sustituir a instituciones que realicen bien su trabajo. Es por esto que en ciudades como Medellín, donde la red de bibliotecas públicas es muy fuerte, no ha entrado a establecer bibliotecas. Más bien apoya instituciones como la Biblioteca Pública Piloto de Medellín.

¿En qué etapas se ha desarrollado el proyecto?

Una vez seleccionadas las ciudades se realizó un estudio de la ciudad y sus condiciones socioeconómicas y se presentó la propuesta marco de lo que serán las nuevas bibliotecas, donde se señala el propósito de las mismas, los servicios, los espacios, las colecciones, el perfil de las personas requeridas para atender los servicios, los horarios ideales de atención al público y los recursos bibliotecarios disponibles en las distintas ciudades. A partir de entonces se inició el trabajo de concertación con los diferentes departamentos del Banco para la adquisición de la dotación básica de colecciones, muebles y equipos, definición de espacios, planta mínima de personal y proceso de capacitación para quienes tendrán a su cargo la atención del público. La última etapa y tal vez la más importante es la apertura e iniciación de la prestación de los servicios. Se cumplirá tan pronto estén concluidas las adecuaciones locativas y capacitadas las personas que tendrán a su cargo la atención del servicio.

Usted ha estado en la coordinación y ejecución del proyecto. ¿Cuál es el balance que hace luego de cumplirse la primera etapa?

Es un balance satisfactorio, porque hay mucha expectación en las diferentes ciudades, hecho que nos compromete a continuar con el desarrollo acelerado del proyecto y ofrecer un buen servicio bibliotecario. También es importante resaltar que existe disposición y apoyo por parte de todas las instancias involucradas. En el campo personal, es un gran reto y, creo no equivocarme, la realización del sueño de todo profesional de poner en ejecución todo lo aprendido en la universidad y gracias a la práctica poder corregir los errores en los cuales solemos incurrir cuando aplicamos la teoría sin reflexión. Es muy probable que una vez abiertas las bibliotecas todos continuemos aprendiendo y ajustando procesos para adecuarlos al perfil de la población que hará uso de los

servicios. El servicio bibliotecario es un trabajo de continuo aprendizaje y adaptación.

¿Cuándo estarán funcionando todas las bibliotecas?

De acuerdo con los cronogramas de obras físicas todas las bibliotecas estarán listas para iniciar servicios a más tardar en marzo de 2002. Sin embargo, la biblioteca en Santa Marta inicia la prestación de servicio a mediados de octubre próximo.

¿Cuál fue la inversión del Banco de la República en las diez bibliotecas, particularmente en cuanto a dotación de libros?

La inversión es alta pero el beneficio para la ciudadanía será todavía mayor.

¿Básicamente, estas bibliotecas qué servicios ofrecerán al público? ¿Cuáles estarán sistematizados?

Los servicios que se ofrecerán serán:

Servicios para adultos y niños

- Consulta de la colección general y de referencia en sala de lectura.
- Asociación a la Red de Bibliotecas del Banco.
- Préstamo externo.
- Préstamo interbibliotecario.
- Reprografía.
- Elaboración de bibliografías.
- Consulta del Catálogo de la BLAA en línea y en CD-ROM.
- Consulta de la biblioteca virtual y navegación por Internet.
- Servicio de Información a la Comunidad.
- Inducción al uso de los servicios y recursos de la biblioteca.
- Divulgación y promoción de nuevas adquisiciones.

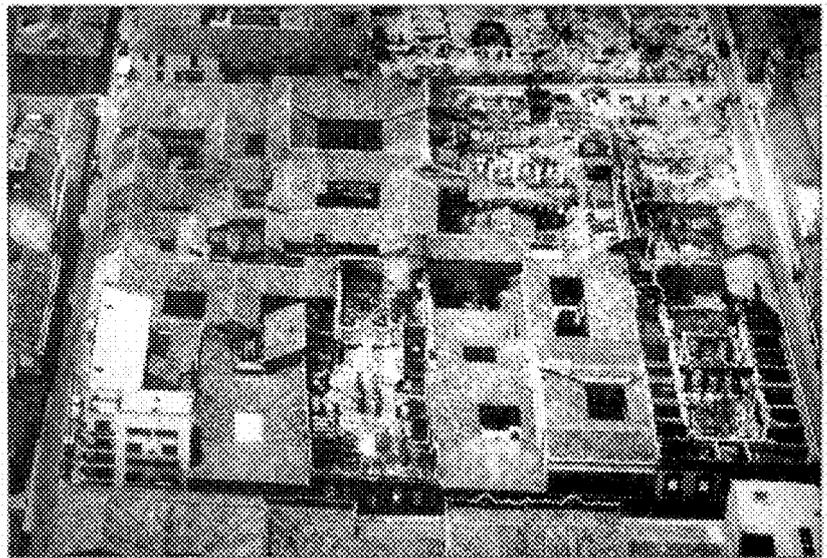
Servicios especiales para niños

- Lectura en sala.
- Hora del cuento.
- Talleres de promoción de lectura.

La Biblioteca Luis Ángel Arango, desde 1987, tiene centralizado y sistematizado el catálogo de todas las bibliotecas del Banco y permite la consulta local y a través de Internet. En las sucursales, al igual que en Bogotá, también estará sistematizado el servicio de préstamo externo, la elaboración de bibliografías y el control de inventarios.

¿De qué modo las bibliotecas benefician especialmente a niños y jóvenes?

Los principales beneficiarios de los servicios serán los niños y los jóvenes. Todas las bibliotecas contarán con salas infantiles



Panorámica del lugar donde se edificaría la Biblioteca Luis Ángel Arango, 1948

donde se llevarán a cabo programas de fomento de la lectura y se ofrecerán todas las condiciones para que la biblioteca se asocie con la lectura recreativa y no con la obligación del cumplimiento de las tareas escolares.

¿Cuántas personas –considera– consultarán las doce nuevas bibliotecas?

Calculamos que serán consultadas en forma presencial por unas 600 personas diarias.

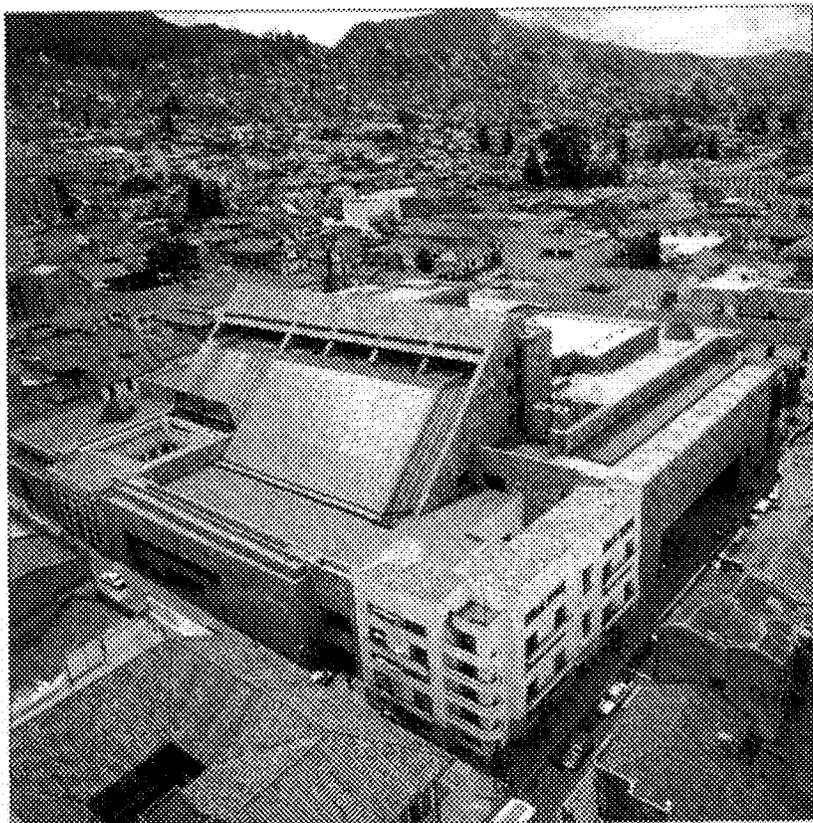
El banco ha capacitado a sus antiguos funcionarios bancarios y les ha dado la opción de continuar como bibliotecarios.

¿Funcionará el experimento?

Sí. Los empleados que atenderán el servicio al público en las bibliotecas serán los mismos empleados actuales de cada sucursal y quienes antes tenían las funciones propias de atención de servicios bancarios a través de ventanillas. Por esta razón es de gran importancia el programa de capacitación para cambiar la manera de atender al público y desarrollar habilidades de investigación que muchos de ellos ni siquiera creyeron tener. Dada la respuesta obtenida en los talleres realizados, tenemos fe en que funcionará el experimento.

¿Los beneficios que ofrece la Luis Ángel Arango a sus usuarios se extenderán a las otras bibliotecas incluidas dentro del programa?

El objetivo de todas las bibliotecas del Banco es consolidar una red de bibliotecas donde se compartan recursos en beneficio



Panorámica actual de la Biblioteca Luis Ángel Arango

de la población, cuyo nodo central sea la Biblioteca Luis Ángel Arango, y ofrecer los mismos servicios sin importar el lugar geográfico donde se encuentre el usuario.

¿Cómo han percibido los usuarios la próxima inauguración de las bibliotecas en los distintos sitios de Colombia donde se abrirán?

En general, en todas las ciudades existe gran expectativa acerca de los futuros servicios y ansiedad por iniciar el disfrute de los mismos.

Coméntenos, por favor, algunos aspectos generales de la Biblioteca Luis Ángel Arango: número de libros y material que posee, cantidad de personas que por año la consultan, principales servicios que ofrece, cuántas personas trabajan en ella.

La Biblioteca Luis Ángel Arango es un centro cultural que ofrece servicios bibliotecarios, exposiciones, conciertos y conferencias. Cuenta con excelentes colecciones bibliográficas y documentales, de arte, música y numismática que hace que, como alguien lo llamó hace unos años, el Banco de la República de Colombia sea el banco más extraño del mundo.

Los servicios en general son de carácter gratuito y no existe restricción en cuanto al tipo de público que nos visita. Atiende todos los días del año, salvo los días feriados, en jornada continua de lunes a sábado de 8 de la mañana a 8 de la noche y domingos de 8 de la mañana a 4 de la tarde. Es una de las bibliotecas más visitadas con alrededor de 3 millones de usuarios presenciales y una cifra semejante a través de la biblioteca virtual existente en Internet (<http://www.lablaa.org/blaavirtual/home.htm>). Las áreas de mayor demanda son las relacionadas con ciencia y tecnología. Sin embargo, en el servicio de préstamo externo de materiales, se destaca la consulta de literatura e historia.

Por vocación, la BLAA recupera, analiza, colecciona y difunde el patrimonio documental colombiano y colombianista, lo cual la hace muy interesante para investigadores extranjeros sobre los temas colombianos. Cuenta con una buena colección de diarios nacionales en papel y en micropelícula, así como una colección de manuscritos y primeras ediciones de obras colombianas que pertenecen a la colección de libros raros y manuscritos y que solamente se prestan a investigadores para consultarlos en sala de lectura.

Quizá uno de los mayores orgullos de la BLAA es servir de ejemplo y modelo para otras instituciones interesadas en establecer servicios bibliotecarios, situación que nos obliga a ser muy cuidadosos en los programas y servicios que iniciamos porque sabemos la repercusión que pueden alcanzar.

Martha Lucía: le agradeceremos nos cuente algo de su currículo, en qué consiste su trabajo en la BLAA, qué otros proyectos tiene.

Yo soy bibliotecóloga egresada de la Universidad de La Salle y me encanta mi profesión. En la BLAA llevé trabajando bastantes años y he tenido la oportunidad de cumplir gran variedad de funciones en el área técnica, en el área de servicio al público y en el área administrativa. Por ahora mi gran proyecto es poner en funcionamiento estas 6 bibliotecas y que su servicio sea excelente. ☑

Las fotografías de este artículo han sido tomadas del *Boletín Cultural y Bibliográfico del Banco de la República*. Número 50-51

Premiada la promoción de la lectura en países en vías de desarrollo

COMFENALCO Antioquia (Colombia) ganadora del Guust van Wesemael Literacy Prize 2001

El Guust van Wesemael Literacy Prize a programas de alfabetización, fue establecido por la Junta Directiva de IFLA en 1991 en honor de quien fuera el Coordinador de las Actividades Profesionales de IFLA desde 1979 hasta 1990 y Vicesecretario General de la IFLA desde 1979 hasta 1991.

El premio, que se otorgó por primera vez en 1997, se entrega cada dos años y busca apoyar y reconocer los programas de alfabetización más relevantes que se estén realizando desde las bibliotecas públicas o escolares en los países en vías de desarrollo. El dinero del premio se deberá utilizar preferiblemente para actividades complementarias de los programas de alfabetización, como por ejemplo compra de colecciones, entrenamiento de personal, actividades de promoción de lectura, políticas de lectura, etcétera.

El Departamento de Cultura y Bibliotecas de COMFENALCO Antioquia (Colombia) se interesó en optar por el Premio Guust van Wesemael debido a su trayectoria en el trabajo de promoción de lectura con distintos públicos y a su convencimiento de que el papel de la biblioteca pública en la formación de una sociedad lectora debe trascender la mera oferta de materiales de lectura. Si bien es cierto que para combatir el analfabetismo es fun-

damental la creación de bibliotecas públicas que faciliten el acceso a la información, esta acción no basta por sí sola. Desde las bibliotecas de COMFENALCO, se tiene la firme convicción de que cada empleado, cada material de lectura bien seleccionado y cada una de las acciones que se realizan día a día para poner en contacto los diferentes públicos con los materiales de lectura, de manera intencional y permanente, son pasos que contribuyen a que los individuos y las comunidades disminuyan sus índices de analfabetismo.

La solicitud presentada por el Departamento de Cultura y Bibliotecas a IFLA para optar al premio se centró en dos áreas principales: los programas diseñados desde la biblioteca para la formación de maestros, y los programas tendentes a multiplicar las posibilidades de acceso a los libros y a la lectura entre los distintos grupos de la comunidad.

En lo referente a la primera área mencionada, se describió un programa ofrecido por la biblioteca compuesto por 4 módulos, cada uno de doce horas, con los que se pretende que los maestros se conviertan en unos aliados en la formación de lectores, motivándolos a estimular a sus estudiantes y a establecer bibliotecas escolares en sus

Gloria María Rodríguez
Jefe del Departamento de
Cultura y Bibliotecas de
COMFENALCO Antioquia

establecimientos educativos (sobre este proyecto hay un amplio artículo en nº 116 de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA).

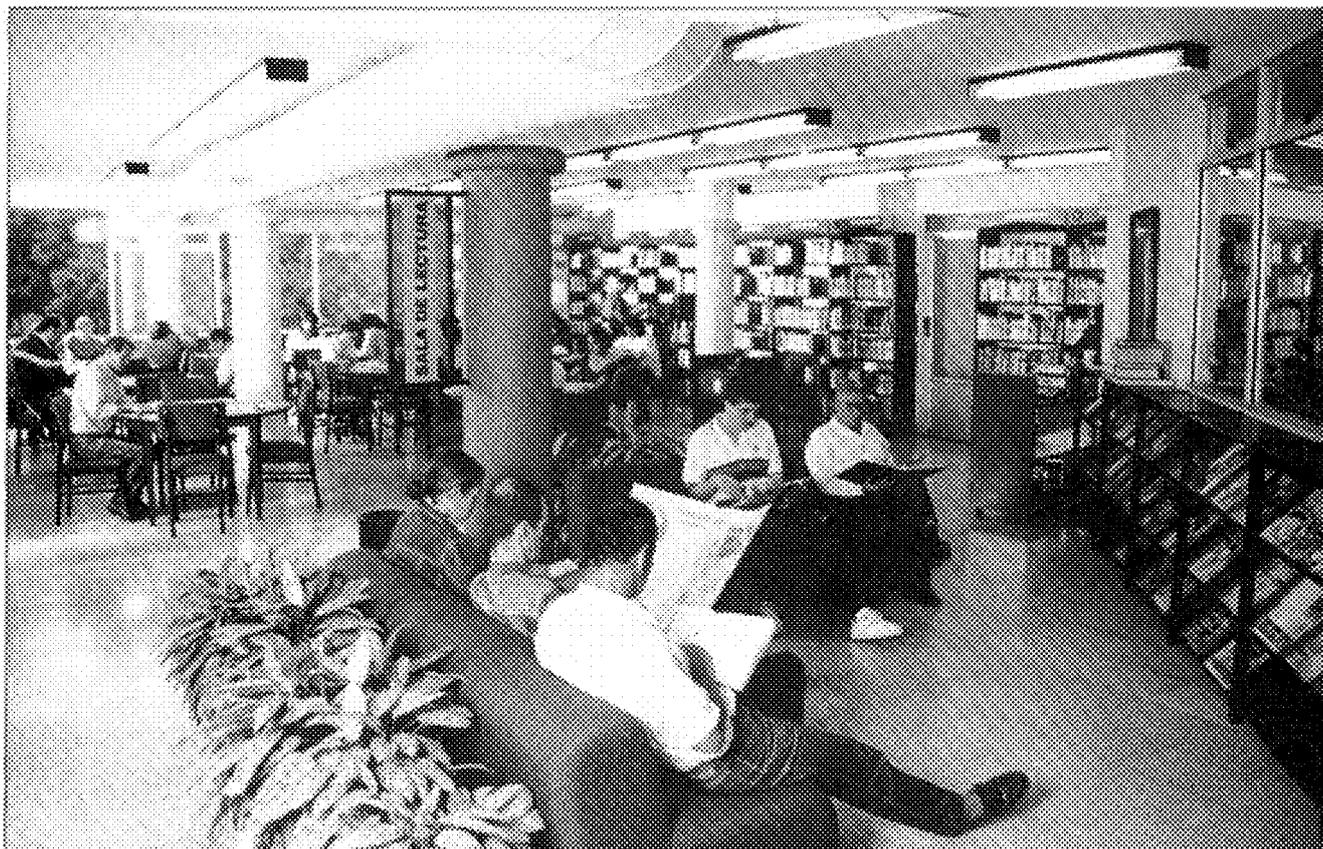
En cuanto a la segunda área se describieron y sustentaron acciones que multiplican las posibilidades de acceso al libro en los lugares donde la gente vive, trabaja, estudia y se recrea. Entre estos se incluyeron programas como los *Paraderos Paralibros Paraparques*, las *cajas viajeras* en empresas y escuelas, los *biblioparques* y el *Menú literario* para los hoteles.

Al optar al premio, la institución solicitante debe dar una explicación sobre la utilización de los 6.000 florines que se reciben en caso de ser ganadores. El Departamento de Cultura y Bibliotecas de COMFENALCO especificó en la solicitud que el dinero del premio sería invertido en la publicación de dos cartillas, dirigidas a aquellas personas encargadas de las colecciones enviadas a escuelas, fábricas, hogares comunitarios, etc. Quienes en su gran mayoría no tienen conocimiento de qué pueden hacer con los libros ni cómo promover su uso. Por lo tanto se quiere que dichas cartillas sean una fuente

de consulta y de inspiración para obtener el máximo de aprovechamiento de los materiales de lectura. Una de estas cartillas estará dirigida a las personas encargadas de las colecciones para niños y la otra a los que manejan las colecciones para adultos en fábricas y empresas.

En el siguiente artículo, que originalmente se presentó en el Congreso de IFLA en Amsterdam en 1998, a partir de la reflexión sobre la problemática de la biblioteca pública en América Latina, se ofrece una visión sobre el quehacer del departamento de Cultura y Bibliotecas de COMFENALCO, en Medellín Colombia, institución ganadora del premio Guust van Wesemael 2001. En este artículo se describen en detalle los programas que se desarrollan desde las bibliotecas no sólo en el campo de la promoción de la lectura (por el cual se hizo merecedora del premio) sino además de sus otras dos áreas de trabajo que son la cultura y la información ciudadana.

Para efectos de su publicación en EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA los datos y cifras del artículo original fueron actualizados. ■



Sala de lectura de una biblioteca de la Red de COMFENALCO

La biblioteca pública

Una propuesta para trabajar por la equidad

La siguiente intervención tiene como propósito plantear, en una primera parte, algunas reflexiones en relación con el papel que juega la biblioteca pública en América Latina y su contribución al logro de la equidad, teniendo en cuenta los públicos a los que presta sus servicios y el aporte que debe brindar para disminuir la brecha entre aquellos que tienen acceso a los modernos sistemas de información y los que están marginados de dichos beneficios.

En la segunda parte se presenta el caso concreto del Departamento de Cultura y Bibliotecas de COMFENALCO Antioquia, en Colombia, que orienta el diseño y la prestación de sus servicios para contribuir al logro de esta equidad.

Hace algunos años, frente a un auditorio de bibliotecarios de América Latina, comencé mi intervención diciendo lo siguiente:

“A todas las personas que tienen relación con el mundo de las bibliotecas públicas quisiera pedirles imaginar, por un momento, que en nuestros países de América Latina surgieran de manera repentina unas buenas y eficientes bibliotecas en las escuelas, colegios y universidades, de tal manera que los estudiantes no se vieran precisados a acudir a las bibliotecas públicas para hacer sus tareas escolares y sus consultas....

¿Qué pasaría entonces con las bibliotecas públicas?

¿Se verían colmadas de amas de casa, niños, ancianos, obreros, desempleados?

¿Estarían las bibliotecas públicas preparadas con personal, colecciones, programas para satisfacer las demandas específicas de estos grupos?

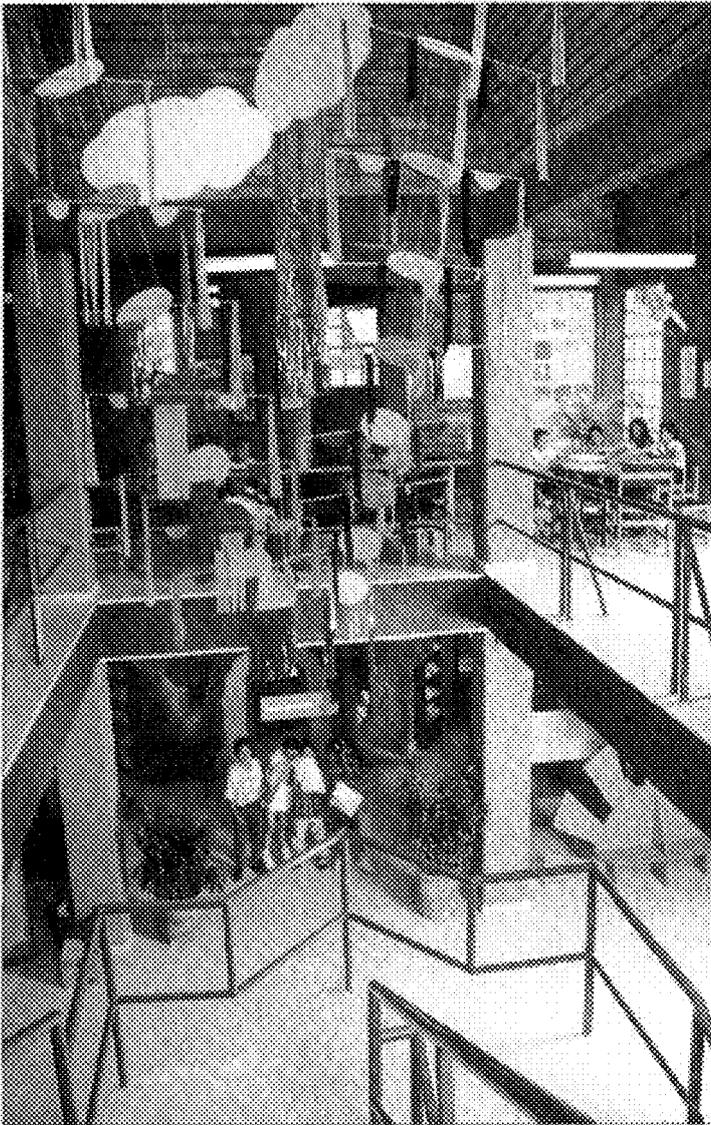
Me atrevería a decir que si se diera esta situación, la biblioteca pública, como institución, se vería ante una encrucijada para conseguir los lectores que le permitan continuar con vida.”

Estos interrogantes, que hacía a unos colegas hace cinco años, siguen aún vigentes. ¿Para quién es el servicio bibliotecario público en América Latina? ¿Qué hacer para servir a los distintos grupos de la comunidad? ¿Cómo llegar a esos grupos que tienen menos oportunidades en el campo de la información? Estos temas nos preocupan a los bibliotecarios públicos en América Latina porque enfrentan una realidad dolorosa, con una biblioteca pública que requiere hallar su deber ser de manera urgente.

Una biblioteca pública en América Latina ¿Para qué y para quién?

Los estudios sobre la historia de la biblioteca pública muestran cómo la función de ésta se transforma con el paso del tiempo, especialmente en los países anglosajones, donde tuvo su origen, y cómo, a partir de su rol inicial de soporte de la educación —al surgir como un espacio para la alfabetización de la clase trabajadora y para la autoeducación (1)— ha ido enriqueciéndose con las diferentes circunstancias, los modos de vida y los diversos requerimientos sociales.

Por eso hoy encontramos una biblioteca pública con funciones plurales que se superponen, se insertan o se acumulan, con las anteriores funciones, en la medida que surgen. A ese rol inicial de apoyo a la educación se le han ido sumando otros, como el de ser espacio para eventos literarios y artísticos, centro



Biblioteca Centro Occidental de COMFENALCO en Medellín

de información al ciudadano, lugar de estudio, centro de aprendizaje independiente, punto clave de actividades y reuniones de la comunidad, sitio de comunicación e intercambios, lugar para la lectura, espacio para el ocio y la recreación, mediadora de las llamadas superautopistas de información e impulsadora y promotora de redes locales, nacionales e internacionales de bibliotecas, entre otros. Hoy en día, en una sociedad donde el factor económico moldea las relaciones entre los hombres, las instituciones y los países, la biblioteca pública busca contribuir a la formación de ciudadanos más competitivos, más autosuficientes y por tanto más conscientes de sus derechos y del derecho a estar informados.

El hecho de que se hayan producido tres Manifiestos para la Biblioteca Pública, redactados por la UNESCO en menos de cincuenta años, es evidencia de que la biblioteca pública es una institución versá-

til, con funciones plurales, y que no está ajena a los cambios y desarrollos que se producen en la sociedad.

Ante estos múltiples caminos que se le presentan a la biblioteca pública, es cada vez más necesaria una reflexión permanente en torno a la pluralidad de sus quehaceres y una reflexión que conduzca a un ordenamiento y a una priorización de objetivos que se adecuen a las necesidades y circunstancias particulares de los países, las regiones y las comunidades.

En América Latina, esta multiplicidad de quehaceres se torna más compleja, no sólo por ser países con economías más débiles y con personal poco preparado para hacer frente al trabajo bibliotecario público, sino además por la falta de claridad sobre el público objeto de este tipo de bibliotecas. Para nadie es un secreto, y hay estudios que así lo corroboran, que el usuario habitual en nuestro medio latinoamericano acude a ellas con el propósito fundamental de resolver consultas relacionadas con la educación formal. Aproximadamente un 80% de los usuarios son escolares. Su demanda de información es, en lo esencial, académica, y utilizan la biblioteca como lugar de estudio. Lo más triste es que una vez terminan su vida académica, la biblioteca no posee más atractivo para ellos.

La bibliotecóloga Silvia Castrillón, directora de la Fundación para el Fomento de la Lectura en Colombia, refiriéndose a esta problemática anota: "Está tan absorta la biblioteca pública mirándose a sí misma y llenando satisfecha sus estadísticas con escolares atendidos que no percibe que este público desplaza al público ciudadano y no le permite ejercer la función que la sociedad necesita. Por ello, las autoridades nunca han visto en la biblioteca pública una biblioteca que tenga fines diferentes a los de ser subsidiaria de un sistema educativo mediocre."⁽²⁾

Si partimos del hecho de que la mayoría de los esfuerzos de la biblioteca pública latinoamericana se concentran en trabajar con la población de los establecimientos educativos del sector público, debido a que estos carecen de bibliotecas escolares, se podrá afirmar entonces que la biblioteca pública, estará en capacidad de disminuir las diferencias entre los que tienen acceso a la información y los que no lo tienen, sólo cuando concentre sus esfuerzos en ese resto de la población que es numéricamente superior y que está compuesto por trabajadores, amas de casa, desempleados, ancianos y personas que no están inscritas en los procesos de educación formal.

De otro modo se estaría dando sólo una equidad mal entendida, es decir, aquella en la cual se le está prestando atención a una parte de la población, en

este caso la escolar, dejando de contribuir efectivamente para compensar las desigualdades culturales, sociales y educativas existentes en el resto de la población. Por consiguiente, se le hará más difícil a la biblioteca pública coadyuvar en la reducción de los factores de marginalidad, pobreza y segregación, producto de la injusticia social y causantes, en gran medida, de los elevados índices de descontento social y de los conflictos violentos.

Por su etimología, del latín *equitas*, igualdad, la equidad implica la idea de relación y armonía entre una cosa y aquello que le es propio y se adapta a su naturaleza íntima. En este caso y de acuerdo con lo enunciado en el Manifiesto de la UNESCO, que estipula que la biblioteca pública debe prestar sus servicios sobre la base de igualdad de acceso a todas las personas, lo que le es propio a este tipo de biblioteca es la atención a los distintos grupos de la comunidad.

Esta cuestión, que preocupa a muchos bibliotecarios latinoamericanos, es la que se quiere tratar en esta intervención, para mostrar cómo una biblioteca de una Caja de Compensación Familiar en Medellín, Colombia, resuelve esta dualidad: atención al público escolar o atención al resto de los ciudadanos.

Medellín y su desarrollo bibliotecario

Colombia es una república democrática que tiene una población de 43.970.704 habitantes. Territorialmente está dividida en 32 departamentos. Medellín, la segunda ciudad del país, es la capital del departamento de Antioquia. La integración física, económica, social y cultural de Medellín con los municipios vecinos hizo que se conformara el Área Metropolitana, que en suma tiene una población de 2.958.450 habitantes.

Como la mayoría de los países latinoamericanos, Colombia carece de una larga tradición bibliotecaria; sin embargo, dos acontecimientos que se dieron en la década de los 50 en Medellín, determinaron que Antioquia se convirtiera en uno de los departamentos con mejores condiciones en el campo bibliotecario dentro del contexto

nacional. Estos dos acontecimientos fueron en su orden: la creación, por parte de la UNESCO, en 1954, de la Biblioteca Pública Piloto de Medellín para América Latina, y la fundación, en 1956, de la Escuela Interamericana de Bibliotecología de la Universidad de Antioquia, con el apoyo de la OEA y la Fundación Rockefeller.

La infraestructura bibliotecaria pública de Medellín y el Área Metropolitana está conformada por 34 bibliotecas públicas, de las cuales 14 dependen del estado, y 20 del sector privado, específicamente de las Cajas de Compensación Familiar.

Las bibliotecas de la Caja de Compensación Familiar COMFENALCO

Desde 1957, todas las empresas colombianas, deben, por ley, pagar unos aportes o impuesto especial destinado a la seguridad social de sus empleados. Este dinero lo reciben las Cajas de Compensación Familiar para ser distribuido en forma de subsidio monetario entre los trabajadores de más bajos ingresos y en servicios de salud, vivienda, educación, recreación, turismo y bibliotecas públicas para los trabajadores afiliados y sus familias.

Las Cajas de Compensación Familiar son, pues, entidades privadas de seguridad social que trabajan en diferentes campos por mejorar la calidad de vida de los colombianos.

En el país existen hasta el momento 54 Cajas de Compensación Familiar, que cuentan con 120 bibliotecas públicas distribuidas en todo el territorio nacional. Estas bibliotecas, aunque pertenecen al sector privado, le sirven a toda la comunidad y forman parte de la Red Colombiana de Bibliotecas Públicas. En este sistema trabajan mano a mano con las demás bibliotecas públicas del país, que coordina el Ministerio de Cultura.

COMFENALCO es una de las cajas de compensación familiar que funcionan en el país y que cuenta con un sistema propio de bibliotecas. El Departamento de Cultura y Bibliotecas, así denominado en COMFENALCO fue establecido en 1979 y tiene su lugar de acción en el departamento de Antioquia, que cuenta con una población

P
U
B
L
I
C
I
D
A
D

de 5.454.871 habitantes, de los cuales más del 50% vive en la capital, Medellín, y el Área Metropolitana.

El hecho de que este sistema de bibliotecas públicas se hubiera originado en una Caja de Compensación Familiar, cuya razón de ser es el bienestar del trabajador y su familia, dio pautas para iniciar un trabajo con otros públicos diferentes a los escolares. Sin embargo, a pesar del esfuerzo por atraer a otros segmentos de la población, en las bibliotecas públicas de COMFENALCO, los escolares ocupan no sólo un gran porcentaje del espacio físico, sino además se les dedica gran parte del recurso humano y bibliográfico, al igual que ocurre en la mayoría de las bibliotecas públicas del país.

Teniendo en cuenta estas circunstancias, ¿qué hacer en un sistema de bibliotecas públicas, para poder detectar y satisfacer las necesidades de información de otros grupos de la comunidad, si las demandas estudiantiles absorben todos los esfuerzos? En este sentido se hace necesario que la biblioteca adopte una de las siguientes alternativas:

1. Atender al sector estudiantil, modelando la oferta de servicios bibliotecarios en torno a la demanda existente y continuar con la denominación de pública, aunque su carácter sea escolar.
2. Atender al sector estudiantil, pero investigando y desarrollando al mismo tiempo diferentes servicios para este mismo segmento, con el fin de satisfacer sus necesidades informativas, recreativas y culturales.
3. Atender al sector estudiantil e iniciar simultáneamente servicios para otros grupos de la población, enfatizando aquellas actividades que de una u otra manera estimulen la necesidad de creación de bibliotecas escolares.
4. Adoptar una actitud drástica, y prohibir el uso de la biblioteca como biblioteca escolar.

Las alternativas dos y tres fueron seleccionadas como las más viables por el departamento de Cultura y Bibliotecas de COMFENALCO, pues aunque no se puede negar que el apoyo a la educación formal parece ser en el momento y dadas las circunstancias, una prioridad, tampoco se puede olvidar que la biblioteca pública debe ser el centro de información de todos aquellos grupos de la población no inscritos en los procesos formales de educación, y que ella tiene, sobre todo, un compromiso inaplazable e intransferible, que ninguna otra entidad u organización de la sociedad puede hacer en su lugar: servir de conexión entre el individuo y la lectura.

¿Cómo trasladar a la realidad estas ideas surgidas en las discusiones de trabajo y plasmadas en el papel? Se está indudablemente frente a un problema complejo en el que intervienen muchos factores, y

que encontrará la solución en la medida que se sumen esfuerzos, no cuando se supriman oportunidades.

Trabajar con otros públicos y además satisfacer otro tipo de necesidades informativas de la población estudiantil, implicó muchas decisiones y algunos cambios en los servicios bibliotecarios de COMFENALCO; ante todo un cambio de mirada a la biblioteca pública y un repensar del trabajo cotidiano; cambios en el tipo de personal requerido para hacer frente a nuevas responsabilidades; en el acondicionamiento y en la búsqueda de espacios dentro y fuera de las bibliotecas para ofrecer nuevos servicios; en los criterios y la estructuración de políticas para desarrollar colecciones que respondieran a nuevas demandas y en una estructura administrativa que implementara acciones basadas en principios comunes, racionalizara esfuerzos y tuviera capacidad de respuesta para enfrentar nuevos retos.

Los diferentes entornos, los barrios donde están ubicadas las bibliotecas, sus espacios, sus condiciones particulares, han ido moldeando y conformando las estrategias de acción que se presentan a continuación. Algunas de ellas tradicionales, y otras propias y originales, nacidas de necesidades específicas. Cada una tiene su propia dimensión y corresponde a una etapa de trabajo que se realiza para acercar al individuo a la lectura y a la información.

Multiplicar las posibilidades de acceso al libro

Lograr que el libro y la lectura estén presentes en los lugares donde habita la gente: en la calle, en el trabajo, en la tienda, en el parque, en la escuela, etc., es uno de los caminos que se han recorrido para llegar a otros públicos y hasta para que los escolares mismos se tropiecen con los materiales de lectura en diferentes sitios de la ciudad.

Los Paraderos para Libros Para Parques, conocidos como PPP, son un programa de préstamo de libros que se ubica en un parque o espacio público con el propósito de satisfacer los intereses de lectura recreativa de niños, jóvenes y adultos. Este programa fue concebido por la Fundación para el Fomento de la Lectura en Colombia, Fundalectura, y en Antioquia es COMFENALCO la encargada de llevarlos a las distintas comunidades. Los PPP están conformados por una estructura metálica resistente a la intemperie, cada uno con una colección de 300 libros, cartelera, bancas y todos los implementos necesarios para ofrecer el servicio de préstamo de libros. Brindan a los residentes de un barrio y a los trabajadores del sector

la posibilidad de acceder a la lectura de una manera libre, económica y espontánea.

Ofrecer materiales de lectura en el mismo lugar donde la gente trabaja es otra manera de incrementar las posibilidades de acceso a la lectura. Para eso se ha establecido un servicio de **Cajas Viajeras** para empresas. Cada caja está conformada por una colección de 50 o más libros, que se rotan periódicamente. Se procura incluir temas solicitados por los empleados, siempre y cuando estos representen una opción de esparcimiento y no la extensión de las actividades laborales de la empresa.

Algunas entidades solicitan el servicio porque tienen sus trabajadores en zonas alejadas de la ciudad; otras, para ofrecerle al obrero un entretenimiento en los cambios de turno. En algunas ocasiones la presencia de la caja viajera se ha reforzado con charlas sobre el proceso lector y lecturas en voz alta de algunos materiales de la misma. Esta modalidad, que ha sido una de las acciones de promoción de lectura más silenciosas de la ciudad, arroja resultados maravillosos por cuanto le facilita al empleado, en su lugar de trabajo, el acceso a variados materiales de lectura y le da la oportunidad de que se forme como lector autónomo. De esta manera se contribuye al desarrollo del país, habida cuenta de que el conocimiento adquirido por los empleados repercute en la empresa y ésta a su vez lo hace en la sociedad.

La búsqueda de lectores llevó al Departamento de Cultura y Bibliotecas a participar con un proyecto bibliotecario en la Feria del Libro de Medellín. Bajo una gran carpa blanca se organiza el **Bibliocirco**, un espacio en el que se propicia una relación no comercial con el libro y desde la óptica de la fiesta, en la cual niños, jóvenes y adultos entablan una relación desprevenida y placentera con la lectura mediante talleres, encuentros con autores, lecturas en voz alta, horas del cuento, e incluso un museo de los cuentos, en el que se reúnen objetos representativos del cuento clásico infantil. El poder de convocatoria que tiene la feria y la escala del proyecto ha permitido explorar actividades masivas y ha posibilitado experimentar y desarrollar un modelo de trabajo alternativo, que fue utilizado posteriormente en otros proyectos.

Otro de los programas que propicia el encuentro con el libro es la llamada **Biblioesquina**. Una colección de libros y materiales de interés para niños, jóvenes y adultos es trasladada, a un sitio fijo, generalmente una tienda del vecindario, cada semana a la misma hora. Allí permanece un tiempo determinado, se efectúan préstamos y se reciben sugerencias que son atendidas en visitas posteriores. La presencia periódica y la continuidad de esta acción hace que el público la espere. Además se ha constituido en una vitrina que motiva a muchos a visitar la biblioteca.



Biblioteca Electrónica de COMFENALCO

Otras actividades que buscan ampliar los circuitos de circulación del libro en lugares diferentes a la biblioteca son **La mesa del libro**, los **Biblioparques** y las **Lecturas de barrio**, entre otras. Éstas y todas las acciones que se enunciaron anteriormente, muestran que los materiales de lectura bien escogidos y en variedad de formatos se encargan de atrapar a los lectores.

Con el fin de crear lectores autónomos, las bibliotecas no sólo hacen hincapié en un programa amplio y sin barreras de préstamo de materiales de lectura sino que además realizan actividades diversas y versátiles, buscando llegar a todos los públicos posibles para crearles vínculos con los materiales de lectura.

El verdadero reto para la biblioteca pública está en abandonar la conformidad de permanecer con los privilegiados que ya saben de sus servicios, e intentar el acercamiento de esa otra parte de la población, que en su gran mayoría no cree que ésta le pueda servir para algo o, lo que es peor aún, ignora su existencia.

Información de la comunidad para la comunidad

Conscientes de que la información que generan las comunidades donde están inmersas las bibliotecas es digna de rescatarse, recogerse, organizarse y difundirse, se ofrece en COMFENALCO, un **Servicio con Información Local** para las comunidades, conocido como SIL.

Al iniciar el montaje del SIL, se tomó como referencia el servicio estructurado por el Instituto Autónomo Biblioteca Nacional de Venezuela y la UNESCO. Las áreas de trabajo en las cuales se concentra el

servicio son: educación, salud, transportes, trámites, turismo y actividad cultural.

La información recolectada se le retorna a la comunidad desde diversos puntos de servicio ubicados en las bibliotecas y desde un quiosco informativo localizado en una avenida céntrica de Medellín. También se da a conocer mediante una serie de publicaciones de información al ciudadano, tales como la *Guía de trámites para vivir en sociedad*, la *Guía de auditorios* y la guía *Dónde denunciar en Medellín*. Recientemente publicó la cartilla *Biblioteca pública y democracia*, en asocio con Fundalectura y el Ministerio de Cultura, dirigida a los alcaldes del país; en ella se recalca la importancia de los servicios de información a la comunidad como herramienta fundamental para el fortalecimiento de la identidad cultural y la participación comunitaria.

Se ofrece además un espacio de encuentro mensual, conocido como **Hablemos de Medellín**, donde se debaten y discuten tanto los problemas como los nuevos proyectos de la ciudad. También se organizó un servicio de Casillero Cultural, que centraliza y distribuye la información que se difunde sobre la actividad cultural de la ciudad mediante volantes, folletos, afiches.

El maestro: un aliado

Que los maestros tengan experiencias gratificantes de lectura que los motiven a estimular a sus alumnos y a impulsar proyectos bibliotecarios en sus establecimientos educativos es uno de los propósitos que se persigue en las bibliotecas de COMFENALCO.

Con este fin, se ha estructurado un **Programa de formación de maestros** constituido por cuatro niveles, cada uno de doce horas. En ellos se habla de la conceptualización de la lectura, de la promoción y de la animación; de los criterios para la selección de libros infantiles y juveniles; de las diferentes acciones de animación y promoción que pueden ser ejecutadas, y de la elaboración de proyectos institucionales de promoción de la lectura. Estos cursos se dirigen a todos los educadores de una misma institución. La metodología empleada la constituyen lecturas en voz alta, trabajos en equipo, talleres, exhibición de materiales, exposiciones, proyección de videos y diapositivas, y préstamos de libros para la casa, entre otras actividades.

Los maestros que asisten al programa se quedan con el manual respectivo del curso y con colecciones de libros para ser rotadas entre ellos durante el año.

Las escuelas del radio de acción de las bibliotecas tienen un gran apoyo de parte de ellas, no sólo con

colecciones y programas de formación a maestros y a bibliotecarios, sino además con **asesorías** especiales para que conformen o desarrollen su propia biblioteca escolar. Se han creado también comités de promoción de la lectura para profesores, con asistencia de representantes de los establecimientos educativos de la zona, con el fin de actualizarlos sobre los programas de la biblioteca y dinamizar las colecciones que se prestan a las escuelas a través del servicio de **Cajas viajeras**.

Para estimular a los educadores con sus programas de promoción de la lectura, se les ha creado un evento denominado **Acciones de promoción de la lectura: Otras voces**, en el cual los maestros tienen la palabra para contar a la comunidad lo que hacen por la creación de hábitos de lectura en sus establecimientos.

La cultura: creación material y espiritual del hombre

La cultura, tradicionalmente relacionada con el arte en su concepción y práctica, ha adquirido en COMFENALCO una acepción más universal que la define como la totalidad de la creación material y espiritual del hombre. Orientadas por esta formulación, las bibliotecas de COMFENALCO reconocen en cada persona un generador de cultura, por lo cual aspiran a compartir el desarrollo social de la comunidad con un completo programa de valoración, divulgación, estímulo y fomento del quehacer cultural.

Por ello, las bibliotecas ofrecen una serie de actividades diversificadas, accesibles y de calidad, y extienden sus servicios con programas que complementan la formación de los lectores. Entre éstos se incluyen: cineforos, recitales de poesía, conciertos, lanzamiento de libros y exposiciones sobre literatura, arte, personajes y temas de interés general que rotan por las diferentes bibliotecas.

Existe también un concurso anual de fotografía, que tiene una categoría especial denominada *El Placer de Leer*. Con esta se motiva a los fotógrafos para que presenten imágenes que registren el interés, el hábito, la acción o la actitud frente a la lectura y las condiciones sociales, humanas, intelectuales o afectivas que le sirven de contexto. Las fotografías ganadoras en esta categoría las emplean luego la biblioteca para ilustrar sus materiales promocionales.

Se tiene asimismo un concurso de video sobre Medellín *Para verte mejor*, cuyo propósito es incentivar la recolección de material audiovisual sobre la ciudad y conformar una colección especializada que

fortalezca la identidad cultural de la comunidad a partir de su memoria audiovisual.

Acceso a la tecnología

En Colombia, como en la mayoría de los países latinoamericanos, la tecnología llegó primero a las bibliotecas universitarias y especializadas. En las bibliotecas públicas, con algunas excepciones, está aún en sus inicios. Pero aunque es un proyecto que apenas se comienza, ya se hace realidad mediante la consulta de catálogo en línea, el uso del CD, Internet y en algunos casos el trabajo en red.

El libre acceso a estas tecnologías en la biblioteca pública compensa en alguna medida las escasas oportunidades de aquellas personas que por no estar inscritas en los procesos de educación formal o por su poca capacidad económica pueden no conocer estos desarrollos o no tener acceso a ellos.

En el Departamento de Bibliotecas de COMFENALCO se cuenta con condiciones institucionales que propician el desarrollo de tecnologías de transmisión de información, como es el caso de la biblioteca electrónica, que permite el uso de los soportes

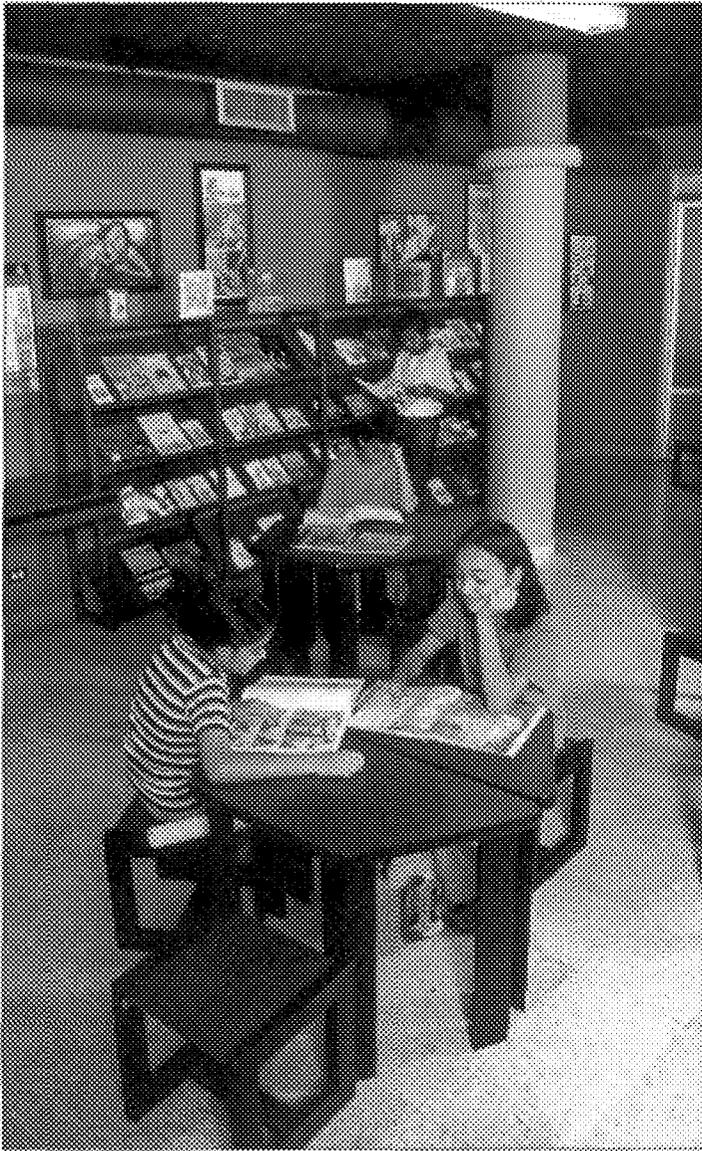
no tradicionales de información y donde se enseña el manejo de Internet y otras herramientas de búsqueda de información.

Una biblioteca pública no debe conformarse sólo con propiciar el libre acceso a la información a través de las modernas tecnologías, debe paralelamente formar lectores autónomos, críticos y universales, que sean cada vez más selectivos frente al cúmulo de información que a diario se genera.

Los medios masivos de comunicación

Las bibliotecas públicas se sirven cada vez más de los medios de comunicación para lograr diversos propósitos, entre los cuales están el posicionamiento entre el público, la divulgación de eventos, la difusión de mensajes, el aumento de cobertura. El Departamento de Cultura y Bibliotecas, consciente del poder y el impacto que ejercen los medios de comunicación y de la cantidad de público al que un medio de esta naturaleza puede llegar, colabora desde 1991 con la separata infantil de *El Colombiano*, el principal periódico de Antioquia y el segundo en el país,

PUBLICIDAD



Biblioteca Infantil de COMFENALCO

con una circulación de 90.000 ejemplares. Este medio es utilizado por COMFENALCO para orientar a la comunidad en el vasto mundo de la literatura infantil. Aunque la página se diseñó para los niños, poco a poco se ha convertido en una herramienta de selección para guiar al padre de familia y a los maestros en el tema de la literatura para niños y jóvenes.

Otro de los aportes fundamentales de los medios de comunicación al fortalecimiento de las bibliotecas, es la creación de opinión pública, que contribuye de manera directa a la interlocución con instituciones públicas y privadas y a generar apoyo de la comunidad. Mediante la difusión de los programas y servicios de las bibliotecas públicas, éstas se posicionan como un servicio básico para el desarrollo de la comunidad que atiende.

Proceso de certificación de calidad

A finales del año 2000, el departamento de Cultura y Bibliotecas, recibió por parte del Instituto Colombiano de Normas Técnicas –ICONTEC– el certificado de Calidad ISO 9002. La obtención de la certificación de Calidad, es una gran satisfacción para el Departamento de Cultura y Biblioteca ya que es la respuesta a un gran esfuerzo en la búsqueda permanente no sólo de mejorar y cualificar los procesos internos, sino además en que todos los servicios respondan efectivamente a las necesidades y expectativas de los usuarios.

Para concluir

Con sus bibliotecas, COMFENALCO pretende buscar la equidad, al considerarlas conjuntamente con los servicios de salud, vivienda, recreación y educación, como un elemento fundamental que contribuye al mejoramiento de la calidad de vida de la comunidad. Los servicios bibliotecarios han sido diseñados con criterios pluralistas, flexibles y con propuestas diversas, en frentes tan importantes como la lectura, la información y la cultura.

Asumir como compromiso permanente la creación y revisión de políticas nacionales de información y de lectura, para materializarlas en el diseño y prestación de servicios bibliotecarios de base, tales como bibliotecas públicas y escolares, con un desarrollo sólido para cada una de ellas, y articular los proyectos de bibliotecas públicas con los programas de desarrollo de los países del continente, es aportar de manera decidida al logro de la equidad en el acceso a la información en condiciones socioeconómicas como las que vive la mayoría de los países latinoamericanos.

Ése es el compromiso de las bibliotecas de COMFENALCO, y esperamos lo sea de todas las otras bibliotecas públicas de América Latina. ☑

Gloria María Rodríguez

✉ grodriguez@comfenalcoantioquia.com

Notas

- (1) GREENHALGH, Liz; WORPOLE, Ken; LANDRY Charles. *Libraries in a world of cultural change*. London: UCL, 1995. p. 31
- (2) CASTRILLÓN, Silvia. *Bibliotecas públicas y bibliotecas público-escolares*. (Ponencia realizada en las Mesas de la Cultura, Medellín, marzo 25 de 1998)

La Fiesta del Libro desde la biblioteca de La Rinconada

Donde se trata de cómo globos y dragones hicieron que cientos de niños y niñas rinconeros se acercaran a los libros

Y mayo llegó. Junto con las flores, las comuniones y el intenso calor, sobre todo en la recta final del mes, los libros trajeron a las bibliotecas de La Rinconada (Sevilla), abundantes sorpresas que dejaron boquiabiertos a pequeños y mayores.

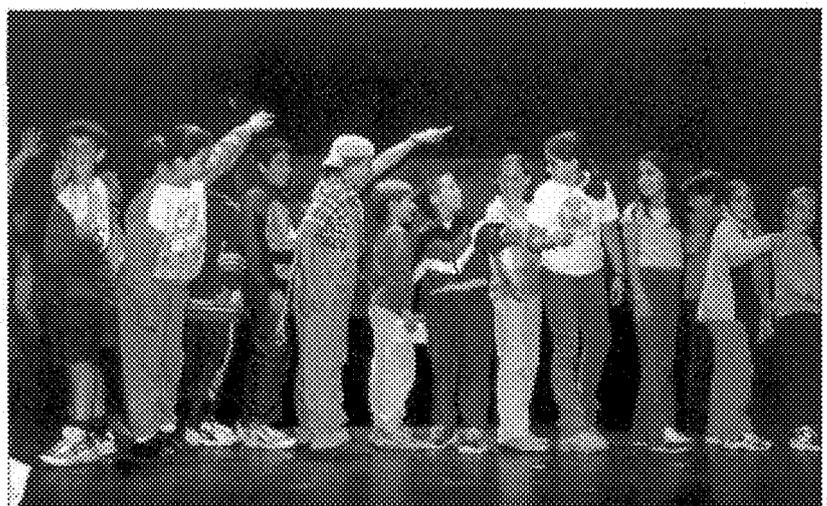
La lectura, la narración oral y todo lo que rodea al libro fueron los protagonistas de una serie de actividades programadas por las Bibliotecas Públicas y el Área de Cultura, con la inestimable colaboración de la Asociación de Amigos de las Bibliotecas de La Rinconada y la Fundación El Monte, quienes, año tras año intentamos superar lo realizado anteriormente, y ofrecer a nuestros usuarios unos espectáculos de calidad, en la medida que nuestros escasos medios nos lo permiten.

Para situar al lector, señalaremos que La Rinconada es un municipio enclavado en La Vega del Guadalquivir, a unos diez kilómetros de Sevilla. Por aquí pasaron tartesios y fenicios, griegos y romanos, árabes y cristianos, que nos fueron proporcionando ese poso de saber antiguo que se puede aún hallar en los pueblos de Andalucía. Tiene nuestra villa una particularidad, está compuesta por dos poblaciones (cada una posee una biblioteca), con un solo ayuntamiento: La Rinconada, la parte más antigua, cuyo bibliotecario es Juan Antonio Morillo, que atiende a siete mil habitantes, y San José de La Rinconada, la zona moderna que cuenta con más de veinte mil almas.

Comenzamos los actos con la Fiesta del Libro, programada el día 2 en San José de La Rinconada y el día 4 de mayo en La Rinconada para celebrar el Día Internacional del Libro. Pretende esta fiesta recordar a insignes escritores de universal renombre, como Shakespeare y Cervantes, reconocidos como piezas básicas y claves del entramado histórico-cultural, e intentamos también poner de relieve a algún autor contemporáneo que se haya destacado en el panorama literario durante el último año.

En esta edición se homenajeó a la escritora J. K. Rowling, autora de la saga de

Antonio Fernández Navarro
Bibliotecas Públicas
Municipales. La Rinconada
(Sevilla)
☎955 794 151



Un grupo de aspirantes a magos hace ejercicio



El dragón de las historias de Harry Potter es recreado en la Fiesta del Libro de La Rinconada

Harry Potter y, en muchos casos, venerada por el público infantil y juvenil, que devora con verdadera fruición sus historias.

En La Rinconada celebramos la Fiesta del Libro dotándola de un atractivo envoltorio, que atraiga a cuantos más mejor, para despertar el componente bibliófilo que todos llevamos dentro. Si bien, como acertadamente ha señalado alguna vez Umberto Eco, "la bibliofilia es ciertamente el amor por los libros, aunque no necesariamente por su contenido. Aunque hay bibliófilos, [damos fe de ello], que coleccionan por temas, e incluso leen los libros que adquieren" (1).

El programa de actos se abrió con la entrega de premios a los lectores que, durante el año, se han distinguido por su fidelidad hacia las bibliotecas de La Rinconada y el buen uso, casi sin límites, que hacen de los fondos de las mismas. Es decir, intentamos premiar a aquellos lectores que utilizan con más frecuencia el servicio de préstamos, que nos hacen continuas sugerencias para mejorar la calidad de nuestro centro, en una palabra, que intentan implicarse en el día a día de la biblioteca y que han dejado de ser usuarios para convertirse en amigos y aliados nuestros.

Así, en este apartado, fueron distinguidos en la categoría infantil Daniel Páez Dorado y Alicia Sánchez Angorrilla; Paula Martínez Linero y Raquel López Caro en la juvenil y Francisco Javier Alcázar Guijo y Tomás

Lozano Fernández, como los mejores lectores en la categoría de adultos. Todos ellos recibieron de manos de la Delegada de Cultura un diploma acreditativo y un lote de libros cedidos por la librería Pequeño Quijote y la papelería Nati, a las que, desde estas líneas, agradecemos su colaboración.

Tras la entrega de premios y diplomas, se inició la ceremonia más esperada de la Fiesta del Libro: la suelta de globos con mensajes. Para llevarla a cabo, todos los asistentes salimos a las plazas en la que están ubicadas las bibliotecas, fuimos recogiendo un globo lleno de gas helio, le atamos un mensaje en el que aparecía nuestro nombre y dirección, y con el que felicitábamos el día del libro a los habitantes de las poblaciones vecinas. A medida que los animadores que dirigían la fiesta iban ensayando diversas fórmulas mágicas para atraer a los vientos favorables, fuimos soltando los globos que se elevaron ante la atónita e ilusionada mirada de grandes y pequeños. El viento de levante se encargó de llevar nuestro mensaje de felicitación a todos los bibliófilos de la comarca.

Una vez lanzados al aire los globos, los Piratas de Alejandría, grupo de dinamización lectora que colabora con las bibliotecas de La Rinconada desde hace varios años, recrearon sobre el escenario algunas de las aventuras de Harry Potter.

Los *piratas* consiguieron desde los primeros compases de su actuación captar la atención de los asistentes, ya que, junto a los actores, el público toma parte activa en la representación y, con sus decisiones, va marcando el desarrollo de la acción.

La obra puesta en escena narra las aventuras de Harry Potter y sus amigos, quienes hallan un huevo de dragón que deben devolver a la madre. Para que aparezca la dragona han de invocar al sol y a la luna, que guiaran con su luz al desconsolado animal hasta el huevo perdido.

A medida que va transcurriendo la representación, los animadores recurren a las marionetas, los gigantes y cabezudos y al público, consiguiendo que la acción no decaiga nunca y que los espectadores gocen con el trepidante ritmo impuesto por el grupo de actores.

Al finalizar las aventuras de Harry Potter, todas las personas asistentes reciben el Certificado de Escolaridad en Educación General Mágica, del afamado Colegio de Magia

de Hogwarts, que debe recogerse en las Bibliotecas Públicas.

Asimismo, y como ya hicimos el año pasado, las bibliotecas de La Rinconada convocaron la II Maratón Cuentacuentos. Pretendíamos con esta actividad rescatar la antigua costumbre, hoy desgraciadamente casi desaparecida, de contar, y escuchar, cuentos en grupo, intentando implicar tanto a niños como a mayores.

Desde el comienzo de la maratón, nos vimos desbordados por la alta participación de público, sobre todo infantil, aunque también contamos con una numerosa representación de adultos. Se narraron historias de forma individual, en grupo, disfrazados, historias dramatizadas, con acompañamiento musical y de todas aquellas maneras que los cuentacuentos imaginaron.

Todo transcurría dentro de los límites marcados por la organización, cuando a las dos horas y media, aproximadamente, de haber comenzado el acto, los duendes traviesos o quizás los *trolls* en forma de corte

de fluido, provocaron la suspensión de la actividad ante la imposibilidad de reparar la avería eléctrica que nos sorprendió a mitad de la maratón, con el consiguiente enfado por parte de todas aquellas personas que aún no habían relatado su historia.

Ya, para terminar, sólo me queda añadir que esperamos contar para ediciones venideras, tanto en la Fiesta del Libro como en la Maratón Cuentacuentos, con aquellos bibliófilos que nos vienen siguiendo y ayudando para conseguir unas bibliotecas más dinámicas y activas, que sepan recoger las inquietudes de todos los usuarios (2). ☐

Notas

- (1) ECO, Umberto. "Confesiones de un bibliófilo". *Revista El Cultural*, nº 23-29 de mayo 2001, p. 3.
- (2) En el nº 103 de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA apareció otra interesante experiencia realizada en la Biblioteca de La Rinconada. Ver FERNÁNDEZ NAVARRO, Antonio. "Bulla en el claustro: los cartujos toman la biblioteca de La Rinconada". *EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA*, nº 103, 1999, pp. 16-18

Arte en construcción

Actividad veraniega en la biblioteca infantil de la FGSR

Villar Arellano y María Sánchez-Tabernero
Fundación Germán Sánchez Ruipérez (Salamanca)

Las vacaciones de verano son un momento idóneo para leer. Las estadísticas nos dicen que, incluso los lectores adultos menos habituados, dedican algún tiempo a la lectura en esta época del año. Los niños (o los padres), sin embargo, relacionan a menudo la actividad de leer con el periodo escolar y se relajan de toda tarea intelectual al llegar las vacaciones. Por eso, desde la biblioteca, planteamos diferentes dinámicas con el fin de que los niños descubran la lectura en relación con el ocio, como un placer que se disfruta especialmente en el tiempo libre.

Así, la biblioteca infantil de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez se convierte cada verano en un espacio de experimentación que nos permite conjugar la literatura con temas de actualidad o de interés para los lectores, ayudándoles a descubrir diversidad de propuestas de lectura.



Objetos cotidianos convertidos en objetos artísticos

Este año, el tema elegido ha sido el *arte*. La idea surgió al constatar la tendencia de algunas editoriales que estaban lanzando al mercado una gran cantidad de libros para niños sobre este tema, no sólo monografías sobre técnicas y corrientes artísticas, sino también biografías de artistas o relatos dirigidos a niños y jóvenes con un museo como escenario. Junto a ellos, una gran cantidad de álbumes ilustrados de reciente publicación muestra una influencia constante de la pintura contemporánea en los ilustradores.

De esta forma surgió *Arte en Construcción*, una actividad de un mes de duración, dirigida a los niños de la biblioteca de 3 a 18 años. Como el tema iba más allá del trabajo bibliotecario, contamos con la colaboración del ilustrador Juanvi Sánchez, que nos asesoró y coordinó la participación de los talleres, los invitados y las visitas a espacios artísticos de la ciudad. El grupo *OMA Arte Otros Medios* fue nuestro principal punto de apoyo en la puesta en marcha de las actividades.

La sala infantil se vació de libros y sólo quedaron los que mostraban el arte con un criterio amplio, tanto por su contenido como por sus ilustraciones. Éstos se recogen en una *Guía de lectura* que, realizada en blanco y negro, planteaba una propuesta de participación en la que los lectores colaboraron completándola y llenándola de color. Se estructuró en los siguientes apartados:

- *Quiénes fueron*. Un recorrido por autores y movimientos artísticos.
- *Tú puedes ser artista*. Técnicas e ideas plásticas para experimentar.
- *Lo que otros hicieron*. Aprender a ver arte recorriendo museos y conociendo las corrientes artísticas.
- *Cuadros que se esconden*. Álbumes ilus-

trados que introducen versiones de obras de arte conocidas.

- *Intrigas artísticas.* Argumentos inspirados en escenarios artísticos.
- *Artistas de ficción.* Los artistas protagonizan los relatos.
- *Los pintores inspiran a los ilustradores.* Libros ilustrados que recrean tendencias pictóricas.

Esta propuesta de lectura se extendía más allá de la participación en la actividad, pues los libros se podían llevar en préstamo para leer con más calma durante todo el verano.

Semana de motivación

La semana del 25 al 29 de junio se dedicó a motivar a los niños e introducirlos en lo que iba a ser la actividad de este verano. Así, se comenzó ambientando la biblioteca como un gran taller donde se instalarían después diferentes rincones de experimentación. Los niños realizaron en grupo la pancarta exterior del edificio y decoraron los cristales de las ventanas con pintura de colores, anunciando la actividad y dándola a conocer a toda la ciudad. La sala vacía y sin apenas decorar era ya una provocación para la creatividad de los niños, que se implicaron con interés, aportando sus creaciones personales a partir de nuestras sugerencias.

Los niños hicieron su propia *campana publicitaria*. El objetivo era atraer la atención del público adulto, dar a conocer en la ciudad la puesta en marcha de este espacio creativo llamado *Arte en construcción*. Con este fin, los jóvenes artistas idearon eslóganes publicitarios, diseñaron folletos, rotularon pancartas y, por último, salieron a la calle recubiertos de carteles, llamando la atención de los que pasaban con consignas de inspiración dadaísta.

Durante este tiempo, comenzaron a elaborar un *Cuaderno de apuntes del artista*, que les acompañaría durante las tres semanas siguientes. En él debían recoger información de los libros sobre el artista contemporáneo que ellos elegían y expresar de forma plástica, a partir de nuestras sugerencias, cómo representarían diferentes cosas, utilizando su técnica, su estilo propio, sus materiales habituales, etcétera. Así, además de adquirir conocimientos sobre algunos pintores, escultores o arquitectos, se debían fijar en su forma de crear, con el fin de



Romper los moldes: el volumen

conocer y comprender mejor el arte contemporáneo.

Un vídeo instalado en la entrada del centro mostraba desde la primera semana a los padres lo que cada día se hacía en la biblioteca, con el fin de dar a conocer la capacidad de los niños para hacer arte y las posibilidades que tienen los objetos cotidianos de transformarse en objetos artísticos. Para ello, en unos contenedores los niños ponían cada día cosas inservibles que traían de casa, como envases, telas, cuerdas, botones, etcétera, y así transformaron cajas de leche en esculturas o realizaron una provocadora instalación con ropas colgadas en la escalera.

Los rincones

La sala de lectura se transformó durante la actividad, adoptando el aspecto de un gran taller de experimentación artística. Así, las habituales secciones de la biblioteca se sustituyeron por tres rincones temáticos, en los que se planteaban diversas propuestas creativas:

- *La mirada:* este espacio se concebía como un pequeño observatorio, un rincón en el cual se podía contemplar la realidad desde otros puntos de vista, descubriendo el lado más estético de las cosas: caleidoscopios, espejos y cientos de objetos reciclables eran la materia prima que permitía jugar con el mundo y con sus imágenes.
- *La realidad:* en este rincón se mostraba cómo cualquier elemento de la vida cotidiana puede ser el punto de partida para la creación artística. Para ello, los *colla-*

RINCONES TEMÁTICOS		
Ejemplo de actividades		
	ACTIVIDAD	ASPECTOS TRABAJADOS
MIRADA	<i>Juegos ópticos y estilos pictóricos:</i> Tomando como modelo una figura articulada, observarla a través de filtros de colores, vasos con agua y espejos caleidoscópicos. Pintar el modelo, reproduciendo los efectos conseguidos mediante los cristales.	<ul style="list-style-type: none"> • Ensayar nuevas formas de ver e interpretar la realidad. • Aproximarse a conceptos estéticos trabajados por artistas de las vanguardias, como la descomposición de la realidad del cubismo.
REALIDAD	En una caja vacía de CD, realizar una composición gráfica, combinando textos, dibujos, telas y diferentes materiales que aporten variedad de texturas y formas.	<ul style="list-style-type: none"> • Descubrir las posibilidades artísticas de objetos funcionales, centrando la atención en su diseño y en sus peculiaridades estéticas: transparencia, brillo, capacidad... • Participar del reto creador, con una propuesta abierta que permite combinar variedad de materiales y técnicas en un proyecto mixto.
MOVIMIENTO	<i>Perfil en sombras:</i> Con ayuda de un foco, proyectar la sombra de un rostro de perfil. Dibujar el contorno sobre papel continuo. Repetir sucesivamente la operación, encadenando las siluetas dibujadas. Rotar el papel y colorear el perfil resultante como un paisaje montañoso.	<ul style="list-style-type: none"> • Practicar nuevas técnicas, una forma poco habitual de realizar un retrato. • Experimentar cómo una aportación individual puede contribuir a la realización de una obra de arte colectiva. • Descubrir cómo un cambio de enfoque sobre la realidad puede ser el punto de partida para una creación artística.

ges, la manipulación de fotografías o las construcciones con envases alimenticios y otros productos de consumo, ofrecían un peculiar campo de experimentación.

- *El movimiento:* este apartado llamaba la atención sobre las posibilidades artísticas de la luz, la escenografía, la expresión corporal y otros aspectos dinámicos del arte. En él, las actividades de dramatización teatral se combinaban con propuestas plásticas que permitían comprobar el efecto del movimiento sobre la pintura, la fotografía y diversas manifestaciones creativas.



El rincón de la mirada

Estos tres espacios ofrecían una dinámica distinta cada día, a partir de una programación de objetivos y actividades que se estructuraba en torno a varios aspectos:

- **Semana 1. *Crear un personaje:*** caracterización física y psicológica, diversos tipos de retrato, autorretratos, juegos con máscaras, creación de bestiarios.
- **Semana 2. *Relación entre imágenes y textos:*** cuadros que sugieren historias, textos que inspiran pinturas, distintas formas de representar sensaciones y sentimientos, relación entre estilos literarios y artísticos.
- **Semana 3. *Romper los moldes: el volumen:*** cuentos en soportes no habituales (troquelados, con objetos, *collages*...), composiciones con sombras, trabajos con texturas, etcétera.

Los talleres

Además de las actividades de la biblioteca, el programa *Arte en construcción* se completaba con una variada oferta de talleres, en los que especialistas de diferentes ramas del arte ensayaban con niños y jóvenes recursos expresivos y técnicas creativas diversas:

- *Pintura viva:* un taller de pintura en el que se utilizaron texturas (harinas, azúcar, pasta, legumbres...) y tintes naturales (café, chocolate, pimentón...).
- *Arte en la ciudad:* un recorrido por la escultura y la arquitectura contemporánea de Salamanca.
- *Con seda y pincel:* una propuesta para aprender la técnica de la pintura sobre seda.
- *Trazos de impresión:* un taller de grabado y estampación en el que se experimentó con diferentes materiales: acetatos, linóleos, espuma...
- *Por favor, dibújame un cordero:* un espacio de pintura en el que los niños descubrieron sus capacidades creativas y aprendieron a plasmarlas sobre un lienzo.
- *Arte corporal:* un conjunto de actividades para trabajar algunos elementos artísticos (color, composición, luz) mediante la expresión corporal y la plástica.
- *Música a todo color:* un taller que mostraba las posibilidades de la melodía y el ritmo como fuente de inspiración pictórica.

- *Taller de imágenes*: un “laboratorio abierto” en el que se trabajó la técnica fotográfica y se ensayaron diversos recursos artísticos.
- *Estrategias de videoarte*: una propuesta de experimentación con vídeo, que permitió descubrir otras formas de creatividad.

Planeta arte

El objetivo de la actividad era poder combinar la experimentación artística, a través de pequeños proyectos creativos, con el conocimiento del trabajo de los artistas: técnicas, corrientes, estilos...

Esta faceta informativa contaba, cada día, en la biblioteca con un momento especialmente reservado para ello: *Planeta Arte*. Así, a las 12 en punto, se interrumpía por completo la actividad de rincones y talleres, invitando a niños y jóvenes a participar en un espacio de encuentro e intercambio, en el que se realizaban actividades diversas: presentación de libros, proyección de diapositivas, narración de cuentos, anécdotas de artistas, presentación de trabajos realizados en rincones y talleres, etcétera. Era también un momento para la reflexión, en el que se podían mostrar los procesos de elaboración y el sentido de la actividad plástica realizada por los niños cada día.

Este espacio contó con la colaboración desinteresada de algunas personas de nuestra ciudad relacionadas con el mundo artístico: responsables de museos, pintores, profesores de arte, galeristas, diseñadoras de moda, arquitectos. Todos ellos contribuyeron a ofrecer un panorama variado y rico de la actividad artística.

Visitas guiadas

Los encuentros en la biblioteca se complementaron con una serie de salidas a lugares significativos de la ciudad: salas de exposiciones, estudios de arquitectos y pintores, museos...

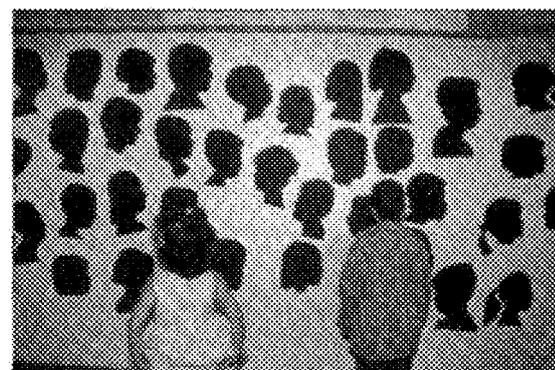
La última semana, los niños pudieron participar en un proyecto colectivo que se desarrollaba en un parque de Salamanca: decorar con pintura un conjunto de árboles secos. De este modo, *Arte en construcción* saltó de la biblioteca a la ciudad gracias a la invitación de un grupo de artistas que qui-

sieron compartir con los más jóvenes la transformación de ese espacio en un bosque de colores.

Exposición

La última fase de esta actividad no podía ser otra que la realización de una exposición que mostrara todas las creaciones realizadas por los niños, tanto en los talleres como en los rincones de la biblioteca. Era una forma coherente de completar todo un proceso creativo en el que había participado un importante grupo, tanto de artistas profesionales como de pequeños artistas, y de esta forma se daba a conocer y adquiría *estatus* de obra de arte.

Para ello, se dedicaron algunos días a diseñar con los niños esta muestra, organizada en diferentes apartados según la temática de los trabajos y las técnicas utilizadas. Un reportaje fotográfico realizado durante toda la actividad completaba esta exposición, así como una proyección en vídeo donde se podía ver una crónica día a día. La exposición se inauguró con la presencia de numerosos colaboradores de la actividad que fueron convocados con invitaciones realizadas por los niños.



Perfil en sombras

Participantes

El número de participantes en la actividad ha sido de una media diaria de 150 niños de 3 a 18 años. Los mayores de 14, además de participar en los talleres diseñados para ellos, han colaborado dinamizando grupos en algunas actividades cooperativas, lo que ha propiciado una enriquecedora relación entre diferentes edades. Los niños menores de 6 años han realizado juntos sus actividades para poder tener una supervisión continua por parte de las bibliotecarias y participar en propuestas más adecuadas a su edad. ☑

Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil
Fundación Germán Sánchez Ruipérez
C/ Peña Primera nº 14 y 16 / 37002 Salamanca
☎ 923 269 662
☎ 923 216 317
🌐 www.fundaciongsr.es

Animaciones enREDadas

Realidades virtuales para compartir

Florencia Corriero Salinero
 Coordinadora de Servicios
 Bibliotecarios
 Centro de Desarrollo
 Sociocultural de la Fundación
 Germán Sánchez Ruipérez
 Biblioteca Municipal
 Peñaranda de Bracamonte
 (Salamanca)
 fcomionero@fundaciongsr.es

Hoy en día, parece una obviedad reconocer que las Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC) están revolucionando los servicios y productos bibliotecarios, y no menos obvio resulta constatar que esta situación está creando grandes inseguridades acerca de procedimientos, técnicas e incluso filosofías de trabajo que estaban firmemente asentadas en la práctica bibliotecaria.

Primero fue la automatización de los procesos técnicos y la consulta al catálogo; en un segundo momento el usuario ya ha tenido, o está comenzando a tener, acceso a la

información electrónica, lo que ha impulsado de manera especial el servicio de formación de usuarios; y ahora nuevos caminos aún sin explorar se abren para las actividades de animación a la lectura que ya han iniciado un proceso de evolución y adaptación, gracias a las TIC, que permitirá, sin lugar a dudas, aumentar los valores añadidos de las bibliotecas públicas en la Sociedad de la Información.

Desde hace tiempo, la Biblioteca Municipal de Peñaranda de Bracamonte (1) lleva realizando diferentes actividades de animación en las que, en mayor o menor medida, han tenido cabida las TIC, especialmente Internet. De estas primeras experiencias se extraen ya algunas reflexiones que ahora compartimos, a pesar de ser conscientes de que son sólo una primera aproximación al tema.

La incorporación de las TIC a los programas o actividades de animación a la lectura afecta a la gestación y desarrollo de los mismos y, de manera especial, a su difusión, cambiando radicalmente su concepción y percepción espacial y temporal y, en definitiva, la filosofía de trabajo de los bibliotecarios.

Realidades compartidas

La primera característica de estas *Animaciones enREDadas* es que pueden ser compartidas a un nivel hasta hace poco tiempo ni siquiera soñado.



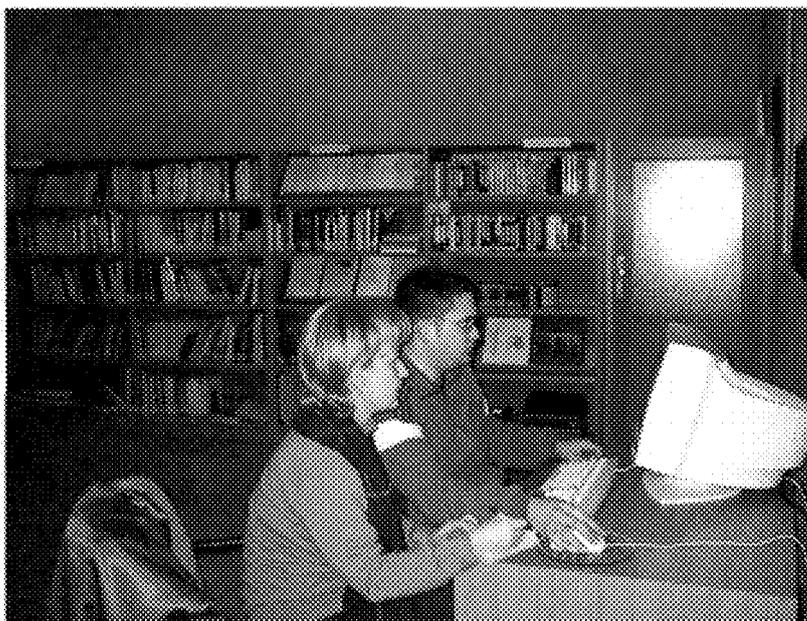
Se puede informar de una animación a otras bibliotecas desde el momento en que se pone en marcha, anunciándola en la agenda electrónica de la página Web; de cuáles son sus planteamientos y objetivos, colgando un proyecto detallado, y de los resultados obtenidos, mediante una memoria con las actividades realizadas y el material empleado; hasta sería factible seguir su desarrollo en directo colocando una *webcam* en la sala.

En la Biblioteca Municipal de Peñaranda actualizamos la agenda electrónica cada semana y al anunciar la animación se cuelga, por usar la terminología de los internautas, el proyecto de la misma. Normalmente la noticia se acompaña de una fotografía o ilustración que se cambia cuando las actividades duran varias semanas. Cuando la animación pierde actualidad o se ha terminado, lo que se cuelga es la memoria en la que se recoge, además del proyecto inicial, información detallada sobre lo que se ha hecho, incluyendo el material elaborado para la ocasión, así como fotografías y las noticias aparecidas en la prensa (2).

Este proceso de información implica una dinámica de trabajo, por parte del bibliotecario, muy distinta a la habitual, porque compartir en tiempo real una actividad supone cumplir unos plazos de presentación de la información y un nivel de calidad a la hora de elaborar proyectos, memorias y materiales que no suele ser el habitual cuando se trata solamente de instrumentos de trabajo interno.

Hay que tener muy claras las ventajas y la utilidad de este sistema de trabajo para lograr superar la pereza que, agravada por la falta de tiempo, nos invade cuando pretendemos contar nuestras experiencias, y no digamos reflexionar sobre ellas.

Cada día, en cualquier biblioteca del mundo, se realizan excelentes actividades de animación en las que el bibliotecario, a veces con pocos recursos y sin más ayuda que su imaginación e ilusión, se exprime el cerebro para desarrollar ideas nuevas. Muchas de estas experiencias no llegan nunca a ser conocidas, situación que puede cambiar, radicalmente, gracias a los nuevos sistemas de comunicación. Un alto porcentaje de los mensajes de las listas de distribución especializadas en bibliotecas son peticiones para solucionar una consulta o una



situación que se supone ya ha sido vivida por algún otro colega. La demanda de experiencias por parte de los bibliotecarios es fácilmente constatable, la utilidad del sistema de difusión de las *Animaciones enREDadas* también lo es si nos atenemos a las cifras de consultas que manejamos en la Biblioteca Municipal de Peñaranda.

Realidades virtuales

La segunda característica de las *Animaciones enREDadas* afecta tanto a los bibliotecarios como a los usuarios participantes en ellas y se trata de la nueva percepción temporal y espacial que conllevan, lo que las convierte en una realidad virtual.

Desde siempre las animaciones han sido generadas y desarrolladas por gentes que compartían espacio y tiempo en una biblioteca con paredes en donde se veían entre sí. En la actualidad es posible combinar el tiempo real y el tiempo virtual, y el lugar físico con un espacio de flujos de comunicación; en este espacio atemporal de las redes informáticas y los medios de comunicación electrónicos la animación se representa en un escenario de imágenes virtuales. No es que las *Animaciones enREDadas* sean la consecuencia de las TIC, que no pasan de ser los instrumentos necesarios, sino que son la base real que sustenta esa virtualidad donde los actos y las expresiones son instantáneas o carecen de una secuencia predecible (3).

Documentos publicados	Fecha de publicación en la Red	Número de veces que se han bajado de la Red
Animaciones		
proyectos y memorias		
<i>Números Mágicos</i>	30/6/1999	260
<i>Las hojas de nuestros árboles</i>	15/10/1999	250
<i>2000 razones para la Paz</i>	14 /4/2000	136
<i>La conquista de Fabulotopía</i>	7/6/2000	1.576
<i>Tres maneras de escribir</i>	5/8/2000	1.432
<i>El principito</i>	9/1/2001	1.369
Formación de Usuarios		
Programas		
<i>Informar rojo, verde y amarillo</i>	17/11/1999	786
<i>Leer antes de los seis</i>		
Proyectos	15/ 12/1999	843
Guías de lectura	15/12/1999	1.161
<i>En busca de la información perdida</i>	3/2/2000	297
<i>La Biblioteca Digital</i>	24/3/2000	439
Boletín de novedades		
<i>Ratón 13</i>	17/2/1999	402
<i>Ratón 14</i>	1/9/1999	372
<i>Ratón 15</i>	8/2/2000	631
<i>Ratón 16</i>	2/10/2000	1.896
<i>Ratón 17</i>	16/2/2001	1.989



Sería un error pretender dar a las TIC un puesto hegemónico a la hora de planificar y ejecutar las animaciones; la integración de soportes y de técnicas de trabajo es uno de los principios básicos que debe alimentar nuestra filosofía de acción; pero sería un error aún mayor defender, por encima de cualquier otra cosa, el tiempo y el espacio reales precisamente en un mundo, el de la lectura, donde llevamos siglos creando todo tipo de realidades y fantasías solamente con la imaginación.

Realidades interactivas

La incorporación de las TIC a las animaciones puede tener diferentes niveles de integración en el desarrollo de las mismas, pero estas animaciones son un buen instrumento de comunicación donde el usuario es al mismo tiempo consumidor y productor de información, donde establece vínculos de comunicación más allá de los contactos personales, donde sus creaciones –dibujos, poemas, historias...– llegan, gracias al formato electrónico, a cualquier parte del mundo. No estamos hablando de usuarios virtuales, aislados e individualistas, sino de ciudadanos virtuales que se enredan en una animación muy real y, sobre todo, en una animación compartida, aumentando así su capacidad de comunicación social.

La primera vez que en la Biblioteca Municipal de Peñaranda se utilizó la Red para una animación fue con motivo de la celebración del *Día de la Biblioteca*, en octubre de 1999. Desde la Biblioteca de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez de Salamanca se nos ofreció la posibilidad de intercambiar mensajes electrónicos entre los niños de las dos localidades para que se contaran cómo era su biblioteca, qué había en ella, qué solían hacer y otras cuestiones más personales sobre estudios, gustos y aficiones. Un ejemplo claro y muy sencillo de cómo compartir una animación.

Durante la Navidad se puso en marcha una animación, tanto para público infantil como para público adulto, sobre el *Manifiesto 2000 para una cultura de paz y no violencia* propiciado por la UNESCO, quien coordinó todas las actividades del Año Internacional de la Cultura de Paz. Este

organismo pretendía conseguir, a lo largo de este año y a través de Internet, cien millones de firmas electrónicas de adhesión al Manifiesto, para lo que ofrecía la posibilidad de firmar en su página Web.

Desde la biblioteca, con la animación *2000 razones para la paz* (4), se pretendía contribuir a la difusión y adhesión a dicho Manifiesto y, con este objetivo final, se programaron toda una serie de actividades para acercar a los niños al complicado mundo de la paz y concienciar a los mayores de su necesidad.

Vía Internet, a través de una lista de distribución, nos llegó la información sobre el Manifiesto y, también por esta vía, nos adherimos a él; entre una cosa y la otra, se desarrolló toda una animación que acabó enREDada en un acto de comunicación y solidaridad virtual con un objetivo y un destinatario muy reales.

Mandar e intercambiar mensajes son dos de las posibilidades de comunicación que pueden utilizarse en las animaciones; colgar en la Red los trabajos de creación resultantes de las animaciones es una estrategia muy eficaz para incentivar a la lectura.

No resulta difícil vislumbrar el tremendo impacto que para cualquier usuario supone ver su obra, sea cual sea su entidad, contenido o utilidad, publicada en la Red, si un escritor como José Antonio Millán, con obras ya publicadas en papel, se impresiona al ver sus trabajos en su página Web: "Quizá nadie nunca la visitó... O no: en cualquier momento, navegando con un amigo (para presumir), o yo solo (por ver si seguía allí) tecleaba afanosamente la larga dirección, ¡y allí estaba yo, al alcance de la mano!, ¡y cualquiera podía verme!" (5).

En Peñaranda impulsamos la creación desde diferentes frentes. *La Biblioteca Digital de Peñaranda* (6) recoge en su "Colección Bernardino Sánchez" los textos de creación –poemas, cuentos, reseñas históricas...– de autores locales o textos de temática local.

Dentro de los programas de formación de usuarios hay un proyecto, también llamado

La Biblioteca Digital (7), dedicado al servicio de información electrónica que se traduce en un proyecto de publicación electrónica integrado en las actividades pedagógicas de la Enseñanza Secundaria. Uno de los trabajos realizado por un grupo de alumnos de 1º de ESO lo colgó su profesor en una página personal y en la nuestra se colocó un enlace para acceder a ella.

Esta experiencia creadora se va abriendo camino en nuestras animaciones. En marzo de 2000 llevamos a cabo una dedicada al mundo de las fábulas, *La conquista de Fabulotopia*; dentro de ella, una de las actividades programadas consistía en ilustrar determinadas fábulas, los dibujos resultantes fueron colgados en la agenda electrónica de la página Web de la biblioteca donde los pequeños autores pudieron encontrar su nombre, picar sobre él y ver, por arte de magia, su dibujo (8).

Llegado a este punto, quizá alguien se haya preguntado ya por los límites de lo que se publica o no. Lo decíamos al principio, los cambios siempre producen inseguridades y opiniones encontradas pero una cosa está clara: las incertidumbres no deben impedir que nos adentremos en el nuevo camino, o mejor decir autopista, que tenemos ante nosotros.

Hace ya algún tiempo que intuimos la obligación de nuestra biblioteca de dar impulso y cabida a la producción de todo tipo de información por parte de nuestros usuarios, y hace ya algunos meses que elaboramos algo así como un decálogo –aunque sólo sea por el número de ideas que plasmamos– al que llamamos *!@biblioteca.tú*. Estos diez principios están colgados en las paredes de la Biblioteca y diseminados por la página Web (9); uno de ellos dice así:

Érase una vez... y otra, y otra... ¡Cuántas historias por contar!, ¡cuántos poemas guardados en un cajón! Si tú quieres, nosotros pondremos todo lo necesario para llegar al colorín, colorado...

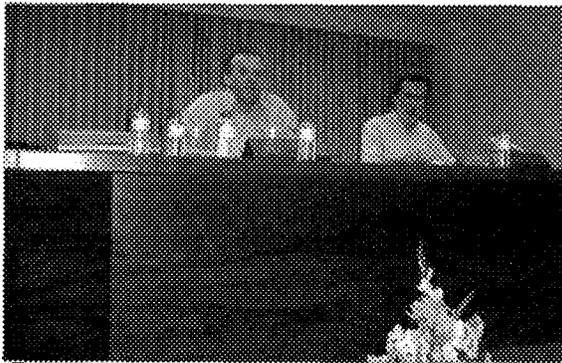
¿Vamos a poner filtros a la imaginación? ☒

Notas

- (1) Localidad situada a 40 kilómetros al este de Salamanca con una población de 6.500 habitantes. Su Biblioteca Municipal es un servicio público fruto de la colaboración entre el Ayuntamiento y la Fundación Germán Sánchez Ruipérez y está integrada en el Centro de Desarrollo Sociocultural de la Fundación desde 1989.
- (2) Las memorias de las animaciones se encuentran en la Sección Profesional de la página Web en la dirección <http://www.fundaciongr.es>. Los documentos suelen estar disponibles en formato PDF y requieren para su visualización e impresión el programa *Acrobat Reader*, de distribución gratuita.
- (3) Manuel Castells explica muy bien este concepto de realidad virtual en su obra *La era de la información. Economía, Sociedad y Cultura*. Madrid, Alianza, 1998, 3 vols.
- (4) En <http://www.fundaciongr.es/pdf/memoriapaz.pdf> está la memoria detallada de las actividades llevadas a cabo.
- (5) Millán, José Antonio: *jamillan.com () cómo me convertí paulatinamente en sitio Web [en línea]*. <http://www.uem.es/info/especulo/ele/jamillan.html> [Consulta: 10 mayo 2001].
- (6) En <http://www.fundaciongr.es/documentos/default4.htm>
- (7) En <http://www.fundaciongr.es/pdf/digital2.pdf>
- (8) En <http://www.fundaciongr.es/documentos/default3.htm#ani> se encuentran tanto la memoria como los dibujos.
- (9) En <http://www.fundaciongr.es/penaranda/bibliotecatu/bibliotu.htm>

IX Jornadas de Bibliotecas Infantiles, Juveniles y Escolares

Salamanca 14, 15 y 16 de junio de 2001



Max Butlen y Rala Muñoz

Geografías lectoras: Nuevos proyectos y realidades en la literatura infantil y juvenil es el título que ha dado nombre a las IX Jornadas de Bibliotecas Infantiles, Juveniles y Escolares celebradas los días 14, 15 y 16 de junio en el Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil en Salamanca. Este año las jornadas partían de un cuestionamiento inicial. ¿Se ha producido alguna evolución en los últimos diez años en los modos de acercamiento a los lectores y en las prácticas de animación a la lectura dirigidas a la formación de los usuarios de la cultura escrita? ¿Después de algunos años de jornadas, debates y publicaciones, nos hemos aproximado a la consecución de una sociedad más lectora?

Un cierto desasosiego se hacía presente en este encuentro que, durante sucesivas ediciones, ha convocado a un buen número de los actores que participan, desde la diversidad de acciones, en el objetivo común de formar lectores. Bibliotecarios, docentes, investigadores, editores, librerías, se planteaban una revisión de lo conseguido hasta ahora. Si alrededor del lector todo ha cambiado de manera espectacular: diversificación de los soportes de lectura, nuevas formas de leer, nuevas formas de comunicarse a través de Internet, ¿debemos introducir cambios en las políticas y en las actividades orientadas a generalizar el gusto y el hábito de la lectura?

Las mesas redondas

Con el objetivo de revisar las líneas de trabajo que se estaban desarrollando se convocó a los agentes

que, desde diversos espacios sociales, desarrollan acciones que contribuyen a este proyecto. El planteamiento de organizar cuatro mesas redondas pidiendo la intervención de investigadores, bibliotecarios, docentes, críticos y agentes culturales respondía a la necesidad de conseguir una visión múltiple, caleidoscópica, que formulara los problemas y ofreciera algunas respuestas desde diferentes ámbitos.

En la mesa de "La investigación en lectura y literatura infantil, la asignatura pendiente" se reunieron tres proyectos que ofrecían pistas para la reflexión. El *Libro Blanco de las bibliotecas* coordinado por Hilario Hernández (director de la sede de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez en Peñaranda de Bracamote) e impulsado por el Ministerio de Educación y Cultura. Este documento complejo, al margen de sus conclusiones definitivas, ha permitido desarrollar instrumentos estadísticos fiables para obtener información sobre las infraestructuras y la circulación de los libros en el territorio español. Aunque los datos no se refieren a los niños y los jóvenes, muchas de sus conclusiones son extrapolables a esta población. Uno de los muchos aspectos reseñables es la aportación de referencias que se aproximan a la realidad para después poder actuar sobre ella.

Un portal de literatura infantil, incluido en la biblioteca virtual Cervantes, creado por la Universidad de Alicante y con el profesor Ramón Llorens en su dirección, permite vislumbrar las posibilidades de los nuevos soportes en relación con los nuevos lectores y con los investigadores. Se legitima así la literatura infantil como una especialidad, susceptible de ser analizada e investigada con los mismos instrumentos y medios, que la literatura dirigida a los adultos. (En la sección Lij On Line se comenta)

María Cecilia Silva, especialista venezolana en literatura infantil, presentó los resultados de una investigación que revelaba las ideas que tienen los alumnos que se están formando para ser docentes en relación con la literatura infantil. El objetivo de la investigación: mostrar sus proyecciones y sus conocimientos acerca de la vinculación entre la formación lectora del niño y los textos literarios destinados a ellos.

Los tres proyectos resultaron muy interesantes, y la participación del público permitió trascender estos ejemplos concretos para revisar la situación de la investigación en relación con la formación de lectores. Como no podía ser de otra forma, se admitieron los progresos logrados en los últimos años, valorando la implicación de la comunidad universitaria en los problemas que afectan a la práctica y a la didáctica de la lectura, pero se estimó todavía insuficiente. De la universidad se reclama un mayor contacto con el día a día, pero también, y ésta es una aportación sin duda muy valiosa, se apuesta por convertir la práctica en objeto de investigación. La escuela y la biblioteca deben asumir una reflexión sobre el lector y la recepción lectora, la apropiación de los textos, la mediación y la utilización de los libros susceptible de convertirse en objeto de análisis y de investigación.

La mesa sobre "Bibliotecas escolares: experiencias y avances de un proyecto sin fin" parecía remitir a una cuestión que resulta inmune a los cambios que se han ido produciendo alrededor: reforma educativa, acumulación de información que exige nuevas formas de apropiación, descentralización del libro como el único soporte del saber, búsqueda de un lector polivalente... En apariencia todo seguía igual y los participantes recordaron documentos antiguos llenos de buenas intenciones que jamás fueron llevados a la práctica. Una vez más, son la fuerza de la creencia y el coraje personal los instrumentos que mantienen estos proyectos en pie.

Se presentó el Plan Provincial de Lectura puesto en marcha en Málaga por la Delegación Provincial de Educación, bajo la dirección de José García Guerrero. Un proyecto con un planteamiento coherente en sus objetivos y en sus previsiones. Dotado de escasos recursos y mucho tesón, centra parte de sus acciones en algo tan fundamental como la formación de los docentes y corre el peligro de quedarse, como tantos, en un plan experimental sin posibilidad de generalizarse a todos los centros de la provincia.

El ejemplo de una biblioteca escolar activa fue relatado por Ana María López Andrade, una maestra de un centro escolar de Fuenlabrada. De nuevo, la firme convicción en otra forma de enseñar y aprender, en un cambio de las relaciones de poder en la escuela y en una posible reorganización de los tiempos escolares, dan viabilidad a un proyecto que se perfila cada año con la colaboración de un seminario de trabajo de bibliotecas escolares.

El asociacionismo, como fuerza que permite repetir sin desmayo la lucha por el reconocimiento de la biblioteca escolar como lugar central de aprendizaje, vino de la mano de Rosa Piquín, profesora inasequible al desaliento, y presidenta de la Asociación de Bibliotecarios Escolares de Asturias.



Mesa redonda Servicios Bibliotecarios

La asistencia a las jornadas de otros miembros de asociaciones de bibliotecarios escolares permitió un primer encuentro formal de estos colectivos y la elaboración de un documento que aparece al final de esta crónica, firmado por todos y remitido a la prensa que una vez más reivindicaba una apuesta política y de recursos por la existencia de una biblioteca escolar y un encargo de la misma en todos los centros educativos.

Parecería que pocas innovaciones se han introducido a lo largo de estos años en el terreno de la animación a la lectura. Que las experiencias se reproducen, se clonan y que la falta de distancia crítica y evaluación son los factores comunes a todas ellas. Sin embargo, la excepción confirma la regla, y en las jornadas se expusieron acciones que suponen cambios en la relación mediador-lector que son muy interesantes de considerar.

Carmen Carramiñana, Merche Caballud, José García Oliva y Consuelo Veiga propusieron nuevos modos de acercarse a los lectores. La lectura con las familias que se desarrolla en Ballobar (Huesca) resulta una experiencia modesta, pero honda, ya que la propuesta que la sostiene consiste en hablar de los libros, socializar la experiencia de la lectura como adultos, para así poder llegar a comunicarse con los hijos a partir de una práctica compartida y significativa para ambos.

La presencia de libros en espacios sociales no infantiles y el compromiso de los adultos con un proyecto de fomento de lectura viene dado a través de la crítica literaria de libros infantiles, durante más de catorce años, en el periódico *El Diario de Jerez* y por la organización de un Salón del Libro Infantil en Oviedo, donde se aúnan el compromiso de libreros, editores y otros agentes culturales a favor del desarrollo de la lectura.

Con las bibliotecas públicas se cerraron las mesas, confirmando que los extremos se tocan. La propuesta de Jordi Artigal y su equipo desarrollando un proyecto de animación a la lectura en una zona marginal de Massagran de Salt, un pequeño pueblo de Gerona,

con niños inmigrantes marroquíes y en condiciones precarias, se daba la mano con la apuesta de la creación de una red de puntos de préstamo que se desarrolla en Valladolid. En esta ciudad y bajo la coordinación de Miguel Ángel de la Bastida, se han establecido diez puntos de préstamo en zonas deprimidas de la ciudad que pretenden garantizar que cualquier ciudadano pueda llevarse un libro a casa y pueda participar en actividades de promoción de la lectura.

Lo grande y lo pequeño, la fuerza y la debilidad, términos con los que se inauguraron las jornadas, aparecían unidos por una idea común de fondo: buscar al lector, dar el poder de leer a los que más lo necesitan.

Pilar Bes, coordinadora de las bibliotecas municipales de Zaragoza, presentó el desarrollo de las bibliotecas municipales de su ciudad en los últimos años y sus nuevos proyectos de acercamiento a los ciudadanos a través de servicios a la comunidad y, sobre todo, escuchando y analizando sus peticiones e intereses.

Las bibliotecas públicas han ampliado considerablemente sus acciones en estos últimos años centrandose su trabajo más en los usuarios que en los fondos. Se trata no tanto de invertir en oferta y equipamientos, sino en profesionales interdisciplinarios que procedentes de diversas especialidades (animación sociocultural, pedagogía, trabajo social) sean capaces de conectar con los lectores y sus necesidades.

Los paneles de comunicación

Los paneles de experiencias, que ofrecieron una visión del trabajo a pie de calle, presentaban un proyecto de impulso a bibliotecas escolares procedente de Canarias y tres actividades de animación a la lectura desarrolladas en Orense, Cádiz y Argentina. Estas acciones se completaban con la exposición del CEPLI, Centro de Estudios de Promoción de la Lectura y Literatura Infantil creado por la Universidad de Castilla La Mancha. Con estas referencias los asistentes se encontraban con las propuestas de un colectivo que no ha dejado de poner en marcha prácticas diversas para llegar hasta los lectores.

Las conferencias

En esta crónica de las jornadas, nos queda ocuparnos de la conferencia inaugural impartida por Daniel Goldin y la conferencia de cierre a cargo de Max Butlen.

Si no el azar, sí el hecho de lecturas y experiencias compartidas, han hecho que estos dos estudiosos plantearan dos conferencias complementarias, que dialogaban entre ellas, sin haberlo acordado previamente.

En "El Norte y la brújula", título de la conferencia de Daniel Goldin, se exploraban, con una escritura poética y sensual, cuestiones sobre la lectura y su relación con el entorno social y afectivo del sujeto. Goldin analiza la complejidad del hecho lector poniendo el énfasis de su reflexión en el sujeto. El discurso sobre la lectura no es un discurso narcisista vuelto sobre sí mismo, sino que convoca al ser humano en su plenitud y a la idea de sociedad que imaginamos. Preguntarse por el lector no es preguntarse por las acciones, políticas de lectura o actividades alrededor de los libros, es más bien cuestionarse lo que somos y sentimos y el papel que juega la letra escrita en nuestras vidas.

Max Butlen, desde un discurso construido con el orden cartesiano, que le otorga el haber dirigido numerosos planes y políticas de lectura en Francia y en Brasil repasaba las relaciones entre la Biblioteca Escolar y la Biblioteca Pública, sus objetivos comunes y sus desencuentros, para concluir, de la misma forma que lo hiciera Goldin, en la necesidad de integrar al mayor número posible de agentes en favor del objetivo común de hacer lectores. Y, como también hiciera Goldin, reclamaba la necesidad de escuchar con oído atento antes de actuar. Las acciones diseñadas para mejorar los niveles de lectura entre los ciudadanos no pueden ser exclusivamente técnicas o políticas, ni siquiera deben asentarse en una mejora de la oferta (infraestructuras y fondo) sino que reclaman una mirada detenida sobre el lector real o potencial. Este cambio de mirada podría augurar un nuevo humanismo lector, no tan preocupado por las cifras de préstamo y las estadísticas como por la generalización de otorgar la posibilidad de leer a los que les ha sido negada la palabra escrita. Esto es, dar derecho de participación, de ciudadanía y de información a los que más lo necesitan.

Un verso de un poema recitado por Goldin al comienzo de su conferencia nos servirá para cerrar: "la flor más débil ha de ser nuestro sostén".

En unas jornadas como éstas, organizadas para revisar e intercambiar impresiones, no sólo se producen encuentros personales y profesionales, sino que se crean y se ponen en circulación nuevas ideas que deben servir para dar continuidad y aliento al trabajo de formar lectores. Aquí hemos oído hablar de ciudadanos, compromisos, política y comunidad. En la persistencia de las acciones y en la creación de nuevos caminos, está la fuerza de esta flor que, aun siendo débil, no dejará de ser nuestro sostén. ☐

Por las bibliotecas escolares

En el marco de las 9^{as} Jornadas de Bibliotecas Infantiles y Escolares: *Geografías lectoras*, organizadas por la Fundación Germán Sánchez Ruipérez en Salamanca, las Asociaciones por las Bibliotecas Escolares y la Lectura de las Comunidades Autónomas, hemos tenido la oportunidad de tomar contacto e intercambiar ideas, inquietudes, propuestas y proyectos que se están llevando a cabo en las distintas "geografías" del país.

Durante estos días la reflexión sobre la situación actual de las bibliotecas escolares y la lectura nos lleva a dejar constancia ante la opinión pública y/o ante las distintas administraciones públicas educativas y culturales de lo siguiente:

- Que hay una falta de unanimidad de criterios, planteamientos y actuaciones de las distintas administraciones con respecto a las bibliotecas escolares.
- Que el primer y único Encuentro Nacional sobre Bibliotecas Escolares celebrado en marzo de 1997 creó unas expectativas que todavía no se han cumplido.
- Que existe un gran número de experiencias y actuaciones realizadas de forma aislada por diferentes profesionales y colectivos que las administraciones no han sabido recoger, difundir ni apoyar.
- Que no existe la suficiente sensibilización hacia la lectura en la sociedad actual, por lo que no se ve el papel crucial que las bibliotecas escolares juegan en la formación integral de los niños y jóvenes.
- Que el nuevo Plan Nacional de Fomento de la Lectura nos parece insuficiente y alejado de la realidad de las bibliotecas escolares y la lectura.

Y por tanto exigimos:

- Que se elabore una Reglamentación que reconozca la biblioteca escolar como parte integrante del sistema educativo y se ponga en práctica.
- Que la biblioteca escolar se contemple en las distintas leyes de los sistemas bibliotecarios.
- Que las distintas administraciones se coordinen para poner en marcha de una vez un Plan real y eficaz de fomento de la lectura en el que las bibliotecas escolares adquieran el protagonismo que les corresponde y se cuente con los profesionales, colectivos y asociaciones expertos en el tema.

En Salamanca a 15 de junio de 2001

Fdo.:

Asociación por las Bibliotecas Escolares y la Lectura de Madrid

Biblioteca Municipal Antonio Machado
C/ Sevilla, 9
28943 Fuenlabrada (MADRID)
☎916 154 612
☎916 151 504
✉sede31@infonegocio.com

Grupo Bibliomedia de Cataluña

✉gbiblio@mrp.pangea.org

Asociación Asturiana por las Bibliotecas Escolares y la Lectura

Biblioteca de la Escuela de Magisterio
C/ Aniceto Sela, s/n. 33005 Oviedo
☎985 796 880/985 114 042
☎985 797 068
✉milambo@arrakis.es
✉rpiquin@acacia.pntic.mec.es
✉cheloveiga@arrakis.es

Asociación Galega polas Bibliotecas Escolares e a Lectura

Durán Loriga, 10 - 4º
15003 A Coruña
☎981 221 223
☎981 222 956
✉camejeiras@aytolacoruna.es

Colectivo de profesores de Canarias, Murcia y Aragón

La información, un derecho social de los ciudadanos

Jornada profesional celebrada en Barcelona el 8 de junio de 2001

Cristina Pérez
Col·legi Oficial de
Bibliotecaris-Documentalistes
de Catalunya
✉ cobdc@cobdc.ictnet.es

El pasado 8 de junio de 2001, en la sede del Colegio Oficial de Periodistas de Barcelona, tuvo lugar la Jornada *La información: un derecho social de los ciudadanos*, organizada conjuntamente por el Colegio de Periodistas, la Asociación de Archiveros de Cataluña y el Colegio Oficial de Bibliotecarios y Documentalistas de Cataluña.

La jornada, organizada en torno a dos mesas, pretendía obtener una serie de conclusiones sobre lo que ha de ser el derecho a la información que a continuación señalamos.

La mesa redonda de la mañana: “Quines necessitats tenim i quines dificultats ens trobem els professionals de la informació” (“Qué necesidades tenemos y con qué dificultades nos encontramos los profesionales que gestionamos la información”) estuvo formada por un representante de cada una de las tres entidades organizadoras: Jordi Serchs (Associació d’Arxivers de Catalunya), Andreu Farràs (Col·legi de Periodistes), Glòria Pérez (Col·legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya) i Xaver Marcet (director general de Localret). El moderador fue Josep M. Huertas Claveria (periodista).

La mesa redonda de la tarde: “El dret del ciutadà a l’accés a la informació” (“El derecho del ciudadano al acceso a la información”) estuvo formada por Sebastián de la Obra (Adjunto al Defensor del pueblo de Andalucía), Josep Cruanyes (abogado), Josep Matas (director del Archivo Histórico de Girona), Teresa Serra (presidenta de la Comisión de la Sociedad de la Información

del Parlamento de Catalunya) y Roser Argemi (expresidenta de la Federación de Asociación de Vecinos de Barcelona). El moderador fue Josep M. Martí (periodista).

Conclusiones

En muchas ocasiones, la ciudadanía y las organizaciones ven los colegios y asociaciones profesionales como entidades meramente corporativas, centrados en la defensa de sus asociados.

Sin perder de vista este rol, esta jornada es una clara expresión de que estos colectivos somos algo más que eso y estamos profundamente implicados en la defensa de los derechos civiles, políticos, sociales y individuales (derecho a la intimidad).

Entendemos que realmente somos y seremos útiles a los colegiados y asociados, si somos útiles a la sociedad para la que trabajamos, si participamos activamente en la defensa de sus derechos y, más en concreto, del derecho social a la información que es el que hoy nos reúne y que está intrínsecamente ligado a nuestra actividad profesional, tanto si trabajamos en el sector público como en la empresa.

Entendemos la información como un derecho y como un bien social y el derecho a la información es un instrumento imprescindible para poder ejercer nuestros derechos democráticos.

Es por esto que constatamos la necesidad que se asegure:

- *El derecho a un acceso fácil, ágil y transparente de la información de la adminis-*

tración pública, con una doble vertiente: una información amigable e inteligente para el ciudadano, y un acceso a las empresas a estudios e informes de la administración, elaborados con recursos públicos, que permitan al ciudadano y a las empresas la toma de decisiones.

- *El derecho a que todo el mundo tenga las mismas oportunidades para poder participar y contribuir a la sociedad del conocimiento*, conscientes de que ésta sólo será posible con actuaciones integradoras. Pasar de ser simples receptores a ser también emisores, elementos activos de la nueva sociedad.
- *El derecho al acceso de la información con puntos de acceso públicos a la Red de Internet en escuelas, bibliotecas y archivos, para superar las barreras entre los que tienen, los que no tienen y los que no pueden tener.*
- *El derecho a los conocimientos y a la formación básica continuada para sobrevivir a la gran masa de información y a su crecimiento exponencial.*
- *El soporte activo al sector de la información*, sabiendo ver la importancia de los contenidos, más allá de la necesaria conectividad.
- *La implicación con la Comunidad Europea* en todos los aspectos relacionados con las políticas de información.

Constatamos la *necesidad de un cambio cultural* profundo de las empresas y de la administración pública, que parta de la base de que la información y los conocimientos son un elemento central en la nueva sociedad. Respecto a la administración, esto se debería traducir en líneas de modernización globales y consensuales de toda la administración.

Por último queremos poner de manifiesto el compromiso de las tres entidades organizadoras de seguir colaborando en el futuro en temas de interés común y de interés social. En este sentido, recogemos la propuesta de creación de un *forum* para trabajar a favor del derecho al acceso a la información. ☑

PUBLICIDAD

Leer o no leer

El escritor estadounidense Henry Miller (1891-1980) publicó este artículo en la revista Artesian, en el verano de 1958. En 1960 se publicó su traducción francesa en la revista Esprit.

Henry Miller

Tras haber escrito *Los libros de mi vida*, obra que los críticos encuentran confusa y demasiado larga, me parece un poco difícil decir en pocas palabras lo que he sido incapaz de explicar en todo un volumen. Por lo tanto quizás lo mejor sea que retome aquí algunas observaciones esenciales cuyo alcance no parece sin embargo haberse percibido.

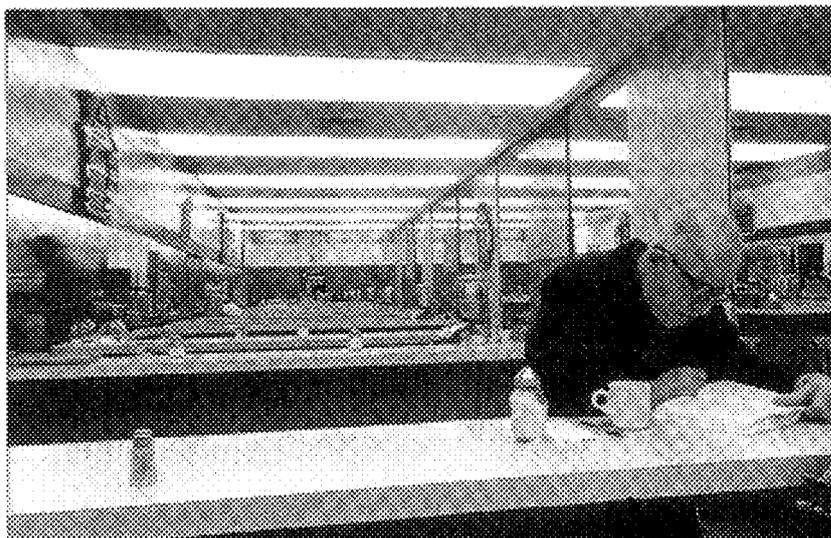
Antes que nada he intentado explicar que, por haber leído durante más de sesenta años sin hacer ninguna selección, tengo ahora cada vez menos ganas de leer (¡y eso es muy difícil!); cada correo me trae un montón de libros que no he pedido y que, en su mayoría, nunca miro. Si hubiera tenido la sabiduría de seguir el ejemplo de mi amigo de juventud Robert Hamilton Challacombe, tendría hoy sin duda mejor vista, mejor salud y una inteligencia más penetrante. Creo que es en *Trópico de Capricornio* donde he contado cómo este amigo me instruyó, sin pretenderlo, en el arte de la lectura. Hasta los treinta años él no había leído más que tres o cuatro obras (Whitman, Thoreau, Emerson), pero no he conocido a nadie que haya sabido sacar de un libro tanto como él lo ha hecho, ni que haya tenido tan poca necesidad de dirigirse a los libros. Sacar de un libro hasta la última gota de sustancia es un arte casi tan difícil como el de escribir uno. Cuando se ha aprendido a hacerlo, de un solo libro se aprovecha tanto como de cientos.

La influencia que deploro no es tanto la de los libros llamados malos como la de los mediocres. Llega a suceder que un libro malo ejerce en el lector un efecto estimulante, tal como lo hace una obra calificada de

bueno. Digo "calificada de" porque creo que honestamente ningún hombre puede decir a otro que tal o cual libro será *para él* bueno o malo. En cuanto a las obras mediocres, pienso diario de la mayor parte de nosotros, las considero nefastas porque están producidas por autómatas para otros autómatas, y los autómatas son entre nosotros mucho más peligrosos que los malos. Si es nuestro destino perecer aplastados por una bomba, es el sonámbulo el que tendrá más posibilidades de hacernos esa jugada.

"No he conocido a nadie que haya sabido sacar de un libro tanto como él lo ha hecho, ni que haya tenido tan poca necesidad de dirigirse a los libros. Sacar de un libro hasta la última gota de sustancia es un arte casi tan difícil como el de escribir uno. Cuando se ha aprendido a hacerlo, de un solo libro se aprovecha tanto como de cientos"

En mi libro he insistido en un punto que parece haber sido ignorado o desdenado: he dicho que cada uno de nosotros debería comenzar por leer las obras que conciernen a la época actual, a los autores contemporáneos. Pero en nuestra sociedad y en todo el mundo, el sistema de educación se basa en la falsa idea de que la juventud primero debe de aprender todo desde el origen y sólo después abordar el presente. No hay nada que me parezca más absurdo, más vano y más reprehensible.



©Harvey Finkle

Philadelphia, 1976

De qué extrañarnos si los adultos, o los que se dicen tal, carecen de originalidad, más aún de imaginación y prácticamente no tienen ningún espíritu de adaptación. Lo que es extraño es que con la edad no nos volvamos locos.

Cuando pienso en lo que para cada uno implica el simple conocimiento de la literatura de su propio país, quedo estupefacto. ¡Y qué decir de la adquisición de un barniz artístico, científico, religioso o filosófico! ¡Cómo me acuerdo del día que dejé la Universidad! (no me quedé más que tres meses antes de escaparme). Fue la *Fairie Queene* de Spenser la que, para mí, decidió todo. ¡Pensar que la lectura de ese enorme poema épico se considera todavía como indispensable en los programas de todas las Universidades! Hace unos días he vuelto a sumergirme en él para asegurarme del todo que no cometí un grave error de juicio. Permítanme confesar que hoy me parece todavía más tonto que cuando tenía dieciocho años. Y entiéndanme bien: hablo del “poeta de poetas”, como lo llaman los ingleses. ¡Qué penoso émulo de Píndaro!

No, no siento ninguna vergüenza en repetir que he aprendido más y adquirido mayor conocimiento de la literatura por mis colegas de la calle que por los pedagogos que se ajetrean en nuestros templos del saber. Nunca ninguna escuela nos ha proporcionado un foro donde pudiésemos libre y apasionadamente discutir los libros y autores de nuestro gusto. Eso me hace pensar en nuestro sistema llamado democrático de voto: no se vota más que por gente que es candidata, y esa gente, tengo que decirlo, raramente es

de la especie que una persona inteligente desearía ver en el poder.

Pero el punto que completamente ha pasado inadvertido del ojo de los críticos es el carácter no literario de mis escapadas a través del reino de los libros. El batiburrillo y la confusión que tanto han irritado a los críticos son en realidad el centro de mi actitud. ¿Para qué sirven los libros si no nos devuelven a la vida, si no consiguen que la bebamos con mayor avidez? La búsqueda de un libro, como sabemos algunos de nosotros, es frecuentemente más enriquecedora que su lectura.

Lo que brevemente quiero decir es que un libro, como cualquier objeto, sirve a menudo de pretexto para lo que en realidad buscamos. Es cierto que las obras que nuestros mentores nos recomiendan, pueden, si se da que nos lleguen en el buen momento, producir el resultado deseado, pero ¿cómo prever tan felices coincidencias? Por otro lado, el resultado puede ser desastroso si esos libros –hablo aquí de los tesoros de la literatura y no de sus subproductos– llegan a caer en nuestras manos antes que estemos dispuestos a acogerlos, o al contrario, cuando estamos hartos, agotados, o incluso si nos cogen a contrapelo. Si se adopta “el campo través” como método de viaje a lo largo de la vida, seguro que también hay que aplicarlo a la lectura. ¡Que ésta sea una aventura! ¡Un acontecimiento! ¡Ya es bastante con tener que pulsar a diario tantos botones hasta el punto de hacer el mundo cada vez más insoportable!

La esperanza de todos nosotros, al tomar un libro, es encontrar un hombre que nos



©Harvey Finkle

New York, 1980

agrade, vivir tragedias y alegrías que no tenemos el coraje de provocar, soñar sueños que vuelven la vida más apasionante, quizás también descubrir una filosofía de la existencia que nos haga más capaces de afrontar los problemas y pruebas que nos acosan. Contentarnos con acrecentar la masa de nuestros conocimientos o perfeccionar nuestra cultura, cualquier cosa que eso pueda significar, no me parece que valga la pena. ¡Me gustaría más ver a un hombre llevado al crimen –si no pudiera serlo a otra cosa– que verlo cada vez más libresco!

“Cada día los crímenes más monstruosos contra la humanidad se cometen por seres que han gozado de todas las ventajas de la instrucción. Es verdad que la gente se vuelve más letrada, más sensible a los libros, pero sin embargo no les hace mejores ciudadanos”

Pero el beneficio esencial que se puede sacar de la lectura quizás sea el deseo de comunicarse verdaderamente con los otros hombres. Leer como es debido significa despertarse y vivir, adquirir un rebrote de interés por sus vecinos, en particular por aquellos que difieren más de nosotros en todos los ámbitos. Nunca ha habido tal plétora de libros, ni más profundos abismos de

indiferencia por el destino de nuestros hermanos humanos, ni tan poca aptitud en pensar y actuar de manera personal.

Debo decir que, en general, he encontrado a los mejores hombres, en todos los sentidos de la expresión, entre los ignorantes, más que entre las gentes cultas del mundo. Cada día los crímenes más monstruosos contra la humanidad se cometen por seres que han gozado de todas las ventajas de la instrucción. Es verdad que la gente se vuelve más letrada, más sensible a los libros, pero sin embargo no les hace mejores ciudadanos.

Un libro no vale más, y con frecuencia bastante menos, que un peñasco, un árbol, una bestia salvaje, una estela de nubes, una ola o una sombra en el mar. Nosotros, que escribimos libros, no debemos a los libros sino a las cosas que incitan a los hombres a escribir: a la tierra, al aire, al fuego y al agua. Si no existiera una fuente común a la que remontan autor y lectores no habría libros. ¿Un mundo sin libros sería tan calamitoso? ¿Ya no podríamos comunicarnos nuestras alegrías y hallazgos por la palabra? Y si se volviera al simple uso de la palabra ya no habría necesidad de destruir bosques enteros, echar a perder el paisaje, viciar el aire o embrutecer los espíritus y cuerpos de aquellos que tienen dificultad para suministrarlos en forma de libros un pienso mental y espiritual. ☑

Traducción de Ramón Salaberría

PUBLICIDAD

Los servicios bibliotecarios de la UNED

Una aproximación

María Sandra García Pérez
Diplomada en Biblioteconomía y Documentación
eDmsgp@mixmail.com

En la sociedad actual, cada vez es más necesario contar con una preparación académica lo más completa posible, tanto para conseguir un puesto de trabajo como para lograr satisfacción personal y crecimiento intelectual. Pero muchas personas no pueden acceder a ella en lo que sería una edad universitaria "normal", ya sea por problemas económicos, de tiempo o, simplemente, porque en su momento no la consideraron necesaria. Para ellos, así como para aquellas otras personas que desean completar sus estudios o mejorar su curriculum y que no pueden, por alguna circunstancia, acceder a la universidad presencial, nace la Universidad Nacional de Educación a Distancia (1). Ésta se define como "una institución de Derecho Público, dotada de personalidad y de plena autonomía, sin más límites que los establecidos por la Ley" (2) y con "autonomía económica y académica" (3).

El objetivo básico de la UNED es, pues, formar universitarios, aunque no el único. Entre otros, podemos citar el de desarrollar técnicas de enseñanza a distancia, formar y actualizar al personal docente, desarrollar una comunidad científica, etcétera.

La formación de estos universitarios presenta una característica que la define: su carácter no presencial. Esto requiere por parte del alumno un mayor esfuerzo, tanto personal como intelectual y, por parte de la UNED la necesidad de desarrollar otros medios para acercarse a este alumnado, como son las tutorías, métodos audiovisua-

les, etcétera. Pero sobre todo, destaca la importancia de la biblioteca. Ésta es siempre una pieza clave en el desarrollo del universitario pero, aquí, es además fundamental: sirve para completar o realizar temarios, aclarar dudas, punto de encuentro entre estudiantes, lugar de estudio, etcétera. Es, en muchos casos, el único nexo real entre la UNED y el estudiante. Por lo tanto, su papel es esencial.

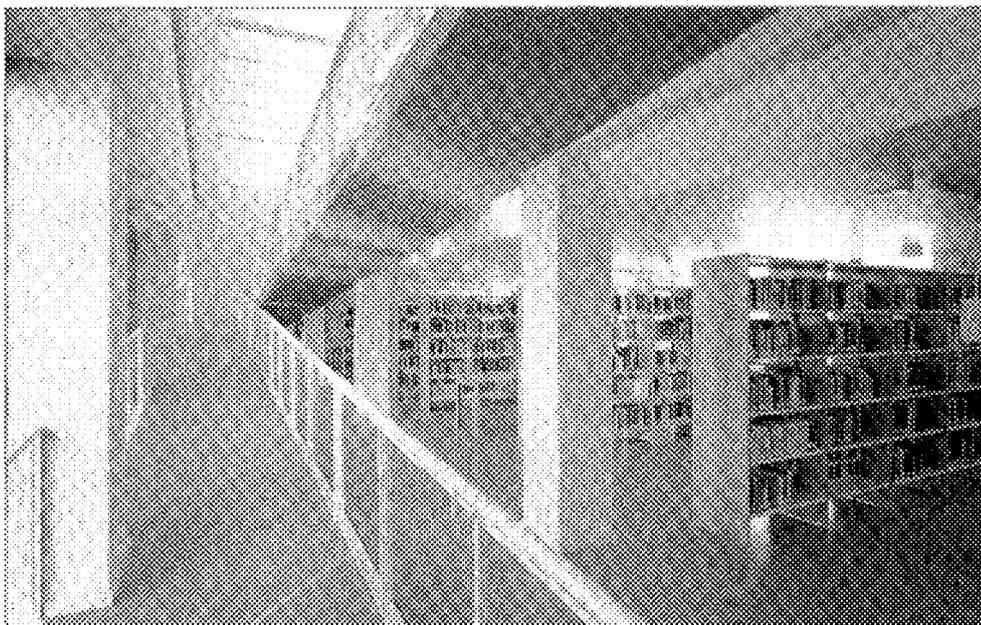
Los Estatutos de la UNED establecen que la biblioteca tiene como objetivo "facilitar el cumplimiento de sus fines docentes e investigadores y asegurar el correcto desarrollo de su modalidad educativa" (4), al frente de la cual habrá un director con dedicación exclusiva, que será nombrado por el Rector (5).

Funcionalmente no existe lo que denominamos un sistema de bibliotecas en la UNED, sino que todas son independientes entre sí, aunque persiguen los mismos objetivos. Se estructuran en:

- La Biblioteca Central de la UNED
- Las Bibliotecas sectoriales

Biblioteca central de la UNED

La Biblioteca Central de la UNED se define en su Reglamento como: "una unidad funcional en la que se adquieren, procesan, custodian y ponen a disposición de los usuarios todos los fondos bibliográficos y docu-



Biblioteca de la Facultad de Psicología de la UNED en Madrid

mentales de la Universidad, con independencia del soporte en el que se hallen, del lugar en el que estén depositados y del concepto presupuestario con cargo al cual hayan sido adquiridos" (6).

En un principio, la Universidad no contó físicamente con una Biblioteca Central, sino que sus fondos se hallaban repartidos por varias facultades de la UNED, aunque cooperando entre sí. Se distribuían del siguiente modo:

- *Biblioteca de Humanidades*: fondos de las Facultades de Filología, Geografía e Historia, Filosofía, Ciencias de la Educación, Política y Sociología
- *Biblioteca de Ciencias Sociales*: fondos de las Facultades de Derecho, Psicología y Económicas
- *Biblioteca de Ciencias*: fondos de las Facultades de Física, Química y Matemáticas
- *Biblioteca de Ingeniería*: los fondos que le son propios

En el año 1994 se inaugura la Biblioteca Central, con sede en C/ Senda del Rey (Madrid) y en la que se depositaron todos los fondos de todas la facultades de la UNED, excepto los de Psicología, Derecho (que se trasladaron más tarde) e Ingeniería. Este edificio supuso un gran esfuerzo de cooperación entre arquitectos y biblioteca-

rios, con el objeto de lograr unas instalaciones adecuadas y cómodas tanto para los usuarios como para los fondos allí depositados.

La biblioteca se organiza siguiendo el modelo anglosajón de acceso directo a la mayoría de los documentos. Sólo una pequeña parte se halla en el depósito y no es accesible sino es a través de los bibliotecarios (material antiguo, microformas, etcétera).

Los fondos de las cuatro grandes áreas temáticas de las que se encarga este centro, se encuentran divididos en el edificio del siguiente modo:

- Planta II: Ciencias Sociales, Políticas, Derecho y Económicas
- Planta III: Ciencia, Psicología y Ciencias de la Educación
- Planta IV: Historia, Arte y Religión
- Planta V: Filosofía y Filología

Los *servicios* que esta biblioteca ofrece a sus usuarios son muchos y muy variados.

Información Bibliográfica y de Referencia

El usuario puede tomar un primer contacto con los fondos de la biblioteca en este servicio, mediante la consulta de bases de datos, CD-ROMs, Internet, etcétera, y el acceso a todo el material de referencia que

necesite: enciclopedias, diccionarios, anuarios, atlas, etcétera.

Los catálogos a los que puede acceder son muy variados: general de la biblioteca, últimas adquisiciones, publicaciones periódicas, sumarios de publicaciones periódicas, tesis doctorales y memorias de investigación, música, largometrajes, CD-ROMs y Ruedo (Red Universitaria Dobis-Libis).

Sala de lectura

Esta biblioteca cuenta con salas de lectura suficientes para que el usuario pueda hacer uso del material que necesite en la propia biblioteca.

Préstamo

Por lo que respecta al *préstamo en sala*, la mayoría de los fondos son accesibles directamente, por lo que el usuario puede tomarlos de la estantería y utilizarlos en la sala de lectura.

El *préstamo a domicilio* se facilita a todos aquellos (alumnos, profesores, etcétera) que posean carnet de la biblioteca. Ahora bien, los plazos de devolución y el número de fondos que se pueden retirar son variables. Por ejemplo, un alumno puede retirar un máximo de dos libros por quince días, renovables por otros quince si el libro no ha sido solicitado por otro lector, mientras que los investigadores y doctorandos, pueden retirar hasta cinco libros durante un mes. También hay documentos que no se pueden retirar, como publicaciones periódicas, obras de referencia, libros antiguos o agotados, libros de préstamo interbibliotecario, audiovisuales no publicados por la UNED, etcétera.

Del mismo modo, se facilita el *préstamo interbibliotecario*, aunque restringido a profesores, alumnos de tercer ciclo, becarios y PAS (Personal de Administración y Servicios) de la UNED. Este tipo de préstamo hay que solicitarlo por escrito y requiere un abono de tarifas. Las condiciones de préstamo suelen ajustarse a las pautas acordadas en la REBIUN (Red de Bibliotecas Universitarias), de la que la UNED es miembro.

El incumplimiento de las condiciones de préstamo, conlleva una serie de infracciones

recogidas en el Reglamento de la Biblioteca de la UNED, clasificadas en leves, graves y muy graves (7).

Mediateca

En la mediateca se puede acceder al material audiovisual, el cual, en un sistema de enseñanza no presencial, juega un papel muy importante. Es accesible tanto por alumnos como por profesores y se divide a su vez en una *fonoteca*, donde podemos escuchar cassettes grabados con los programas de la UNED, cursos de idiomas, etcétera; *videoteca*, ya sea para el visionado colectivo o individual de videos, tanto de la UNED como otros de carácter científico-cultural; lectura y reproducción de *microformas*; visionado de CD-ROMs. Obviamente, para acceder a todos estos materiales, cuenta con sus lectores correspondientes.

Los materiales audiovisuales están excluidos del préstamo a domicilio, excepción hecha de los realizados por la UNED.

Hemeroteca

Los fondos de la hemeroteca sólo se pueden consultar en sala, aunque se proporcionan fotocopias a aquellos que lo soliciten.

Todo su proceso técnico se realiza aquí, desde la adquisición hasta la lectura por parte del usuario, que puede acceder a los últimos números de las publicaciones en expositores de acceso libre.

Centro de Documentación de las Comunidades Europeas

Servicio por el que se permite acceder a las bases de datos comunitarias y a toda la documentación que proviene del Servicio de Publicaciones Oficiales de la Comunidad Europea. Su objetivo fundamental es el de promover la investigación en estudios comunitarios.

A partir del 1998, la UNED entró a formar parte del convenio Comunidad Europea-Universidades, por el que se le suministra gratuitamente publicaciones comuni-

tarias y acceso preferente a las bases de datos; a cambio la UNED proporciona infraestructura y personal. Además este Centro de Documentación ha colaborado en cursos de postgrado con asignaturas sobre la Unión Europea, elaboración de tesis doctorales, así como en el Máster Universitario en Unión Europea que imparte la UNED.

Archivo

En él se hallan las tesis doctorales, tesis y trabajos de investigación leídos en esta Universidad. Su acceso está bastante restringido; sólo para consulta en sala y siempre con fines de investigación. No está permitido hacer fotocopias aunque, con la autorización del autor, pueden prestarse a domicilio y en préstamo interbibliotecario.

Biblioteca y Centro de Documentación del Instituto Universitario de Educación a Distancia (IUED)

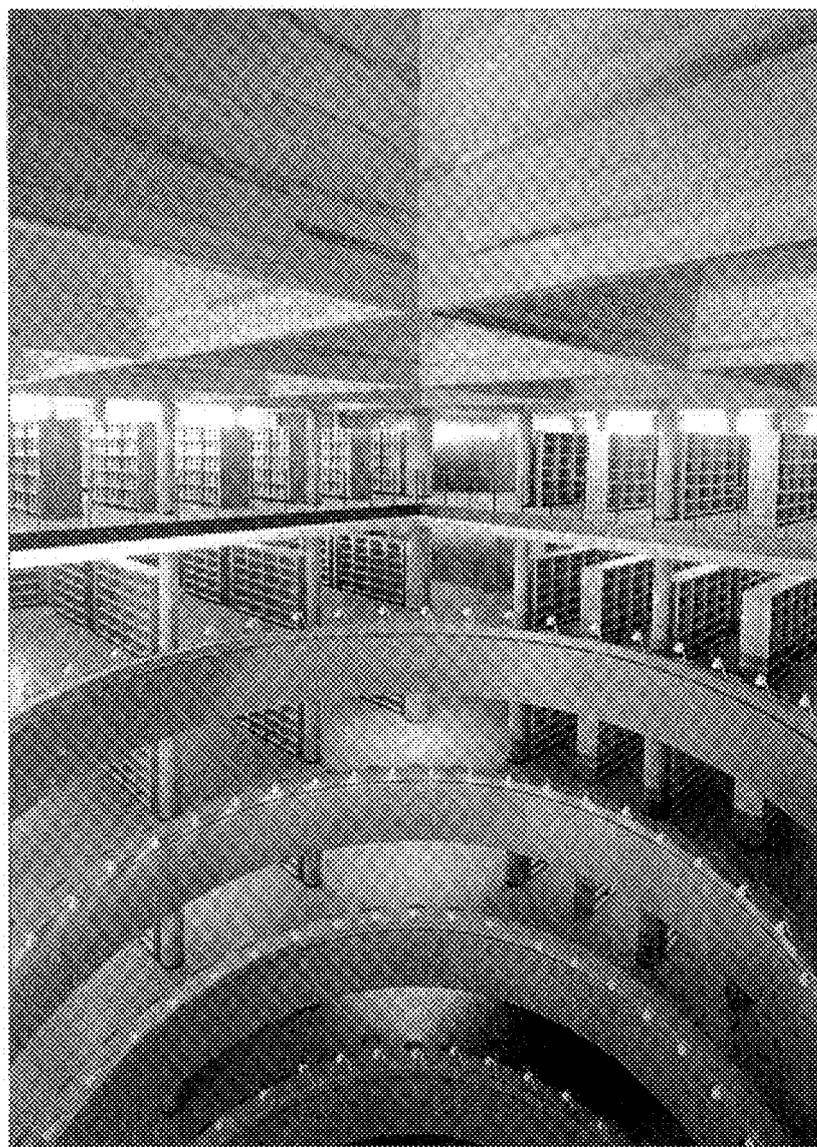
El IUED es un centro especializado en la educación a distancia y nuevas tecnologías de la información, cuya finalidad última es la de desarrollar más y cada vez mejores medios para dar una mayor calidad a la educación no presencial.

La biblioteca comenzó su automatización en el año 1989 con el programa Dobis/Libis. Actualmente, es accesible a través de Internet pudiendo el alumno consultar cualquiera de sus catálogos y solicitar o reservar un libro directamente.

Además, forma parte de varias redes universitarias como REBIUN, RUEDO, GER o DOCUMAT.

Los usuarios de sus servicios, podemos clasificarlos como:

- Profesores, que la utilizan tanto para preparar sus clases como para sus trabajos de investigación
- Doctorandos
- Universitarios, tanto alumnos de la UNED como de otras universidades. Ya nos hemos referido anteriormente al perfil medio de este tipo de usuario: trabaja y estudia a la vez y suele per-



Biblioteca Central Universitaria de la UNED en Madrid

tenecer a la Administración o la docencia, utilizando los estudios como una manera para mejorar en su profesión. Pero, actualmente, ha ido creciendo el número de alumnos que, en edad universitaria, no han conseguido plaza para la carrera elegida y ven en la UNED otra opción para continuar sus estudios.

Bibliotecas de los centros asociados

Los centros asociados son "unidades de estructura académica de la UNED que sirven de apoyo a sus enseñanzas y promueven el progreso cultural de su entorno" (8) y



Fachada de la Biblioteca Central Universitaria de la UNED en Madrid

para su creación, "se constituirá previamente una Fundación regida por un Patronato" (9). Además, podemos decir que son organismos autónomos, que dependen de la Sede Central para asuntos académicos pero cuya financiación proviene de entidades públicas o privadas, siendo su objetivo último el servir de nexo entre el alumnado y la Sede Central.

Todos estos centros tienen la obligación de contar con una biblioteca, aunque no hay una uniformidad en cuanto a como deben ser las mismas. Así, nos podemos encontrar con buenas bibliotecas que prestan excelentes servicios o con otras que apenas pueden calificarse como tales. Por ello, en el año 1990, la UNED llevó a cabo un "Plan de bibliotecas Integradas", con el objetivo de crear una red de bibliotecas de la UNED que garantizase un mínimo nivel de calidad; la Universidad proporcionaba subvenciones para material bibliográfico y la contratación de personal cualificado y el centro asociado proporcionaba las instalaciones físicas y un presupuesto.

Tablas comparativas incremento fondos biblioteca central

TABLA I
INCREMENTO FONDO BIBLIOTECA SEDE CENTRAL
UNED ENTRE 1994-1995

AÑO/MES	Febrero 1998	Septiembre 1998
N° Libros (vol)	207.493	218.747
N° P.P.(títulos)	3.815	3.968
N° Videos	2.935	3.024
N° Cassettes	4.210	4.510
N° Discos	2.677	1.498
N° Microformas	5.342	5.663
N° BBDD en CD-Rom	65	108

TABLA II
INCREMENTO FONDO BIBLIOTECA SEDE CENTRAL
UNED FEBRERO-SEPTIEMBRE 1.998

AÑO	1994	1995
N° Libros (vol)	120.000	171.927
N° P.P.(títulos)	3.135	3.262
N° Videos	1.770	2.411
N° Cassettes	2.322	3.300
N° Discos	630	845
N° Microformas	Indeterminada	4.734
N° BBDD en CD-ROM	—	45

PUBLICIDAD

A un nivel general, las características de las bibliotecas de los centros asociados son:

- Su espacio físico oscila entre los 50-200 m²
- Los servicios que se suelen prestar son los de préstamo en sala, préstamo a domicilio, información bibliográfica y fotocopias
- Los usuarios son, mayoritariamente, alumnos
- Predominio casi absoluto de los libros como tipo documental, la mayoría de los cuales son unidades didácticas y otro tipo de material suministrado gratuitamente por la UNED

Asimismo, suelen presentar una serie de problemas comunes, como son:

- Estar mal dotadas de infraestructura física, con poco espacio y ser poco acogedoras para el usuario
- Los fondos, suelen ser muy escasos. Muchas veces, el alumno no puede acceder a la bibliografía que se le indica en los programas del curso, porque en su biblioteca no la tiene
- El personal, escaso, no cuenta con la formación adecuada, esto es, especializada en Biblioteconomía y Documentación. Además no se le suele reciclar
- Reciben muy pocos recursos económicos
- No existe entre ellas una normativa o base común a partir de la cual desarrollar sus servicios y el proceso técnico

Es, pues, una tarea pendiente a la que hay que dedicarle más atención: no olvidemos que estas bibliotecas son a las que realmente pueden acceder los alumnos y que, en muchos casos, son los únicos puntos de conexión real entre el alumnado y la universidad. Con bibliotecas pobres, el alumno se limitará a las unidades didácticas o al material básico, sin posibilidad de realizar investigaciones, de completar su formación o, simplemente, de ahondar en los temas que más le interesan. ¿La solución? Es, desde luego, compleja. Para algunos, sería que la UNED, desde la Sede Central, interviniese más directamente en la elaboración de una

normativa común, con apoyo económico, de infraestructura y formación del personal, con el objeto de crear una verdadera red de bibliotecas que redunde en beneficio de toda la comunidad universitaria. ☑

La URL de la UNED es: <http://www.uned.es>

Bibliografía

- ÁLVAREZ DELGADO, Micaela y NAVARRETE-MARTÍNEZ, Antonio Juan. "Las bibliotecas de la UNED". *VII Jornadas Bibliotecarias de Andalucía: Bibliotecas y Educación*. Jaén, 24-26 Octubre, 1991. Boletín Asociación Andaluza de Bibliotecarios, pp. 301-306.
- BELMONTE MARTÍNEZ, Isabel. "El servicio de bibliotecas de la UNED". *Boletín ANABAD*, XLVI (1996), nº 3-4, Julio-Diciembre, pp. 171-186.
- "La biblioteca de la UNED". En: *Boletín ANABAD*, XLII, nº 2, Abril-Julio 1992, pp. 95-107.
- "Una biblioteca para la Universidad". En: *A Distancia*, primavera 1995, pp. 41-45.
- "La biblioteca de la UNED". *A Distancia*, 1.993, nº extraordinario, pp. 105-108.
- CHICOTE GARCÍA, Lorena (et. al.). "Las bibliotecas de los centros asociados de la UNED". *A distancia*, Otoño 1994, pp.42-45.
- LINAZASORO, José Ignacio. *Dos proyectos en la Ciudad Universitaria de Madrid: la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales y la Biblioteca Universitaria*. Madrid: UNED, 1994
- LUCIO LACALLE, M^a Victoria de. "Los usuarios de la biblioteca: encuesta". *Bibuned*, nº 2, Octubre 1998, pp. 5-7
- MARTÍNEZ FERRER, Francisco Javier. "Biblioteca del Centro Asociado Andrés de Vandelvira de la provincia de Jaén". *Bibuned*, nº2, Octubre 1998, pp. 14-15
- RODRÍGUEZ, Delfin. "De la historia de la arquitectura: tres edificios de José Ignacio Linazasono para la UNED". *A Distancia*, Otoño 1994, pp. 36-41
- SÁNCHEZ, Rosa. "La biblioteca de Psicología". *Boletín Informativo de la Biblioteca de la UNED*, nº 1, Junio 1998, pp. 6

Notas

- (1) A partir de ahora, la designaremos por sus siglas UNED.
- (2) Real Decreto 1287/1985 de 26 de Junio, Estatutos de la UNED, art. 1.
- (3) Idem anterior, art. 4.
- (4) Idem anterior, art. 100.
- (5) Idem anterior, art. 101.
- (6) Reglamento Biblioteca de la UNED, aprobado por la Junta de Gobierno el 17 de Diciembre de 1997.
- (7) Idem anterior, arts. Del 24-29.
- (8) Real Decreto 1287/1985 de 26 de Junio, Estatutos de la UNED, art. 18.
- (9) Idem, art. 70.

La biblioteca escolar

Por su pausada integración en la práctica y en el currículo

“La implantación de verdaderas bibliotecas escolares, aunque deba iniciarse ya, va a ser resultado de un largo y complejo proceso, ligado estrechamente a los procesos de cambio y adecuación de la institución escolar a las necesidades democráticas de las sociedades contemporáneas”. (Guillermo Castán, 2001).

La nueva biblioteca escolar

Cuando hablamos de *nueva* biblioteca escolar, hablamos de un recurso de cambio para la innovación y la mejora de la intervención en los procesos de enseñanza/aprendizaje. Profesorado y administraciones debemos aunar esfuerzos para impulsar el buen uso de la biblioteca e integrarla en la práctica y en el currículo, entendiendo la biblioteca como centro de recursos, documentación e información que apoya la labor docente y el autoaprendizaje del alumnado, que desarrolla programas globales de promoción lectora, de formación en técnicas documentales y de investigación, de educación en habilidades de información, que contempla la atención del alumnado con desventajas psíquicas, físicas, sensoriales y con dificultades, que atiende la diversidad, que solventa el acceso a la información y al conocimiento en

igualdad de oportunidades y que puede ofertar al alumnado todos los servicios con su apertura extraescolar, siempre que se haya estudiado detenidamente esta eventualidad.

Factores positivos para desarrollar el servicio de biblioteca

En las jornadas celebradas en Málaga sobre bibliotecas escolares en el mes de noviembre de 2000, enmarcadas dentro de las acciones formativas llevadas a cabo por el Plan Provincial para el Desarrollo de las Bibliotecas Escolares, tituladas *La biblioteca escolar: reto y necesidad*, Teresa Mañá, profesora de Biblioteconomía de la Universidad de Barcelona, indicó que hay factores positivos para el desarrollo de las bibliotecas escolares en la actualidad, destacando entre ellos:

- la *aplicación de la reforma* que conlleva orientaciones metodológicas favorecedoras del uso de la biblioteca escolar como recurso de apoyo al aprendizaje y centro de promoción lectora
- la *definición clara de un modelo de biblioteca escolar* realizada en múltiples foros y por colectivos y personas de dilatada experiencia en el ámbito de las bibliotecas escolares

José García Guerrero
Coord. del Plan Provincial
para el Desarrollo de las
Bibliotecas Escolares
Consejería de Educación y
Ciencia de Málaga
✉ jgarcia@dpma.cec.
junta-andalucia.es

- la *realización de estudios generales y parciales* por asociaciones, instituciones y administraciones culturales y educativas
- las *acciones y actitudes de distintos colectivos* en pro del desarrollo de las bibliotecas en los centros educativos
- la *extensión de las tecnologías avanzadas* que facilitan las labores técnicas y organizativas de los recursos bibliotecarios y constituyen herramientas de trabajo para el profesorado y el alumnado con múltiples posibilidades
- la *aceptación social* que las bibliotecas escolares tienen

Hemos de aprovechar estas circunstancias para mejorar un servicio esencial del centro educativo, que es el sustento de cualquier programa de fomento de la lectura: procura la racionalización de los recursos, que es el centro de apoyo al aprendizaje, y permite la igualdad en el acceso a la información y a los bienes culturales.

Se requieren por tanto actuaciones que impliquen a los equipos docentes de los colegios e institutos y a la administración educativa, que debe apoyar y tutorizar con atenciones contextualizadas, los proyectos bibliotecarios de aquellos centros que prioricen en sus planes la explotación del servicio de biblioteca y apuesten realmente por el desarrollo de este centro de recursos y su plena integración en los procesos de enseñanza y aprendizaje.

Para que la biblioteca escolar deje de ser un recurso marginal, el claustro, desde una posición ética y de compromiso, que en modo alguno exime de responsabilidad a los representantes políticos en materia educativa y cultural a nivel local, supra-municipal, autonómico y estatal, debe abordar la necesaria y estimulante tarea de transformar la biblioteca del centro en un recurso imprescindible para la actividad escolar.

“Precisamente, creo que la marginalidad actual que sufren las bibliotecas escolares, visible en aspectos tan diversos como los espacios físicos que ocupan, la escasez de presupuestos, la falta de personal capacitado a ellas dedicado, la insuficiencia y desequilibrio de sus fondos o el insuficiente y deficiente tratamiento de que son objeto en las normativas ministeriales, encuentra una explicación racional y objetiva en la margi-

nalidad funcional en la que de hecho las han situado los docentes” (Guillermo Castán, 2001).

La política bibliotecaria del centro requiere un compromiso de trabajo en equipo

El equipo directivo de un centro educativo tiene un relevante papel a la hora de implementar el plan de desarrollo de la biblioteca escolar. La dirección del centro, junto con el claustro y los sectores de la comunidad educativa sensibles al proyecto, con manifiesta voluntad por integrar en el currículo y en la práctica la utilización de la biblioteca, debería contemplar, a modo de decálogo, las siguientes actuaciones:

1. Llevar a cabo la inclusión del programa de trabajo del servicio de biblioteca en el Plan Anual.
2. Integrar el uso de la biblioteca escolar en el currículum, arbitrando, si son necesarias, las mejoras y transformaciones pertinentes en el Proyecto Educativo del Centro.
3. Apoyar al responsable de la biblioteca escolar y a su equipo, valorando y mencionando la importancia de sus trabajos en el desarrollo de la planificación curricular y en el asesoramiento y ayuda al profesorado.
4. Generar momentos y situaciones para que el profesorado conozca las posibilidades formativas del uso de la biblioteca que deriven en complemento y enriquecimiento de sus intervenciones en el aula.
5. Motivar hacia una mayor implicación del profesorado en el uso de los recursos bibliotecarios, haciéndoles ver que beneficiará el trabajo docente, la eficacia de las intervenciones dentro y fuera del aula en un marco de trabajo colaborativo.
6. Mantener presente el programa de trabajo del servicio de biblioteca en reuniones de equipos docentes, departamentos, órganos colegiados, etcétera.
7. Promover acciones formativas en el centro relacionadas con las estrategias de utilización del servicio de biblioteca

escolar como recurso educativo que apoya el proceso de enseñanza y aprendizaje.

8. Fomentar el uso de la biblioteca escolar no sólo en sus funciones de promoción lectora y préstamo al usuario, sino como lugar en el que desarrollar programas de intervención con el alumnado en habilidades de información, documentación e investigación, utilizando distintas fuentes, soportes y medios.
9. Mantener las instalaciones y llevar a cabo una política de actualización y adecuación de fondos a los niveles educativos y especificidades del alumnado del centro y a la realidad socio-cultural del entorno.
10. Implicar a la comunidad educativa en la dinamización del recurso en horario extraescolar a través de la comisión de biblioteca creada en el Consejo Escolar.

De esta manera, contribuiremos a hacer realidad lo que en el *Manifiesto sobre la Biblioteca Escolar* de la UNESCO se expresa, que *la biblioteca escolar es un componente esencial del proceso educativo*:

“Los siguientes elementos son indispensables para el desarrollo de las competencias de la lengua escrita y del manejo de información, y para la enseñanza, el aprendizaje y la formación cultural, y constituyen servicios básicos y centrales de la biblioteca escolar:

- sustentar y enriquecer las metas educativas delineadas en la misión y en los programas de la escuela
- desarrollar y fomentar en niños y jóvenes el hábito y el goce de la lectura y del aprendizaje, y la utilización de las bibliotecas para toda la vida
- ofrecer oportunidades de experimentación en la creación y el uso de información para fines de conocimiento, comprensión, desarrollo de la imaginación, y recreación
- apoyar a todo el alumnado en el aprendizaje y ejercicio de habilidades de evaluación y empleo de información de cualquier forma, formato o medio de transmisión, tomando en cuenta los modos de comunicación más usuales en la comunidad
- dar acceso a recursos y oportunidades locales, regionales, nacionales e interna-

cionales que presentan al alumno ideas, experiencias y opiniones diversas

- organizar actividades que fomenten la conciencia y la sensibilidad cultural y social
- colaborar con alumnos, maestros, administradores y padres en la realización de la misión de la escuela
- difundir el concepto de la necesidad de la libertad intelectual y del acceso a la información para formar ciudadanos eficaces y responsables y fomentar la participación democrática
- promover el hábito de la lectura y los recursos y servicios de la biblioteca escolar ante toda la comunidad escolar y en la sociedad en general”

Una propuesta de intervención en el centro

Para que los servicios antes mencionados contribuyan a la calidad de la enseñanza, precisamos establecer un conjunto de intervenciones sistematizadas a medio y largo plazo, en un paciente trabajo en equipo, estableciendo una política de priorización del proyecto de mejora de la biblioteca, sobre todo en las fases iniciales. Para ello, he aquí una propuesta de actuación en siete bloques, que contempla las acciones más relevantes para la integración de la biblioteca escolar en la práctica y que pueden constituir los contenidos básicos del plan de desarrollo de la biblioteca de un centro educativo. Se desglosan los elementos a tener en cuenta en la implementación del proyecto bibliotecario, ofreciendo una breve descripción de cada uno de ellos, traducidos en servicios, actividades, estrategias, documentos, formación de equipos de trabajo, relación de contenidos procedimentales, etcétera. Las tablas 1 y 2 que complementan este artículo permitirán la clarificación de algunas de las propuestas reflejadas en los siguientes bloques.

Intervenciones de carácter organizativo

El responsable y sus funciones (presencia en reuniones de Claustro, Ciclos, Equipo

Técnico de Coordinación Pedagógica, Departamentos, Comisión de Biblioteca...).

El equipo de apoyo y sus funciones (profesorado: autoformación, interdisciplinariedad).

La comisión de biblioteca escolar (del Consejo Escolar).

Los apoyos de la comunidad educativa: Monitores del centro, monitores de la Asociación de Madres y Padres, Ayuntamiento; equipos de alumnos y alumnas; ilustradores, monitores de biblioteca, encuadernadores...

Los apoyos externos: Centros de Profesorado, Bibliotecas Públicas, Fundación Germán Sánchez Ruipérez, Centro Andaluz de las Letras...

Intervenciones relacionadas con los documentos y proyectos del centro

Reglamento del Servicio de Biblioteca reflejado en el *Reglamento de Organización y Funcionamiento (ROF) del Centro*.

Plan de Trabajo de la Biblioteca incluido en el *Plan Anual de Centro*.

Actividades del alumnado en la biblioteca comprendidas en las *programaciones de aula (ciclo, área)*, en las *unidades didácticas de programación quincenal*, en el *Proyecto Curricular*.

Proyectos del centro: Participación del servicio de biblioteca en los proyectos que desarrolla el centro (proyectos de innovación y experimentación, actividades complementarias, planes comunes con bibliotecas públicas, etcétera).

Evaluación del Servicio de Biblioteca y Propuestas de Mejora expresadas en la *Memoria del Centro*.

Intervenciones y actividades para que el usuario conozca el servicio

Dar publicidad al servicio: Ubicación estratégica en el centro de puntos de información; boletines informativos de carácter general; horarios de apertura escolar/extraescolar, de asesoramiento, etcétera; cartelera, separadores, mascotas, pegatinas...

Guías del usuario: Los espacios y sus contenidos (libros, ficheros, vídeo, espacio multimedia, zona de préstamo, de consulta, etcétera); normas del servicio.

Difusión periódica del fondo: Información/exposición de novedades. Información/exposición monográfica; boletines de sumarios, de titulares de periódicos...

Orientación bibliográfica: Menús de lecturas mensuales, guías de lecturas, recomendaciones.

Intervenciones de apoyo al programa de estudios y a situaciones excepcionales

De selección de materiales y fondos para el profesorado y los padres y madres, el alumnado con necesidades educativas excepcionales, el alumnado de origen y cultura diferente y para complementar los contenidos de las diferentes áreas.

De libre acceso al servicio en horario no lectivo con personal cualificado, con una política de préstamo y consulta, con programas de atención individualizada y a grupos pequeños.

De atención domiciliaria para cubrir las necesidades del alumnado enfermo.

Relacionadas con: la formación del profesorado, su labor de innovación, experimentación e investigación, la planificación de su trabajo y la elaboración/selección de materiales, la información de padres y madres de alumnos/as y las labores de orientación a las familias.

El refuerzo de niños/as con aprendizajes avanzados y retardados, las necesidades de personas excepcionales, la interculturalidad, la educación documental, la investigación y la potenciación del aprendizaje autónomo.

Intervenciones y actividades en torno al uso de las fuentes de información (este apartado está tomado y adaptado de las profesoras Teresa Mañá y Mónica Baró, 1993)

Trabajo con diversos tipos de documentos: Partes de un documento: cubierta, por-

PUBLICIDAD

tada, anteportada, prólogo, etcétera; distinguir obras documentales de obras de referencias; consulta de CD-ROM y bases de datos; búsqueda rápida; contraste de la información de diversas fuentes.

La búsqueda de información en un corpus documental: Índices, sumarios, enciclopedias, diccionarios, atlas; glosarios, vocabularios, cronologías; esquemas, gráficos, notas a pie de página...

La búsqueda de información en la biblioteca: La Clasificación Decimal Universal; los catálogos; localización de los documentos en la biblioteca...

La búsqueda de información fuera de la biblioteca: Entrevistas, encuestas; otras bibliotecas; prensa, revistas; conservación de la información: Notas, fichas, citas bibliográficas.

Síntesis de las informaciones: Resumen, esquema, cuadros, gráficos.

Intervenciones para el fomento y desarrollo de la lectura y escritura

De carácter global (proyecto de lectura centro-comunidad educativa): La utilización y dinamización de la biblioteca del centro; el uso de los medios de comunicación social y de las nuevas tecnologías; la organización anual de jornadas y actos relacionados con la lectura y el libro.

Dirigidas al grupo-clase: Técnicas de acercamiento y estrategias integradoras (antes-durante-después de la lectura). Utilización de bibliotecas de aula.

De carácter individual (formación lectora) a través de la participación del alumnado en equipos de monitores de biblioteca, su actuación como agente de animación, sus

actividades en el club de lectores...

Intervenciones y actividades de dinamización cultural

Generadas por el centro: Las relacionadas con la familia; exposiciones de producción propia; charlas, conferencias; jornadas de promoción lectora, días del libro, festivales poéticos, clubes de lectura, libro-fórum; uso de la televisión local, la radio; concursos literarios, trabajos documentales; visitas a librerías, bibliotecas, periódicos; presentación de obras, estudios; encuentro con autores.

Ofertadas por editoriales, bibliotecas públicas, concejalías, centros especializados... ☑

Bibliografía

- BARÓ, Mónica y MAÑÁ, Teresa. *Formarse para informarse*. Madrid: Celeste/MEC, 1993. Premio Rosa Sensat de Pedagogía 1993.
- CASTÁN, Guillermo. "Las bibliotecas escolares como recursos para una educación innovadora". *Documentación 81*. Sevilla. Maratón de Recursos de Aula de Geografía e Historia, 18-21 de abril de 2001.
- GARCÍA GUERRERO, José. "En mi centro hay una biblioteca, ¿para qué?". *Revista Perspectiva CEP. Revista de los Centros de Profesorado de Andalucía*, junio, nº 2, pp.137-147. Sevilla. 2000.
- UNESCO. *Manifiesto sobre la biblioteca escolar*. La biblioteca escolar en el marco de la enseñanza y del aprendizaje para todos. Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas, 1999.
- VV.AA. *Integrando el centro de recursos para el aprendizaje al currículum*. Seminario Internacional de bibliotecarios escolares. Santiago de Chile: Gobierno de Chile. Ministerio de Educación, 1999.
- WEB del Plan Provincial para el Desarrollo de las Bibliotecas Escolares. Delegación de la Consejería de Educación y Ciencia de la Junta de Andalucía en Málaga.
<http://www.ccc.junta-andalucia.es/dpmalaga/bibliotecas/>

En las páginas 55 y 56 se reproducen las tablas.

TABLA 1
ESTRUCTURA ORGANIZATIVA PARA EL FUNCIONAMIENTO DE LA BIBLIOTECA ESCOLAR

Jefatura de Estudios

- Convocar y presidir las reuniones de la comisión de biblioteca.
- Garantizar el funcionamiento de los distintos equipos y realizar el seguimiento del plan anual de utilización de la biblioteca escolar
- Requerir informes de las actuaciones y facilitar acciones que mejoren la calidad del servicio bibliotecario.

Responsable de la biblioteca escolar
Profesor definitivo con formación específica. Sería aconsejable que dedicara un mínimo del 50% de su horario lectivo y complementario al servicio de biblioteca.
Formará parte del Equipo Técnico de Coordinación Pedagógica.
Dependerá de la Jefatura de Estudios.

- Coordinar al equipo de apoyo a la biblioteca.
- Elaborar el plan de trabajo anual de utilización de la biblioteca escolar, atendiendo a los proyectos curriculares del centro.
- Asesorar al profesorado en técnicas de animación a la lectura, estrategias de dinamización de la biblioteca, formación de usuarios, etcétera.
- Seleccionar materiales de trabajo para el profesorado y el alumnado, apoyando el programa de estudios que se lleva a cabo en el proyecto educativo.
- Informar al claustro de sus actuaciones y recoger sus demandas respecto al servicio de biblioteca escolar.
- **Gestionar, clasificar, catalogar y seleccionar los fondos.**

Equipo de apoyo a la biblioteca
Composición: profesorado de los diferentes ciclos o profesores de los distintos departamentos del centro.
Dispondrán de una hora semanal para trabajar junto al responsable de la biblioteca escolar que coordinará las reuniones y el plan de trabajo.

- Recopilar informaciones, materiales y recursos necesarios para el buen funcionamiento del servicio bibliotecario con el fin de facilitárselos a profesores, alumnos y padres.
- Recopilar las actividades que se llevarán a cabo en la biblioteca escolar (acciones del programa) y difundir trabajos y experiencias a través del boletín informativo de la biblioteca escolar.
- Establecer criterios para la adquisición y actualización de los fondos bibliográficos.
- Recoger propuestas y sugerencias del profesorado con el fin de mejorar las actuaciones relacionadas con el desarrollo de la competencia lectora/escritora, el gusto por la lectura y las habilidades de trabajo intelectual.

Comisión de biblioteca
Composición del Consejo Escolar: un profesor, un padre, el representante del Ayuntamiento, el Jefe de Estudios, un representante nombrado por la AMPA, el responsable de la Biblioteca Escolar, el responsable de la Biblioteca Pública más cercana al centro y el responsable de la Biblioteca Escolar en horario extraescolar, si lo hubiera.

- Gestionar y procurar la apertura de la biblioteca escolar en horario extraescolar, contando con personal cualificado que actuará coordinado con el programa de uso del servicio bibliotecario y el plan de estudios del centro
- Elaborar y proponer mecanismos y estrategias de colaboración y coordinación entre la Biblioteca Escolar y la Biblioteca Pública Municipal más cercana
- Promover actividades de dinamización cultural desde la biblioteca en colaboración con distintos sectores de la comunidad
- Realizar propuestas para la adquisición de fondos y equipamiento, mediante la elaboración de presupuestos que serán remitidos al Consejo Escolar.
- Establecer contactos, relaciones, gestiones, con los sectores culturales, educativos, sociales y económicos del entorno del colegio que manifiesten sensibilidad por colaborar con la biblioteca escolar.

Monitor Ayuntamiento

- Mantener abierta la biblioteca en horario extraescolar.
- Realizar el préstamo.
- Apoyar en actividades de dinamización.

TABLA 2

PLANIFICACIÓN DE LAS ACCIONES DEL RESPONSABLE DEL SERVICIO DE BIBLIOTECA EN LOS ÓRGANOS DE GOBIERNO Y EN LOS EQUIPOS PARA INTEGRAR SU UTILIZACIÓN EN EL CURRÍCULO Y EN LA PRÁCTICA		
ÓRGANO EQUIPO	DESCRIPCIÓN DE LAS ACTUACIONES	FECHAS MOMENTOS
Claustro	<ul style="list-style-type: none"> Presentación de las líneas generales del Plan de Trabajo Anual del Servicio de Biblioteca Escolar. Explicación de las funciones de la Biblioteca del Centro, del responsable del servicio, del equipo de apoyo y de la comisión de biblioteca (del Consejo Escolar). Invitación a participar en los equipos. Disponibilidad para asesorar al profesorado en la inclusión del uso de la biblioteca en las programaciones de departamentos, ciclos, aulas. 	Primer claustro Septiembre
Claustro	<ul style="list-style-type: none"> Presentación del Plan de Trabajo de la Biblioteca Escolar y de los miembros de los diferentes equipos y de sus horarios. Sugerencias de acciones formativas para conocer las posibilidades de la biblioteca como recurso de apoyo al trabajo docente. 	Claustro para la aprobación del Plan Anual
Claustro	<ul style="list-style-type: none"> Seguimiento del Plan de la Biblioteca. 	Todos los Claustros
Claustro	Memoria del Servicio de Biblioteca y Sugerencias de Mejora para el próximo curso.	Último claustro Junio
Equipo Técnico de Coordinación Pedagógica (E.T.C.P.)	<ul style="list-style-type: none"> Presentación del Plan de Trabajo y sugerencias formativas para incluirlas en el Plan de Formación. 	Primera reunión del E.T.C.P.
E.T.C.P.	<ul style="list-style-type: none"> Seguimiento de las actividades. Evaluación. 	Durante todo el curso
Departamentos. Ciclos	<ul style="list-style-type: none"> Propuestas de trabajo del servicio para el curso. Orientaciones metodológicas, actividades, etc. para su inclusión en las planificaciones. 	Reunión a principios del curso
Departamentos. Ciclos	<ul style="list-style-type: none"> Recepción de las peticiones de actividades, orientaciones, materiales, etcétera, del profesorado. Propuesta de actividades, acciones formativas, etcétera, al profesorado. 	Durante todo el curso
Equipo de apoyo	<ul style="list-style-type: none"> Planificación del trabajo, clarificación de sus funciones y establecimiento del calendario de reuniones. 	Principios de curso
Equipo de apoyo	<ul style="list-style-type: none"> Desarrollo del trabajo y planificación de acciones formativas. Convocatoria de las reuniones, dotándolas de contenidos. 	A lo largo del curso
Consejo Escolar. Comisión de Biblioteca	<ul style="list-style-type: none"> Constitución de la comisión de biblioteca en el Consejo Escolar. Clarificación de sus funciones. Establecimiento del calendario de reuniones. 	Primer Consejo Escolar del curso
Consejo Escolar. Comisión de Biblioteca	<ul style="list-style-type: none"> Presentación de presupuesto de biblioteca para elevarlo al Consejo Escolar. Estudio de la apertura extraescolar y gestión del personal que atenderá el servicio. Seguimiento del plan establecido, desarrollo de las actividades. 	Todo el curso
Consejo Escolar. Comisión de Biblioteca	<ul style="list-style-type: none"> Evaluación de las actuaciones. Análisis de necesidades y propuesta de mejora. 	Final de curso
Equipos de alumnos/as	<ul style="list-style-type: none"> Creación de los equipos necesarios para desarrollar el programa (monitores de biblioteca, lectores, ilustradores...). Convocarlos y encomendarles los trabajos pertinentes. 	Todo el curso

El club de la biblioteca

Un camino para la animación a la lectura en la Educación Infantil

Qué duda cabe que la lecto-escritura es uno de los temas más controvertidos dentro del currículo de la Educación Infantil. Resultan tan frecuentes las contradicciones como divergentes los enfoques. Vista esta realidad, la cuestión está, como suele ocurrir en educación, lejos de verse cerrada.

Desde estas páginas, se pretende priorizar claramente un objetivo dentro de esta faceta del currículo de Educación Infantil, así como ofrecer un recurso concreto para trasladarlo a la práctica.

Fundamentos

De acuerdo con la legislación vigente y con la fundamentación psicológica que la sustenta, la Educación Infantil no es el marco adecuado para iniciar una enseñanza sistemática de la lectura (1).

La Educación Infantil, en lugar de emular al Primer Ciclo de Primaria, debe jugar su propio papel en dicho proceso. Su aportación al mismo puede ser fundamental en los aspectos señalados desde el diseño curricular. A saber: “la motivación por adquirir nuevos códigos, el acceso a sus características diferenciales, la comprensión y valoración de su utilidad funcional, etcétera” (2). Pero, dentro de este espectro de líneas de actuación, dejarán un legado importante

para ulteriores aprendizajes las que incidan sobre su motivación, más comúnmente referida como *animación a la lectura*.

Hoy día se encuentra fuera de discusión, al menos teórica, que, en la medida en que se atribuye *sentido* a un aprendizaje, éste será más real, fácil y duradero. Pero para atribuir el sentido necesario que nos permitirá implicarnos de verdad en una tarea, hace falta que la veamos atractiva, que nos interese, que podamos percibir que cubre una necesidad; esa necesidad puede funcionar entonces como motor de la acción (3).

Especial eco debieran tener estas ideas en un proceso largo y complejo, como el aprendizaje lectoescritor, en el que confluyen múltiples expectativas ajenas al mismo, y que hacen que nos preocupe en exceso el hecho de que el niño lea lo antes posible, objetivo por antonomasia del proceso. Sin embargo, cuando nos planteamos la animación a la lectura como una de las líneas básicas de trabajo, estamos trasladando su punto de fuga: el objetivo deja de ser el que los niños aprendan a leer, para intentar *crear lectores*.

En efecto, pasados los años, nadie se interesará sobre cuándo –en qué año, en qué mes– aprendió tal niño a leer, sino que probablemente nos preocuparemos acerca de si

José Manuel Roás Triviño
Maestro de Educación
Infantil en el C.P. Pino Flores
(Sevilla)
✉ jmroas@teleline.es

comprende, si le interesa la lectura, si se trata de un lector habitual...

Una herramienta que se estima no sólo pertinente sino muy útil en esta vía es la de la creación en el ámbito del aula de un *club de biblioteca*.

De la biblioteca de aula al club de la biblioteca

La preocupación por la animación lectora me condujo, como a tantos profesionales, a incluir en el aula un espacio reservado para la biblioteca. Su establecimiento reiterado año tras año, me ha permitido ir reflexionando y modificando su uso hasta el día de hoy.

En principio, la doté con la estructura propia de un rincón de uso libre. Pero el deterioro de los volúmenes, así como la merma progresiva del interés, me parecieron indicadores suficientes para evidenciar que la mera presencia de libros no bastaba para fomentar el interés por los mismos.

Así, modifiqué su organización, restringiendo su uso: los libros continuarían a la vista permanentemente, pero ya no podrían utilizarse en cualquier momento, sino en los tiempos destinados para ello. Con esta medida, orden y cuidado, mejoraron ostensiblemente, aunque el interés seguía siendo la asignatura pendiente: si bien se mantenía, se encontraba lejos del punto óptimo de crecer con el tiempo.

Se imponía un cambio sustancial en el diseño. Y así se hizo: abandonamos el modelo de biblioteca como sala de lectura para pasar a orientarla hacia el servicio de préstamo. Así nació la idea del *club de la biblioteca*.

Formación y funcionamiento del club de la biblioteca

La formación del club fue sencilla desde el primer año, aunque su diseño se va asentando con el paso del tiempo. A continuación se exponen una serie de orientaciones concretas para su puesta en marcha, que se extraen de la síntesis de la experiencia llevada a cabo en los cursos 1997-98, 1998-99 y 1999-00, en los tres niveles del segundo

ciclo de la Educación Infantil pertenecientes a tres colegios públicos distintos de la ciudad de Sevilla.

1. Informar a los padres. Este es un deber ineludible. Se aprovechará la reunión de principios de curso para abordar el enfoque que va a darse a la lecto-escritura, partiendo de las orientaciones establecidas en el currículo oficial. Enfatizando la importancia de la motivación en dicho proceso, se propondrá llevar a cabo un programa de animación a la lectura, a través de la creación de un club de biblioteca. Asimismo, se expondrán las líneas generales de su organización. Finalmente se solicitará la colaboración de algún padre para la confección de los carnets (4), en pro de favorecer un clima de cooperación.

2. Solicitar la colaboración. A finales del primer trimestre mediante carta se recuerdan y pormenorizan los detalles del funcionamiento del club, justificando las normas que se proponen:

- a) *La condición de socio.* Para ser miembro del club hay que aportar una foto y un libro nuevo. Con el carnet se persigue dar seriedad a la actividad, a la par que se la dota de un símbolo muy atractivo. La aportación de un libro ayuda al niño a participar en su construcción, de tal manera que se le permita percibir la biblioteca como algo propio.
- b) *El sistema de préstamo.* Cada viernes los niños que voluntariamente lo deseen se llevarán un libro junto con su carnet, para traerlos de vuelta al lunes siguiente. Con esta iniciativa también se pretende crear un motivo más de relación familiar, esta vez con el libro como protagonista: alguien –padre, madre, hermano– debe encargarse de contar el cuento al niño.
- c) *Devoluciones.* Nadie puede llevarse un nuevo libro hasta no haber devuelto el anterior, fomentándose el desarrollo de la responsabilidad.
- d) *El espacio.* El club debe contar con un espacio propio en el aula, en el que no sólo deben guardarse los libros, que únicamente podrán usarse para el préstamo de fin de semana, sino que también deberán quedar

expuestos en él los carnets, facilitándose el control de quiénes son los que se retrasan en la devolución de los ejemplares. Al mismo tiempo, se consigue una presencia física permanente de la biblioteca en el espacio del aula.

e) *El tiempo*. El préstamo se realizará en una sesión específica al final de la jornada del viernes. En ella, se expondrán todos los volúmenes de la biblioteca con las pastas a la vista –por ejemplo, en una alfombra, corcho, etcétera–. Se organizan diversas actividades en las que los niños encuentran la ocasión de recomendarse unos a otros los libros que más les van gustando, así como a que se comente la temática de los volúmenes, etcétera.

3. **Construir el club con los niños**. Paralelamente al trabajo indicado con los padres, se presentará de forma atractiva la propuesta del club al grupo de alumnos, fomentándose su participación en la confección y justificación de las normas.

El éxito de la actividad está prácticamente asegurado por cuanto responde no sólo a los objetivos de padres y maestros, sino que, sobre todo, consigue crear y catalizar el interés de los niños en torno al libro. Algunos componentes internos de la actividad, tales como el carnet y el formar parte de un club, que de paso fortalece la identidad del grupo, la dotan a los ojos infantiles de un atractivo difícil de resistir. Con ello, tendremos al alcance de la mano la posibilidad de predisponer positivamente a los niños para continuar en el largo y complejo camino de la lectura.

4. **La biblioteca como uso exclusivo de préstamo**. A favor de un mayor aprovechamiento de los recursos, y para evitar que éste se agote, la biblioteca no es un lugar o recurso de uso libre, sino que se propone hacer de ella un uso restringido. La biblioteca está permanente presente en el aula, pero sólo se utiliza en el momento del préstamo. Esto facilita el hecho de que siga siendo a lo largo del tiempo algo *extraordinario*, evitando la desidia o la rutina.

Resultado de la experiencia. Conclusiones

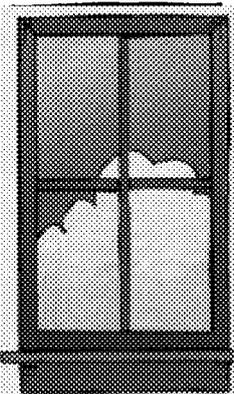
Al analizar la trayectoria de estos tres años, se hace un balance más que positivo del funcionamiento del *club de la biblioteca*. Aunque la experiencia se realizó en tres centros distintos, los resultados fueron semejantes. Al menos seis serían los aspectos comunes en dicho análisis:

- El interés por la actividad no se aprecia que disminuya con el tiempo, por cuanto los niños siguen celebrando su anuncio al final del curso como si fuese el primer día.
- Los niños aprenden a cuidar y a querer los libros, como se observa en el lento deterioro que sufren éstos y sus reacciones ante la aparición de cualquier desperfecto.
- Los niños se encuentran más que motivados frente al mundo del libro: hasta el momento nunca hubo ningún niño que voluntariamente y sin ningún tipo de presión no quisiera llevarse un libro para el fin de semana.
- El club, tanto por su formación como por su servicio de préstamo, se convertía en una excusa más para estrechar la relación casa-colegio, con el libro como vehículo.
- Todos los padres se mostraron más que gustosos en colaborar en la actividad: todos aportaron su libro y, frecuentemente, dos o tres volúmenes.
- Gracias al club de la biblioteca han sido muchos los padres que sistemáticamente han dedicado su tiempo a *contar cuentos* a sus hijos, haciendo del *hecho de leer* un momento placentero y contribuyendo a generar en sus hijos una actitud positiva hacia el aprendizaje de la lectura. ☑

Notas

- (1) Muy elocuentes las indicaciones al respecto en el RD 1330/1991, así como en toda la legislación que lo desarrolla (RD 1333/1991 o, para Andalucía, el D 107/1992).
- (2) RD, 1330/1991 de 6 de septiembre, por el que se establecen los aspectos básicos del currículo de Educación Infantil.
- (3) SOLÉ, Isabel. El constructivismo en el aula. En COLL, César [et al.] *El constructivismo en el aula*. Barcelona: Graó, 1993.
- (4) Con el actual auge de la informática no resulta difícil que algún padre se ofrezca a diseñarlos e imprimirlos. Luego bastará con plastificarlos.
- (5) En castellano existe una bibliografía escasa acerca del uso de la biblioteca de aula. Si restringimos nuestra búsqueda al campo de la Educación Infantil el resultado es infructuoso.

Club de Amigos
de la Lectura
ASABER



Guía de presentación
y lecturas de verano

Club de lectura ASABER en la Biblioteca Infanta Elena (Sevilla)

Desde hacía largo tiempo, la Biblioteca Pública Provincial Infanta Elena, de Sevilla, tenía la intención de crear y fomentar un lugar de encuentro en torno a la literatura. Con vista a tal objetivo se hicieron algunos contactos preliminares, pero el proyecto, del que se habló durante años, tomó por fin cuerpo en el curso 2000-2001.

La biblioteca decidió buscar la colaboración de una profesora-educadora de personas adultas (Ana Ávila), que había estado trabajando con un

grupo de mujeres involucradas durante años en la gestión y aportaba dicha experiencia. La invitación o convocatoria partió de la biblioteca hacia un grupo de alrededor de veinte mujeres que se encontraban con una perfecta disponibilidad, motivación e interés.

Las mujeres que constituyen el grupo tienen una edad comprendida entre los 45 y 65 años y mantenían, desde hace años, un interés especial hacia el mundo de la lectura, asumiendo la mayoría de ellas la presencia del libro en su vida cotidiana.

La biblioteca ofreció las instalaciones y una coordinadora, Carmen Merino, y el grupo comenzó su andadura en el pasado mes de marzo, planificando una reunión cada quince días, en hora y día fijados de antemano.

La elección de la primera lectura, de completo acuerdo entre las participantes del grupo, atendió a criterios de facilidad, comprensión y actualidad, aportando la biblioteca los ejemplares necesarios de la novela *Mientras vivimos*, de Maruja Torres, además de entrevistas, reseñas, bibliografía e información sobre la autora, junto con otro material que poseía la biblioteca.

Tras las charlas sobre el título elegido, se leen obras de otras escritoras, además de algún ensayo breve, y el *Pregón de la Feria del Libro de Granada de 1999*, de José Saramago, cuya lectura se aprovecha también para comentar la figura del premio Nobel portugués, así como para realizar un acercamiento al mundo de los libros y de la lectura en la actualidad.

La actividad lectora del grupo se vio completada con dos textos teatrales contemporáneos (*Dulce pájaro de juventud*, de Tennessee Williams y *Panorama desde el puente*, de Arthur Miller), retomando, de este modo, sus componentes la dinámica anterior de asistir con regularidad a obras teatrales.

Las reuniones comenzaron con un objetivo experimental y, a partir de estos primeros encuentros, ya se han planificado las próximas citas.

Esta primera fase, considerada por todos como un gran éxito, contó con una buena interrelación entre el grupo, la disponibilidad ya manifiesta y la motivación, a lo que se añadió la sensación de cordialidad que en todo momento ofrecía la biblioteca, encontrándose en ella los miembros del grupo "como en casa".

Como muestra de ello, el grupo decidió hacer una guía de presentación del club y abrirlo a nuevos lectores, con algunas sugerencias propias de los documentales de que dispone la biblioteca, teniendo en cuenta siempre el nivel de lectura y una cierta calidad literaria.

El nombre del grupo responde a un comentario espontáneo expresado en su primera reunión: "A saber lo que va a salir de aquí..." ☑

Carmen Merino
Biblioteca Pública Provincial Infanta Elena
Avenida de María Luisa, 8 - 41013 Sevilla
☑ <http://bpsevilla.sistelnet.es>

CD-ROM con las aplicaciones informáticas premiadas por la Comunidad de Madrid

Nos ha llegado a la redacción un CD-ROM, editado por la Dirección General de Coordinación Académica de la Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid, que reúne las aplicaciones informáticas que han resultado premiadas en el Certamen de Programas Informáticos Educativos del año 2000.

La Consejería de Educación, con la convocatoria de este concurso, pretende fomentar la realización de programas educativos que permitan la introducción de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación para su uso en el aula.

Los trabajos que han recibido el primer premio han sido:

-
- *La memoria de las palabras*, de Alfonso Guzmán, Ana Maldonado y Manuela Ballesteros. Éste es un programa dirigido a alumnos de primaria y que suministra una gran cantidad de textos procedentes de la tradición oral. Así se ayuda al profesorado a trabajar en clase con aquellos aspectos de la literatura que se refieren a la tradición oral y que despiertan el placer por escuchar y leer.
 - *Más y más*, de Javier Moyano y José Luis Tena. Esta aplicación está dedicada exclusivamente a ayudar a los más pequeños a aprender de una forma lúdica la operación de la suma, al mismo tiempo que potencia el desarrollo del razonamiento lógico y abstracto.
Los segundos premios han recaído en:
 - *Aprendamos Genética*, de Raúl Martínez. Dirigido a los alumnos de 4º de ESO que estudian la asignatura de Biología y Geología, este trabajo trata de lleno y de un modo práctico el tema de la transmisión de la herencia.
 - *Fundamentos de Química: la materia*, de Victoria Martínez. Esta herramienta pretende que el alumno de la asignatura Ciencias de la Naturaleza de 3º de la ESO participe de forma activa en el aprendizaje de estos contenidos que suelen resultar áridos y con poca posibilidad de experimentación en el laboratorio. El estudio de la materia en este caso se ha dividido en su estructura, el sistema periódico de los elementos y el enlace químico.
 - *PEAPO: Programa de Estructuración Ambiental por Ordenador*, de Luis P. de la Maza. Esta es una aplicación de uso cotidiano dirigida a aquellos alumnos que tienen unas necesidades educativas especiales, como el autismo.
En tercer puesto han quedado otros cuatro trabajos muy interesantes:
 - *Cadáveres exquisitos*, de José A. Lago y Mª José Gómez. Este trabajo acerca muchos datos sobre los principales protagonistas del arte moderno. Se presenta un relato sobre gánsteres y policías dividido en siete capítulos, que sirve como hilo conductor y que está ilustrado con las obras de importantes artistas.
 - *Lo escrito queda*, de Mariano Santos. En este caso os hablamos de una aplicación compuesta por una colección de páginas Webs diseñadas para ser utilizadas como complemento en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la ortografía en el Primer Ciclo de la ESO.
 - *Play with me*, de Milagros de la Fuente y María Luisa Martín. Aprender inglés de una forma divertida es la idea de este trabajo. Se presenta
-

PUBLICIDAD

como un juego para que los alumnos del Tercer Ciclo de Primaria puedan poner en práctica algunos de los conocimientos sobre este idioma que ya han aprendido en el día a día del aula.

- *Wineso y Wordeso*, de Victor M. Martín. Ese gracioso juego de palabras sirve de título para este trabajo que reúne dos aplicaciones multimedia

para el aprendizaje de Windows 98 y Word 2000 en el aula de informática. ☑

Comunidad de Madrid
Consejería de Educación
Dirección General de Ordenación Académica
Área de Formación del Profesorado
Gran Vía, 10, 2ª planta - 28014 Madrid

Málaga, nueva sede de la Asociación Nacional de Información Deportiva

La Asamblea General de la International Association for Sport Information (IASI) aprobó, en una reunión celebrada en el Museo Olímpico de Lausana, que la Secretaría Ejecutiva y, por tanto, la sede oficial de la Asociación, se instale, al menos para los próximos cuatro años, en el Instituto Andaluz del Deporte, en Málaga.

IASI, institución reconocida por el Comité Olímpico Internacional (COI) y la UNESCO, es una de las organizaciones internacionales más importantes dedicada a la información deportiva.

Otro de los cambios ha sido el nombramiento como presidente del representante francés, Alain Poncet, y como secretario José Aquesolo Vegas, Jefe del Departamento de Documentación del Instituto Andaluz del Deporte.

Los objetivos de la Asociación Internacional para la Información Deportiva (IASI), creada en Roma en septiembre de 1960, son estimular, apoyar y desarrollar actividades en el ámbito de la información y la documentación internacional sobre educación física y deporte. IASI es el punto de encuentro a nivel mundial de un gran número de científicos, documentalistas, bibliotecarios, expertos en información y gestores de bibliotecas deportivas y centros de información y documentación. ☑

Instituto Andaluz del Deporte. Secretaría Ejecutiva de IASI
Avenida Santa Rosa de Lima, 5 - 29007 Málaga
☎951 041 900
☎951 041 939
☐<http://www.iasi.org>
☐<http://www.uida.es/iasi/index.html>

Premios en el I Certamen Internacional de Álbum Infantil Ilustrado "Ciudad de Alicante"

A finales del año 2000 se presentaron las bases de esta primera edición de un certamen que, según el Ayuntamiento de Alicante, tiene el objetivo de contribuir al enriquecimiento del mundo de la literatura infantil y apoyar de este modo la creación de calidad en ese ámbito.

El jurado encargado de valorar las 121 obras presentadas a concurso, estuvo compuesto en esta ocasión por un total de siete personas entre las que se encontraban una bibliotecaria, un profesor universitario especialista en Literatura Infantil, un ilustrador, un escritor y un editor. Sin duda, en este conjunto de profesionales estaban representadas algunas de las figuras más importantes implicadas en el proceso de producción de un libro infantil.

El primer premio recayó sobre la obra *Mermelada de fresa* del ilustrador Serafín Enrique Lorenzo Álvarez y del escritor Daniel Neskens. La dotación de este galardón es de 1.000.000 de pesetas y la publicación de la obra por parte de la Editorial Anaya.

El segundo puesto fue para *De puntillas* del ilustrador Rafael Vivas Bilbao y de la escritora Antonia Ródenas Camarasa que obtuvieron 500.000 pesetas y el compromiso de Anaya de la publicación de su trabajo.

Del mismo modo se entregaron tres menciones especiales a obras no premiadas pero que el jurado ha considerado importante destacar por su interés o calidad: *Operación J*, de Daniel Neskens y Alberto Gamón, *Ochuna y el ogro*, de Tony Évora y *Gato*, de Claudia Legnazzi Lameiro. ☑

Ayuntamiento de Alicante
Departamento de Cultura
Centro Municipal de las Artes
C/Abad Nájera, nº 2
03002 - Alicante
☎965 147 160
☎965 200 643
☐pmc@alicante-ayto.es
☐<http://www.alicante-ayto.es/>

Guías de lectura, guías informativas y otros productos bibliotecarios



Todos nuestros lectores habituales saben que nos encanta recibir en nuestra redacción las guías de lectura realizadas en las bibliotecas que ayudan a los usuarios interesados en un determinado tema a no despistarse ante la multitud de material existente en las estanterías. Hasta aquí nos llegan estos trabajos bibliotecarios y lo contamos, siempre que nos es posible, con detalle para que la iniciativa de

unos pueda servir de guía para otros.

Especialmente grato nos resulta hablaros de la última guía que nos han mandado desde el Servicio Municipal de Bibliotecas de Córdoba titulada *Córdoba: la ciudad de Los Omeyas*.

Según nos comentan en la introducción de la guía, el gran número de trabajos existentes relacionados con el Califato Omeya de la ciudad andaluza puede abrumar al lector no especialista que desee acercarse a este periodo de la historia cordobesa. Con esta recopilación bibliográfica se ha pretendido servir de orientación en el rico y complejo mundo de Al-Ándalus del Califato a un amplio espectro de público.

La selección se ha englobado en siete áreas temáticas ofreciendo la oportunidad de acercarse al tema desde múltiples perspectivas: "Obras generales, Historia y Biografías", "Civilización y Sociedad", "Pensamiento y Religión", "Ciencia y Técnica", "Arte, Arqueología y Urbanismo", "Literatura y Música" y "Recreaciones Artísticas y Literarias y Guías de Viaje".

El último párrafo de la presentación de la guía nos parece bastante bonito y por ello lo reproducimos a continuación:

"Cuenta una antigua leyenda árabe que con cada persona nace y muere una estrella y que su destino quedará reflejado en la intensidad del brillo del astro. La Córdoba Omeya tuvo su propia estrella y al elaborar esta guía hemos constatado que sigue brillando, tal fue la altura de su destino. Ojalá que el camino que hemos recorrido sirva al viajero por la historia para acercarse a la luz que sigue llegándonos mil años después".

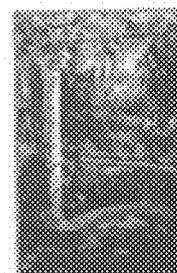
Ayuntamiento de Córdoba
Departamento de Cultura y Educación
C/ Sánchez de Fera, 6
14003 - Córdoba
☎ y 957 203 911

No nos vamos muy lejos de Córdoba, ya que hemos recibido desde la Biblioteca Pública Provincial Infanta Elena de Sevilla una de sus últimas guías. Se trata en esta ocasión de una recopilación de sugerencias para aprovechar la ciudad en verano titulada *El frescor oculto de Sevilla*. Las referencias se organizan en torno a los epígrafes "La mañana estival", "Sombra y siesta en las tardes" y "Un poco de descanso: copa y tapa". Según nos cuentan en el pequeño folleto, desde la biblioteca se ha pensado que nadie mejor que los pintores, los escritores y poetas, aquellos que amaron y conocieron tanto Sevilla, desde Luis Cernuda a Joaquín Romero Murube, o desde José María Izquierdo a Manuel Ferrand, para que adentren al lector acalorado en las plazas, callejuelas, glorietas o jardines colmados de fresca penumbra.

Biblioteca Pública Provincial Infanta Elena
Avenida de María Luisa, 8
41013 Sevilla
☐ <http://bpsevilla.sistelnet.es>

Gènerenegre.net: Directori de recursos electrònics sobre gènere negre i policíac es el título de una llamativa guía que nos llega desde la Biblioteca La Bòbila de Hospitalet de Llobregat (Barcelona). De un amarillo fosforito es este bloc de 35 páginas en el que los profesionales de la biblioteca, haciendo un trabajo admirable, han recogido las mejores direcciones de sitios Web dedicados al género negro y policíaco que tantos adeptos genera. Son Webs en las que el usuario interesado encontrará las novedades, la actualidad del género, las críticas, las mejores imágenes, bibliografías, artículos, filmografías, etcétera. Las secciones en las que se divide la guía son: Novela negra y policíaca, Novela policíaca histórica, Damas del Crimen, Novela policíaca de humor, Novela negra de las minorías, Novela de espías, Grandes colecciones, Asociaciones de escritores especializados en el género, Revistas, Miscelánea, Autores, Cine negro y policíaco, Guiones, Carteles y fotografías, Series de televisión, Cómic negro y

...y Sevilla sin ti
**EL FRESCOR
OCULTO DE
LA CIUDAD**



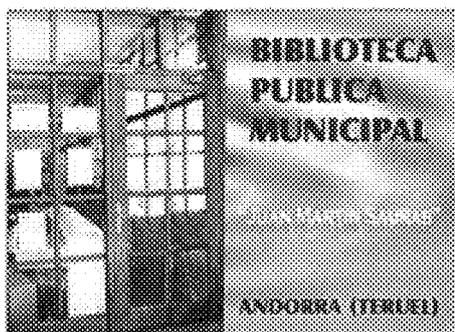


Otras páginas de interés. Esta guía facilitada a los usuarios del centro también sirve para dar a conocer a un mayor número de personas que la biblioteca además ofrece un fondo especial (narrativa, filmes, monografías, etcétera) dedicado al género negro y policiaco, así como el

Fanzine L'H Confidential con diversas propuestas de lectura y las Tertulies Negres organizadas por el Club de Lectura de Novela Negra. Vamos, que los policías y criminales deberán a partir de ahora andarse con más cuidado, ya que desde La Bòbila los vigilan atentamente.

Biblioteca La Bòbila
 Plaza de la Bòbila, 1
 08906 L'Hospitalet – Barcelona
 ☎934 807 438
 ☎934 387 667
 ✉b.hospitalet.lb@diba.es

Uno de los bibliotecarios de la Biblioteca Pública Juan Martín Sauras de Andorra (Teruel), José Ángel Aznar Galve, nos ha enviado una nueva guía sobre sus servicios, sus proyectos, sus instalaciones y sus normas de uso, etc.



Esta publicación de atractiva imagen gráfica, ofrece a los lectores una visión completa del funcionamiento de los servicios bibliotecarios de esta localidad. En sólo doce páginas, el texto y las fotografías nos

permiten conocer la historia de la biblioteca desde que fuera creada en 1931, su localización, sus servicios, sus secciones, y el fondo documental de las mismas, etc. También hay un apartado dedicado a los proyectos que, a medio y largo plazo, el centro tiene previsto llevar a cabo (catalogación retrospectiva de fondos, creación de bases de datos propias, biblioteca de la tercera edad, *bebeteca*, desarrollo de la colección local, servicio de orientación al profesorado, etcétera)

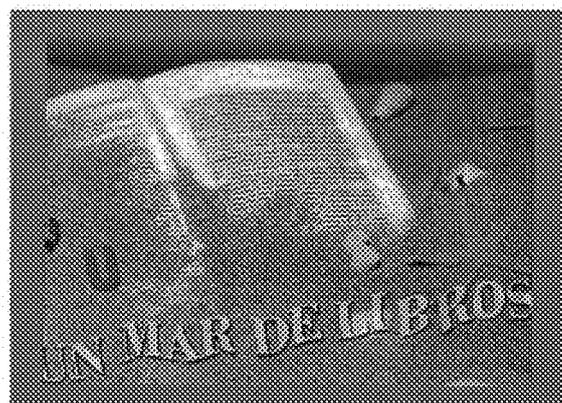
Estamos convencidos de que este pequeño folleto permite, con una lectura rápida, dar a conocer, a quienes estén interesados, todas las funcionalidades de este activo centro bibliotecario.

BPM Juan Martín Sauras
 C/ Escuelas, 10
 44500 Andorra – Teruel
 ☎978 843 462
 ☎978 880 094
 ✉biblioteca@andorra.infonegocio.com

Aunque para algunos las vacaciones nos quedan ya muy lejos, a nuestra redacción siguen llegando algunas de las guías editadas por las bibliotecas, con motivo de las vacaciones de verano, que nos ayudan a recordar esos días de sol y playa. Tal es el caso de las guías enviadas por el Área de Promoción del Libro y Animación a la Lectura de la Biblioteca Municipal de Móstoles (Madrid). *Sol de verano* es una selección de las novedades en libros infantiles y juveniles más interesantes que han llegado a la biblioteca. Con los títulos recomendados se invitaba a los usuarios más pequeños a soñar leyendo en esos días de descanso y diversión.



Los usuarios adultos también tenían su guía: *Un mar de libros*. Las recomendaciones de lecturas, en este caso, se centraban en todos aquellos títulos de interés cuya historia se relacionaba directa o indirectamente con el mar. ☑



Biblioteca Municipal de Móstoles
 C/ Canarias, 8
 28931 Móstoles – Madrid
 ☎916 647 575
 ☎916 141 219

La biblioteca Can Butjosa se va de Bibliovacances a la Amazonía

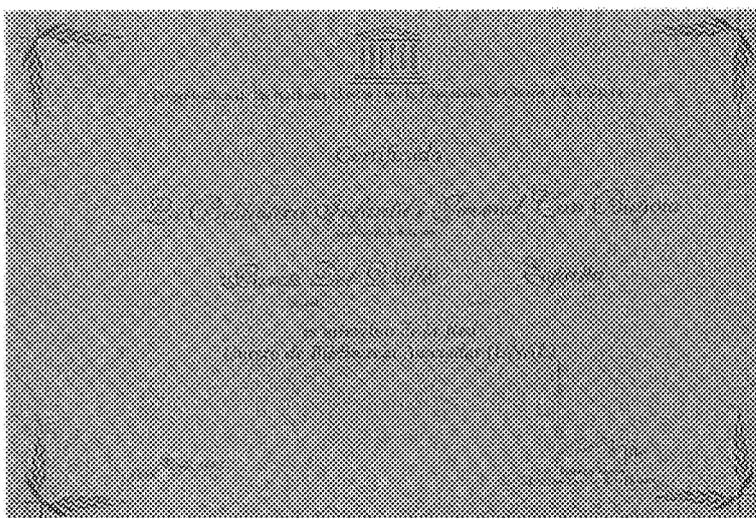
Como todos los veranos este centro bibliotecario ha vuelto a organizar unas *bibliovacances*. A continuación viene una descripción, por parte de la directora, Mercè Escardó, de las actividades realizadas en esta última edición.

“Hemos elegido la Amazonía ya que la biblioteca, como miembro del Grupo de Bibliotecas Catalanas Asociadas a la Unesco, se ha adherido a *La Carta de la Terra*, documento elaborado a partir de la Cumbre de la Tierra celebrada en Río de Janeiro en 1992. Con este documento el Consejo de la Tierra pretende sensibilizar a los gobiernos y a la población y recoger adhesiones para presentarlas en la próxima Cumbre de Río que se celebrará en el 2002. Este documento recoge puntos de reflexión y trabajo sobre el respeto a la naturaleza, los derechos humanos universales, la justicia económica y la cultura de la paz.

Las *bibliovacaciones* estarían en los siguientes apartados:

- Proteger y restaurar la integridad de los sistemas ecológicos de la Tierra, con especial atención a la diversidad biológica y a los procesos naturales que sustentan la vida.
- Asegurar que las instituciones y las actividades económicas en todos los ámbitos promuevan el desarrollo humano de una manera equitativa y sostenible.
- Defender el derecho de todos, sin discriminación, a un entorno natural y social que fomente la dignidad humana, la salud física y el bienestar espiritual, con especial atención a los derechos de los pueblos indígenas y las minorías.
- Promover la cultura de la tolerancia, la no-violencia y la paz.

Cualquiera puede adherirse en las Bibliotecas Asociadas o en www.unescocat.org/cartaterra. Durante todo el año las actividades: “Mes de la Paz”, “Mes de la Naturaleza”, “Días Internacionales”, etcétera, que se han realizado en la biblioteca han estado enmarcadas por este documento y cada una de ellas ha puesto en evidencia uno o varios de sus apartados. Y así seguiremos hasta que se celebre la Cumbre.



Salida

Viernes 29 de junio a las 12:30 del mediodía:

Cada uno llevó comida, agua y buen calzado; también llevamos una brújula, ya que el camino que recorrimos no estaba señalizado.

Pusimos la canoa en el riachuelo de “la selva” de Gallecs (Espacio Natural protegido cercano a la Biblioteca). Por la tarde volvimos a la biblioteca para descansar leyendo y pasearnos por la exposición. A las 6 de la tarde, Joan Condal, autor de la exposición, nos la explicó a los que habíamos caminado y a los niños, jóvenes y adultos que se añadieron a nuestro viaje más tarde.

Otras actividades

- Exposiciones:
- Biodiversidad en insectos en Amazonia (29 de junio-29 de Julio)
Visita comentada: 29 de junio a las 6 de la tarde a cargo de su autor, Joan Condal.
 - Una mirada abierta al mundo de los indígenas (1 de agosto-7 de septiembre)
A cargo de la Lliga de los Drets de los Pobles.
 - Hora del cuento.
Cada viernes a las 12h.
Cuentos y leyendas de los indios del Amazonas.
 - Lectura en la selva.
De lunes a viernes, de 12h a 13h en las hamacas del jardín.



- Fiesta de la selva.
Viernes 29 de Julio a las 9 de la noche: visita guiada a la exposición, música y canciones a cargo de Jaume Barri. Cuentos a cargo de Sonia Fernández y Mercè Escardó.

- Paradeta solidaria en la "paradeta"= tienda.

Se pueden comprar a 100 ptas., los libros que se han dado de baja de la biblioteca. El dinero se entregará a la Organización Cuarto Mundo cuando regresemos del viaje.

- Taller de plumieres silenciosos

En el taller, que realizó Lidia Bonals, médico de nuestra "Clínica de libros", el martes y miércoles, 10 y 11 de julio, 12 niños construyeron su plumier silencioso de cartón y gomas elásticas para cerrarlos, decorados con cenefas tradicionales de los indígenas del Amazonas y hojas y tallos selváticos. En una biblioteca, educadora como la nuestra, es muy importante reforzar los hábitos, todo el mundo ha de cuidar de no hacer más ruido del necesario, por eso son aconsejables los plumieres silenciosos.

- Pase de vídeos.

El consulado de Brasil en Barcelona nos ha proporcionado vídeos sobre el Amazonas, también la organización Lliga dels Drets dels Pobles en Sabadell nos ha dejado uno sobre los Indios Chahuauitas del Perú.

- Juegos de lectura.

Los lectores pueden jugar a ser:

Exploradores: los lectores pasean por nuestra selva y escriben en unas hojas, diseñadas para este fin y con las que confeccionaremos nuestro diario de viaje, las cosas extraordinarias que descubran explicando por qué les asombran y de qué se trata.

Periodistas: los lectores repasan los periódicos a la búsqueda de noticias del Amazonas o de los países que bañan sus aguas o de algún aspecto que esté relacionado, por ejemplo el cambio climático. Fotocopiamos la noticia, la pegamos en las hojas de viaje y ellos escriben su comentario.

Lectores: Los lectores leen alguno de los libros reseñados en la Guía de Lectura y hacen un pequeño comentario en las hojas de viaje. Pueden acompañar el texto con fotocopia de la portada del

libro o un dibujo relativo a su contenido. Los usuarios que cumplen estos requisitos reciben un "visado" especial para circular por el país, en el que consta su foto, su dirección y los libros que les han ayudado a hacer el viaje (ya hay 10 viajeros que lo han conseguido).

Regreso

Viernes 7 de septiembre, jugando con Oriol Ripoll a juegos de los indígenas del Amazonas. Ese día cerramos las *bibliovacaciones* de este año.

Guía de lectura

Recoge todos los libros que nos acompañan en este viaje. Lleva unas tiras de rafia con las que los niños seguirán el recorrido del río. La biblioteca está decorada con vegetación natural y se pueden escuchar los sonidos de la selva: animales, lluvia, tormentas...

Los últimos viajes han sido:

2000. El verano pasado fuimos a América Central con el avión biplano de Saint-Exupéry, salimos el 28 de junio, aniversario de su nacimiento, y escogimos estos países porque él había sufrido un grave accidente en Guatemala.

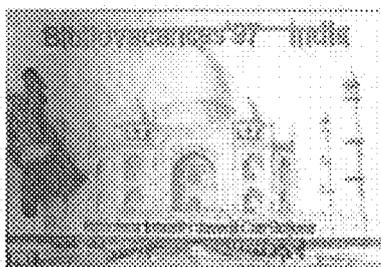
1999. Fuimos a Israel, se cumplían 50 años de su reconocimiento como país.

1998. Fuimos a Cuba. También se cumplían 50 años de su independencia.

1997. Fuimos a la India, ya que también se cumplían 50 años de su independencia.

1996. Fuimos a Escandinavia. La llegada del "Oncle Ölaf", el gran oso blanco que desde entonces vive en Can Butjosa, nos llevó a este país.

1995. Viajamos al espacio. Los lectores, más de 100, construyeron bibliotecas satélites para resguardar parte del fondo de la biblioteca mientras duraban las obras de remodelación".



Biblioteca Can Butjosa

La Salut, 52

08150 Parets del Vallès - Barcelona

☎ 935 622 353

☐ <http://bibut.parets.org>

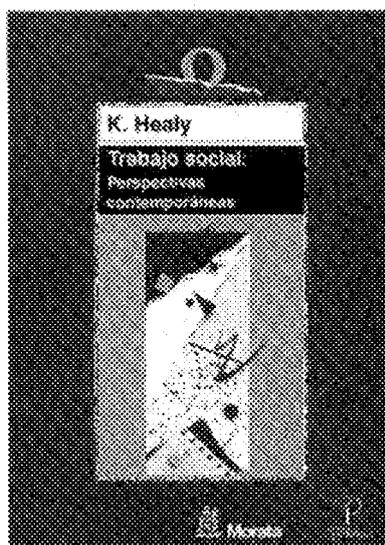
✉ bibut@parets.org

Web para asociarse a la Red de la UNESCO de Bibliotecas Asociadas:

☐ <http://www.unesco.org/webworld/unal/unalisp.htm>

Varios

Trabajo social: perspectivas contemporáneas (2001) de Karen Healy es una de las novedades de la **Editorial Morata** dentro de su colección "Pedagogía. Educación crítica". Esta obra abarca de una manera teórica ciertas cuestiones de relevancia a la hora de poder entender como tendrán que responder los trabajadores y trabajadoras sociales a las crisis que rodean a los estados de bienestar del siglo XXI. Desde sus páginas la autora convence al lector de la necesidad latente de llevar a cabo cambios estructurales importantes y ayudar, de ese modo, a los activistas a reflexionar sobre las posibilidades de prácticas progresistas en el nuevo milenio.



Como "Varios" es el cajón en el que todo cabe, cambiamos radicalmente de tema y os hablamos del libro *La mujer, su cuerpo y su mente: guía de psicología, sexualidad y ginecología* (2001) de Santiago Dexeus y José M^a Farré de **Temas de Hoy**. Estos dos médicos y profesores de universidad se atreven con temas de lo más diverso. Anatomía femenina, adolescencia, embarazo, sexo, cáncer de mama, menopausia, etcétera, son tratados de un modo práctico y con palabras sencillas. La lectura de esta publicación puede ayudar a muchas mujeres a desbancar mitos y acercarse a muchos aspectos del

propio cuerpo, que no por cercanos dejan de ser desconocidos. Si es un varón el que se atreve con esta monografía seguro que página a página descubrirá cosas nuevas sobre el otro sexo y le ayudarán a entender mejor muchos de sus estados físicos y anímicos.



Seguimos hablando de la mujer, pero en este caso desde una perspectiva mucho más específica. *La Guía de motivación para el desarrollo personal y profesional de las mujeres gitanas* editada por la **Asociación Secretariado General Gitano** responde, según su presidente Pedro Puente Fernández, "a la necesidad de acercamiento y comprensión de la realidad de las mujeres gitanas desde la aceptación de sus valores y modos de hacer". La intención de asociaciones e instituciones es, poco a poco, lograr la plena participación de la mujer gitana en todos los ámbitos de la sociedad y esta guía también busca esto, pero dirigiendo su contenido hacia el punto clave: el personal técnico que trabaja en la dinamización, asesoramiento u orientación de la mujer gitana, y especialmente aquellos que trabajan en el área de la formación y el empleo. El libro se estructura en tres partes principales cuyos títulos, por sí mismos, son muy significativos:



“Qué quiero”, “Qué sé” y “Puedo”. El material se presenta en forma de fichas de trabajo que ayudan a reflexionar sobre el papel que desempeña este colectivo dentro de su comunidad, permiten indagar en los intereses, deseos, gustos personales y profesionales de estas personas, consiguen recopilar sus capacidades y potencialidades, ayudan a valorar las aportaciones que pueden hacer a los demás y favorecen la toma de decisiones.

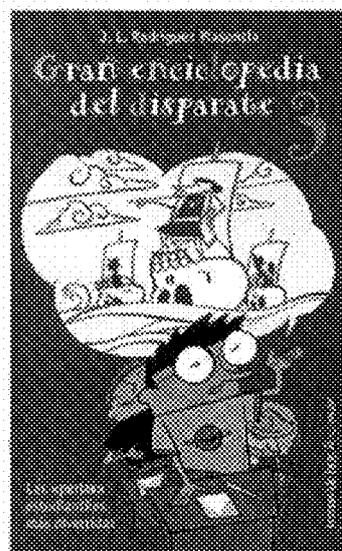
Paseos por la historia de Madrid de Fidel Revilla y Rosalía Ramos es uno de los títulos editados el pasado año por **Ediciones La Librería**. No es una guía de viaje al uso de utilidad única para los madrileños; es una obra un poco más ambiciosa que pretende enseñar a los lectores a disfrutar paseando por los rincones de la capital española.

Una ojeada a la contraportada nos revela qué temas se abordan en el libro. Cada uno de ellos tiene su propia entidad, aunque a la vez los autores hayan intentado seguir una cierta cronología que explique la evolución de Madrid a lo largo del tiempo. En cada etapa se ha buscado una parte de la ciudad que pueda aproximar al lector a una realidad interesante dentro de cada momento histórico (el Madrid de San Isidro, el Madrid capitalino, el Madrid literario, el Madrid de los museos, el Madrid Romántico, la Gran Vía Madrileña, el Madrid financiero, el Madrid racionalista, el Madrid franquista y el Madrid del Siglo XXI). El libro está editado con esmero, con una profusión de fotografías, planos e ilustraciones que facilitan la comprensión del texto. El lenguaje es asequible a los profanos y permite que cualquier curioso se acerque a estas realidades de una ciudad que cuenta con muchas riquezas al alcance de los vecinos de la villa y los visitantes esporádicos.

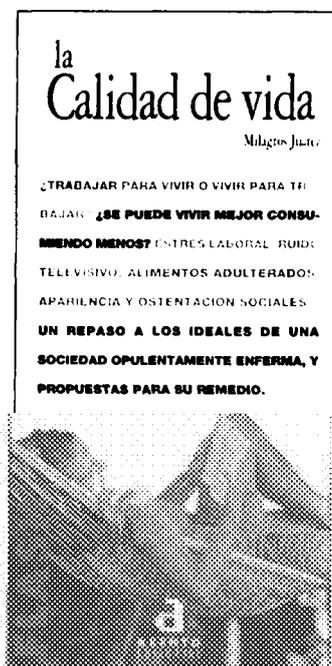
Es raro que un librito de apenas 90 páginas nos pueda ayudar a mejorar nuestro día a día. Pues esa es la intención de uno de los últimos títulos de la colección “Flash” de **Acento Editorial**. *La calidad de vida* de Milagros Juárez nos propone propuestas para superar los nuevos problemas que la sociedad de consumo parece imponernos. La autora pretende que no centremos nuestra existencia en lo que nos impone el mercado y la publicidad y vayamos más allá en

la búsqueda de otros valores que no sean sólo los materiales. Esta breve monografía divulgativa se divide en cinco capítulos que nos valen para hacernos una idea, en conjunto, muy adecuada de por donde van los tiros (Un nuevo concepto de calidad de vida, calidad de vida en el ámbito material, calidad de vida en el ámbito físico o corporal, calidad de vida en el ámbito mental y emocional y calidad de vida en el ámbito espiritual).

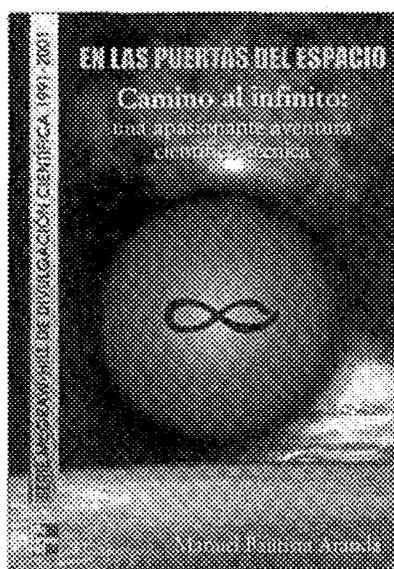
Nos ha llegado a la redacción el tercer volumen de la *Gran enciclopedia del disparate* editado por **Temas de Hoy**. Esta recopilación de “perlas estudiantiles más divertidas” ha sido llevada a cabo, como en las dos ocasiones anteriores, por José Luis Rodríguez Plasencia, profesor del Colegio Trajano de Mérida. Si tenéis interés en conocer algunas de las burradas más grandes que los alumnos escriben en sus exámenes y descubrir, gracias a la lectura de las mismas, como la ignorancia sobre algo puede despertar el ingenio más audaz, no debéis dejar pasar esta publicación. Aquí tenéis algunos ejemplos: “los principales deportistas ilustrados fueron Rousseau y Carlos III de España”, “con el frente popular hubo muchas capitales que se fueron al extranjero”, “Carlos IV estaba de nueve meses cuando estalló la revolución francesa”, etc.



Mientras nuestras jóvenes promesas siguen metiendo la pata en el colegio a otros el espacio parece quedárseles pequeño. Con la lectura de *En las puertas del espacio. Camino al infinito: una apasionante aven-*



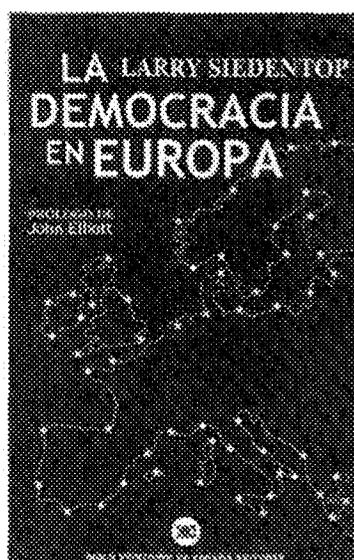
tura científico-técnica de Manuel Bautista Aranda de **McGraw Hill** descubriremos, de un modo ameno, aspectos interesantes sobre la Luna, Venus, los asteroides, proyectos relacionados con la posible existencia de civilizaciones extraterrestres, etcétera. Es un libro divulgativo que, como dice el autor, “obliga a prescindir de fórmulas matemáticas”, pero que transmite algunas de las experiencias y acontecimientos más relevantes que este ingeniero aeronáutico español vivió en sus más de 20 años de colaboración con la NASA y que han sido posibles gracias a los últimos avances dentro del campo de los vehículos espaciales.



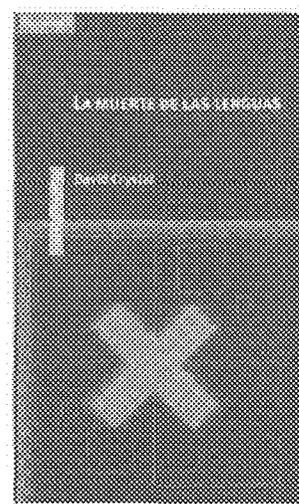
La muerte de las lenguas de David Crystal editado por **Cambridge University Press** es un trabajo de indudable interés. Según el autor y según lo demuestran otras investigaciones realizadas a nivel internacional, el mundo se enfrenta a una grave crisis lingüística. El inglés es el idioma que está creciendo a un mayor ritmo, y a muchos nos entra la duda de que quizá algún día sea una lengua tan poderosa que borre a otras. Si esto llega a suceder estaríamos asistiendo a la muerte de uno de los identificativos culturales más importantes de las distintas sociedades; según Crystal, “sería el mayor desastre que haya conocido el planeta en toda su historia”. Este problema es ajeno a la mayoría de nosotros, y este trabajo pretende darlo a conocer y ayudar a crear un debate científico sólido en torno al tema. Tal es el interés del autor por este asunto, que confiesa en el prefacio de la publicación

que todo el dinero que se consiga por los derechos de propiedad intelectual se traspasarán a la Fundación para las Lenguas en Peligro, esperando rendir con ello un beneficio a la vez que práctico, intelectual.

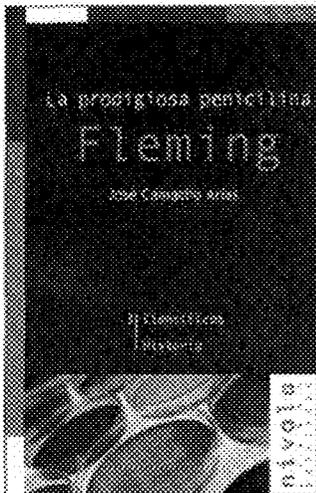
Algunos ya andamos preocupados por lo que será de nosotros cuando tengamos que manejarnos, dentro de apenas cuatro meses, en el mercado, en el autobús, en el cine, en el banco, etcétera, con la nueva moneda comunitaria: el euro. Éste es sólo uno de los pasos del proceso de creación de la Unión



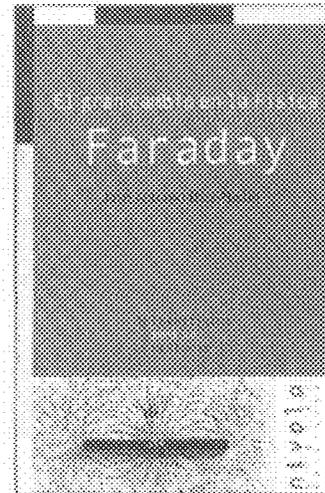
Europea, antes han existido otro procesos políticos y constitucionales que marcarán definitivamente la historia futura de los países del viejo continente. *La democracia en Europa* de Larry Siedentop es uno de los últimos títulos de **Siglo Veintiuno de España Editores** y abarca muchas de estas cuestiones. Este profesor de la Universidad de Oxford esboza en esta provocadora monografía, partiendo del debate que precedió el nacimiento del gobierno federal de Estados Unidos, cuáles cree él que van a ser los problemas (viabilidad, pluralidad idiomática, histórica y política, etcétera) a los que se van a tener que enfrentar todos los países que asumieron en su día el reto europeo. Desde luego este trabajo pretende ser una llamada al debate y nos ayudará a comprender todos los riesgos y ventajas que tiene la creación de la Europa Federal, así como porque debe ser éste un proceso riguroso que se haga sobre unos estudiosos cimien-



Historia de la ciencia



Los dos últimos títulos de la colección “Científicos para la historia” de Nívola nos permitirán conocer más a fondo la vida y trayectoria profesional de dos de las figuras más significativas de la ciencia: Fleming y Faraday. *La prodigiosa penicilina: Fleming* de José Camacho Arias y *El gran cambio en la Física: Faraday* de José Antonio Díaz-Hellín son estas dos novedades que se presentan en una cuidada edición y que nos enseñan que se pueden entender mejor los vericuetos de la ciencia a través de las circunstancias biográficas de sus protagonistas. La primera de estas obras nos ayuda a conocer al científico tranquilo, modesto y humilde que tuvo problemas de reconocimiento social y científico, pero cuya aportación al saber médico –descubrió la penicilina– ha sido decisiva. La segunda nos habla de Michael Faraday; el responsable de la teoría descriptiva completa de la electricidad, que incluía el avance de la teoría electromagnética de la luz. Los resultados obtenidos en las investigaciones de este aprendiz

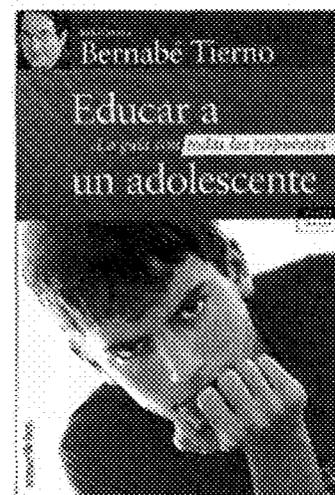


de encuadernador atrapado por los intrigu-
lis de la ciencia, supusieron toda una revolución durante el siglo XIX. Faraday destacó en los sectores de la física, de la química, de la astronomía y la geología, pero, sin duda, su mayor aportación al saber universal fueron sus desarrollos en torno a la electricidad y el magnetismo.

Educación

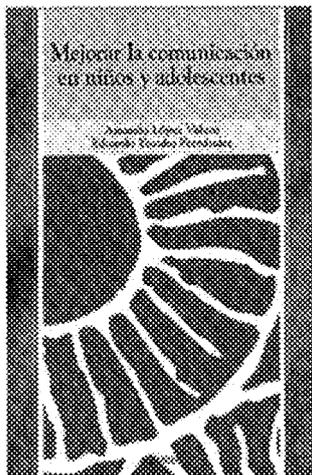
La adolescencia parece ser uno de los periodos más temidos por padres y educadores, y de hecho la literatura generada a este respecto crece día a día. *Educar a un adolescente: la guía con todas las respuestas* de Bernabé Tierno y editado por **Temas de hoy** es una de esas guías de autoayuda que a muchos padres les interesaría tener siempre a mano. Este título es una versión ampliada y actualizada de *Adolescentes. Las 100 preguntas claves* publicada hace diez años. El alcohol y las drogas, las nuevas tecnologías, el consumismo y el excesivo cuidado de la imagen, los problemas escolares, la formación del carácter, etcétera, son algunos de los aspectos que se tratan en este trabajo que sigue el esquema de pregunta-res-

puesta. Desde luego la adolescencia es una época clave que marcará muchos de los aspectos de nuestra madurez; aún así, los



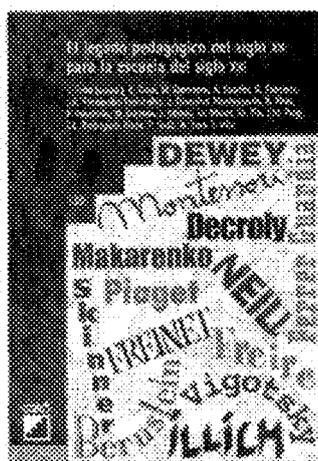
padres no deben seguir todos los consejos que aparecen en estas monografías a pies juntillas ya que, a pesar del gran reconocimiento que precede al autor, nos es difícil estar de acuerdo con él en algunos aspectos, sobre todo en los referidos a la educación sexual que los jóvenes deben recibir, o como él la denomina “educación para el amor”.

Mejorar la comunicación en niños y adolescentes de Amando López Valero y Eduardo Encabo Fernández, editada por Pirámide dentro de su colección “Ojos Solares”, se centra en el problema en el que parece haberse convertido para los jóvenes de nuestra sociedad actual poder comunicarse con los demás. Dirigido especialmente a aquellos educadores implicados en la formación de alumnos durante los primeros cursos y hasta los 16 años, se hace especial hincapié en el hecho de que debe darse más importancia a la palabra escrita y hablada, frente al dominio de la imagen en esta época que vivimos.

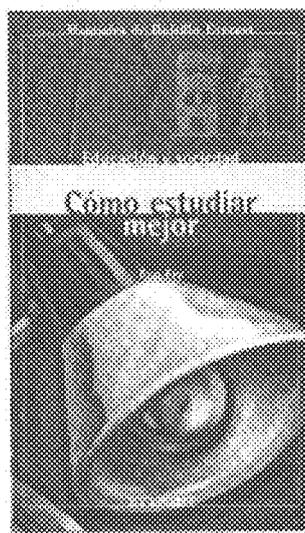


El legado pedagógico del siglo XX para la escuela del siglo XXI es uno de los últimos títulos de Graó centrados en temas de educación. Esta obra coordinada por Jaume Trilla, profesor del Departamento de Teoría e Historia de la Educación de la Universidad de Barcelona, reúne los trabajos de investigación de más de 16 expertos en Pedagogía sobre las figuras más representativas del siglo XX dentro de esta doctrina. Se ofrece una perspectiva de la pedagogía gestada en la pasada centuria, llevando a cabo un balance de lo que ésta puede seguir aportando a la escuela del siglo XXI. Francisco Ferrer Guardia, John Dewey, María Mon-

tessori, Paulo Freire, Célestin Freinet, entre otros, forman parte de la cuidada selección llevada a cabo por el coordinador de la obra y la editorial. Cada uno de los capítulos tiene la misma estructura: breve presentación, antecedentes y contexto histórico y pedagógico del autor que da nombre al apartado, bloque central dedicado al autor, recopilación de influencias y seguidores de las propuestas del autor y un comentario global sobre la significación que en el siglo XX han tenido las aportaciones correspondientes, así como la proyección que pueden tener actualmente y en el futuro.



Con la lectura de *Cómo estudiar mejor* de Ron Fry (Everest) muchos jovencitos se habrían evitado ser protagonistas involuntarios de la *Gran enciclopedia del disparate* de la que os hemos hablado antes. En este manual de bolsillo se propone al estudiante un comprensible y completo sistema de estudio para mejorar sus rendimientos. Sugerencias y consejos sobre cómo lograr motivarse, cómo mejorar la capacidad de

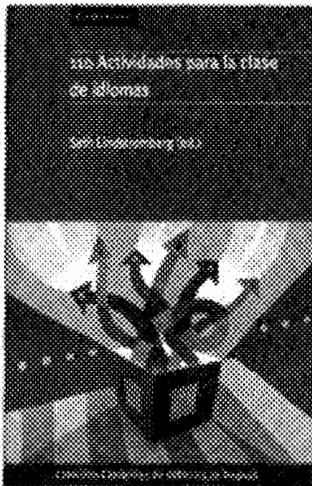


concentración, cómo tomar apuntes, cómo recordar lo que se lee, etcétera, son las bases de este título perteneciente a la colección "Educación y sociedad".

110 actividades para la clase de idiomas, obra de varios autores, pero coordinada por Seth Lindstromberg y editada por **Cambridge University Press** en el Año Europeo de las Lenguas Extranjeras, ayudará a los profesores de esta materia a "despertar" a los alumnos más dormidos del aula. Estudiar una lengua distinta a la materna no es nada fácil, pero hay técnicas y actividades que pueden ayudar a mejorar este aprendizaje. Este repertorio de ideas está centrado en las clases de alumnos adultos, sean profesionales o estudiantes, y adolescentes. Adquirir mayor fluidez lingüística, ampliar el vocabulario general, favorecer el contacto con el grupo, etcétera, son algunos de los objetivos que se pretenden lograr con estas ideas aportadas por más de una treintena de profesores de lengua extranjera que trabajan en universidades, academias, institutos, centros de formación, etcétera, de más de una docena de países. Cada una de las actividades propuestas cuentan con la indicación del tipo de nivel que se precisa, el tiempo de realización, los objetivos a alcanzar, los materiales precisos para llevarlas a cabo, requisitos básicos (edad, número de personas, etcétera), preparación a tener en cuenta, el procedimiento a seguir, las posibles ampliaciones o variaciones relacionadas con el resultado logrado, comentarios básicos y una hoja de trabajo (en algunas actividades es necesaria, pero se puede fotocopiar).

600 Juegos para Educación Infantil: actividades para favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de Marian Baqués i Trenchs es una versión adaptada de *Juegos previos a la Lectoescritura* de la misma autora y editada en 1997 también por CEAC. Es éste un libro de una maestra para otros maestros que pretendan entusiasmar al niño en el arte de aprender a leer y a escribir. Se reúnen un gran número de actividades lúdicas complementadas con una sólida base teórica. Recortar, colorear, hacer rimas, etcétera, ayudarán a los profesores a trabajar la percepción, la estructuración espacial, la secuencia temporal, la coordinación rítmica, el pensamiento, el lenguaje, y todos esos aspectos que intervienen en el proceso de aprender a leer y escribir.

Actividades de lectura crítica para conseguir una lectura eficaz de la colección "Aula Práctica Primaria" es también un compendio de propuestas dirigidas al profesorado que trabaja en Educación Primaria. La meta en este caso es contribuir al desarrollo de la lectura crítica de la letra impresa, las imágenes y otras formas de comunicación. Se trata de abarcar con mayor efectividad y mediante la realización de variadas actividades en el aula, el aprendizaje de la lectura a los pocos años de edad, pero desde todas las facetas posibles (menús de restaurantes, mensajes televisivos, folletos promocionales, etcétera). En todas las fichas individuales se indica el título del juego, los materiales necesarios, los puntos del proceso, la implicación necesaria por parte de los alumnos y los modos de evaluar. ☑



Acabamos hablando de dos títulos de Ediciones CEAC publicados en el 2000.

Marta Martínez Valencia

Siglo XX

Siglo XX pretende rescatar textos que nos parecen valiosos y que pertenecen a un pasado no tan lejano. Porque muchas cosas ya han sido dichas y volver la mirada hacia ellas es una manera de reconocer su actualidad y homenajear a sus creadores, intelectuales inconformistas con su tiempo, que supieron mirar más allá de las caducas ideas del momento.

El Folklore para los niños

Revista de Pedagogía; año XIV; Madrid, abril 1935, num.160

Estamos de vuelta de muchas cosas: también de lo que hemos llamado, en diversos tiempos, literatura infantil. Lo que ha sido ésta es muy largo de contar; en poesía un absurdo que podríamos llamar balbuceo de docentes: lo primario en vez de lo elemental, el chiste en lugar de la gracia, lo ñoño dado como lo simple. Hay pocas bufonadas como esa poesía a medio camino del adoc-trinamiento y la espontaneidad.

En el cuento, la literatura infantil ha sido, más o menos, la fábula de La Fontaine que, con voluntaria temeridad, yo quiero decir que me parecía mala, no tanto por sí misma como por el género que ha dado lugar. La Fontaine moralizaba con donaire y malicia; la familia pedagógica de La Fontaine se puso a moralizar con pesadez fastidiosa. Por otra parte, y dicho sea de paso, las moralidades que quiso enseñar La Fontaine resultan muchas veces odiosas, por lo menos en el sentido moral de razas que no sean la francesa. Por ejemplo, la de la cigarra y la hormiga, que el buen Fabre provenzal ha rectificado, me dio siempre alguna repugnanza; digo otro tanto de la del cordero y el lobo. Una moral para niños a base de astucia me parece perversa y, cuanto menos, sin atractivo para nuestra raza generosa.

En cuento y novela se han salvado los

escritos sin pensamiento lejano ni próximo de los niños, como el *Robinsón, Las mil y una noches* o el *Gulliver*.

El fracaso del género no puede ser más total, ya que sobrenadan unas obras escritas sin intención pedagógica alguna, pensadas para hombres, o mejor para *pueblos*. Lo cual quiere decir que se ha acertado con el niño cuando se pensó *en el pueblo*.

Llegamos, pues, derechamente al derrotero: la poesía infantil más válida, o la única válida, sería la popular y propiamente el folklore. Cada pueblo la tiene a mano y no hay para qué echarse a buscarla por extranjerías. El pueblo más desnutrido de poesía popular en Europa cuenta con un granero enorme de ella. Es cosa solamente de meterse allí y escoger las mazorcas más sanas. Aparece, más que suficiente, abrumador el *stock* de cantos del pueblo aplicables a todas las cosas y a cualquier momento de la vida. Hay canciones de trabajo, de la amistad, de la filialidad, de la fe, de la chanza, de la naturaleza, hasta de la holgazanería. El pueblo lo ha cantado todo con una variedad sin superlativo en los asuntos y con la más linda euforia vital. No faltan ni diversidad ni *élau*; pero tampoco falta primor, como que está en el folklore toda la familia de los primores.



Perfil de Gabriela Mistral

¿Para qué salen una raza o un equipo de maestros en una búsqueda, como colonial por servil, de lo que debe poner en boca de los niños? ¿A qué andar de ceca en meca hurgando aquí y cogiendo de allá ritmos ajenos, que no suelen convenir al pulso racial e imágenes no familiares que dejarán encogidos a los niños como el fruto no mordido nunca? Todo eso, en buenas cuentas, resulta puro *snobismo*, puro jadeo tonto y puro desdén ciego de lo que está golpeándonos la frente.

"El pueblo, o hace música cabal o no hace poesía"

Vamos a ver rápidamente por qué y por dónde la poesía popular, en la extremidad suya que es lo folklórico, sea la mejor poesía infantil posible.

La poesía popular es de expresión directa, se enfrenta con su tema o cae cenitalmente sobre él. El pueblo alaba o burla en derechura y no conoce el soslayo de la actitud ni el rodeo de la frase. Al niño le gusta hacer lo mismo con lo que trata.

La poesía folklórica es siempre rítmica, y ciento por ciento rítmica. Parece que el cantador popular entienda, mucho mejor que el poeta profesional, el hecho de que la estrofa es, sobre toda otra cosa, una celdilla de música, una vaina de ritmos. El pueblo, o hace música cabal o no hace poesía. Los poetas aritméticos o estridentes de estos años, no le convencerán nunca de su producto, que, para él, se ha divorciado de su propia finalidad.

El niño ama el ritmo hasta un punto que no sabemos los maestros; lo sigue cantando con el cuerpo, lo baila en el patio, lo bracea, lo pernea, lo cabecea. Y aún parece *más niño* cuando juega así, y es cierto que es más niño, porque se da enterito, como la marea, o como el viento, a la respiración de la naturaleza.

La poesía folklórica está bañada de gracia, trufada de *humor* y *donaire*; no tiene nunca desgarbo ni solemnidad ni tiesura; tiene la gracia de la criatura viva, hecha de alacridad y giro. Al poeta culto le vuelve loco esta vivacidad de cabo a rabo que anda en la copla y en cualquier cantar; le derrotan éstas, con su brinco de cabrito, la mejor

rapidez que él pueda lograr en un verso.

Aquello sí ha saltado como de un golpe de sangre, aquello sí es miembro verbal vivo: se le disputará cualquier cosa menos su vitalidad de sardana.

Y resulta exactamente lo que Ruskin afirmó en las cosas bellas, que son las que están vivas o que parece que lo están.

El niño es quien mejor huele lo mortecino y tira lo empalado y se fastidia con lo vivo a medias. Viene saliendo de la fragua de los fuegos primordiales y se da mejor cuenta que nadie de cuando le dan lagartija muerta o pájaro de trapo. Él va derecho a lo caliente, lo ágil, y ningún mañoso le convence con el monigote pelele; todos sus sentidos, que parecen pájaros de alertas, saben de un golpe, al tocar, o al oír, o al ver, si aquello que le dan es pasto fresco.

He visto mil veces el gozo con que un niño atrapa y se adueña rápidamente de una seguidilla o de un romancillo. Otras poesías se le harían aprender por la fuerza, se le estamparán en la *contra* más que en la memoria, como se le pone la herradura al caballo; a éstas las coge antes se las pasen. Milagros de la *palabra viva*, diría Maragall, y milagro es, pero tan repetido, que hace ley. Al niño le pertenece, y él lo sabe, todo cuanto va corriendo vivo por el lomo del mundo: luz, aguas y palabra cantada o cantable.

Una definición de la clase de poesía que el chico quiere podría ser ésta: *poesía que si no se canta, podría cantarse*. El poema no puede ser muy largo, a menos que se trate de una anécdota heroica o religiosa; ha de quedarse en cantos o porciones cabales de sentido; ha de tener los ritmos tan exactos como los de su arquetipo melódico y han de ser sus temas de una *emocionalidad desnuda* como una entraña.

Sobra alabar la sencillez del folklore; pero no sobra decir algo respecto de la familia de las sencilleces que anda en libros de versos infantiles. Si hay algo insufrible, por doblemente embustero, eso es la pretención y el *camouflage* de la simplicidad que jugamos o queremos jugar a las criaturas. No caen en la trampa de este arte pseudoingenuo, que yo me conozco mejor que muchos, porque, vergonzosamente, lo he hecho en mi juventud. El niño sabe cuándo el notario rousseauiano se viste de pastor.

Hay que ver cómo nos salen estas sencilleces de mentirijilla: como le salía a María Antonieta su jugarreta de la lechería de Versalles. Solemos hacer además una sencillez desgarrada, plebeya, torpona, arrastrada. Un amigo muerto, el pintor chileno J.F. González, dividía las sencilleces entre la de la gallina y la de la paloma. Y del sencillo fino decía que "tiene paloma": linda expresión.

Parece que sea más delito que fingir cualquier virtud, ésta de falsear la sencillez; parece que sea como remedar la virginidad o como atribuirse la gracia en un sacramento que no la haya logrado. Parece que el pecado rebose de malicia estúpida y de poca vergüenza. Precisamente por esto me son odiosos la mayor parte de los libros de lecturas infantiles escritos a lo largo de docenas de páginas bajo la simulación ardidosa de lo simple. Lo mismo le serán de odiosos a cualquier maestro que no tenga el paladar estragado de alimento falso. Por desgracia muchos andan así. Es un desastre la literatura pedagógica profesional; encoleriza o indigna a fuerza de los trucos que se trae y del fastidio que da. Es preciso que recuperemos el paladar sano para sentir el disgusto de estas harinas y arroces cuajados a puro fraude. Una limpieza o aseo de los sentidos para lo verdadero poético, una pasada por el fuego a nuestras potencias, una buena lejía del entendimiento, puede devolvernos el instinto poético con que nacimos todos. Un acto semejante nos quemaría todo lo torcido, lo embustero y lo necio de las preferencias y las elecciones. Nada sirve para esta operación como el folklore; no hay tomo de retórica ni profesor estricto que nos valga para este menester, como un repaso en grande de la poesía popular.

Pasemos a lo de la espontaneidad en el folklore. Suele andar del brazo de la sencillez, pero no es la misma cosa. Sencilleces hay bastantes amojamadas que no son fluidez ni caminan con soltura.

Y tal vez pueda ponerse sobre la espontaneidad el acento tónico de la sinceridad poética. El espontáneo es cenitalmente veraz; es también rápido por leal; no se demora no se divierte en hacer monerías. La espontaneidad nos da, en el verso, el mayor gozo. Gustamos de que la frase salte disparada sola, como sin hondero; nos da cierto asco lo que cae rebosando y como sudado a la badana.

Y es que de pronto, en un relámpago, creamos lo que Maragall, que el verbo es sobrenatural y que, o sale así de la boca o no sale de él, sino una mercancía de la tierra. No hay tal verbo natural más que en el pueblo; el verbo culto se amasa y se jadea, pero el concepto de *cantar como hablar* nos ha engañado a todos alguna vez.

"He visto mil veces el gozo con que un niño atrapa y se adueña rápidamente de una seguidilla o de un romancillo. Otras poesías se le harían aprender por la fuerza, se le estamparán en la contra más que en la memoria, como se le pone la herradura al caballo; a éstas las coge antes se las pasen"

La espontaneidad del pueblo en su canción ha de venirle de que él se expresa como salta el agua de la presa violentada, en cuanto la sueltan; explota, estalla. Hermosa gente en la cual el canto no es nunca una comezón de lucir; limpia gente que se calla cuando no le viene al pecho una bocanada de ímpetu. Gente que no se le ocurre cantar como pintarse las uñas o rizar el cabello para endomingarse, sino que hace sus domingos con los golpes de la pasión. No hay para ello ninguna obligación de hacer eso, sino como un rebalse del ser o como la solución de un nudo. De ser eso la poesía popular viene el placer que nos produce oír y ver un cantar de *rasgadura*, que dice el andaluz. La expresión cabal, como el golpe del cuchillo, hace correr la sangre del tema, palabra abajo. Quedan por decir los reparos que los maestros formulan al folklore. Primero su procacidad; en seguida su primarismo; luego su lengua atrabiliaria.

La acusación de procacidad sale de una feísima mojigatería que trabaja a nuestro gremio tanto como al de los pastores protestantes. En mala hora nos ha invadido el alma profesional, el ancho espíritu colectivo, una moral ñoña que no viene de los clásicos, hombres completos, y por allí sin





Ilustración realizada por Pancho Cossio para el libro de Gabriela Mistral *Temura*, editado en 1923 por la Editorial Calleja

miedecillos, que tampoco viene de la Religión, con R mayúscula, porque ella, casada con la Vida total, tiene allí mismo, en su propia Biblia, la mayor troje de virtud y pecado.

“La espontaneidad del pueblo en su canción ha de venirle de que él se expresa como salta el agua de la presa violentada, en cuanto la sueltan; explota, estalla”

Nos vienen los tales moralismos entecos de una especie de sacristanería y de un rezongo de devotas que están o azoradas de puro flacas o asparentosas de no haber rematado el hecho total de ser mujeres.

Los maestros, que son personas sentadas en medio de la vida, no podían trabarse con socios peores que estos dos seres a medias, para aprender su conducta profesional y para echarse a perder así la pasta y el leño de los maestros.

Cierto es que el folklore arrastra como el agua de avenida todo género de limos, matas y piedras. Corre, vida abajo, con cuanto ella le entrega; no puede escoger, a causa de su misma verticalidad y su propio ímpetu.

El pueblo tiene más derechos que nadie a este caudal hinchado de sí mismo. Vive con sus pulsos completos, camina con la marcha más suelta, ara, siega, o muele metal a todo pulmón y entraña.

Pero ese pueblo, llámese español o provenzal, ha dicho y cantado mucho, tanto que allí está tendido su folklore en tal derramamiento que quien quiera aprovecharse se llenará aunque escoja lleno de melindres. Hallará todos los géneros: épica, bucólica, epigrama, poesía religiosa, burlesca, etcétera. Y hallará, como en las regiones montañosas, la gradación sucesiva de los climas morales, desde la calentura al delirio hasta el buen sentido calvo de frío. El folklore, sospechado de monotonía, cabrillea no sólo de temas, sino de antojos de la fantasía y alardea con mil manipulaciones del lenguaje.

Ahora el primarismo y la monotonía del folklore. Hay en lo popular la primaridad de la sal, el aceite y el vino. Una dieta a sal

resecaría el cuerpo como yesca; una de vino lo desharía; una de puro aceite lo desnutriría: la combinación de ambos no ha fatigado nunca al *hombre comedor de pan* como nos llama un oriental. Folkloristas me conozco que pasando de una a otra provincia folklórica, y luego de raza a raza vieja y cantadora, viven una fiesta que no es menor que la del lector de repertorios cultos.

No es cosa de olvidar que en primaridades andamos y que tenemos menos derecho que los otros a mirar de hombro abajo a estas llamadas infancias de la lengua, que para mí no son tales infancias. Se desata de un verso popular aislado, lo mismo que en un niño un desplegamiento de planos poéticos y lingüísticos, y para creer en la primera y única superficie de una estrofa popular. Y hay que ser muy romo para llamar solamente niñeces o niñerías esos villancicos o cantos de siega que son tuétano puro o la hebra de la miel de los años, que diría Alfonso Reyes.

Lo que de veras existe es una especie de naturaleza antipopulista de los maestros, un desabrimiento. Si no un desdén, del hombre que enseña pueblo, hacia la plebe de campo o ciudad. Su afición tibia o seca de la masa corresponde a la de la clase media entera respecto de la clase siguiente, que le han dado a debastar.

El síntoma no alarmaría y se le indicaría no más que como un dato si este apartamiento en líneas paralelas, imposibles de atravesar en cruz, de pueblo y clase media, no se resolviese en un desnutrimiento del maestro respecto de las virtudes populares. Unas ciertas virtudes posee el pueblo y soplan únicamente por su boca, las cuales servirían mucho al enseñador de niños. Nuestro gremio podría crear una especie de populismo superior que vitalizaría una patria entera, cogollo limpio de aquel populismo espeso que es el de los bajitos.

Cuando Maragall aconsejaba a los poetas aprender a *hablar del pueblo*, daba, sin saberlo, receta recta para maestros. El habla popular es la antítesis de la lengua docente en la escuela. Ese habla posee una expresividad única: pinta, esculpe y hasta graba a fuego. Ella ondula de una gracia de buena ley; ella está como picada de especias y esencias; ella sigue narrando mejor que nadie: ninguno se durmió nunca oyendo pueblo pescador o leñador. Y si hablar es

aludir, interesando mentar de veras las cosas y dando testimonio de ellas, ese hablar completo correspondería al pueblo y no más que a él. Los maestros sabemos bien, y podemos decirlo entre nosotros, que anda por allí, muy gárrula de una parte y de otra muy descolorida, la lengua del pupitre escolar y que más adormece que azuza al niño sentado en el banco.

El folklore ofrece, pues, además de su servicio al alumno otro evidente al maestro: el de regenerarle un lenguaje aflojado por su alejamiento del pueblo campesino e industrial.

Responderemos al cargo contra el folklore en cuanto a idioma irregular, plebeyo y averiado.

El folklore de las razas viejas y sin olas de inmigración conserva la lengua en estado de limpieza y de decoro. Pero es más, en este folklore está asentada la lengua más casta y más genuina, y no el idioma semi-culto de las otras clases. Poco barbarismo, poquísima perversión de la sintaxis, cuanto más un juego de contracciones o unas bizzarías de pronunciación que poco importan.

Solamente el folklore de los pueblos nuevecitos, como los americanos nuestros, descalabrados día a día por el turbión inmigratorio, sin el extraño departamento de los folklores, se halla inficionado de plagas y puede inspirar al maestro desconfianza y hasta algún espanto.

Yo, hija de pueblo niño, y llena de apetito de madurez por eso mismo, puedo saborear mejor que muchos la pureza de una poesía o prosa popular europea.

Se ha dicho esa terrible palabra, *pureza*, que trae locos a los casticistas y de la que hay que añadir algo aunque sea a las volandas.

Se trata de lengua y no de metal o de sales de farmacia; es decir, se habla de la relativa pureza de las cosas vivas que no pueden estar nunca microscópicamente aseadas. Nos libre Dios de la lengua pasteurizada que se les ocurre hacer y servimos en botellas de cristal a los puristas de tomo y lomo. El idioma no existió nunca ni va a andar jamás en vestal de tiza por los caminos y los baches de una región. La tal lengua, como los arquetipos, está sentada en una Sara bíblica de sal sobre el cielo empíreo del académico y no la vamos a ver nunca sentada en una iglesia ni haciendo el amor en un banco de la plaza. Cuando esa

lengua ha llegado, por mala ocurrencia a caer en libro, ese libro se leyó en un grupo de maniáticos y no pasó de allí su aventura.

Hablamos de aquella pureza elemental, como de persona decente, que ha de tener un habla, y que se traduce en el buen uso del vocablo, en la construcción normal y en una pronunciación más o menos recta.

Andan muy de capa caída ahora los purismos profesionales; ya no sirven de coco y su viejo rigor ya da cierta vergüenza a sus propios patronos. El maestro no va a recoger este Tutankamon desplazado y reído para llevarlo a su sala de clase de niños vivos y subir más aún los grados de la pedantería de nuestro gremio, que debemos poner en proceso de cura.

Ningún miedo del folklore sano, es decir, del que se recoge por el campo y que en España ya está recogido en muchos libros. Pero cuidado con el argot de la ciudad, ese sí es delicado y feo. Este jaleo de río en el delta, que es el hecho urbano, revuelve el agua limpia que le viene de lo rural y por lo menos debe ser colado.

"El folklore ofrece, pues, además de su servicio al alumno otro evidente al maestro: el de regenerarle un lenguaje aflojado por su alejamiento del pueblo campesino e industrial"

Me decía alguno que el folklore en la escuela primaria envicia al niño en facilidades y lo pone reacio, entre otras cosas, para la lectura de los clásicos, al llegar a la secundaria. Yo me sé de años que se puede pasar con harta naturalidad del folklore a la lengua arcaica, de ahí a los clásicos nacionales y de éstos a los latinos, y sé que la vía que repugna más al niño es la otra, la de su primera comida sacada de las literaturas de la transición, las románticas, por ejemplo, y su tránsito desde ellas hacia cualquier literatura clásica. Lo que tuerce el gusto, envicia en lo mediocre agradable y arruina la afición del escolar para lo grande son las literaturas cursilonas de hace treinta años, o las flotantes y circunstanciales de cualquier tiempo. ■

Gabriela Mistral

Reclus

Las bibliotecas y el arroyo

Estamos de enhorabuena. Un sensible editor valenciano ha publicado, en una maravillosa edición, *El arroyo* (Valencia: Media Vaca, 2001), del geógrafo anarquista Élisée Reclus: “la historia del infinito está contada en la gota de agua”.

Jacques Reclus, pastor calvinista, obsesionado con las Sagradas Escrituras, el pecado y el infierno, tuvo catorce hijos. Vivió en el sur de Francia, entre Burdeos y los Pirineos. Los hijos que estudiaron, los hombres, fueron grandes científicos que tendrían su espacio en las ediciones del Larousse de las décadas siguientes: geógrafos, ingenieros, etnólogos... Dos de ellos, Elie y Élisée (1830-1905), están en el origen e historia del anarquismo, y es la historia de dos hermanos amigos, enterrados bajo la misma losa.



Elie Reclus

Fue en la biblioteca de un comerciante de su pueblo, Sainte-Foy, antes obrero en París, donde los hermanos Reclus descubrieron a los precursores socialistas: Saint-Simon, Comte, Fourier... La biblioteca les abriría todo un camino: a los 22 años Élisée, junto a Elie, ya está exiliado en Gran Bretaña e Irlanda. Tras unos meses, se embarca con destino a Nueva Orleans. Remonta el Mississippi, viaja al lago Michigan, visita Chicago. Es en esta estancia en Estados Unidos cuando abandona sus creencias religiosas y se declara ateo. Ha comprobado que la religión constituye uno de los argumentos que justifica la sociedad esclavista. Los pastores protestantes “recomiendan a los negros obedecer sin murmurar, recibir los fuetazos sin sentir el más mínimo sentimiento de venganza, de bendecir a los que los golpean, de reverenciar a sus amos como representantes del padre universal”. Su interés por la geografía va precisándose y, en concreto por una geografía que tanto como en los libros, se apoye en la observación directa.

En 1855, parte a Colombia, entonces llamada Nueva Granada. Allí permanecerá año y medio. Quiere comprar un terreno y ser agricultor, que la mecanización del campo y

la llegada de colonos europeos aporten su ayuda a una población indígena poco numerosa. Posteriormente dudará de los beneficios de tal colonización y enfermo y decepcionado regresará a Francia. Ya no es el mismo que había partido: creyente al momento de su ida, regresa ateo; pensando volverse campesino, retorna geógrafo. Comienza realizando traducciones y escribiendo artículos geográficos. También redacta las “Guías Diamant” en la “Colección Joanne” de Hachette, en las que trabajará muchos años, para viajeros y turistas. Para ello recorre, esencialmente a pie, Francia, Alemania, Suiza, Italia y España. Y desea ser aceptado por la Sociedad de Geografía de París: para poder utilizar la biblioteca y la mapoteca, las principales fuentes de información en la época. Gracias a sus artículos ingresa en 1862.

En 1869 Élisée Reclus publica, en dos tomos, su primera gran obra, *La Tierra*, un tratado de geografía física general. La concibió 15 años antes, en sus viajes en el exilio irlandés: “No es únicamente a los libros, sino a la tierra misma a la que me dirigí para obtener el conocimiento de la tierra. Después de largas búsquedas entre el polvo de las bibliotecas, volvía siempre a la gran

fuelle y reanimaba mi espíritu en el estudio de los fenómenos mismos". La obra obtiene mucho éxito. Se le consideró el iniciador de una ciencia nueva, pues hasta entonces los tratados de geografía oscilaban, sin determinarse, entre el itinerario, la guía, el diccionario o el atlas. Este mismo año publica *La historia de un arroyo*, en la editorial Hetzel, la misma que publica a Jules Verne. El libro conoce un éxito enorme, la ciudad de París lo premia y lo recomienda para los alumnos de primaria.

Con 21 años Élisée ya se declaraba anarquista y escribía: "es la ausencia de gobierno, es la anarquía, la más alta expresión del orden". Nunca cambiará de ideal político. Lo mismo ocurre con su hermano mayor Elie, también anarquista, ateo, etnólogo e historiador de las religiones. Cuando éste regresa (1856) de su exilio en Londres prosigue su acción militante, a la que se une Élisée a su vuelta de América. Conocerán a Proudhon, Blanqui, Malatesta y Bakunin (que escribirá de los Reclus: "unos sabios y al mismo tiempo los hombres más modestos, los más nobles, los más desinteresados, los más puros, los más religiosamente devotos... a sus principios que haya encontrado en mi vida"), aunque los Reclus siempre mantendrán una posición independiente. Marx y Engels, en cambio, no tenían precisamente comentarios elogiosos para los dos hermanos.

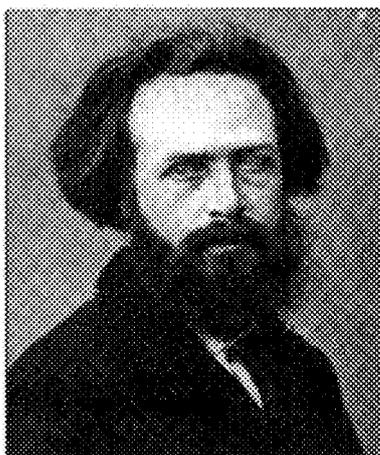
Se conoce como la Comuna de París al gobierno revolucionario formado tras la insurrección del 18 de marzo de 1871, provocada por la derrota de Francia ante Prusia y la caída del Segundo Imperio. Los revolucionarios apenas tuvieron tiempo de aplicar su programa, pues a los dos meses el ejército aplastó la insurrección. La represión provocó decenas de miles de muertos y hubo más de diez mil condenados. Los hermanos Reclus tomaron parte en la Comuna. Elie fue nombrado director de la Biblioteca Nacional. Los más preciados tesoros debían ser salvados de los obuses que caían en el barrio y de los buitres que, disfrazados de sabios ilustres, acudían en ese momento de confusión a la rapiña. Se tomaron grandes precauciones contra los riesgos de incendio y ni un sólo libro desapareció de las estanterías. Sojuzgada la rebelión, Elie pudo escapar del seguro fusilamiento que, a cambio de servicios, le esperaba, y con documenta-

ción falsa llegó a Italia y posteriormente a Zurich. Mientras, Élisée es encarcelado durante un año. A los pocos días de ingresar escribe a su compañera: "No sé si te he dicho que todos mis camaradas han sido para mí de una conmovedora amabilidad. Hace unos días, mientras trabajaba en la biblioteca, aprovecharon mi ausencia para hacerme dar un jergón limpio que habían llevado por descuido a nuestra pieza. Aunque sus camas no son menos sucias de lo que era la mía, ellos no pensaron sino en mí y tuvieron la extrema amabilidad de abogar por su camarada ausente. Igualmente, insistieron para reemplazarme en todos los servicios, algunos muy penosos y hasta repugnantes. No habría aceptado esta prueba de amistad si no estuviera encargado de nuestra pobre biblioteca de prisión, lo cual puede también considerarse como una especie de servicio. Actualmente, mi trabajo consiste sobre todo en tomar apuntes, en hacer resúmenes e indagaciones para mi obra futura sobre *El Suelo y las Razas*; pero también me ocupó de dar y de tomar lecciones; enseñé el inglés y aprendo el flamenco". La editorial Hetzel le pide escribir *La historia de una montaña* siguiendo el mismo modelo de *La historia de un arroyo*, que tanto éxito había alcanzado. En el juicio es condenado, al igual que muchísimos compañeros, a ser deportado a Nueva Caledonia. La intervención de decenas de geógrafos y sabios de otros países demandando una conmutación del castigo consigue que sea exiliado en Suiza, donde permanecerá 18 años.

En Suiza se instala en los alrededores de Lugano (cerca está Milán y su rica biblioteca). Firma un contrato con la editorial Hachette para publicar la *Nueva Geografía Universal* (NGU). Al comenzar, piensa en una geografía de unos 10 volúmenes (al final tendrá 19). Quiere dar, en un estilo claro y sencillo, una descripción de las diversas regiones. Piensa que la obra entera contendrá de 2.000 a 3.000 mapas, planos, figuras y cortes geográficos. La obra se irá publicando en fascículos a precios bajos. A los dos años, muerta su segunda mujer, se va a vivir cerca de Ginebra (que tiene buena biblioteca) y de Elie y familia, que le ayudarán a criar a sus hijas.

Reclus apoya a la Federación de las Montañas del Jura, compuesta por personas de diferentes nacionalidades, muy cercanos





Élisée Reclus en 1870
Fotografía de Félix Tournachon Nadar

a Bakunin, con la financiación de publicaciones libertarias y la redacción de artículos. Pero consagra la mayor parte de su tiempo a la redacción de la NGU. Como está escribiendo el tomo relativo a la Europa meridional se desplaza a Viena para trabajar en sus bibliotecas. Está informado: lee y habla alemán, inglés, italiano y ruso consultando numerosas obras en estas lenguas; está al tanto de la prensa francesa y extranjera; toma notas, hace fichas y trabaja con perseverancia. Como no puede viajar a todos los países que describe da a corregir sus manuscritos a amigos originarios de tales lugares. En 1877 Reclus y Kropotkin, también un gran geógrafo, se encuentran. Kropotkin colaborará mucho en el volumen dedicado a Rusia. Además, los dos, junto al italiano Cafiero y el suizo Guillaume, establecerán las líneas del llamado comunismo libertario. Pero a pesar de su interés por el anarquismo, Élisée no puede dedicarle el tiempo que quisiera pues está absorbido por la redacción de la NGU.

En 1879 la Cámara de Diputados vota una amnistía para algunos comuneros condenados, entre ellos los hermanos Reclus. Élisée, en una carta abierta a los diputados, declara que se solidariza con sus compañeros no amnistiados y que no volverá hasta que todos sean amnistiados. En 1882 la represión contra los anarquistas se acentúa en Francia. En Lyon los trabajadores de la industria de la seda organizan manifestaciones, hay dos atentados dinamiteros y la represión se acrecienta. La prensa denuncia a Élisée Reclus y a Kropotkin como jefes del movimiento revolucionario. Kropotkin es detenido y condenado a cinco años de prisión. Élisée se ocupará entonces de la edición de *Palabras de un rebelde* de Kropotkin.

Preparando los textos sobre África y América del Sur frecuenta las bibliotecas de Lisboa, Madrid y Barcelona, donde encontrará a numerosos compañeros anarquistas.

En 1890 regresa a Francia, a París. El reconocimiento de *Nueva Geografía Universal* es tal que la Sociedad de Geografía de París decide concederle su medalla de oro. Lo mismo hará la Sociedad de Geografía de Londres. Pero aunque Reclus está muy interesado en la enseñanza de la geografía, nunca le propondrán un lugar en la universidad francesa. Tampoco es extraño,

dada su visión de la enseñanza académica: “En cuanto a la enseñanza del derecho y de la economía política [escribía a su cuñado desde la prisión en 1871], encontrará usted dificultades de otra naturaleza. Los manuales abundan, pero sólo responden al estado de cosas existentes, basado en la injusticia; la teoría de las riquezas –puesto que, según sus profesores, la economía política no es otra cosa–, explica cómo el rico se hace cada vez más rico, cómo el pobre se hace cada vez más pobre, y cómo las mejoras, los desplazamientos de fortuna, se operan solamente por la ruptura del equilibrio, vale decir por revoluciones violentas. ¿Y qué es la jurisprudencia actual sino la teoría de la fuerza traducida en artículos de ley?”. O de los libros de texto: “Odio los textos de clase. No hay nada más funesto para la salud intelectual y moral de los alumnos. Estos libros les dan la ciencia como cosa hecha, concluida, rubricada, aprobada, convertida casi en una religión y en camino de transformarse en superstición. Es un alimento muerto y que mata”. Pero sí es llamado por la Universidad Libre de Bruselas para establecer los estudios de geografía. Su llegada será muy impugnada por las fuerzas conservadoras y además coincide con una serie de atentados en París. Reclus nunca obtendrá su cátedra. En 1894 decide abrir un instituto de geografía en la Nueva Universidad Libre de Bruselas.

En 1897 publica su único libro estrictamente político *La evolución, la revolución y el ideal anarquista*.

En las últimas páginas de *Nueva Geografía Universal* Reclus señalaba que quería escribir un pequeño libro con una idea que justificara la larga serie de libros sin conclusión aparente que acababa de terminar. Ese “pequeño libro” se transforma en seis volúmenes, se titula *El Hombre y la Tierra* y es el menos discreto en cuanto a sus ideas políticas. Reclus lo define como una obra de “geografía social” y expone las conclusiones generales, agrupadas en tres temas, a las que le condujeron las observaciones sobre los grupos humanos que describió en los 19 tomos de la NGU: la existencia de clases sociales diferentes y de intereses opuestos; la búsqueda del equilibrio que resulta de la lucha de clases, enfrentamiento entre aquellos que oprimen y los que buscan conquistar la libertad; el papel principal del indivi-

duo: nada se transforma, nada evoluciona si no es mediante el esfuerzo individual. La única sociedad que se puede decir libre es aquella que respeta la decisión soberana del individuo.

Los editores de Hachette se niegan a publicar la obra. Lo mismo sucede con otras editoriales. Élisée Reclus muere en 1905 cerca de Brujas. Al año siguiente la Librería Universal de París comienza a editar *El Hombre y la Tierra*.

La biblioteca que arde en Yokohama

Reclus, a lo largo de los años, había formado una considerable biblioteca de tema geográfico. Muy bien organizada, contaba con las más importantes publicaciones periódicas del planeta. Su catálogo estaba completo; los artículos de las revistas catalogados por materia y autor, al igual que los libros. Los mapas según región y escala. Entre 1905 y 1914 siguió creciendo, el catá-

logo estaba al día y contaba con miles de documentos. También disponía de una importante colección de grabados. Esta biblioteca era una excelente herramienta de trabajo pero, aparte de los estudiantes de la Nueva Universidad Libre, muy poca gente hacía uso de ella.

Llegó la primera guerra mundial. La Nueva Universidad suspendió sus actividades y nunca volvió a abrir las puertas. La biblioteca quedó en desuso. Ishimoto, un sabio japonés, pensó que la biblioteca era de gran interés y proyectó la apertura del Instituto de Geografía Élisée Reclus en su tierra, en Japón. La biblioteca fue embalada y enviada. El barco atracó en el puerto de Yokohama, en 1923, justo cuando la ciudad sufrió un gravísimo terremoto y consiguiente incendio que arrasó también los muelles y embarcaciones. La biblioteca de Élisée Reclus y el proyecto del sabio Ishimoto ardieron en el agua. ■

Ramón Salaberria

Élisée Reclus

El arroyo

Trad. de A. López Rodrigo, revisada por Carlina Sánchez Pascal y Herrín Hidalgo.

Comentario de Nicolás Ortega

Ils. de Eloar Guazzelli

Valencia: Media Vaca, 2001

A partir de ocho años

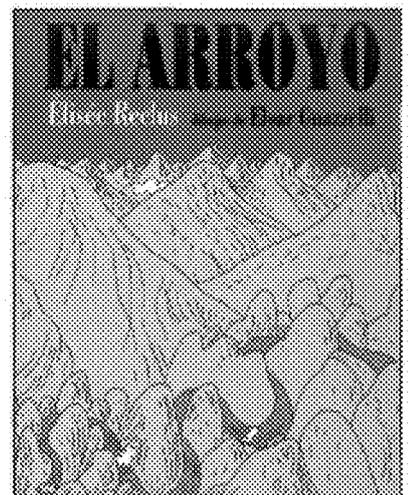
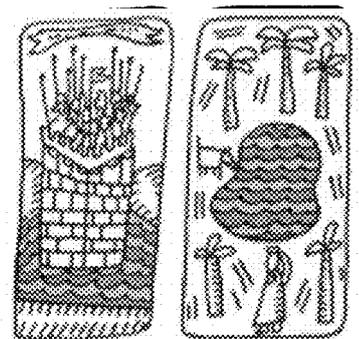
He aquí una sorpresa, quiero decir, una sorpresa más, porque de esta curiosa editorial no puede esperarse más que una fascinante curiosidad libro tras libro. La novedad en esta ocasión es la recuperación del texto dedicado al arroyo por el geógrafo y anarquista Eliseo Reclus, en una delicada edición donde, a pesar de tomar una traducción española de 1903, se ha revisado y actualizado, y se ha acompañado de un elogio al autor firmado por Herrín Hidalgo, y un texto de Nicolás Ortega interpretando la obra. Es, a simple vista, uno de esos libros, un poco añejos, de letra apretada, para el que hay que armarse de valor antes de comenzar a leer. ¡Tantas páginas dedicadas al arroyo cuando en muchos libros de hoy apenas ocupan unas líneas! Sin embargo, una vez comenzada la lectura, nos invade

una sensación de familiaridad, nos dejamos llevar como hechizados, a ese mundo lleno de vida y detalles que Reclus sabe presentar como nadie lo ha hecho hasta ahora.

Reclus no sólo cuenta qué es un arroyo, sino que desbroza la vida alrededor, sea vegetal, animal o humana. Es una geografía que no ignora lo social, lo económico, lo histórico, lo literario incluso, y emparenta sus observaciones con el sentimiento que despertó en él situarse en el campo de observación y todo lo que, en su sabiduría, puede relacionar. Porque algo queda claro, Reclus escribe sobre asuntos que ha vivido, recuerda sus sensaciones, invita al lector a imaginarse cientos de situaciones que se viven cada minuto en cada tramo del arroyo, sea cual sea la parte del mundo donde éste transcurre. Con su prosa evocadora y fluida consigue que el lector se instale de nuevo en esa infancia donde piedras y plantas tienen vida propia, donde las emociones están por encima de los datos técnicos y científicos. Pero, aunque parezca que hablamos de una novela, lo que tenemos entre manos es un libro científico, que da una información precisa y que despierta el espíritu curioso e investigador que cada uno, en mayor o menor medida, llevamos dentro. El libro tiene un orden

Bibliografía

- GIBLIN, B. "Introducción". En: RECLUS, É. *El hombre y la Tierra*. México: Fondo de Cultura Económica, 1986.
- ISHILL, J. (ed.). *Élisée and Elie Reclus: in memoriam*. Berkeley Heights, N.J.: The Oriole Press, 1927.
(dwardmac.pitzer.edu/anarchist_archives/bright/reclus/ishill/frontpiece.html)
- Les frères Elie et Élisée Reclus*. Paris: Les Amis d'Élisée Reclus, 1964.
- RECLUS, E. *Correspondencia de 1850 a 1905*. Buenos Aires: Imán, 1943.





interno impecable: los capítulos se suceden por contraste (de la fuente salta al agua del desierto, de aquí al torrente de la montaña, etcétera), son breves y proporcionan una información muy fiable.

Yo recomendaría este libro para La Hora del Cuento que en tantas bibliotecas y escuelas se programa como actividad: verán cómo el auditorio se deja llevar, arrastrado como por un arroyo simbólico, a todo este mundo rico y bello de la buena literatura combinada con el apasionado interés científico. Reclus escribió este libro en una época muy dura para él, en 1869, cuando su primera mujer falleció trágicamente, y decidió retirarse al campo con sus dos hijas, todavía pequeñas. Tal vez para ellas, o inspirándose en ellas, escribió este libro que en la actualidad es un clásico en Francia.

Guazzelli, el ilustrador, ha convertido medio libro en un arroyo, y en cada página

se sucede el hilo azul que acompaña al lector en su lectura. Es un hilo que, como Reclus describe en su texto, se hace grande, pequeño, desaparece, inunda y desemboca en un mar de página azul. Una ilustración austera e impactante, llena de guiños al lector, en la que el negro y el blanco acompañan discretamente al protagonista azul. Guazzelli también regala al lector unas viñetas que, como barajas, se ordenan en la página de comentario de Nicolás Ortega, como si no quisiera despedirse todavía del lector, contándole más sobre el agua.

Una edición, en definitiva, magnífica, que recomendamos a un lector atrevido, aquel paseante que, como Reclus escribe “desprecia el sendero trazado y se lanza con entusiasmo por el estrecho espacio abierto entre sus bordes”. ■

Ana Garralón

Tres preguntas al editor, Vicente Ferrer

Díganos de dónde nació esta pasión por Eliseo Reclus.

La primera vez que oímos hablar de Reclus fue en 1988. Begoña, mi mujer, participaba en un seminario donde tuvo como profesores de geografía a Nicolás Ortega y a Eduardo Martínez de Pisón, que hablaron de Reclus y de su experiencia americana. Entusiasmados con el personaje llegamos a escribir un guión de cine —en esa época ése era nuestro oficio— que pretendía contar las aventuras de Eliseo en Santa Marta, Nueva Granada (la actual Colombia). Era una película rara que empezaba con el terremoto que en 1923 envió la biblioteca de Reclus, a punto de ser desembarcada, al fondo del puerto de Yokohama, y con un buzo que en época actual encontraba las cajas y se entretenía leyendo uno de sus libros debajo del agua.

Reclus escribió sobre muchos temas: las montañas, la atmósfera, el planeta... ¿por qué escogió traducir este dedicado al arroyo?

Reclus escribió dos libros, *Historia de un arroyo* e *Historia de una montaña*, pensando especialmente en un público juvenil. El dedicado al arroyo es anterior y, según he leído, es el libro que Reclus prefería de todos los suyos. De la historia del agua,

nadie queda fuera; por eso me interesa. Los dos libros hablan de la historia del hombre, que es el presente del hombre, pero podría decirse que mientras que en *La montaña* el protagonista es el individuo, *El arroyo* tiene un protagonista colectivo: la reunión de todos los individuos. Sin duda el tema es más ambicioso. La traducción no es nueva, se escribió hacia 1903; se ha revisado corrigiendo numerosos errores; seguramente peca de literalidad.

*** En su modesta —y siempre certera— opinión, ¿qué tiene que ver el anarquismo con las vacas?**

Habría que definir primero “anarquista” y “vaca”. No todo el mundo está de acuerdo en asignar un significado concreto a estas palabras; para muchos sólo hay “vacas locas” y “anarquistas terroristas”. Es una pena. No soy un experto, pero diría que hay una forma de mirar, una forma de estar en el mundo, que comparten la vaca y el anarquista; ambos son individualidades orgullosas, como la Vache de *Memorias de una vaca* de Bernardo Atxaga. El mismo Atxaga escribió una vez: “Mirar al mundo como las vacas al tren. Sabiduría, al decir de muchos clásicos”. ■

Ana Garralón

Tres preguntas al ilustrador, Eloar Guazzelli

¿Cómo nació este proyecto para usted? Dicho de otra manera: ¿qué pinta usted en esta historia?

Pienso que todo lo que hacemos es siempre una suma. Un proyecto (como un río, un arroyo) si no camina hacia otro, por lo menos siempre aporta algo para un nuevo trabajo y así sucesivamente. Con *El arroyo* pasó eso. Yo soy artista plástico y hace un par de años que desarrollo un panel que retrata una ciudad imaginaria. En ella, los dibujos están hechos en hojas de papel que se completan como si fueran un inmenso rompecabezas. Tal vez la mejor palabra en portugués para eso sea *Outdoor*. Perdón por el chiste, pero estamos invadidos, me parece nuestro destino...

¿Cómo se planteó el trabajo gráfico para esta edición?

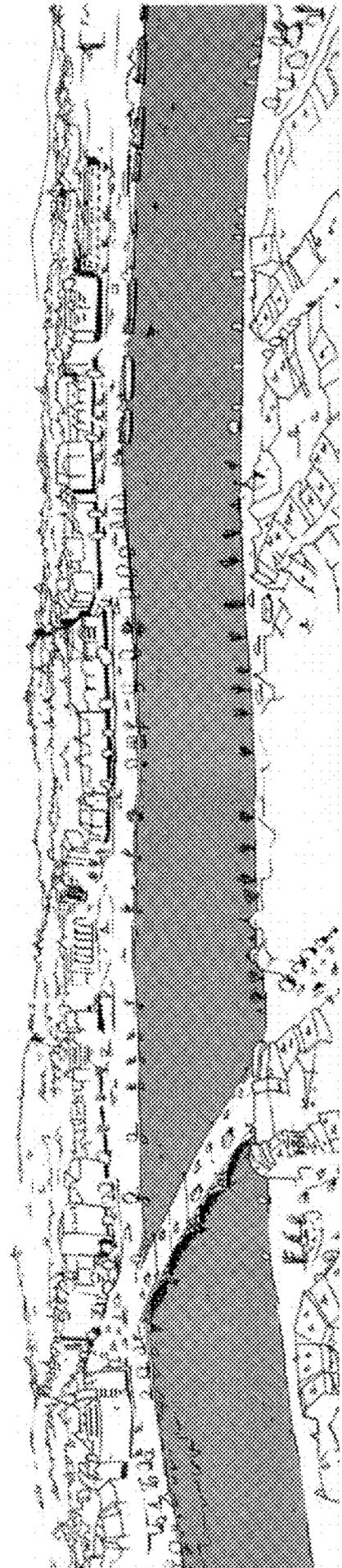
Fui invitado a participar en una muestra en Lisboa, en el año 1998. Ocurre que, para mi suerte y por absoluta casualidad, visitaba la ciudad este gran editor valenciano que es Vicente Ferrer. Él pudo entonces ver mi trabajo y éste era muy cercano a lo que él buscaba o mejor dicho, cercano al proyecto que hacía algún tiempo quería hacer -*El Arroyo*, el libro del geógrafo Élisée Reclus que narra la historia de un río desde su origen hasta llegar al mar- un libro de un solo dibujo. Un largo dibujo de más o menos 150 páginas. En resumen, Vicente había encontrado a un autor tan loco como él. Más que eso, había encontrado un nuevo amigo. Como yo. Meses después él estuvo en Brasil y empezamos el trabajo. Primero, obviamente, leí el libro, después conversamos para decidir algunos tópicos fundamentales, había que empezar en las montañas y terminar en el mar. Hicimos una lista de cosas importantes que eran necesarias (sistemas de riego, presas, inundaciones, pozos, ruinas de construcciones que demuestran la relación del hombre con el agua en la antigüedad, etcétera) y empecé a tejer, quiero decir, dibujar. Una cosa fundamental fue el hecho de que el libro es fantásticamente descriptivo y el autor tuvo mucha destreza y poesía en la dura tarea de narrar el rumbo de las aguas por el espacio físico, a través de los tiempos.

Yo dibujaba un par de páginas, se las enviaba a Vicente y seguíamos adelante. Así pude criar mi primer río. Fue bárbaro. En este río está un poco de mi provincia natal -que tiene nombre de Río Grande do Sul, qué casualidad- desde un altiplano frío donde he nacido, sierras con casas de inmigrantes y grandes lagos, pero también ahí existen cosas de la imaginación, recuerdos de viajes y cosas investigadas. He dibujado en mi oficina en medio de un caos urbano pero también en la casa de una amiga a orillas del mar, cerca de muchos riachuelos y cascadas en plena mata tropical. Disculpen mi español de autodidacta: mi poca experiencia con las palabras hacen precaria mi descripción de lo fantástica que fue esta experiencia. Es importante tener en cuenta que no hago bocetos, o sea tengo la hoja en blanco y empiezo los dibujos en directo sin otras correcciones que dibujar algo encima de lo que no me ha parecido bien. Como un juego. Tardé como seis meses para hacer los 45 metros de largo que es mi río, mi arroyo hecho de tinta china, ya que cada línea, para mí, es como un pequeño curso de agua, un flujo de idea, un flujo de imaginación. A la hora de hacer este trabajo pienso que me ha ayudado mucho el hecho de trabajar, desde hace más de 15 años, como director de arte para cine de animación. De tanto hacer panorámicas me quedé con la manía de hacer largos dibujos horizontales. Esta noble actividad me ha enseñado también la más grande virtud para un dibujante -en mi opinión-: paciencia.

Nos gustaría conocer algo más de su obra, ¿puede contarnos algo de lo que hace?

Para terminar, hoy vivo en São Paulo -este laboratorio enloquecido, síntesis de mi país- donde hago ilustración para libros, dibujos animados y microanimaciones para teléfonos móviles. O sea, sigo haciendo otros ríos. ☑

Ana Garralón



Lij Online

Dos espacios para investigadores

<http://www.uclm.es/cepli>

<http://www.cervantesvirtual.com/portal/Platero/>

He aquí dos excelentes páginas Webs para todos aquellos amantes de la investigación, en especial, de la literatura infantil española. Ante tantas páginas de actualidad, donde se refleja el mundo editorial de las novedades o que tienen intereses en cuanto a contenidos muy amplios, son de agradecer espacios que buscan una reflexión hacia el pasado aprovechando todos los recursos tecnológicos disponibles.

<http://www.uclm.es/cepli>

☞ La primera de las páginas pertenece al Centro de Estudios y Promoción de la Lectura y la Literatura Infantil (CEPLI) –del cual ya hemos dado noticias en estas páginas–, perteneciente a la Universidad de Castilla-La Mancha. Esta página, con un bello inicio de un dirigible surcando una página de armoniosos tonos, nos lleva al contenido de lo que el CEPLI brinda a los internautas. Es decir, diferentes presentaciones, a veces un poco formales (se reproducen estatutos, etcétera), que dan idea de lo que la Universidad ofrece y también de lo que se puede encontrar en la biblioteca del Centro de Estudios. El programa más ambicioso en estos momentos es el Postgrado de Promoción de la Lectura y Animación Lectora, de un año de duración, que se puede realizar a distancia y se complementa con un Máster en Promoción. Se informa igualmente de las Becas para Investigadores Latinoamericanos, de las que se indica su existencia, aunque no se detallan requisitos ni condiciones para solicitarlas. Estos deben pedirse directamente a la Universidad.

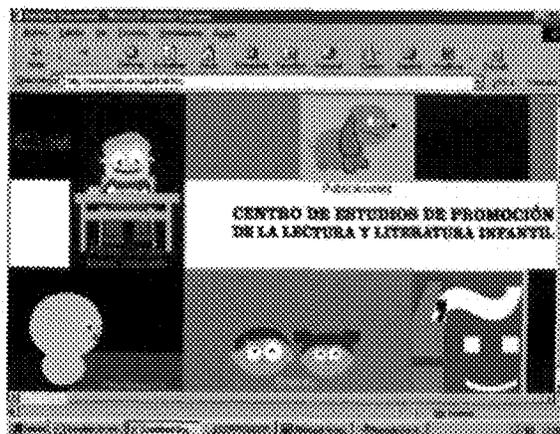
Además de una página con enlaces e información de publicaciones, lo más destacado es el OPAC de la Biblioteca Carmen Bravo-Villasante, inaugurada el 27 de octubre de 2000. La biblioteca acoge los 8.000 volúmenes de Bravo-Villasante y 2.000 más incorporados por la Universidad con la intención de crear la más especializada biblioteca.

<http://www.cervantesvirtual.com/portal/Platero>

☞ La segunda página que recomendamos está vinculada a la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Esta Biblioteca Virtual de Literatura Infantil, como sus fundadores la denominan, pretende, en una primera fase, recuperar en formato digital obras que no estén ya al alcance de mediadores. Están previstos cincuenta títulos (algunos de ellos pertenecen a la

Biblioteca Carmen Bravo-Villasante, y otros de autores contemporáneos).

Una de las secciones más interesantes es la denominada Biblioteca de Autor, que pretende mostrar todo sobre el autor elegido. En estos momentos está disponible un excelente dossier elaborado por Jaime García Padrino sobre Antoniorrobles, que incluye, no sólo documentos sobre su obra, bibliografía y artículos de fondo, sino un sugerente repertorio gráfico (fotos, caricaturas) y, lo que es mejor y por primera vez visto-oído en esta sección, una grabación *live* realizada al autor. ¡Por fin se escuchan voces en las páginas de LIJ virtuales! Otros dossieres se dedicarán a José A. Sánchez Silva, Elena Fortún, Montserrat del Amo y Miguel Calatayud. Una sección muy necesaria, dada la falta de información que existe en torno a ciertos autores o –debido a la carencia de obras de estudio– la dificultad de encontrar junta información que está muy dispersa por revistas, centros de documentación y bibliografías.



La página también se ocupa de autores contemporáneos en su sección Catálogo, recogiendo aquí incluso secciones para escritores extranjeros. La Biblioteca de Enlaces recomienda de momento la versión digital de *Babar*. Por último, en la sección Enlaces encontramos una propuesta, tal vez demasiado pedagógica (¡muchos valores!) sobre Luis Sepúlveda. Un proyecto, en suma, de mucho interés, con un gran potencial a corto y largo plazo para convertirse en un recurso excelente para todos los interesados en LIJ. ☑

Ana Garralón

PUBLICIDAD

Libros recibidos en la Redacción de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA

Presentamos, ordenados por editorial, libros que han entrado en nuestra redacción. Indicamos el título, el autor, el ilustrador, la editorial, la colección y el año de edición, que en la mayoría corresponde al 2001.

Anaya

Pom... Pom... ¡Pompibol!

Javier SÁEZ CASTÁN

Anaya (Sopa de libros; 68) (2001)



Crónicas de Umbroso

José Antonio ABELLA

Anaya (2001)

Atlántida

Anacleto el esqueleto inquieto. Un paseo por el parque

Roberto SOTELO - Douglas WRIGHT

Atlántida (Mini. Noche de cuentos) (2001)

Anacleto el esqueleto inquieto. Una noche de insomnio

Roberto SOTELO - Douglas WRIGHT

Atlántida (Mini. Noche de cuentos) (2001)

La bruja cereza

Roberto SOTELO - Eduardo Abel

GIMÉNEZ - Douglas WRIGHT

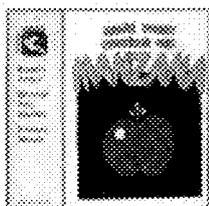
Atlántida (Mini. Noche de cuentos) (2001)

Nadie puede fabricar una manzana

Roberto SOTELO - Eduardo Abel

GIMÉNEZ - Douglas WRIGHT

Atlántida (Mini. Noche de cuentos) (2001)



Corimbo

¿Diga?

Alex SANDERS

Corimbo (2001)

El Iglú

Alan METS

Corimbo (2001)



Espero un hermanito

Marianne VILCOQ

Corimbo (2001)

¡Que aproveche, señor Conejo!

Claude BOUJON

Corimbo (2001)

Vaya rabieta

Mireille D'ALLANCÉ

Corimbo (2000)

Cronión

Michel GAY

Corimbo (2001)

Una sopa de piedra

Anaïs VAUGELADE

Corimbo (2001)

Las tres cerditas

Frédéric STEHR

Corimbo (2001)

3 brujas

Grégoire SOLOTAREFF

Corimbo (2001)

Editores Asociados - Ámbito Cultural - El Corte Inglés



Manual de instrucciones para querer a Irene

Carlos MOSTEIRO

Editores Asociados -

Ámbito Cultural - El Corte

Inglés (2001)

Existen ediciones en el resto de las lenguas oficiales de España.

Fondo de Cultura Económica

La posada del aullido

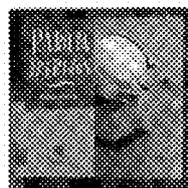
James HOWE - Francisco NAVA

BOUCHÁN (il.)

Fondo de Cultura Económica (A la orilla del viento) (1999)

Rabieta trebejos

Manuel MONROY



El sastrecillo valiente

Arnica ESTERL - Olga DUGINA y

Andrej DUGIN (ils.)

Fondo de Cultura Económica (A la orilla del viento) (2000)

Juventud

Pippi Calzaslargas

Astrid LINDGREN -

Richara KENNEDY (il.)

Juventud

(2001)



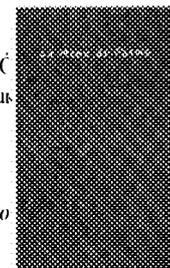
Mapamundi

La mano de

Fatma

Elia BARCELÓ

Alba (Mapamundi) (2001)



Molino

Mi primer libro

de la granja

Molino (2001)

Esos prodigiosos actores

Rachel WRIGHT

Molino (Esa gran cultura; 8)(2001)

Esas mortíferas enfermedades

Nick ARNOLD - Tony de SAULLES (il.)

Molino (Esa horrible ciencia; 20)(2001)



Esos desesperantes desiertos

Anita GANERI

Molino (Esa horrible geografía; 5)(2001)

Fondo de Cultura Económica (A la orilla del viento) (1999)

Esos destructores terremotos

Anita GANERI

Molino (Esa horrible geografía; 6)(2001)

Cuentos de hadas. ¡Cuentos para comerte mejor!

Michael COLEMAN

Molino (Los 10 mejores; 5) (2001)

Relatos de terror. El monstruo de Frankenstein descubre a su ...

Michael COX

Molino (Los 10 mejores; 6)(2001)

La ciudad

Matthew WOLF

Molino (¿Un libro con ventanitas?)(2001)

La granja

Matthew WOLF

Molino (¿Un libro con ventanitas?)(2001)

El diente de Leo se mueve

Abby IRVINE - Pippa YOUNG (il.)

Molino (2001)

300 actividades científicas para los más pequeños

David EVANS - Claudette WILLIAMS

Molino (2001)

Salamandra

Mi gato Angus, e

primer morreo y

el plasta de mi

padre

Louise RENNISON

Salamandra

(2001)



Zeta Multimedia

Enciclopedia del espacio y el universo

(CD-ROM)

Zeta Multimedia (Nuevas enciclopedias temáticas) (2001)



Enciclopedia de la ciencia. Versión 2.0

(CD-ROM)

Zeta Multimedia (Nuevas enciclopedias temáticas) (2001)

Novedades

Primeros lectores

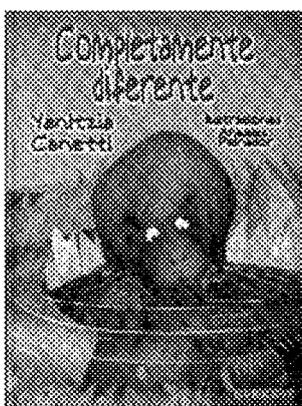


Marisa López Soria
Los peces no tienen ombligo
 Ils. de Davi
 Barcelona: La Galera, 2000
 Col. Grumetes, 50
 Primeros lectores

Marisa López Soria es la autora de la simpática serie de Camila de la que la editorial Santillana lleva publicados ya dos títulos. Con Camila se descubría a una autora con buen manejo de los diálogos, capaces de transmitir la personalidad de cada uno de sus personajes, con tramas sencillas dirigidas a los primeros lectores, y un trasfondo casi filosófico sobre cuestiones vitales. Con este nuevo libro, López Soria indaga en otros terrenos con la misma frescura y buen hacer que en su obra anterior. Toma una anécdota –la observación de Ángel hacia su ombligo y la curiosidad que le desencadena esta misteriosa parte corporal– para explorarla con humor y originalidad. Porque lo que menos le interesa a la autora es contar-nos algo sobre el ombligo –aunque lo hace, y muy acertadamente–, sino jugar con el lenguaje, hacer literatura. López Soria bromea con Ángel, con el lector, le presenta adivinanzas, juegos de palabras, refranes, con los que persigue aclarar qué es esa misteriosa parte anatómica. Cada breve capítulo, que se puede leer casi como un cuento independiente, es un relato en torno a los

nuevos descubrimientos sobre los usos del ombligo. La autora no tiene temor al absurdo y al sinsentido; aprovechándose de la espontaneidad de su protagonista Ángel para mostrar a los lectores las disparatadas asociaciones que se le ocurren, reivindicando un género –el del humor disparatado– tan poco frecuente en el panorama español de escritores para niños. Sobre las ilustraciones de Davi, personalmente, me desconcierta su trazo demasiado infantil y ese empeño en deformar las figuras creando personajes que tratan de ser muy personales pero que se alejan de un texto al que –según mi opinión– no representan. Baste decir que ni siquiera está la presencia de un ombligo en sus pequeños monstruos. Pero ya se sabe que la libertad de un artista a veces le lleva a saltarse el texto y no acompañarlo. De todas maneras, el texto vale mucho por sí mismo y la fuerza de su imaginación y creatividad nos permite a nosotros ejercer nuestra libertad de lectores y, porqué no, saltarnos las ilustraciones.

Ana Garralón



Yanitzia Canetti
Completamente diferente
 Ils. de Ángeles Peinador
 León: Everest, 2001
 Primeros lectores

Bambolina es una hipopótamo que ha vivido siempre sola y un buen día emprende la aventura de encontrarse con lo otro (en este caso, con otros paisajes y animales diferentes). El complejo proceso de socialización que deberá afrontar la lleva también a descubrirse a sí misma en tanto individualidad que se inserta y se complementa con el resto de la naturaleza. Cada vez que parece acercarse al cumplimiento de la meta de su viaje, es decir, la integración a un determinado grupo, la protagonista es segregada del colectivo con distintos pretextos: el sexo, la edad, el color, el tamaño...

Yanitzia Canetti, escritora cubana radicada en Massachusetts, Estados Unidos, logra algo muy difícil en la literatura infantil: un texto de alto valor literario y, a la vez, portador de mensajes éticos. El cuento ha sido construido con suma habilidad, su fábula

está bien hilada y mejor narrada, posee un lenguaje transparente y musical. No se trata de un relato pedestre más sobre ese tema de moda propugnado por la “literatura políticamente correcta” que es el respeto a las diferencias: aquí no hay moralejas. Hay una historia sencilla, divertida y con un personaje cautivador. A los lectores corresponde hacer inferencias a partir de los incidentes y sacar –o no– sus conclusiones.

Las ilustraciones son efectivas y técnicamente impecables, con un logrado manejo del color y de la composición y toques humorísticos. *Completamente diferente* es un álbum para tener en la casa, en la escuela y en la biblioteca y para reflexionar acerca de que las cosas que nos separan también pueden ser las que nos unen. Todo depende de como se miren.

Sergio Andricáin*



Wolfdietrich Schnurre
La princesa viene a las cuatro
 Ils. de Rotraut Susanne Berner
 Salamanca: Lóguez,
 2001
 Primeros lectores

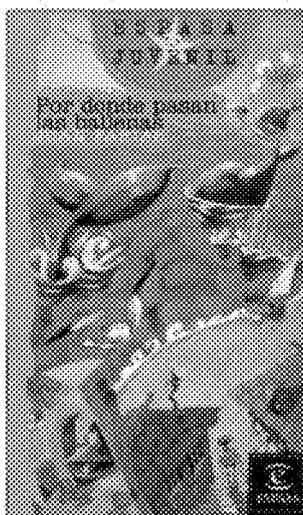
Primero que todo: el libro es precioso. Empezando por el lomo entelado, la textura de la cubierta y la calidad del papel, y continuando por las extraordinarias ilustraciones de Rotraut Susanne Berner, especialmente su acertada creación de los dos personajes principales. Al indiscutible atractivo táctil y visual, hay que añadir un texto mínimo, que desconcierta y sugiere más de lo que dice. ¿Resultado? Una atípica –pero tierna– *love story*: una humorada que, al llegar a la página final, invita a la relectura inmediata, en busca de matices y detalles que pudieran habérsenos escapado.

El joven visitante de un zoológico –con lentes, cámara fotográfica al cuello y un original sombrero– admira durante su recorrido todo tipo de animales: leones, aves exóticas, osos, cocodrilos, tortugas, jirafas, avestruces... Pero es la hiena, la apesosa hiena de ojos legañosos, quien roba su corazón. El animal pretende convencer al visi-

tante de que en realidad ella es una princesa hechizada y le pide ayuda para recuperar su fisonomía original. Invitada por el joven a tomar el café, la hiena acude puntualmente, cartera en mano. Es recibida con flores y con un delicioso banquete, y... mejor averigüe usted cómo concluye esta estrafalaria historia. Que, quizás, podría leerse como una parábola con tintes entre dulces y grotescos sobre la capacidad del amor para embellecerlo todo... hasta a una “princesa” tiñosa y llena de garrapatas.

El autor de *La princesa viene a las cuatro* es el poeta y narrador alemán Wolfdietrich Schnurre (1920-1988); sin embargo, el libro no tendría mayor significación si el texto no estuviera acompañado por la deslumbrante propuesta gráfica de Rotraut Susanne Berner, artista nacida en Alemania, en 1948, y candidata al premio Andersen de ilustración en el 2000.

Javier Gómez*



Juan Fariás
Por donde pasan las ballenas
 Ils. de Luis Miguel Doyague
 Madrid: Espasa Calpe,
 1997
 Col. Espasa Juvenil
 A partir de 10 años

A partir de diez años

A la manera de apuntes breves, el narrador va describiendo su vida y la de los habitantes de un pequeño pueblo español de pescadores del norte de España, llamado Miradonde, a cuyas costas, cada año, se acercan las ballenas. No hay un conflicto central, sino viñetas que atrapan momentos, sensaciones, ideas e imágenes en un ejercicio impresionista que recuerda el espíritu del maestro Gabriel Miró. Desfilan, a través de sus páginas, los personajes que acompañan al niño protagonista: su abuelo jubilado y amigo de hacer travesuras; los padres; el viejo y renco pescador Claudio; el tabernero Paco y su mujer Josefa; Loliña, representación de la femineidad que atrae a los guardias civiles con sus encantos, y los amigos:

Manoliño, el enfermizo Adrián, María, la chiquilla de ojos claros y dientes prominentes... Un libro hermoso y sencillo, que habla de cosas importantes –pero como sin darles demasiada importancia–, y donde las ballenas se constituyen en un símbolo de la aventura por alcanzar.

Las viñetas de Luis Miguel Doyague, a tono con el estilo, apresan caracteres y paisajes con la misma economía de recursos que el texto. Juan Fariás, una de las principales voces de la literatura española contemporánea para niños, hace gala de su prosa sintética y evocadora en este cuadro de costumbres de una Galicia detenida en un tiempo: el de la memoria.

Sergio Andricain*



Batya Gur
Espiendo a un amigo
 Trad. de Sonia de Pedro
 Madrid: Ediciones Siruela, 2000
 Col. Las Tres Edades, 80
 A partir de 12 años

A partir de doce años

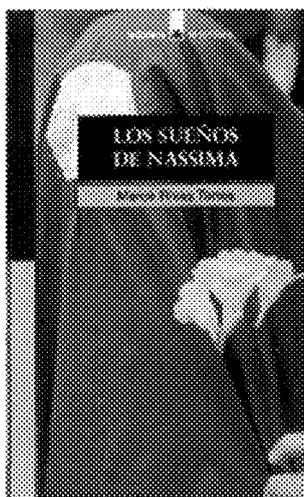
Es esta una historia sobre cómo ven los niños el mundo de los adultos, y cómo pueden encontrar un espacio en él. La editorial, en la contraportada, nos habla de una novela de misterio, y explica que la autora, Batya Gur, es conocida en su país por sus novelas policíacas. Pero quien piense que esta es sólo una novela policíaca, se equivoca.

Es cierto que hay un misterio que resolver. Shabi, un joven de catorce años, espía a Benyi, el niño del que ha sido su tutor en los últimos tiempos y descubre, con ayuda de su mejor amiga Yuli, el abuelo de ésta, y su propio padre, un chantaje escolar entre un chico mayor y uno pequeño. Además de misterio hay más, porque Gur, con la habilidad que tienen los escritores de novela policíaca, se ha sumergido en el mundo psicológico de sus personajes con una maestría insólita.

Shabi es el narrador y, con su capacidad para recordar detalles, y contarle al lector asuntos pasados que tienen que ver con el

presente, va pintando ágilmente un paisaje donde escuela, familia y sociedad se llenan de detalles, donde muestra la complejidad de una sociedad como la suya –Jerusalén– y, a la vez, los asuntos de preadolescentes relacionados con la escuela, el amor o la familia. Shabi es un espejo donde se refleja todo esto mientras la historia con Benyi se aclara. Pero incluso cuando el lector, antes del desenlace, ya intuye qué es lo que pasa, está atrapado irremediabilmente en un mundo de personajes singulares donde interesa tanto el amor de Shabi hacia Yuli, como el extravagante abuelo, y el padre del protagonista, víctima de un trágico accidente que determinará sus relaciones familiares desde entonces. *Espiendo a un amigo* es una novela magistral, donde los niños se acercan al mundo de los adultos y éstos les ayudan, con confianza y afecto, a ser capaces de enfrentarse a situaciones complejas.

Ana Garralón



Mercè Rivas Torres
Los sueños de Nassima
 Barcelona: La Galera, 2001
 Col. El Corsario, 1
 A partir de 12 años

Escribir sobre las mujeres en Afganistán debe ser muy sugerente para aquellos escritores que busquen una literatura comprometida. La espantosa situación de la mujer desde la llegada de los fundamentalistas talibán al gobierno no hace más que proporcionar material para los que deseen denunciar la injusticia permanente que se comete, y no deja de impresionar a cualquier lector –ciudadano– con un mínimo de sensibilidad. Mercè Rivas Torres, periodista que trabaja en ACNUR (Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados), ha escrito esta novela corta para denunciar lo que allí ocurre. Nassima, una niña de diez años, va a ser enviada, junto con su madre, a la casa de unos tíos en Roma, donde recibirá más oportunidades para desarrollarse y crecer. El día que se prepara su salida del país –escondida en las alfombras que su padre fabrica– ella sale, junto con su prometido Mohamed, a visitar unas ruinas a las afueras de la ciudad donde encuentran a un viejo pastor que les deleita con sus historias. Ajenos a la tensión que viven las familias cuando descubren que no están en casa, Nassima y Mohamed conversarán con el pastor sobre el viaje de ella, lo injusto del sistema talibán para con las mujeres y la necesidad de mejorar las cir-

cunstancias en que se vive. Cuando los niños son encontrados, la reflexión sobre lo que ha pasado, así como la férrea voluntad de madre e hija para quedarse en el país, hacen que el proyecto de viajar se aplase indefinidamente. Un final tal vez demasiado *happy* y ciertamente precipitado, pues paralela a la historia de los niños –con la que la autora hubiera tenido suficiente– corren muchas más historias que se juntan, de manera forzada, en el final: el pastor que, delante de los niños, pierde la vida por pisar una mina, la médica que vive recluida desde el asesinato de su esposo y que reencuentra a otra colega que ha montado una clínica para mujeres o el hombre adinerado que no duda en vender sus servicios a los talibán para continuar con su estatus, hasta que su participación en una matanza le hace abrir los ojos y emigrar. Muchas, en estas escasas cien páginas, que muestran la voluntad de la escritora por presentar todas las caras de una moneda, incluso dejando a un lado una idea más elaborada de lo que es la literatura (apenas entra en el mundo psicológico de su personaje principal, Nassima). Sin embargo, esta historia, correctamente escrita y que se lee de un tirón, cumple fielmente el propósito de denuncia de la autora. Ana Garralón



Pedro Sorela
Yo soy mayor que mi padre
 Madrid: SM, 2001
 Col. El Barco de Vapor,
 126
 A partir de 12 años

Carlos es un muchacho de catorce años que lleva, en la ciudad colombiana de Tres de Marzo, una existencia cómoda y confortable. El único nubarrón que de vez en cuando pasa por su cabeza es la separación de sus padres. La razón: la madre, angustiada por la permanente amenaza de muerte en que vive su poderoso marido-juez, regresa a su tierra natal, España, para vivir. Carlos y sus dos hermanos ven cómo un día se rompe su rutina. Su padre ha sufrido un atentado y ha sido ingresado en un hospital. A partir de ese momento comienza una larga *road-movie* por Colombia, Ecuador, Estados Unidos y, finalmente, España, donde la madre se hace cargo de ellos.

A través de los ojos de Carlos el lector va descubriendo el mundo de los hermanos, cómo ellos perciben lo que está pasando y la visión que tienen de los lugares por donde pasan: el rancho de unos amigos del padre, el atractivo Estados Unidos, la sorprendente España. Carlos lo cuenta cuando ya ha pasado todo, de ahí, tal vez, la superficialidad con la que cuenta hechos dolorosos y el escaso esfuerzo que el autor ha decidido realizar para adentrarse en los sentimientos de este protagonista, aunque tal vez me

equivoque y refleje justamente lo que es un niño "bien" de Colombia. Un niño que no llora, que sabe muy bien cuáles son los roles de las chicas y de los chicos, y que, aunque pasa muchos días con su padre, no tiene una conversación seria sobre su situación de desplazados, perseguidos y amenazados, prefiriendo contar anécdotas sobre la comida norteamericana o las variaciones lingüísticas del español de Madrid.

Personalmente creo que Sorela ha perdido la oportunidad de escribir una novela intensa. Carlos es un narrador demasiado didáctico (siempre explicando todo con paréntesis que resultan gratuitos, o moralizando); los diálogos pierden fuerza debido a este narrador que debe aclararlo todo, y no ha aprovechado al máximo personajes entrañables como el tío Daniel, un extravagante pintor, cuya presencia y simpatía hubiera contrarrestado esta trama de tensión acumulada.

A pesar de esto es una novela bien escrita, que se lee con interés y con la que el autor parece querer acercarnos, sin traumas, a la realidad de los que deben huir por estar amenazados.

Ana Garralón



Marjaleena Lembcke
Quando las piedras todavía eran pájaros
 Trad. de Eduardo Martínez
 Salamanca: Lóguez,
 1999
 Col. La Joven Colección
 A partir de 12 años

Finlandia no está tan lejos: Marjaleena Lembcke

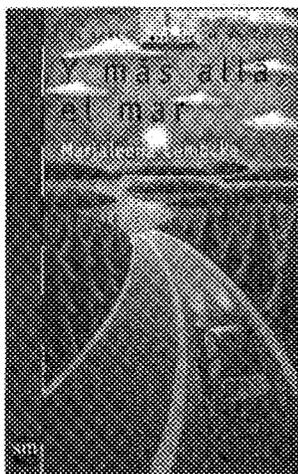
En ocasiones aparecen, en el panorama español, traducciones de libros de autores completamente desconocidos que las editoriales van presentando de manera ininterrumpida, intentando ofrecer un corpus mínimo de obras. Surgen aquí y allá, como si fuera una casualidad, títulos en varias editoriales, pero sabemos muy bien que en este mundo globalizado en el que nos movemos, las casualidades ya casi no existen. Con Marjaleena Lembcke parece haber ocurrido así: no es que en las editoriales se hayan interesado de repente en autores finlandeses —prácticamente inexistentes en los catálogos de libros para niños— sino que ha sido ella, y su poderosa e intensa manera de escribir, la que parece haberse acercado hasta los editores españoles. De ella las editoriales nos dicen que nació en Kokkola, Finlandia, en el año 1945 y que en 1967 emigró a Alemania donde estudió escultura y donde reside

desde entonces. A juzgar por las traducciones, todas del alemán, se puede decir que escribe en alemán y en las tierras de este idioma ha recibido reconocimientos y premios: en 1999 obtuvo el Premio Austríaco de Literatura Juvenil, y el libro *Cuando las piedras todavía eran pájaros* fue nominado al Premio Alemán de Literatura Juvenil. Premios estos a los que son muy sensibles los editores españoles por el prestigio que tienen y la alta calidad de las obras nominadas y premiadas.

Y, en efecto, estas tres obras poseen el sello inconfundible de calidad, alta exigencia literaria y una sensibilidad poética que atraparán a lectores perezosos y dejará una huella indeleble en aquellos lectores que busquen una emoción estética con la lectura. Porque los tres libros hablan de las emociones, y lo primero que llama la atención cuando se leen es la continuidad en las historias, o, mejor dicho, la historia única donde van variando escenas y emociones y cuyos personajes se repiten. Los personajes



Marjaleena Lembcke
El verano en el que todos estábamos enamorados
 Trad. de Nuria G. Santos
 Salamanca: Lóguez, 2000
 Col. La Joven Colección
 A partir de 12 años



Marjaleena Lembcke
Y más allá, el mar
 Trad. de M.J. Larriba.
 Madrid: SM, 2000
 Col. El Barco de Vapor
 Serie Roja, 125
 A partir de 12 años

son: Leena, la protagonista, quien desbroza con aguda sensibilidad y una mirada todavía ingenua, la vida que le rodea. A veces tiene trece años, otros catorce. El resto son su familia: padre, madre, cuatro y a veces cinco hermanos, la abuela Mummo y, naturalmente, sus efímeros amores juveniles. El paisaje es la sociedad finlandesa en sus incipientes comienzos industriales, es decir, precaria, con lo justo para sobrevivir, con duros trabajos, con proyectos de emigrar para conseguir un salario más digno. No se cuenta explícitamente, pero es la Finlandia de los años sesenta, la que la autora seguramente vivió en su adolescencia.

Cada uno de los libros se detiene en algún momento especial: un hermano enfermo, el amor, o el largo viaje para descubrir secretos familiares, y en los tres, Leena retrata su mundo con gran sensibilidad, mostrando lo que sus ojos pueden ver, lo que sus oídos pueden oír y lo que su corazón siente, incluidos largos silencios y pausas que alientan en el lector el sentimiento poético, que le ayudan a saborear su prosa delicada. En *Cuando las piedras todavía eran pájaros* cuenta la llegada del cuarto hermano, que nació con graves deficiencias físicas y psíquicas. Lejos de ser un drama, se advierte enseguida la solidaridad y el amor familiar en aceptar a Pekka, ese niño diferente, que nunca deja de sorprenderles con su ingenio y entusiasmo. Además de la historia de Pekka, aparece el posible viaje a Canadá, en busca de oportunidades, y cómo este viaje se debe cancelar debido a un diagnóstico de cáncer en el pequeño.

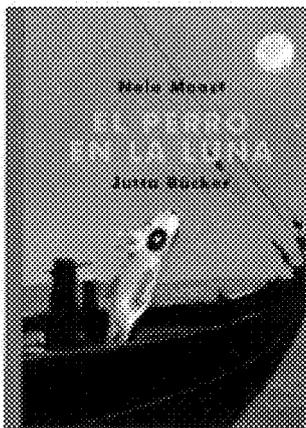
Toda la familia, con su carácter y sus emociones, aparece también en *El verano en el que todos estábamos enamorados*, donde relata un episodio puntual, el verano en que su madre decide montar en casa una pequeña guardería para incrementar los ingresos familiares. Además del primer amor –platónico– de Leena con un muchacho nuevo en la escuela, se habla del amor de su mejor amiga, el de la cocinera de la guardería e incluso del fugaz enamoramiento

de su madre hacia el padre de uno de los niños que cuida. Son prácticamente todas las versiones del amor, con todos los matices que cada persona es capaz de encontrar en el acto del enamoramiento. Y, como en el amor, cada historia acaba de una manera diferente, unas se cierran, otras quedan abiertas para siempre, otras continúan.

Por último, en *Y más allá, el mar* la presencia del padre, con quien Leena emprende un largo viaje en busca de un pequeño pueblo al norte del país. Es un viaje especial, porque el padre de Leena tiene algo importante que contarle y porque Leena se pregunta de qué pueden hablar durante tantos kilómetros de carretera, ella y su silencioso padre, sin imaginarse que el viaje le deparará grandes emociones. El encuentro con un autoestopista alemán, de quien naturalmente se enamora, la visita a varios familiares dispersos por el camino, y el descubrimiento de un hermanastro de veinte años a quien el padre todavía no ha visto una sola vez.

Son historias que nos sumergen en un mundo que tal vez hoy no resulte muy reconocible, pero ante el que nos dejamos llevar con un placer inesperado. La prosa de Lembcke es cuidada y exquisita, y nos recuerda a un paisaje de nieve: deslumbrante y pura. La autora tiene una gran capacidad para crear ambientes, para mostrar los personajes con unas cuantas pinceladas y sin perder nunca la mirada de Leena, que es madura e ingenua a la vez, que se pregunta por lo más importante de la vida sin perder su mundo de adolescente, sensible a los problemas familiares, pero que posee la suerte de tener un nido familiar donde dudas, temores y alegrías se comparten. Después de leerlos, se tiene la impresión de que todo lo que ocurre es trenzado habilidosamente por la autora y, al final, parecen obras acabadas, aunque sepamos que estamos ante capítulos de una adolescencia de la que, sinceramente, nos gustaría mucho seguir leyendo más. De momento nos queda el consuelo de releer.

Ana Garralón



Nele Moost
El perro de la luna
 Ils. de Jutta Bucker
 Salamanca: Lóguez,
 2000
 Álbum

Álbum

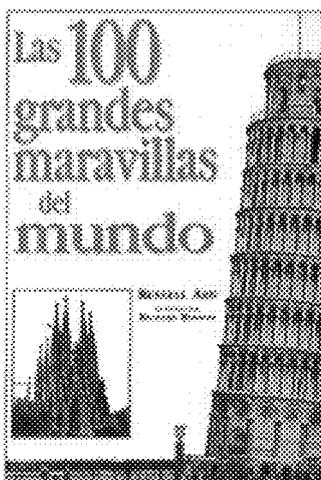
Ilustraciones pictóricas, de gran impacto sensorial, resueltas con una orquestación cromática que nos hace evocar a los clásicos del fauvismo. El creativo juego con las perspectivas y los planos, los imaginativos detalles que reclaman del lector una pupila atenta y la figuración que podríamos calificar de “expresionismo dulce”, hacen del trabajo de Jutta Bucker (Burgsteinfurt, 1970) una suer-

te de *delicatessen* visual que alcanza delicadas texturas y matices.

La historia de Nele Moost (Berlín, 1952) propone una enternecedora parábola sobre la amistad, la fidelidad y los reencuentros afectivos. Un libro-álbum sutil y elegante, sin estridencias, capaz de construir un acogedor espacio poético.

Sergio Andricain*

Libro informativo



Russell Ash
Las 100 grandes maravillas del mundo
 Ils. de Richard Bonson
 Trad. de Rosa Roger
 Barcelona: Molino,
 2001
 A partir de 10 años

Un libro de grandes maravillas de todo el mundo, aunque no tantas como dice el título. O sí, a ver si me explico. El título explica “las” cien grandes maravillas del mundo en un intento, me aventuro por pantanosos terrenos comerciales, por asegurar al lector una mejora de su cultura general. Si el lector se olvida del título al abrir este –por otro lado– sugerente libro, habrá aprendido algo sobre las siete maravillas del mundo tal y como fueron seleccionadas y definidas en la Edad Media, a partir de la primera lista propuesta por Herodoto en el 225 a. C. Las siete maravillas son: Gran Pirámide de Gizeh, la estatua de Zeus en Olimpia, el Mausoleo de Halicarnaso, los Jardines Colgantes de Babilonia, el Coloso de Rodas y el Templo de Artemisa en Efeso. De las siete, todavía se conserva la primera, por eso no debe sorprender a nadie la presencia masiva de dibujo en esta traducción de un libro de Dorling Kindersley, cuya principal fuente de materia gráfica suele ser la fotografía.

Aclarado el aspecto numérico, podemos disfrutar de la lectura de este bello libro que bucea en las bellezas clásicas para explicarnos su sentido y, claro, cómo fueron construidas. Estas siete maravillas se relacionan con obras posteriores que se pueden emparentar por su estética o función, por ejemplo las pirámides contemporáneas, las estatuas sagradas, los faros como precursores de los rascacielos, o los lugares de culto.

Este es el bloque principal, explicado de manera muy didáctica y profusamente ilustrado, de manera que, si el lector evita recorrer el libro de forma aleatoria –como suele ser típico en estos libros de diseño por capítulos a doble página– se puede obtener una completa información sobre el arte y la estética de otra época, sobre una grandiosidad que hoy resulta difícil de imaginar y, en especial, sobre la complejidad de las culturas de otra época y los escasos conocimientos que aún poseemos sobre ellas.

El libro, como todos los que se hacen para exportar y coeditar, es políticamente correcto (a veces, demasiado: a los esclavos se les llama trabajadores y, aunque queda más o menos claro para los lectores sagaces, se evita explicar que muchas de las maravillas citadas fueron hechas según el antojo de los gobernantes, por encima del pueblo). También, como primoroso producto anglosajón, hay que advertir una presencia masiva de referencias de su cultura, y no se tiene reparo en mostrar como maravilla, junto al Coliseo Romano, el espacio de Disneyworld.

Seguramente, entre ejemplos principales y secundarios, se llegue a la cifra de cien (no se trata de contarlos), pero este libro es algo más y es una lástima que el sumario no lo detalle y ayude a los lectores a tener una visión completa, antes de comenzar a leer este libro que, sin lugar a dudas, es apasionante y recomendable.

Ana Garralón

PUBLICIDAD



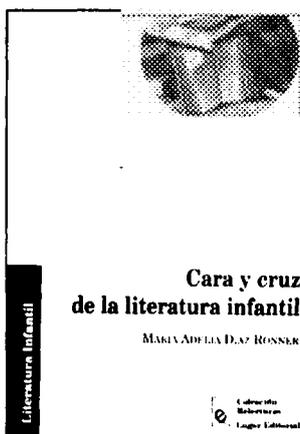
Giles Andreae
Mamá tiene una casa en la barriga
 Ils. de Vanessa Cabban
 Barcelona: Beascoa,
 2001
 Primeros lectores

Un cuento para los más pequeños, para explicarles –de una manera, digamos, literaria– la llegada de un hermanito. El protagonista espera con mucha ilusión y cariño al pequeño, y cuida de su mamá, se interesa por ella y se muestra curioso e impaciente. Laro es un niño demasiado atípico, muy bueno, casi como a los padres les gustaría que fuera. Como es un cuento, no se han presentado ideas científicas o informaciones sobre de dónde vienen los niños. Además, lo que se cuenta está en verso: no es poesía, tan solo unas rimas correctas y a veces un poco forzadas que dan un toque rítmico. La ilus-

tración responde a este planteamiento: refleja la vida de una familia de clase media, en tonos medios, y felices, como lo puede ser cualquier familia “pastel” en cualquier lugar del mundo. Un cuento de los llamados de “apoyo”, de los que se pueden incluir en las bibliografías temáticas tan del gusto de los mediadores y cuya lectura distraerá tanto a niños que ya conozcan algo del tema, como aquellos a los que, en lugar de decirles que los niños los trae la cigüeña, se contentarán con saber que su madre tiene otra “casa” (¡en la barriga!).

Ana Garralón

Para saber más...



María Adelia Díaz-Röner
Cara y cruz de la literatura infantil
 Buenos Aires: Lugar Editorial, 2001
 Col. Relecturas

“Relecturas” es el nombre de una nueva colección dedicada a la teoría y la crítica de la literatura infantil y juvenil, así como a la lectura y a la formación de lectores, que publica Lugar Editorial en Buenos Aires. Detrás de este ambicioso y significativo proyecto –libros de esta naturaleza, en América Latina, son verdaderas *rara avis*, ¡mucho más una colección!– está la laboriosidad, la persistencia y el conocimiento de Susana Itzcovich, profesora e investigadora literaria, una de las principales propulsoras del estudio y la difusión de los libros para niños y jóvenes en Argentina.

Para dar inicio a esta colección de “reflexiones, debates y perfiles acerca de la literatura infantil”, su directora decidió reeditar un breve libro de María Adelia Díaz-Röner que, desde su aparición en 1988, no ha dejado de generar inquietudes. En *Cara y cruz de la literatura infantil*, Díaz-Röner reflexiona acerca de la naturaleza de la creación literaria para niños y alerta sobre las principales “intrusiones” que pretenden perturbar

su naturaleza estética (la psicología, la pedagogía y las normas ético-morales) y las traiciones de todo tipo de que ha sido (y es) víctima. Esas lúcidas señales de alerta se convierten en “anticuerpos” para defender el carácter literario (valga la redundancia) de la literatura infantil. Una segunda parte, titulada “Textografías”, permite apreciar cómo la autora vuelca sus ideas en la praxis de la crítica literaria: se trata de casi una treintena de críticas de libros, aparecidas en publicaciones periódicas durante el período 1981-1988.

Cara y cruz de la literatura infantil, que reaparece acompañado de un prólogo de Gustavo Bombini, continúa siendo un libro intenso, lleno de dardos agudos para sensibilizar y orientar a quienes se relacionan con los libros y los niños. Un texto quizás más vigente que en el momento de su aparición, en tanto existe un número mayor de lectores potenciales susceptibles de sintonizar con su discurso.

Antonio Orlando Rodríguez *

Ofelia Seppia, Fabiola Etchemaire, María D. Duarte y María E.L. de Almada.

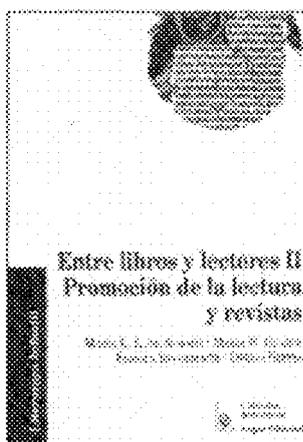
Entre libros y lectores

I. El texto literario

II. Promoción de la lectura y revistas

Buenos Aires: Lugar Editorial, 2001
Col. Relecturas

Con mucha frecuencia, la actividad de los profesores universitarios que han hecho de la literatura infantil su tema de estudio no trasciende el ámbito de las salas de clase y queda fuera del alcance del público general que se interesa por dicha temática. Por eso es muy gratificante que un colectivo de docentes e investigadoras universitarias de literatura infantil firme los dos volúmenes de *Entre libros y lectores*. Ellas son Ofelia Seppia, Fabiola Etchemaite, María D. Duarte y María E. L. de Almada, todas vinculadas a la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional del Comahue, en Argentina, e integrantes del Centro de Propagación de la Literatura Infantil y Juvenil.



El primer tomo, *El texto literario*, propone una definición de la literatura infantil, a partir de ideas aportadas por diferentes auto-



res, y se detiene en aspectos como el uso del lenguaje y la ideología en este tipo de obras. Un capítulo resume posturas ante el texto literario (del estructuralismo a las teorías de la recepción) y lo caracteriza como discurso ficcional, connotativo, plurívoco y polisémico. La narrativa y la lírica son también objeto de atención de la obra, que concluye con un artículo de Graciela Montes, titulado *La literatura en la escuela o la polémica relación entre los redondeles y los cuadrados*.

El segundo volumen, *Promoción de la lectura y revistas*, complemento del anterior, se adentra en otros territorios: la lectura, los saberes del lector, las propiedades de los textos y sus posibles tipologías de clasificación. De especial interés son los apartados que se dedican a un tópico poco estudiado en los ámbitos académicos: las revistas para chicos y su relación con el fomento de la lectura. Este tema está complementado por dos estudios firmados por competentes especialistas: *Las revistas para chicos, puertas de ingreso a la lectura*, de Carlos Silveyra, y *La lectura. Libros, diarios y revistas como producto de las industrias culturales*, de Susana Itzcovich.

Cuando muchos docentes universitarios parecen aferrarse a sus metalenguajes ininteligibles —y, por tanto, casi intransferibles—, es doblemente reconfortante la aparición de un díptico como el de estas autoras. Estas páginas, que logran conjugar la documentación y el rigor académicos con la comunicación amable, y huyen voluntariamente de superfluos hermetismos, apuestan por establecer un valioso puente hacia lectores disímiles —profesionales, estudiantes de la enseñanza superior o simples padres de familia— para compartir con ellos certezas e interrogantes y contribuir de ese modo a que sean más eficaces mediadores entre los niños y los materiales de lectura.

Antonio Orlando Rodríguez*

*Reseñas aparecidas en la revista www.cuatrogatos.org

Antonio Orlando Rodríguez es editor de la revista electrónica *Cuatrogatos*.

Sergio Andricain es sociólogo cubano y especialista en literatura infantil y promoción de la lectura.

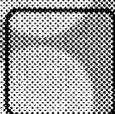
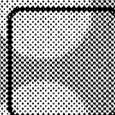
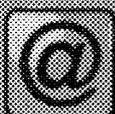
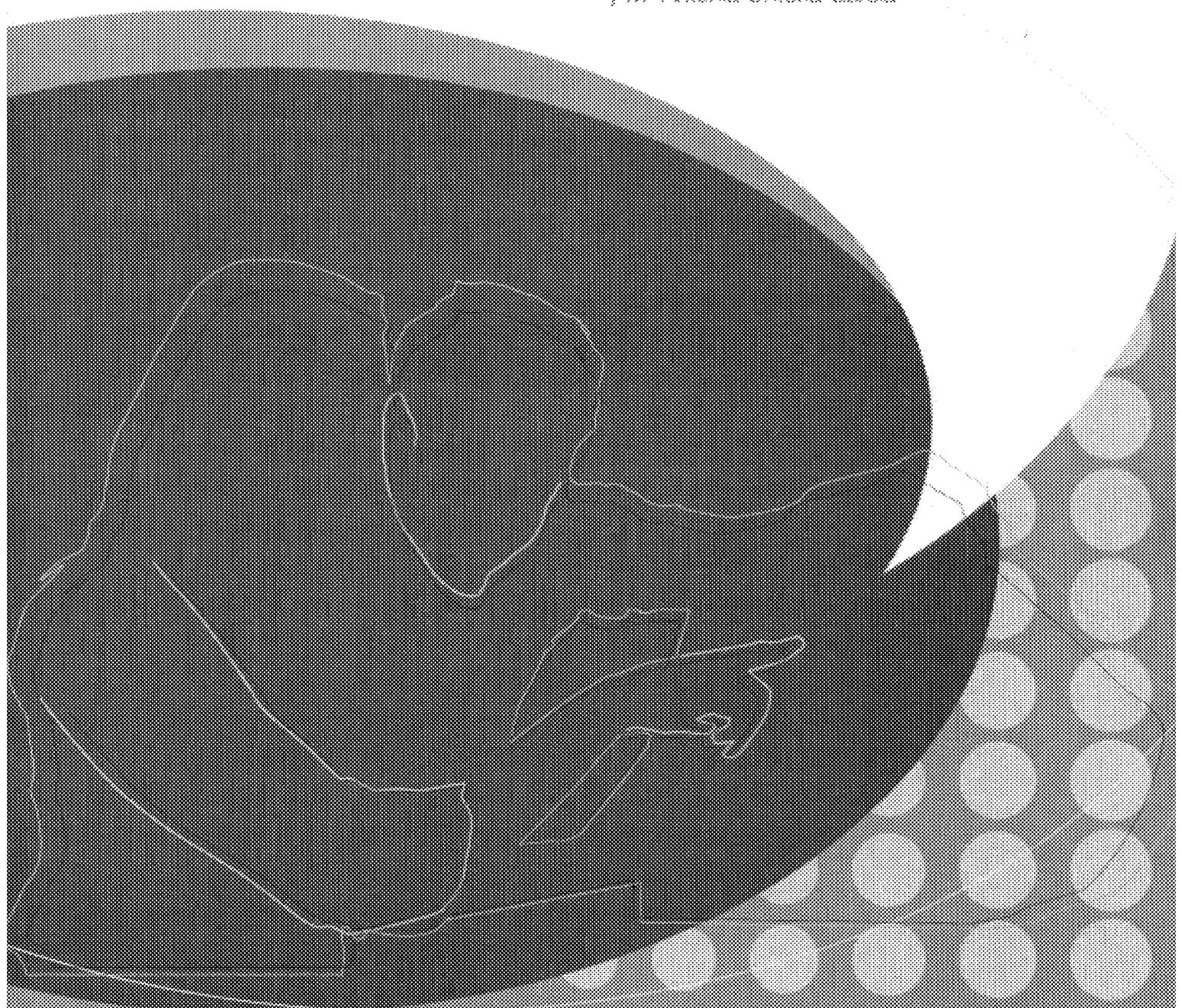
Javier Gómez estudio Letras en la Universidad de Mayagüez (Puerto Rico) y colabora como periodista en publicaciones culturales y emisoras de radio de Puerto Rico.

PUBLICIDAD

Dossier

Hacia la calidad y la accesibilidad en Internet

.....
coordinado por Marta Martínez Valencia
y M^a Antonia Ontoria García



Hacia la calidad en Internet

María Huidobro Verdera
Responsable de contenidos
de Havet Interactive
✉ maria@havet.es

Internet y bibliotecas

La aparición de Internet encontró a las bibliotecas en su mayoría informatizadas, con sus profesionales equipados y conectados en Red. Cuando en 1994 aparecieron los primeros navegadores, una parte importante del contenido del World Wide Web eran las páginas de las bibliotecas. Así lo afirma Lluís Núñez en su artículo *Las bibliotecas en la era de Internet*, en EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA, nº 122 de abril de 2001.

Hoy las bibliotecas han entendido que Internet es otra forma de prestar sus servicios. Así, al margen de las múltiples polémicas sobre lo oportuno o no de facilitar el acceso –gratuito o de pago– a la Red desde las bibliotecas públicas, universitarias escolares, etcétera, resulta indiscutible que la presencia competitiva en Internet es la única forma de garantizar el futuro de las bibliotecas en unas circunstancias que imponen el establecimiento de políticas de servicio totalmente nuevas.

Desde que la Red supone una puerta de acceso a las bibliotecas para los usuarios, se ha modificado el modelo de estos centros y tanto sus funciones primordiales como la formación específica de los profesionales se ven en continua adaptación al medio cambiante que es Internet.

Los usuarios, por su parte, han adquirido nuevos hábitos y sus necesidades y expectativas respecto a los servicios de las bibliotecas son cada vez más exigentes. La calidad se convierte en el arma que asegura el éxito de una biblioteca en Internet y la satisfacción de las necesidades de los usuarios a los que debe servir. Los profesionales debemos esforzarnos, pues, por estar presentes en la Red con los índices de calidad esperados.

El papel del bibliotecario en la gestión de contenidos Web

Es evidente que los roles de los profesionales de la información sufrieron un cambio radical con la adopción de Internet como herramienta de trabajo y como puerta de acceso a los recursos y servicios de las bibliotecas. Se multiplicaron entonces nuevas tareas cercanas a otras disciplinas, como la informática, que debían desarrollar los bibliotecarios. Actualmente muchas han pasado a formar parte de la formación específica y van conformando un nuevo perfil de estos profesionales.

Superado este primer momento de cambio profundo, y gracias al esfuerzo de los centros docentes por adaptarse a la situación, los nuevos profesionales de la información dispondrán de un abanico mucho más amplio de posibilidades profesionales.

Una de estas nuevas funciones la encontramos en la gestión, entendida como la organización, tratamiento y puesta a disposición de los usuarios de la información que va a estar presente en la página Web de dicha biblioteca.

Se trata de aplicar tareas tradicionalmente orientadas a la colección impresa de las bibliotecas con un acceso directo a las mismas, a una colección en múltiples soportes en la que es posible acceder al documento final a través de la Red. Las tareas de clasificación y catalogación de recursos que preceden a la puesta a disposición de los usuarios de los fondos de una biblioteca, se aplicarán entonces a las nuevas fuentes – impresas o no –, así como a los recursos digitales.

El profesional de la biblioteca, que conoce sus fondos, sus objetivos, su filosofía, su estrategia de comunicación; que se supone experto en la clasificación, organización y estructuración de contenidos, tiene ante sí el reto de darse a conocer y de prestar sus servicios a través de un entorno totalmente distinto.

Al igual que el catálogo de los fondos de una biblioteca, la página Web constituirá un catálogo de los productos y servicios del centro. Su correcta organización y clasificación, la actualización periódica de la información, la denominación clara y lo más normalizada posible de cada uno de los productos y servicios, así como una disposición lógica y ordenada de los elementos, garantizarán una mínima calidad de la Web.

Con Internet los profesionales bibliotecarios nos hemos visto obligados a adaptar muchas de las tareas tradicionales, como la clasificación y la catalogación, a las nuevas tecnologías, con el objetivo de poner a disposición de los usuarios herramientas que faciliten el acceso, localización y recuperación de la información.

Con Internet cambia el medio, cambian los soportes de la información, cambia el tipo de acceso, cambian las expectativas de los usuarios, pero prevalece el objetivo básico de cualquier centro de formación: servir a los usuarios para que puedan encontrar lo que buscan. Y lo hace aprovechando ventajas como la interrelación que permite la estructura hipertextual de la Red, y el acceso *on line* a bases de datos en tiempo real.

Saber aprovechar las posibilidades que brinda Internet para conseguir los objetivos de las bibliotecas es la clave para que el proyecto de una biblioteca digital sea exitoso. La calidad del servicio que ofrezcamos será determinante para estar en el mercado, más aún cuando este nuevo medio puede constituir una nueva forma de conseguir recursos mediante el cobro de servicios.

Hacia la calidad en Internet

La llamada democratización o popularización de Internet trajo consigo el objetivo por parte de empresas e instituciones de disponer de una sede Web a través de la cual darse a conocer, muchas veces con la excusa aún hoy utilizada de que "hay que estar

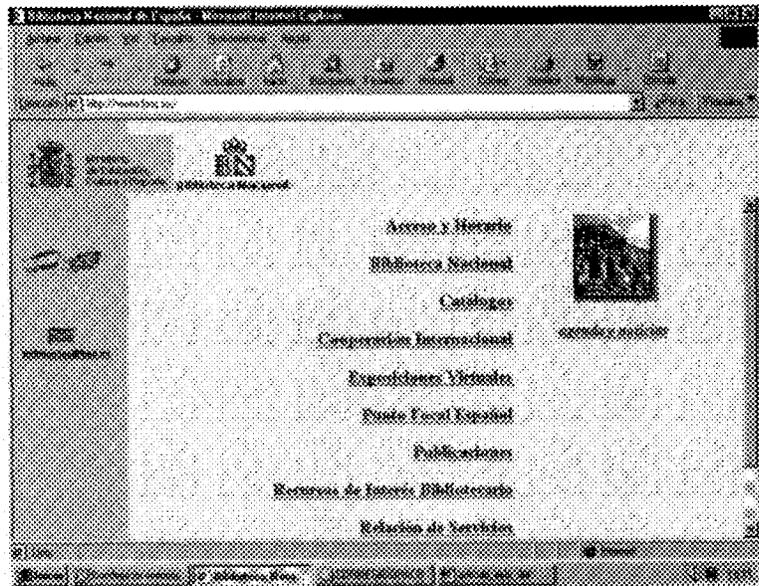


Figura 1

en Internet". Actualmente, la mera presencia en Internet no sólo no supone una garantía de éxito, sino que puede causar los efectos contrarios, llegando a ser perjudicial para las empresas cuando la calidad en la Web no alcanza los niveles mínimos de contenidos, estructuración y diseño.

Para un usuario que conoce una biblioteca a través de su dirección Web, lo que vea en ella se convertirá en la tarjeta de presentación del centro y, por ende, en la imagen que el usuario percibirá de la calidad del centro y sus servicios.

Objetivos de la página Web

El camino hacia la calidad en Internet comienza en el mismo momento en el que se plantea la necesidad de disponer de un sitio Web. Como en cualquier actividad, es prioritario definir los objetivos que se persiguen al poner en marcha este proyecto, de esta forma se podrá desarrollar una estrategia que defina las necesidades, las expectativas, el presupuesto, los plazos; y más concretamente los contenidos, características, el público objetivo de la Web... Todos estos datos serán fundamentales a la hora de definir las líneas de desarrollo del proyecto en Internet.

La usabilidad

La usabilidad se refiere a la calidad de una página Web de estar orientada al usua-

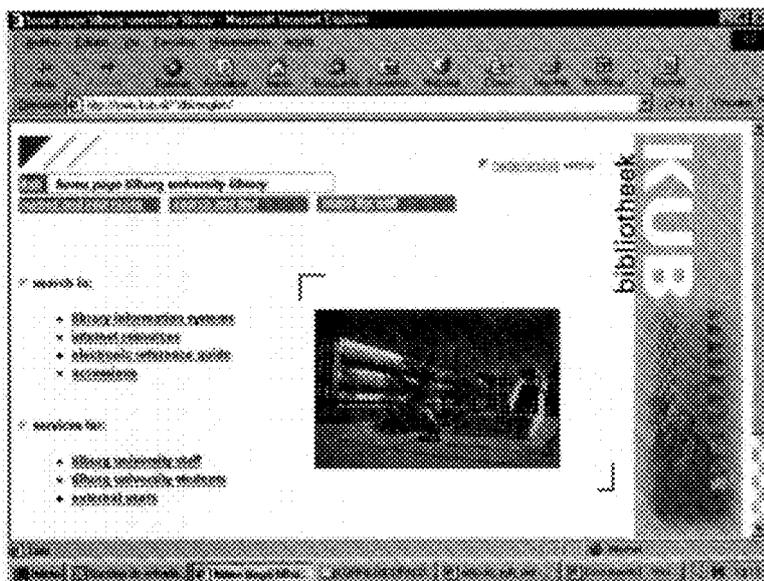


Figura 2

rio. Será la experiencia del usuario la base sobre la que se establezcan los patrones mínimos de usabilidad.

Aplicable a todas las fases de un proyecto Web –contenidos, navegación, diseño y aspectos técnicos–, la usabilidad Web tiene mucho que ver con la calidad. Los requisitos que se exponen a continuación para alcanzar óptimos niveles de calidad en Internet, están basados en la satisfacción de las necesidades informativas de los usuarios y en el cumplimiento de sus expectativas al utilizar recursos digitales.

Requisitos de calidad

Los requisitos de calidad que se presentan a continuación no se limitan a los recursos Web de bibliotecas u otros centros de información, sino que se refieren a cualquier recurso de texto y datos y de información tanto primaria como secundaria. Se descartan otro tipo de recursos como imagen, sonido, software o multimedia, cuyas especiales características necesitarían una mención aparte.

La calidad de la página Web depende de múltiples factores, pero son dos los elementos fundamentales: el contenido y la forma.

- El contenido es el primer criterio valorado por los usuarios de un sitio Web, es su verdadero valor y la razón por la que los usuarios lo visitan; todo lo demás es, de una u otra forma, accesorio y su objetivo

es permitir a los usuarios el acceso a la información.

- La forma en la que se facilita el acceso de los usuarios a la información se refiere tanto a la estructura interna del contenido, como a la presentación formal del mismo en la Web.

Un contenido de gran interés y actualidad no es garantía de calidad si no resulta accesible por su diseño, al igual que un diseño exquisito no garantiza la comunicación con los usuarios si su contenido no está correctamente estructurado. Esta estructuración del contenido se basará en una navegación, unos elementos formales y gráficos que faciliten la comprensión y en un desarrollo técnico que posibilite la integridad del sistema.

Por tanto, para garantizar la calidad de un sitio Web se deberá cumplir una serie de requisitos referidos a:

- Aspectos formales
- Contenido
- Navegación
- Aspectos gráficos
- Aspectos técnicos

Aspectos formales

La forma de presentación de los recursos digitales es un criterio que los usuarios tienen muy en cuenta en su valoración de páginas Web. Los aspectos formales que garantizan la calidad Web son:

- Vigilancia lingüística

Se refiere a la corrección ortográfica y gramatical de los textos. Se recomienda un cuidado exquisito en este aspecto.

- Uso de acrónimos y términos especiales

Se debe limitar a los comúnmente comprendidos en el tema o área de especialidad. En el caso de que sea necesario utilizar muchos de estos términos se recomienda la utilización de un glosario o diccionario de fácil acceso.

- Convivencia digital

La convivencia digital se refiere al cumplimiento de los criterios estándares de comportamiento digital. El cumplimiento de estos criterios facilita la comprensión a los usuarios. Ejemplo de estos estándares lo encontramos, por ejemplo, en el uso del logotipo como enlace a la página principal.

- Enlaces visitados

Los enlaces visitados se deben diferenciar de los no visitados por medio de colores estándar.

- Formularios

Los formularios deben tener señalados de forma clara los campos obligatorios antes de enviar la información al servidor para evitar una doble consulta al mismo.

- Términos legales

Se garantizará al usuario que los datos personales recogidos en la Web se tratarán en los estrictos límites de la legalidad, indicando de forma clara las leyes que regulan estos tratamientos.

Contenido

Los siguientes requisitos ayudarán a contribuir a la calidad de la información de los recursos digitales:

- Enfoque: orientado al usuario

Un recurso de Internet de alta calidad es aquel que satisface las necesidades de información de sus usuarios. La Web debe estar dirigida a los intereses de los usuarios que conforman su público objetivo. La observación directa, las encuestas, las estadísticas de uso, etc. ayudan a medir el grado de satisfacción de los usuarios.

- Objetividad

La ausencia de juicios de valor gratuitos, así como la diferenciación clara entre elementos de opinión y de información, garantizan la objetividad de los recursos.

- Autoría

La mención clara del autor o autores del recurso es un elemento clave. Facilita al usuario un dato muy relevante a la hora de valorar el recurso.

- Rigor y precisión

La información que se ofrezca debe ser rigurosa y precisa, cuidadosamente preparada. La mención de otras fuentes, la ausencia de elementos triviales y de errores tipográficos son elementos a tener en cuenta a la hora de valorar la calidad de un recurso digital.

- Sistematización

El tratamiento sistemático proporciona una gran calidad a la información, cada tipo de recurso tiene sus propios criterios de sistematización. Por ejemplo hay sistematización en un sitio Web en el que cada una de sus páginas posee la misma estructura básica.

- Información completa

Se valorará que la información que se ofrece esté disponible *on line* en su totalidad y no incompleta.

- Cobertura

La cobertura hace referencia a la profundidad y amplitud de la información que se ofrece, la exhaustividad con la que se abordan los contenidos.

- Actualización

La actualización es uno de los valores más apreciados en la Web, la información desactualizada no tiene valor. Es recomendable mostrar la fecha de la última actualización.

- Legibilidad

Se refiere a la facilidad para leer los contenidos del sitio Web. Contribuye a la legibilidad la elección acertada de colores de fondo y de texto, así como del tamaño del texto.

- Se valorará la existencia de los siguientes elementos

- * El logotipo y nombre con un enlace a la portada
- * Quiénes somos: información completa pero no extensa
- * Títulos: sitúan al usuario incluso cuando llega a la página a través de un buscador. Serán descriptivos, reales, claros indicadores del contenido
- * Rutas: informan al usuario del camino recorrido por la Web hasta llegar a la página en la que se encuentra, pueden ser vistas y seguidas hacia delante y hacia atrás
- * Mapa del Web: requerido cada vez más por los usuarios, debe mostrar al menos todas las secciones de la Web, que serán accesibles desde el mismo mapa a través de enlaces
- * Atención al cliente: evidencia la presencia humana, generando confianza en los usuarios. El *e-mail* de contacto es un elemento fundamental, se recomienda la utilización de un mensaje de confirmación del envío, el tiempo de respuesta debe ser el mínimo posible
- * Palabras clave que identifiquen el contenido
- * Elementos de ayuda, ayuda contextual

Navegación

La Web es un sistema de navegación; la interacción básica del usuario consiste en hacer *clic* en los vínculos de hipertexto. Dado que el espacio es ilimitado, la navegación es difícil y se hace necesario ofrecer a los usuarios un soporte que los ayude a responder a tres preguntas fundamentales:

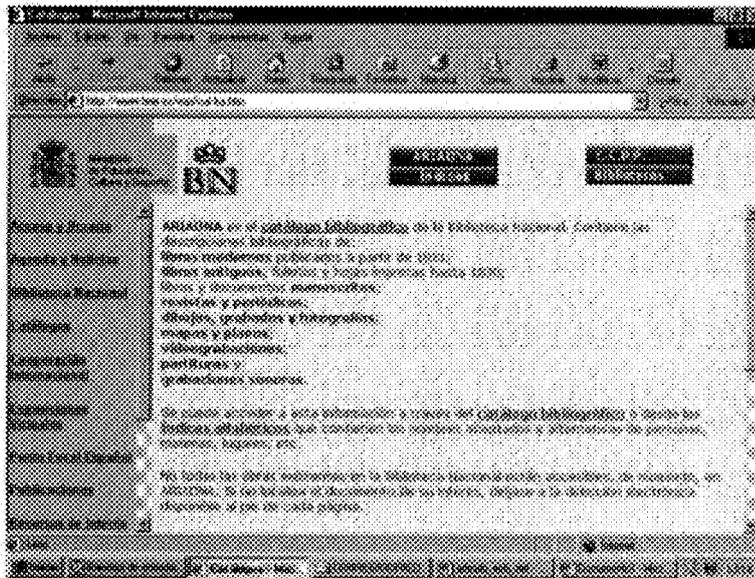


Figura 3

- ¿dónde estoy?: en relación con la estructura del sitio; los titulares, las cabeceras, la colocación coherente de los elementos, etc. ayudan al usuario a situarse en el sitio.
- ¿dónde he estado?: se consigue con la distinción por colores de los enlaces visitados y no visitados.
- ¿dónde puedo ir?: una buena estructura del sitio constituye una ventaja muy importante a la hora de ayudar a los usuarios a responder a esta pregunta.

Para conseguir una navegación de calidad se debe prestar especial atención a la estructura y la arquitectura de la información, que deben reflejar el punto de vista del usuario, y no, por ejemplo, el de la estructura de la empresa. Se tendrán en cuenta la forma de organizar los contenidos y la facilidad y accesibilidad de los usuarios para moverse dentro de cada una de las páginas que conforman el sitio Web y entre ellas, así como la relación con otros sitios de Internet.

Navegación interna

Su calidad se basa en un sistema de navegación estructurado basado en una arquitectura o clasificación jerárquica de los contenidos. Ésta debe ser clara e identificable por el usuario, tanto si se trata de un usuario experto como de uno novel, y no es conveniente que se ramifique demasiado. Esta estructura permitirá el acceso con un solo clic a cualquiera de las secciones principales de la Web.

El logotipo, que aparecerá en todas las páginas, servirá de enlace a la página princi-

pal, excepto en esta misma, donde no tendrá enlace.

- Enlaces: calidad frente a cantidad
 - * Enlaces estructurales: existirán enlaces a todos los niveles de la jerarquía a la que pertenece la página
 - * Contenido relacionado: los enlaces estarán realmente relacionados con la información que se presente en cada momento, existirán enlaces a portada, a portada de sección y a contenidos internos o externos que permitan acceder al contenido directamente relacionado con la información mostrada y que aporten valor añadido al usuario
 - * Los enlaces no deben estar nunca rotos
 - * Nunca un enlace debe llevar a la misma página en la que se encuentra el usuario
 - * Los enlaces estarán claramente etiquetados, que el usuario pueda predecir claramente a dónde dirige su navegación

- Coherencia y sencillez

Se refiere a la consistencia de los aspectos lógicos. Se evaluará el uso de las mismas etiquetas textuales e icónicas para representar las misma funciones, acciones o datos.

- Soporte al usuario

Ayuda al usuario durante la navegación, ayuda contextual, direcciones de contacto a las que pueda recurrir el usuario en caso de encontrarse con dudas o problemas en su navegación. Cuando se trata de elementos muy específicos o de cierta complejidad se puede incluso ofrecer materiales de aprendizaje o tutoriales.

- Interactividad/computabilidad

La interactividad se refiere a la posibilidad que ofrece el sistema de relacionarse con el usuario de forma más o menos personalizada. Como forma avanzada de interactividad, la computabilidad explota la capacidad de la información digitalizada de ser tratada por un programa informático. Ofrece, como valor añadido información que el sistema presume que te puede interesar, por ejemplo si haces una búsqueda temática te informa de otros temas relacionados que interesaron a gente que hizo la misma búsqueda.

- Recuperabilidad

No es suficiente un sistema de navegación para garantizar el acceso a la informa-

ción que contiene una Web, cualquier sede Web medianamente compleja requerirá un sistema de recuperación para complementar al sistema de navegación si se desea garantizar el acceso a la información. Se analizará, en este sentido, si el sitio Web proporciona servicios de recuperación de información y qué opciones permite: si es posible ejecutar operaciones de búsqueda por palabras o frases, utilizar operadores booleanos, de proximidad, de comparación.

Los siguientes elementos aportan calidad a la recuperabilidad:

- * La presentación de los resultados en orden de relevancia
- * La valoración de los resultados obtenidos
- * La integración entre búsqueda y navegación, mostrando los resultados de la búsqueda relacionados con la estructura temática a la que corresponden
- * La flexibilidad, se recomienda evitar la rigidez en cuanto a mayúsculas y minúsculas, acentos. Se debe considerar la implementación de métodos de recuperación capaces de procesar sinónimos. El hecho de que las búsquedas no devuelvan ningún resultado también puede resultar frustrante para el usuario
- * Si se plantea la existencia de palabras clave hay que tener en cuenta que sólo servirán para facilitar la búsqueda si el usuario sabe cómo utilizarlas, se recomienda incluirlo en la ayuda a la búsqueda
- * Ayuda a la búsqueda, ayudas sobre cómo buscar, además se pueden ampliar con sistemas de recuperación de información adicionales: tesauros, listas de temas...
- Se valorará la existencia de los siguientes elementos:
 - * Sumario general que represente el contenido global de la Web, se visualizará sin necesidad de utilizar la barra de desplazamientos, de forma que se capte el contenido con el mínimo esfuerzo
 - * Índices: temático, cronológico, alfabético, de nombres...
 - * Los tipos de menús utilizados de forma clara y uniforme, permitiendo anticipar el efecto de las acciones

Navegación externa

Se refiere a los enlaces con otros sitios Web en Internet. En este sentido se procurará cumplir los siguiente requisitos:

- Claridad: el usuario debe reconocer cuando un enlace le lleva a otro sitio
- Rigor: los enlaces externos deben cumplir unos criterios mínimos de calidad
- Descripción, selección y evaluación de los enlaces propuestos. Una breve descripción o análisis de los enlaces propuestos aporta calidad a la navegación externa.

Aspectos gráficos

El diseño de una página Web es posiblemente el elemento más subjetivo a la hora de desarrollar un producto de calidad. Al igual que no nos cabe la duda al afirmar que la gestión de contenidos Web debe ser realizada por profesionales de la información o que es un programador el que debe encargarse de la parte técnica, serán profesionales del diseño los que se ocuparán del desarrollo de la línea gráfica.

Para alcanzar un diseño de calidad se deberán seguir los siguientes requisitos:

- Calidad de los elementos gráficos

Los elementos gráficos, fotografías, secuencias de vídeo y audio deben alcanzar estándares profesionales. Los tamaños y resoluciones serán los adecuados, adaptándose al contenido de la página.

- Consistencia

Se seguirá una línea gráfica consistente, que persiga la homogeneidad y equilibrio de los siguientes elementos: colorido, iconografía, composición o disposición visual y orgánica.

- Claridad

Hay ciertos criterios que contribuyen a la claridad de una página:

- * un diseño sobrio
- * la utilización de un máximo de dos tipografías, en tamaño y estilo
- * la elección de tamaños y colores fácilmente legibles para los textos
- * los fondos claros, que facilitan la lectura
- * la animación, si la hay, no debe distraer al usuario
- * la disposición de los elementos se mantendrá estable en todas las páginas

- Comprensión

La comprensión de una página Web no debe basarse sólo en el color. Es muy común que los colores varíen según las características del terminal en el que se visualicen, así, por ejemplo, en ordenadores

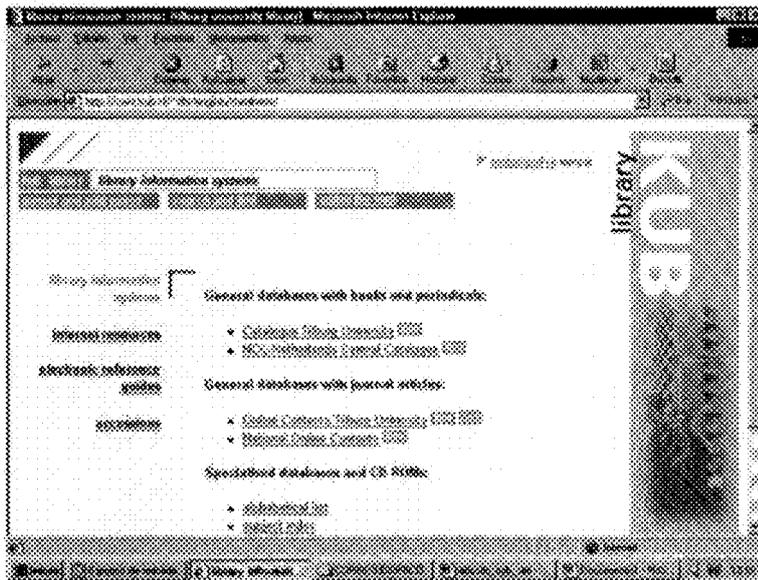


Figura 4

portátiles suelen variar mucho los tonos. Esta circunstancia se debe evitar, nos aseguraremos de que los textos y gráficos son comprensibles aun prescindiendo de los colores.

- Formato

Se refiere a la organización de la información que se muestra en una pantalla, se evitarán en todo caso las barras de desplazamiento horizontales.

- Empleo de imágenes

El empleo de imágenes no debe interferir en:

- * la limpieza de la presentación: la utilización adecuada del espacio en blanco evitará la saturación de la página
- * la agilidad de la página: el tiempo que tarda en cargarse se tendrá especialmente en cuenta en la portada, que no debería exceder las 40 K
- * Iconografía, simbología y términos

Se tendrá en cuenta que los símbolos no tienen valores universales. Se tenderá a la utilización de iconos intuitivos, preferiblemente acompañados de leyendas, bien de forma directa, bien con un texto alternativo que se muestre al pasar el ratón sobre el icono. Además, mientras se cargan las imágenes es aconsejable mostrar un texto que las identifique.

- Accesibilidad

Los requisitos técnicos exigidos a los usuarios para la visualización de las páginas deben estar justificados. Si se muestran contenidos creados con tecnología flash (por ejemplo) se debe ofrecer al usuario como

otra vía de acceso la visualización en html; son elementos que no dan problemas aunque se visualicen con el más antiguo de los navegadores.

Aspectos técnicos

Los criterios a tener en cuenta a la hora de desarrollar la tecnología necesaria para una página Web de calidad son:

- Velocidad de descarga

Es un criterio determinante en la apreciación de la calidad de un sitio Web, el tiempo máximo de respuesta se establece en unos 10 segundos, incluso menos si se trata de la página principal. Se valorará la presentación de alertas cuando no se puedan evitar retrasos considerables en la respuesta.

- Peso

Una página no debe exceder las 40 K. Con módems de entre 28,5 y 56 kb/s representa unos 10 segundos de tiempo de descarga.

- Estandarización y accesibilidad

- * Se deben respetar los estándares para permanecer visible sea cual sea el equipo de los usuarios. Los requisitos técnicos exigidos a los usuarios para que puedan visualizar las páginas deben estar justificados, procurando utilizar la tecnología puntera sólo cuando sea estrictamente necesario. De esta forma se permite el acceso a usuarios con una configuración normal.
 - * En cualquier caso, es recomendable que los requerimientos del sistema y las limitaciones del software aparezcan claramente identificados.
 - * La información debe visualizarse de igual manera, o al menos de forma consistente, en los principales navegadores y para las principales plataformas.
- Se deben evitar los marcos o frames, cada vez más rechazados por los usuarios porque causan numerosos problemas:
- * de impresión: se imprime sólo el frame seleccionado
 - * de compatibilidad con los distintos navegadores
 - * de navegación: la función "volver" del navegador puede generar problemas
 - * la función "bookmarks/favoritos" del navegador puede almacenar una dirección que muestre la información incompleta

- * de contenido, se pueden mostrar páginas huérfanas si accede directamente a un contenido secundario, desde un buscador, por ejemplo
- * de espacio en la pantalla, ya que quitan espacio
- Se deben evitar *plugins* y *applets* de Java que precisan unos requerimientos especiales.
- Se debe tener en cuenta el uso simultáneo en sistemas operativos multiusuario
- Integridad

La calidad del producto no finaliza cuando se acaba su etapa de desarrollo y se publica en Internet, a partir de ese momento debemos preocuparnos por mantener la integridad del sitio. Por un lado, la integridad del sistema, que se refiere a la estabilidad y accesibilidad del servidor, que deberá estar disponible en todo momento. Por otro lado la integridad de la página, a cuyo mantenimiento contribuirá:

- * Una correcta administración y mantenimiento
- * La capacidad de adaptación a futuras ampliaciones
- * La creación de una aplicación estable y segura

- * La indicación al usuario de los números de versiones y de un *e-mail* de contacto con la persona encargada de mantener los servicios

Accesibilidad

En los requisitos de calidad expuestos anteriormente, especialmente en los aspectos gráficos y técnicos, se hace referencia a la accesibilidad, limitando por ejemplo la utilización de tecnología puntera a los casos estrictamente necesarios con el fin de que las sedes Web resulten accesibles al mayor número de usuarios que disponen de unos equipos estándares. Pero el objetivo de contar con una Web sin barreras, accesible para todos, va mucho más allá, se trata de tener en cuenta a la hora del diseño (conceptual, gráfico y técnico) a usuarios con discapacidades físicas, visuales, auditivas, etcétera, y de facilitarles el acceso a la información. La accesibilidad en un sitio Web es otro criterio de calidad que, además, no tiene por qué significar un incremento significativo del coste de desarrollo.

Algunos de los principales problemas de accesibilidad a los sitios Web, como las

ASPECTOS FORMALES	CONTENIDO
<ul style="list-style-type: none"> ⓪ Vigilancia lingüística. ⓪ Uso de acrónimos y términos especiales ⓪ Convivencia digital ⓪ Enlaces visitados ⓪ Formularios ⓪ Términos legales 	<ul style="list-style-type: none"> ⓪ Enfoque: orientado al usuario ⓪ Objetividad ⓪ Autoría ⓪ Rigor y precisión ⓪ Sistematización ⓪ Cobertura ⓪ Actualización ⓪ Legibilidad ⓪ Se valorará la existencia de los siguientes elementos: <ul style="list-style-type: none"> ⓪ El logotipo y nombre ⓪ Quiénes somos ⓪ Títulos ⓪ Rutas ⓪ Mapa del Web ⓪ Atención al cliente ⓪ Palabras clave que identifiquen el contenido. ⓪ Elementos de ayuda
NAVEGACIÓN	ASPECTOS GRÁFICOS
<p>Navegación interna</p> <ul style="list-style-type: none"> ⓪ Enlaces: calidad frente a cantidad ⓪ Coherencia y sencillez ⓪ Soporte al usuario ⓪ Interactividad / computabilidad ⓪ Recuperabilidad ⓪ Se valorará la existencia de los siguientes elementos: <ul style="list-style-type: none"> ⓪ Sumario general ⓪ Índices ⓪ Menú claros <p>Navegación externa</p> <ul style="list-style-type: none"> ⓪ Claridad ⓪ Rigor ⓪ Descripción, selección y evaluación 	<ul style="list-style-type: none"> ⓪ Calidad de los elementos gráficos. ⓪ Consistencia ⓪ Claridad ⓪ Comprensión ⓪ Formato ⓪ Empleo de imágenes ⓪ Iconografía, simbología y términos ⓪ Accesibilidad
ASPECTOS TÉCNICOS	
<ul style="list-style-type: none"> ⓪ Velocidad de descarga ⓪ Peso ⓪ Estandarización y accesibilidad ⓪ Integridad 	

Pautas de Accesibilidad al Contenido Web 1.0

1. Proporcionar alternativas equivalentes al contenido visual y auditivo
2. No basarse sólo en el color
3. Utilizar marcadores y hojas de estilo y hacerlo apropiadamente
4. Identificar el idioma original utilizado
5. Crear tablas que se transformen correctamente
6. Asegurar al usuario el control sobre los cambios de los contenidos tiempo-dependientes
7. Asegurar la accesibilidad directa de las interfaces de usuario incrustadas
8. Diseñar para la independencia del dispositivo
9. Utilizar soluciones provisionales
10. Utilizar las tecnologías y pautas W3C
11. Proporcionar información de contexto y orientación
12. Proporcionar mecanismos claros de navegación
13. Asegurarse de que los documentos son claros y simples

imágenes sin texto alternativo, el uso incorrecto de los elementos estructurales en las páginas o las imágenes no descritas, se solventan siguiendo los criterios de calidad expuestos anteriormente, pero no garantizan unos óptimos índices de calidad.

En este sentido, el grupo de trabajo WAI: Web Accessibility Initiative, del W3C (World Wide Web Consortium) ha tomado la iniciativa en el intento de normalizar el desarrollo de páginas Web accesibles con la redacción las *Web Content Accessibility Guidelines 1.0*.

La aplicación de estas pautas implica también una mejora en la accesibilidad de personas sin discapacidad ya que persigue un criterio de facilidad de manejo y de independencia de dispositivos que redundan en una mejora para la totalidad de los usuarios.

Evaluación de recursos: bibliotecas

Una metodología de evaluación de recursos digitales debe disponer de unos criterios

en los que basar su evaluación, y disponer de listas de verificación que permitan la comprobación del cumplimiento de cada uno de ellos en la medida y con el grado de ponderación que previamente se hayan decidido.

Con el siguiente ejemplo de evaluación comparativa de dos recursos digitales, se pretende dar una pequeña muestra de lo que puede ser una evaluación de la calidad de un recurso y cómo, el disponer de una especificación de requisitos puede ayudar a establecer una metodología que nos facilite el mantenimiento continuo de la calidad en la Web.

La evaluación rigurosa de recursos es un procedimiento largo y complejo; de forma consciente se han seleccionado para este ejemplo los más básicos y fácilmente identificables, para cuya evaluación no es necesario realizar una navegación exhaustiva en la Web.

Se han elegido, aleatoriamente, los siguientes recursos: la Biblioteca Nacional de España y la Biblioteca Universitaria Tilburg de Holanda, de esta forma vemos que los criterios de calidad se pueden aplicar independientemente del tipo de recurso y de los servicios que ofrezca el centro.

Se decide de antemano evaluar la página principal y el acceso al catálogo:

- La página principal o portada es la presentación de la biblioteca, se trata de la primera información que recibe el usuario y desde donde debe quedar clara la estructura general del contenido de la Web
- Se selecciona el acceso al catálogo como segundo nivel de navegación en el que se podrá comprobar cómo la estructura gráfica y de contenidos se mantiene o no respecto a la portada, y cómo los elementos de navegación sitúan al usuario en la página

Veremos cómo la clasificación de los cinco grupos de requisitos no resulta tan sencilla, los elementos en la Web están estrechamente relacionados, dependiendo en muchas ocasiones unos de otros. Así, por ejemplo, al evaluar la disposición de los elementos en una portada se evalúa tanto en cuanto al diseño gráfico, como a la navegación, pero al final el objetivo de ambos elementos es facilitar el acceso al contenido.

<p>BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA http://www.bne.es</p>	<p>B. U. DE TURLIG (HOLANDA) http://www.tilburguniversity.nl/library</p>
<p>Portada: primeras impresiones (ver figura 1)</p>	<p>Portada: primeras impresiones (ver figura 2)</p>
<p>Línea gráfica y distribución de la información</p> <ul style="list-style-type: none"> • Es una línea gráfica pobre, que transmite una escasa inversión de recursos. • La homogeneidad de los logotipos, formas y colores de la Biblioteca con los de la entidad de la que depende, el Ministerio, no parece haberse cuidado en absoluto. • La disposición en tres marcos o frames, en los que además se visualizan las barras de desplazamiento no favorece el aspecto. • Por otro lado, a través del frame central, de contenido, sí se puede interpretar la estructura de la página. Estos elementos pasarán luego a formar parte del frame izquierdo como menú. 	<p>Línea gráfica y distribución de la información</p> <ul style="list-style-type: none"> • La línea gráfica es limpia y clara, utiliza espacios blancos y colores agradables y fáciles de leer. • La inclusión de una foto en la pantalla aligera visualmente el aspecto frente a una página de sólo texto, además de darle un carácter más dinámico. • La información aparece claramente estructurada y dividida, mostrando en el centro el contenido y en la parte superior títulos, ruta y otras herramientas. • La presentación de la información en un pantallazo, sin necesidad de desplazamientos verticales, es una de las características positivas de esta Web; facilita la lectura, la comprensión de la estructura y el contenido...
<p>Enlaces</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los enlaces aparecen claramente visibles y con colores estándar. • Los títulos son descriptivos, en su mayoría. El enlace "Biblioteca Nacional" resulta un poco confuso desde la portada, ya que se supone que es exactamente donde te encuentras. No indica que contenga información sobre la historia... 	<p>Enlaces</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los enlaces aparecen claramente visibles y con colores estándar. • Sus títulos son claramente descriptivos, permiten predecir lo que encontrarás en la página seleccionada.
<p>Segundo nivel de navegación: catálogos (ver figura 3) http://www.bne.es/esp/cat-fra.htm</p>	<p>Segundo nivel de navegación: catálogos (ver figura 4) http://cwis.kub.nl/~dbi/english/database/</p>
<p>Acceso</p> <ul style="list-style-type: none"> • El acceso al catálogo precisa de dos <i>clicks</i>, ya que existe una página intermedia en la que se muestra el listado de los diferentes catálogos, se seguirá la ruta: <i>catálogos /</i> • La primera parte de la pantalla presenta un texto sin enlaces que no aporta información útil. • La búsqueda precisa, que se supone es el elemento clave de esta sección, se coloca al final de una pantalla demasiado larga. • La información no se muestra, por tanto, lógicamente estructurada y no se ve de un vistazo. 	<p>Acceso</p> <ul style="list-style-type: none"> • El acceso al catálogo precisa de dos <i>clicks</i>, ya que existe una página intermedia en la que se muestra el listado de los diferentes catálogos, se seguirá la ruta: <i>library information systems / catalogue Tilburg University</i> • Se mantiene la presentación de la información en un pantallazo, sin necesidad de barras de desplazamiento verticales. Es una de las características positivas de esta Web; facilita la lectura, la comprensión de la estructura y el contenido...
<p>Formato y navegación</p> <ul style="list-style-type: none"> • La información está distribuida en tres frames, se mantiene la estructura lógica mostrando el contenido en el marco central, el menú de la portada pasa a formar parte del frame izquierdo, en el que se pueden ver los enlaces visitados. • No presenta el título en las páginas, este debe coincidir con el enlace seleccionado, y no resulta suficiente con marcar el enlace como visitado en el frame izquierdo donde se ubica el menú. • Falta el elemento ruta. • El logotipo no constituye un enlace a la portada. • En algunas páginas, el enlace a la portada se encuentra al final de las mismas que son, en general, demasiado extensas. • Dependiendo de la resolución de pantalla y del tamaño del monitor, este elemento vital para la navegación puede quedar oculto. • Los enlaces visitados y no visitados se muestran con colores diferentes. 	<p>Formato y navegación</p> <ul style="list-style-type: none"> • No contiene frames. La distribución es clara, limpia y sencilla. • Mantiene los títulos, el usuario identifica la página en la que está, así como los pasos que ha seguido y se mantiene una navegación estructurada. • Excepto cuando llegas al catálogo propiamente dicho, donde la estructura de la pantalla cambia por completo. Se trata de una página que ofrece todo su espacio a la funcionalidad del catálogo. Este hecho (ver figura 5) causa cierto desconcierto, además de dejar al usuario sin elementos como la ruta que le había ido guiando hasta entonces, ni siquiera te permite volver atrás. • El logotipo no constituye un enlace a la portada. • No muestra con otro color los enlaces visitados.

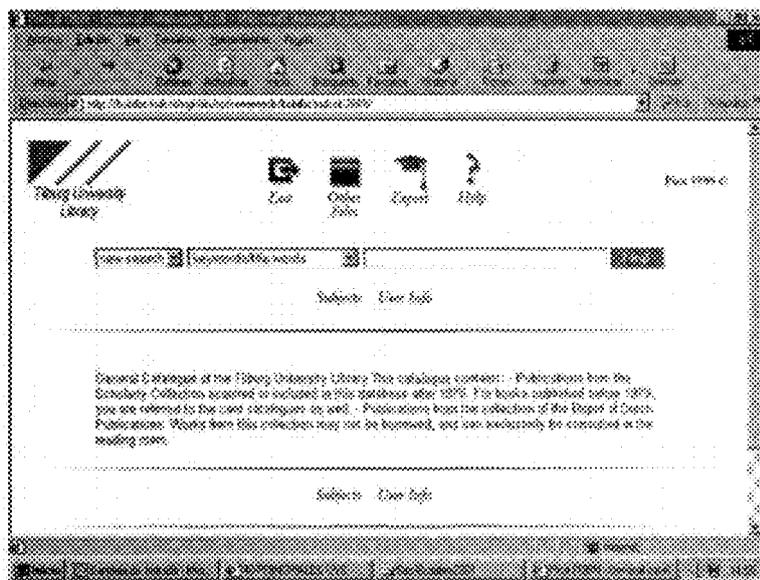


Figura 5

Las páginas Web:

- <http://www.useit.com>
- <http://netskills.ac.uk/TonicNG/content/detective>
- http://www.usability.com/umi_links.htm
- <http://www.auditWeb.net>

Bibliografía

ATXONDO, Sal. *Convivencia digital*. 2000
<http://www.infonomia.com/tematicas/archivo.asp> [Consulta: septiembre 2001]

ATXONDO, Sal. *Uno para todos, todos para ti*. 2000
<http://www.infonomia.com/tematicas/archivo.asp> [Consulta: septiembre 2001]

CORRALES DÍAZ, Carlos. *Criterios e indicadores de calidad para un sitio Web*
http://iteso.mx/carlos/pagina/documentos/criterios_pag.htm#util

CODINA, Lluís. "Evaluación de recursos digitales en línea: conceptos, indicadores y métodos". En *Revista española de documentación científica*. Enero-Marzo 2000, vol. 23, nº 1, pp. 9-44

DISEÑO accesible de páginas Web. Murcia: Dirección General de Política Social. Consejería de Trabajo y Política Social, 2001

DURSTELER, J.C. *Diseño de Webs (I): hay alguien ahí?*, 2000
<http://www.infonomia.com/tematicas/archivo.asp> [Consulta: septiembre 2001]

DURSTELER, J.C. *Diseño de Webs (II): a quién le importa?*, 2000
<http://www.infonomia.com/tematicas/archivo.asp> [Consulta: septiembre 2001]

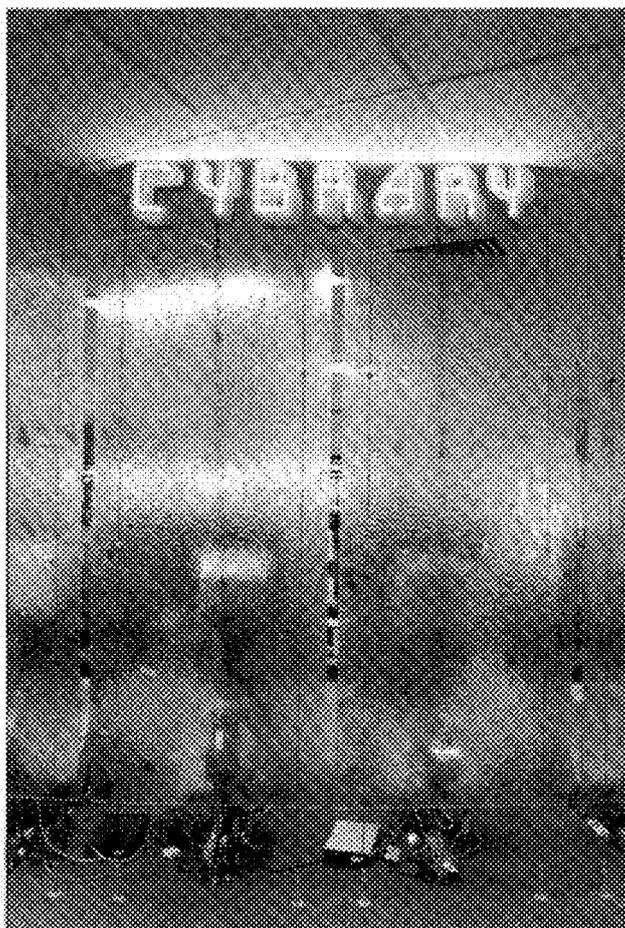
NIELSEN, Jakob. *Failure of Corporate Websites*, 1998
<http://www.useit.com/alertbox/981018.html> [Consulta: septiembre 2001]

NIELSEN, Jakob. *Is navigation useful?*, 2000
<http://www.useit.com/alertbox/000109.html> [Consulta: septiembre 2001]

NIELSEN, Jakob. *Ten Good Deeds in Web Design*, 1999
<http://useit.com/alertbox/991003.html> [Consulta: septiembre 2001]

NIELSEN, Jakob. *Usabilidad: diseño de sitios Web*, Madrid: Pearson Educación, 2000

NÚÑEZ, Lluís. "Las bibliotecas en la era de Internet". *Educación y biblioteca*. Abril 2001, vol. 13, nº 122, pp. 39-43



Zona de ordenadores de la Kuala Lumpur Stock Exchange Library (Kuala Lumpur, Malasia)

La accesibilidad en Internet

Bibliotecas al servicios de tod@s

No todos los usuarios o posibles usuarios de una biblioteca son iguales, esto es evidente, pero en el siglo XXI, cuando las bibliotecas tienen la posibilidad de extender su alcance gracias a las tecnologías de la información, las barreras que crean diferencias entre usuarios pueden reducirse.

Las barreras

Algunas bibliotecas presentan barreras infranqueables para aquellos usuarios que tienen limitaciones para desplazarse. Escaleras de acceso que hacen imposible que una persona pueda acceder en silla de ruedas, por ejemplo.

Naturalmente, el libro impreso es inaccesible para los ciegos, pero también el tamaño de la tipografía utilizada lo hace muy difícil de leer para quienes tienen deficiencias visuales o son ya mayores y tienen la vista cansada.

Algunas personas con parálisis cerebral o con determinado tipo de tetraplejía pueden tener serias dificultades para manejar el formato en el que se presentan los fondos documentales.

También, una biblioteca con un fondo documental específico, puede estar tan alejada del lugar de residencia o trabajo de una persona que se haga prácticamente inaccesible para ella.

Estas son algunas barreras que presentan o pueden presentar las bibliotecas tradicionales, pero la biblioteca virtual o el servicio de biblioteca a través de Internet o de una Intranet, también puede presentar barreras a los usuarios.

Barreras al acceso digital

La información y contenidos que se ofrecen en la Web pueden presentar también serias barreras al usuario debido a que pueden operar en contextos

muy distintos del de la persona o equipo de personas que diseñan la presentación de los contenidos para la Web:

Puede que ellos no sean capaces de:

- Ver u oír
- Leer o entender un texto
- Usar un teclado o ratón
- Hablar con claridad

Pero también es posible que aunque el usuario no tenga ninguna deficiencia física, psíquica o sensorial, presente requerimientos funcionales similares a los de quienes sí las tienen, cuando tienen:

- Ojos ocupados / manos ocupadas
- Ambiente ruidoso o necesidad de silencio
- Ancho de banda estrecho
- Tamaño de pantalla o colores limitados

Es decir, no sólo los usuarios con algún tipo de deficiencia física, psíquica o sensorial pueden encontrar barreras al intentar acceder a los contenidos de un sitio Web, también las encuentran los que tienen equipos antiguos, conexiones lentas, o aquellos que navegan utilizando un terminal en un lugar ruidoso o mal iluminado, entre otras situaciones o circunstancias.

Eliminando barreras

Todas las barreras pueden ser eliminadas o simplemente no ser construidas si se siguen unas sencillas pautas que tienen en cuenta a todos los usuarios en todas las circunstancias.

Las pautas de accesibilidad se determinan con la participación de personas de todo el mundo que tienen conocimientos y experiencia en la creación de sitios Web y en las barreras que éstos pueden ofrecer, en algunos casos porque ellos mismos las sufren, pues en su redacción participan numerosas personas con discapacidad. La redacción de las pautas inter-



Diversos organismos trabajan activamente por hacer accesible Internet

nacionales de accesibilidad surge de la labor de los diversos grupos de trabajo del WAI (Web Accessibility Initiative) del W3C (World Wide Web Consortium). [<http://www.w3.org/WAI/>]

Para el mundo de habla hispana, el Seminario de Iniciativas sobre Discapacidad y Accesibilidad en la Red (SIDAR) promovido por el Real Patronato sobre Discapacidad, se ocupa de garantizar que las pautas internacionales de accesibilidad tengan en cuenta las necesidades de los hispanohablantes y además se ocupa de promover y difundir las pautas en el ámbito iberoamericano. [<http://www.sidar.org/>]

Cuatro principios básicos

Las pautas de accesibilidad siempre tienen en cuenta cuatro principios básicos, que son:

- Configurable
- Comprensible
- Controlado por el usuario
- Compatible

Es decir, que la presentación del contenido pueda ser configurada de diversas maneras según las necesidades del usuario, que sea comprensible tanto el contenido en sí como la navegación por el sitio, que el usuario pueda controlar el comportamiento y la interacción con el contenido y, finalmente, que sea compatible tanto con las tecnologías adaptativas como con las diversas versiones de aplicaciones de usuario que hay en el mercado, entre otras cosas.

De estos cuatro principios básicos se desprenden 10 pautas básicas o "Guía breve de accesibilidad"

[<http://www.sidar.org/guia.htm>], que son las siguientes:

Imágenes y animaciones. Use el atributo *alt* para describir la función de cada elemento visual.

Mapas de imagen. Use el elemento *map* de tipo cliente y texto para las zonas activas.

Multimedia. Proporcione subtítulos y transcripción del sonido, y descripción del video.

Enlaces hipertextuales. Use texto que tenga sentido leído fuera de contexto. Por ejemplo, evite "pincha aquí".

Organización de las páginas. Use encabezados, listas y estructura consistente. Use CSS para la maquetación donde sea posible.

Gráficas y esquemas. Resuma o use el atributo *longdesc*.

Scripts, applets y plug-ins. Ofrezca contenido alternativo si las funciones nuevas no son accesibles.

Marcos (Frames). Use el elemento *noframes* y títulos con sentido.

Tablas. Disponga que puedan leerse línea a línea. Resuma.

Revise su trabajo. Verifique. Use las herramientas, lista de comprobación y pautas de www.w3.org/TR/WCAG.

Para el Webmaster actual, para aquel que desconoce la terminología de los lenguajes de marcado, estas pautas seguramente no le dirán mucho, por lo que les será de ayuda a todos aquellos que utilizan programas editores de entre los llamados WYSIWYG (What You See Is What You Get) un documento, en desarrollo y abierto a la participación de todos, que explica la necesidad de aplicar cada pauta, el procedimiento para hacerlo según el editor que se esté utilizando, que pone ejemplos de buenas y malas prácticas y, finalmente, recomienda las herramientas de revisión o reparación más apropiadas para usar con cada una. El documento se encuentra en: <http://www.sidar.org/emmy/compren/>

Naturalmente se puede hacer algo más que seguir estas 10 pautas básicas, con las que se obtiene el nivel "A" de accesibilidad, y es seguir todas los puntos de control de las pautas de accesibilidad para conseguir los niveles "AA" o "AAA".

En la sección de traducciones de las páginas del Sidar se encuentran diversos documentos que facilitan la aplicación de las pautas, como el Inspector de puntos de control, y también enlaces a las traducciones de las especificaciones y pautas: <http://www.sidar.org/traduc/traduc.htm>

La biblioteca accesible a personas y máquinas

Hemos visto ya que hacer accesible al usuario los contenidos del sitio Web de una biblioteca es tan

simple como ponerse en el lugar de los usuarios y seguir las pautas de accesibilidad, pero también es importante que esos contenidos sean accesibles para, por ejemplo, los robots de búsqueda, de manera que la indexación de la información sea clara y fácilmente manejable.

Es decir, se trata de ofrecer información sobre la información que contiene cada una de las páginas del sitio, esto es, utilizar los "metadatos". Los metadatos permiten, entre otras cosas, que cuando un usuario hace una búsqueda en Internet encuentre exactamente lo que está buscando. Pero no voy a ahondar en esta cuestión pues este tema necesitaría una mención a parte.

Resumen

Resumiendo mucho, la accesibilidad beneficia a todos; una biblioteca accesible podrá alcanzar a más usuarios que una que no lo sea; la accesibilidad es sencilla y barata, se trata de aplicar unas pautas y, si estas pautas se integran en el hábito de trabajo del diseñador, el coste será cero; la información necesaria para diseñar un sitio accesible está al alcance de todos, en español, en el sitio del Sidar.

El Sidar cuenta con una lista de discusión general, además de varios grupos de trabajo, a la que puede suscribirse cualquier persona interesada, que tiene por finalidad mantener al día a sus usuarios sobre cuestiones de accesibilidad y facilitar el intercambio de conocimientos y experiencias entre ellos. La información sobre cómo suscribirse y sobre cómo participar en las actividades del Sidar se encuentra en: <http://www.sidar.org/orga.htm>. Invito a todos los lectores a participar y hacer sus aportaciones.

No quiero terminar esta pequeña introducción a la accesibilidad de las bibliotecas virtuales sin invitar a todos a participar en las V Jornadas del Sidar, que este año se celebrarán del 25 al 27 de octubre en Mar del Plata, Argentina (<http://www.sidar.org/jornadas/vjorna.htm>); y a aquellas bibliotecas que tengan ya un sitio en la Red, y que estén trabajando para hacerlo accesible, a presentarlo a la Mención Sidar "Diseñado para todos" (<http://www.sidar.org/bases.htm>). ☑

Emmanuelle Gutiérrez y Restrepo
Coordinadora del Sidar
✉ coordina@sidar.org

PUBLICIDAD

El acceso a la información un derecho de tod@s

Bibliotecas y accesibilidad en la Era de la Información Web

The power of the Web is in its universality. Access by everyone regardless of disability is an essential aspect.

Tim Berners Lee. W3C.

Hoy en día, en el primer año del siglo XXI, nadie pone en duda que estamos en la Sociedad de la Información. Esta nueva sociedad, así como las políticas destinadas a propugnar su nueva forma de organización, basada en la tecnología e Internet y a encomiar las excelencias de la nueva Era digital, mantienen el discurso tácito y perenne de que Internet favorecerá la democratización del acceso a la información. Pero... ¿qué hay de cierto en todo ello? Todas las políticas de información –internacionales como *eEurope*, nacionales, como *InfoXXI* en el caso de nuestro país, e incluso autonómicas, como el plan *Catalunya en Xarxa*–, reconocen la necesidad de hacer una Internet para “tod@s”, y dentro de ese “tod@s” se debe incluir también a las personas con discapacidad para acceder a la World Wide Web. Las bibliotecas, en este contexto, deben erigirse como modelos de accesibilidad a la información en la Red.

Como decía el recientemente fallecido (27/08/01), Michael L. Dertouzos, “cometimos un grave error hace trescientos años cuando separamos la tecnología del humanismo”. Siguiendo la sentencia de Protagoras, el hombre, para este director del MIT (Instituto Tecnológico de Massachussets), es la medida de cualquier innovación informática, la verdadera prueba de su validez. Desde un punto de vista tecnológico y humano, se debe construir una WWW sin barreras. Por ello, aquí ponemos en tela de juicio la validez de la Web como tecnología, si ésta no se construye a la medida de tod@s los hombres, accesible para todos los ciudadanos, promoviendo mujeres, para ello, el uso de las normas y recomendaciones de accesibilidad, tanto desde el punto de vista del diseño Web, como desde la perspectiva bibliotecaria de organización para el acceso a la información.

Políticas de Información, accesibilidad y discapacidad

Cuando la tecnología evoluciona rápidamente –afirma Tim Berners Lee, inventor del Web–, la sociedad puede descubrir que se está quedando atrás tratando de ponerse al día en temas éticos, legales y sociales. Esto ha sido lo que ha ocurrido con la WWW. El primer riesgo de una Sociedad de la Información global, es que puede convertirse en una sociedad reservada para aquellos que puedan permitirse el lujo de pagar la cuota, económica o tecnológica, para pertenecer a ella. El valor de la información, en este contexto, no es una mera abstracción demagógica fruto de esta nueva sociedad. En determinadas circunstancias, el no poseer información conlleva el menoscabo de aquellas personas que se encuentren en esa situación. Esto no es más que una aproximación aquilatada de uno de los tópicos más complejos vinculados a la información: *la información es poder*. Por todo ello, los distintos gobiernos tratan de proteger este derecho fundamental de todos los hombres articulando medidas que, en mayor o menor medida, permitan el acceso a la información de la Web sin desventajas para las personas impedidas física o psíquicamente.

Por todo ello, la Comisión Europea puso en marcha, en diciembre de 1999, la iniciativa *eEurope*, una sociedad de la información para todos, cuyos objetivos principales son: llevar la Era digital a cada ciudadano, escuela, hogar, empresa o administración, trabajar en la nueva alfabetización tecnológica en Europa, y favorecer la cohesión social. Dentro de sus diez áreas principales de trabajo, recoge expresamente la participación de los

discapacitados en la cultura electrónica (área prioritaria 7), lo que implica el compromiso de la Comisión de velar porque las normas de productos y servicios en la nueva sociedad digital se adapten a los discapacitados, lo que se concretará, antes del finales del próximo año (2002), en que finalizará el proyecto *eEurope*, en garantizar que todos los sitios Web públicos sean accesibles para los discapacitados, tanto desde el punto de vista del diseño como de los contenidos.

En nuestro país, por ejemplo, aproximadamente un 10% de la población padece algún tipo de discapacidad, casi cuatro millones de españoles tienen problemas sensoriales que les dificultan el acceso a la WWW. Si a esto además añadimos el envejecimiento de la población, en pocos años las personas de la tercera edad podrían representar casi la mitad de la población. Si admitimos además, que el usuario potencial de la información que soporta la Red de Redes es un "usuario universal", con toda la idiosincrasia particular e individual de acceso, restringido en muchos casos no sólo por sus limitaciones físicas, sino también por otras de índole tecnológico, lingüístico, etcétera, la reflexión en términos de accesibilidad resulta perentoria ante cualquier proyecto de sitio Web.

La Constitución Española (1978) reconoce y protege "el derecho a comunicar o recibir libremente información veraz por cualquier medio de difusión" (art. 20.1.d). Aunque en el año 78 era impensable la potencia comunicativa e informadora de Internet, hoy en día, la Red no es sólo "cualquier medio de difusión" sino que se ha convertido en una fuente de información indispensable para el ciudadano en esta nueva sociedad. "Los poderes públicos –continúa nuestra Carta Magna (art. 51.2)– promoverán la información y la educación de los consumidores y usuarios". Además del reconocimiento constitucional del derecho a la información, en España, al igual que en otros países europeos, se ha puesto en marcha un plan denominado *Plan de acción INFOXXI*, iniciado en 1999, refrendado en Lisboa por la Comisión Europea en el 2000 y relanzado en enero de este año, con una redefinición de objetivos y 835.000 millones de pesetas para el periodo 2001-2003. La finalidad del *INFOXXI* (que no es otra cosa que la nacionalización o adaptación del proyecto *eEurope* a España), es llevar a nuestro país a la Sociedad de la Información y acercar la tecnología a tod@s los ciudadanos/as españoles/as.

A pesar de lo controvertido y criticado del plan *INFOXXI*, este proyecto del gobierno para conducir a nuestro país a la Sociedad de la Información contempla expresamente dentro de sus 21 acciones, la *accesibilidad y alfabetización digital*, que tiene,



entre otros, el objetivo de difundir y promover la implantación de los criterios de "diseño para todos" entre los agentes del sector de las telecomunicaciones, y facilitar el uso de Internet a los discapacitados con el fin de conseguir la igualdad de oportunidades (1).

Normalización y accesibilidad

Todas estas prerrogativas de los gobiernos pueden quedarse en una mera declaración de intenciones si los diseñadores y creadores de contenidos Web no cumplen las pautas para diseñar sitios Web accesibles, y si las empresas desarrolladoras de software (principalmente navegadores) no asumen estas normas en sus aplicaciones. El consorcio Web (W3C) encargado de realizar recomendaciones que se convierten en estándares *de facto* para el desarrollo del Web, han trabajado desde 1998 para arbitrar una serie de pautas de accesibilidad y verificación a través de la WAI (*Web Accessibility Initiative*), de las que merece destacar:

- *Web Content Accessibility Guidelines 1.0* (WCAG), recomendación del W3C desde mayo de 1999, donde se explica, en 14 pautas, cómo hacer que el contenido Web sea accesible para las personas con discapacidad. El 24 de agosto de 2001 se preparó el primer borrador de trabajo (*Working Draft, WD*) de la segunda versión de las WCAG, con la intención de revisar los puntos de control de la versión 1.0 para que alcance una variedad más amplia de tecnologías, así como revisar la redacción de las anteriores pautas en aras a que se entiendan y apliquen por una mayor audiencia.
- *Authoring Tool Accessibility Guidelines 1.0*, dirigidas a los desarrolladores de herramientas para la

creación de documentos Web, de tal forma que las aplicaciones sirvan para crear páginas Web accesibles, así como para que los propios interfaces de dichas aplicaciones sean también accesibles para discapacitados. Estas pautas son también una recomendación del W3C desde febrero del 2000.

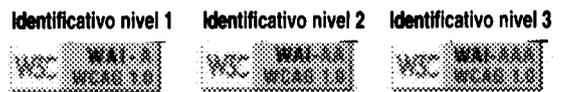
- *User Agent Accessibility Guidelines 1.0* (USER, que es todavía –junio 2001– un borrador (WD) del Consorcio, y que se convertirá en el documento normativo o recomendación del W3C para la creación de Agentes de Usuario o navegadores Web que no interpongan barreras a las personas con discapacidad, sea ésta visual, auditiva, física o cognitiva.

El trabajo normativo del Consorcio Web en relación a la accesibilidad debería plasmarse tanto en el diseño de páginas Web, como en el desarrollo de software para su creación y/o visualización. Los clientes de navegación, poco a poco, están incluyendo funcionalidades para proporcionar un acceso sin barreras a la información de la Red; por ejemplo Explorer y Netscape permiten modificar las variables de pantalla y crear hojas de estilo de usuario, aunque el navegador más completo en este sentido sigue siendo Opera, que permite gestionar todos los comandos de visualización desde el teclado. Adicionalmente también existen programas sintetizadores de voz y revisores de pantalla, como es el caso de JAWS o de Hal. Pero a pesar de todo ello, el problema fundamental es que los creadores y diseñadores de páginas Web, cada vez más volcados a la apariencia visual (inclusión de imágenes sin textos alternativos, animaciones, multimedia, *scripts*, desarrollos Flash (2), etétera), olvidan el alcance global de la Red, la accesibilidad y la usabilidad, los discapacitados, e incluso olvidan también que existen usuarios con distintas condiciones de acceso (por ejemplo que sólo cuentan con navegadores textuales, tipo Lynux)



y no suelen cumplir las normas dictadas por el WAI.

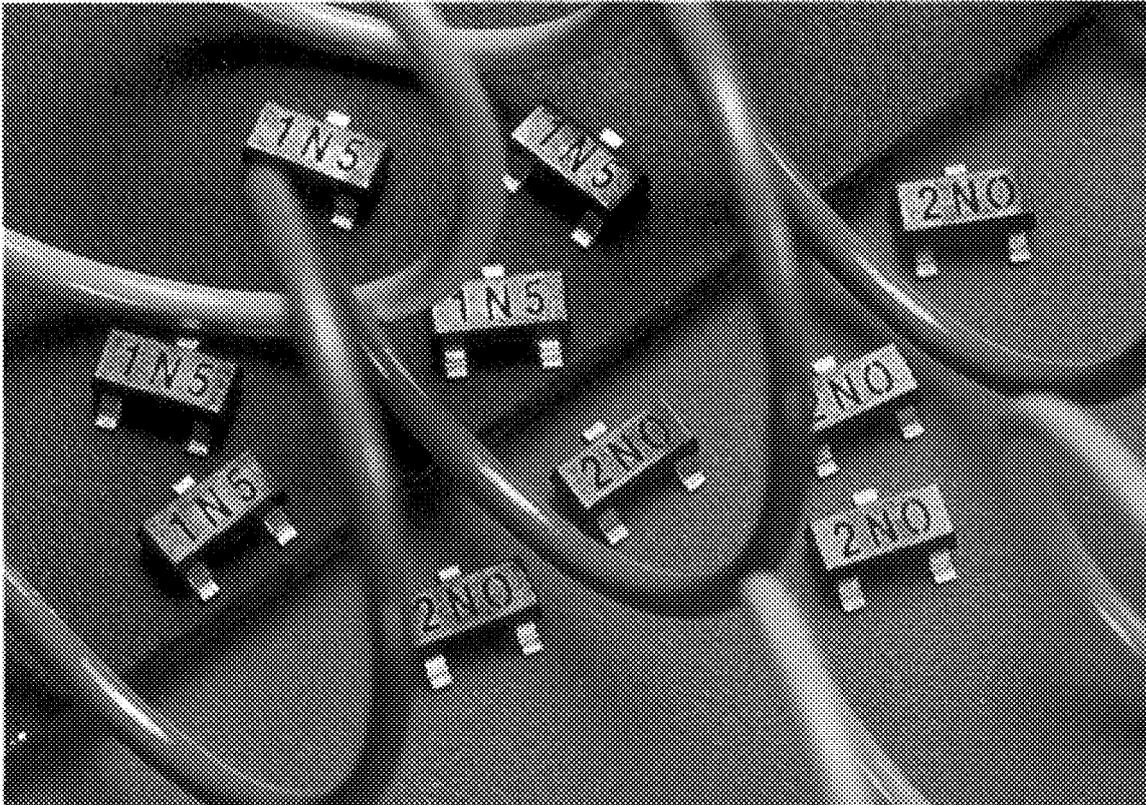
Las pautas de verificación de la accesibilidad, emanadas del W3C, se establecen en tres niveles de prioridad: el nivel 1 corresponde, por ejemplo, a la inclusión de textos alternativos para las imágenes, el segundo nivel compete por ejemplo a la utilización de hojas de estilo (CSS) para separar el contenido semántico de la mera presentación formal, y el tercer nivel incluye aspectos como proporcionar resúmenes para el contenido de las tablas o especificar el lenguaje natural del documento. Se entiende que una página o sitio Web es accesible si se cumplen, al menos, los dos primeros niveles de prioridad.



Para evaluar el nivel de accesibilidad existen dos herramientas fundamentales, una de origen inglés, Cast Bobby <http://www.cast.org/bobby/> y el Test de Accesibilidad Web (T.A.W) <http://www.tawdis.net/> que presenta los resultados y el control de calidad sobre el acceso en español. A modo de ejemplo, como demostración del incumplimiento de las normas de accesibilidad, podemos tomar el portal de las Administraciones Públicas de España que, creado por el MAP <http://www.administacion.es> y presentado a primeros de septiembre, pretende convertirse en *el portal del ciudadano*, fruto de una de las líneas básicas del plan de acción *INFOXXI*, acercar la administración a todos los ciudadanos. El nuevo sitio de la Administración, en el que se han invertido más de dos millones de Euros, ha recibido numerosas críticas tras su presentación en relación a que, según las pautas y recomendaciones de accesibilidad, este sitio resulta inaccesible para personas con problemas sensoriales (3). Existen incluso casos todavía más paradójicos, si cabe, como el sitio del SID (Servicio de Información sobre Discapacidad) <http://sid.usal.es/info.asp?info=0> puesto en marcha por el IMSERSO junto al Instituto Universitario de Integración en la Comunidad de la Universidad de Salamanca, donde tras validarlo con T.A.W., sólo en el primer nivel de accesibilidad se detectan 27 problemas de tipo automático y 107 de tipo manual.

Accesibilidad Web y Bibliotecas españolas

Los sitios Web de las bibliotecas, así como las nuevas bibliotecas digitales, en relación a la accesibilidad, no son más que un tipo de sitio Web, con el agravante de que proporcionan acceso a la informa-



ción, especialmente en el caso de las públicas donde está más marcada su vocación integradora, es el principal propósito de las bibliotecas. De igual forma que las bibliotecas convencionales han tratado de resolver los problemas arquitectónicos de acceso para discapacitados, los servicios que ofrecen en la Red, así como las nuevas bibliotecas virtuales, creadas *ex novo* en Internet, deberían ofrecer un acceso a la información sin barreras, lo que se traduce en desarrollar contenidos Web conformes a las recomendaciones de la WAI.

El panorama de las bibliotecas españolas en Internet, como en otro tipo de sitios de nuestro país (4), es desolador. Comenzando desde la página Web de la Biblioteca Nacional <http://www.bne.es> que no es accesible desde que contiene *frames* y no incluye una versión alternativa para navegadores textuales, pasando por la información de las bibliotecas públicas que tampoco siguen las pautas WAI en el desarrollo de sus sitios, a las bibliotecas universitarias, que tienen múltiples servicios a través del Web pero sin ninguna prerrogativa especial para los discapacitados. A lo sumo, podemos encontrar contenidos alternativos para los *frames* (5), o descripción de imágenes o iconos de manera textual.

En el caso de las bibliotecas digitales, la necesidad de crear servicios accesibles es mucho mayor pues la única forma de acceso a sus colecciones es la digital. En este sentido existen algunas iniciativas, como el caso de la Biblioteca Virtual Cervantes, que ha diseñado una "página de diseño accesible"

<http://www.cervantesvirtual.com/servicios/mapainv.shtml> como alternativa a su diseño habitual que, si bien no es compatible con la norma WCAG, facilita en cierto sentido el acceso a invidentes a través del revisor de audio JAWS.

Una de las cosas más criticables, en cuanto a la accesibilidad de las páginas Web de bibliotecas, aunque su nivel de prioridad sea 2, es la no inclusión de metadatos que permiten proporcionar mecanismos más coherentes de estructuración de la información. Resulta paradójico que los sitios de las bibliotecas caigan en las redes del diseño visual, en vez de hacer gala de la estructuración semántica de contenidos para el acceso y la recuperación. En este sentido es fundamental el uso de otra recomendación del consorcio, el modelo y la sintaxis RDF (Resource Description Framework) para anticipar metainformación sobre los recursos Web, tal como el tipo de contenido, el autor, copyright, etcétera, y así coadyuvar a la construcción de una Web semántica y de calidad, que debe comprometer no sólo a informáticos sino también a bibliotecarios y profesionales de la información.

Conclusiones. Queda mucho por hacer...

Hasta hace no mucho tiempo los creadores de sitios Web se preocupaban más por la *visibilidad* es decir, por el hecho de aparecer en los resultados de los motores de búsqueda y así llegar a un mayor

número de usuarios, que por la *accesibilidad*, esto es, por asegurarse de que pudieran acceder al contenido de sus páginas todas las personas, independientemente de su condición física y/o psíquica. Esta situación está cambiando gracias, en cierta medida, a las políticas de información tendentes a asegurar que la Sociedad de la Información no se traduzca en exclusión social. Poco a poco y gracias al esfuerzo de organizaciones como SIDAR en España, RNIB en el Reino Unido, o iniciativas gubernamentales como el proyecto *Acceso* del Ministerio portugués de Ciencia y Tecnología, avalados por las políticas de información para garantizar el acceso a la información de la Red a todos los ciudadanos, se está creando una masa crítica en virtud de una mayor accesibilidad y usabilidad de la WWW.

Los profesionales de la información y los bibliotecarios, ligados a una gran tradición normativa para dar acceso a la información, debemos aprender y *aprehender* las nuevas formas de estandarización del acceso para garantizar que todos los usuarios potenciales, independientemente de su condición física, puedan utilizar los servicios bibliotecarios a través de la WWW. La máxima inherente es, pues, ofrecer información Web de tal forma que se pueda acceder a ella independientemente de la tecnología o del programa que utilice. Por ello, los responsables de los Webs de nuestras bibliotecas deberían:

- Planificar el diseño en virtud de la accesibilidad
- Conocer las pautas y normas de accesibilidad del consorcio Web, así como planificar su aplicación efectiva <http://www.w3.org/WAI>
- Mantener el contenido y su estructura lógica independientemente del estilo
- Contar con especialistas y/o asesores en el diseño accesible de sitios Web. En relación a esto es fundamental conocer el trabajo del SID@R, donde a través de sus tres grupos de trabajo (6), se realizan múltiples recomendaciones y traducciones a tenor de las normas y pautas principales para el diseño Web accesible, amén de dar cuenta de la evolución y del debate en este sentido en nuestro país
- Realizar pruebas de accesibilidad antes de la publicación efectiva de las páginas o sitios Web en el servidor. Para ello, además de las herramientas que hemos citado (T.A.W. y Bobby), existen otras para verificar distintos aspectos de la usabilidad /accesibilidad de los sitios Web, como (7):
- WAVE
http://www.temple.edu/inst_disabilities/piat/wave/
Verificador de estructura Web y de los textos alternativos a las imágenes, tablas y otros elementos de difícil acceso para discapacitados
- A-promt
<http://aprompt.snow.utoronto.ca/>

Software cliente desarrollado por la Universidad de Toronto para verificar la accesibilidad

- CSS-Validator

<http://jigsaw.w3.org/css-validator/validator.html.en>

Analizador del Consorcio Web para las hojas de estilo (CSS)

Queda mucho por hacer, pero debemos entender que la tecnología ha cambiado el cómo los bibliotecarios hacemos nuestro trabajo no el porqué. Por ello debemos preocuparnos por organizar los servicios Web de nuestras bibliotecas en virtud de la normas, con el compromiso de seguir dando acceso a la información y con la responsabilidad de que ese acceso no tenga barreras. ☑

Eva M^a Méndez Rodríguez

✉ emendez@bib.uc3m.es

Departamento de Biblioteconomía y Documentación

Universidad Carlos III de Madrid

Miembro del G2 del SIDAR

✉ eva.mendez@sidar.org

Bibliografía

- CASEY, Carol. "Accessibility in the Virtual Library: Creating Equal Opportunity Web Sites". *Information Technology and libraries*, vol. 18, nº 1, March, 1999, pp. 22-25.
- DICKSTEIN, Ruth and Vicki MILLS. "Usability Testing at the University of Arizona Library: How to Let the Users in on the Design". *Information Technology and libraries*, vol. 19, nº 3, September 2000, pp. 144-150.
- eUROPE: *Una sociedad de la Información para todos. Informe de avance*. COM (2000) 130 Final.
- INFO XXI. *La sociedad de la información para tod@s: iniciativa del gobierno para el desarrollo de la Sociedad de la Información* [documento PDF]. Madrid: Comisión Interministerial de la Sociedad de la Información y de las Nuevas Tecnologías, diciembre 1999. Disponible en: http://www.sgc.mfom.es/info_XXI/Presentacion/infoxxi.pdf [132 p.] (consultado el 30 de junio de 2001)
- MARTÍN, Eva y Juan F. MARCELO. "Accesibilidad de Internet: acceso para todos". *iWorld*, junio 2001, nº 39, pp. 46-52.
- MORENO, M^a Jesús. "El acceso de los usuarios discapacitados a las páginas Web: análisis comparativo del estado de la cuestión en América del Norte y Europa". *Jornadas Españolas de Documentación (6. 1998. Valencia)*. Valencia: Fesabid, 1998, pp. 625-633.
- NIELSEN, Jakob. *Usabilidad. Diseño de sitios Web*. Madrid: Pearson Educación, 2000.
- WEB Content Accessibility Guidelines 1.0. W3C Recommendation, 5 May 1999 [documento HTML]. Wendy Chisholm, Gregg Vanderheiden, Ian Jacobs, eds. W3 Consortium, 5 de mayo de 1999. Disponible en: <http://www.w3.org/TR/WCAG10/> (consultado el 10 de agosto de 2001)
- ACCESSO Acessibilidade a Cidadãos com Necessidades Especiais na Sociedade da Informação. (Ministério da Ciência e da Tecnologia. Portugal) <http://www.acesso.mct.pt/>
- CEPAT Centro Estatal de Autonomía Personal y Ayudas Técnicas <http://www.cepat.org/>
- CSS Cascading Style Sheets <http://www.w3.org/Style/CSS/>
- DisnHE Disability Information Systems in Higher Education <http://www.disinhe.ac.uk/>
- EASI Equal Access to Software and Information (revista) <http://www.rit.edu/~easi/ftd.htm>
- RDF Resource Description Framework <http://www.w3.org/RDF>
- RNIB Royal National Institute for the Blind (UK) <http://www.rnib.org.uk/technology/>
- SID Servicio de Información sobre Discapacidad <http://sid.usal.es>

SIDAR Seminario de Iniciativas sobre Discapacidad y Accesibilidad en la Red

<http://www.sidar.org>

T.A.W. Test de Accesibilidad Web

<http://www.tawdis.net/>

ThinkTank Sitio Web de César Martín sobre Usabilidad

<http://home.earthlink.net/~cesarmartin/think/>

USE.it Use.it.com: Jakob Nielsen's Website

<http://www.useit.com/>

W3C World Wide Web Consortium

<http://www.w3.org>

Curso sobre accesibilidad del W3C

<http://www.w3.org/WAI/wcag-curric/>

WAI Web Accessibility Initiative (W3C)

<http://www.w3.org/WAI/>

WCAG: *Web Content Accessibility Guidelines 1.0 (Recommendation)*

<http://www.w3.org/TR/WCAG10/>

WCAG: *Web Content Accessibility Guidelines 2.0 (Working Draft)*

<http://www.w3.org/WAI/GL/WCAG20/>

Authoring Tool Accessibility Guidelines 1.0 (Recommendation)

<http://www.w3.org/TR/WAI-AUTOOLS/>

User Agent Accessibility Guidelines 10 (Working Draft)

<http://www.w3.org/TR/WAI-USERAGENT/>

Notas

- (1) Así, por ejemplo, el pasado 24 de julio de 2001 el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales firmó con la Fundación ONCE un acuerdo tripartito para la cooperación e integración social de las personas con minusvalías que permitirá desarrollar un programa de accesibilidad global que incluye el acceso a la Sociedad de la Información y las nuevas tecnologías.
- (2) No obstante Macromedia anunció en noviembre de 2000 la posibilidad de crear Web accesibles utilizando sus aplicaciones. Más información en: <http://www.freeway.cl/macromedia/noticias.htm> y en: <http://www.macromedia.com/macromedia/accessibility/>
- (3) El PSOE denuncia que [administracion.es](http://www.administracion.es) no es accesible para discapacitados [documento HTML]. *IBLNEWS*, 7 de septiembre de 2001. Disponible en: <http://iblnews.com/news/noticia.php?id=20723> (consultado el 9 de septiembre de 2001). Incluso, un grupo de arquitectos de la información y profesionales de la usabilidad han redactado una carta colectiva de protesta sobre este portal de la Administración. El texto de esta carta se puede consultar en: http://home.earthlink.net/~%7Ecesarmartin/think/internet_facil.html
- (4) *Vid.* MARTÍN, Eva y MARCELO, Juan F. "Accesibilidad de Internet: acceso para todos". *iWorld*, junio 2001, nº 39, pp. 46-52. Donde se comenta la accesibilidad de otros sitios Web españoles como portales, páginas Web de Ministerios, etcétera, con resultados semejantes a lo que ocurre con la información de nuestras bibliotecas, en relación a su accesibilidad por discapacitados.
- (5) Por ejemplo, en la página de Servicios de la Biblioteca de la Universidad Complutense de Madrid, encontramos el siguiente código fuente donde remite a otra página ([noframes.htm](#)) donde se puede acceder al mismo contenido con un Agente de Usuario que no soporte *frames*:


```
<noframes>
Su navegador no soporta Frames.<BR>Visite nuestra versión sin frames:<BR>
<A HREF="noframes.htm">noframes.htm</A>Gracias.<BR>
</noframes>
```
- (6) Los tres grupos que conforman la estructura organizativa y de trabajo de SID@R son:
 - G1: Seguimiento de herramientas de edición, navegación y evaluación de páginas Web
 - G2: Seguimiento de los contenidos sobre discapacidad en la Red de cara a la coordinación y promoción de sinergias
 - G3: Seguimiento del diseño de las páginas Web
- (7) Un listado completo y exhaustivo que contempla y describe más de 30 herramientas para evaluar, reparar y transformar la accesibilidad de los contenidos Web, se puede consultar en el sitio del W3C, en el URL: <http://www.w3.org/WAI/ER/existingtools.html>

PUBLICIDAD

Normas para la recepción de colaboraciones



EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA es una publicación abierta a colaboraciones externas. Admite para su publicación:

- Reseñas, artículos y ensayos sobre literatura infantil y juvenil.
- Textos sobre el quehacer de las bibliotecas públicas en relación con la mejora de los servicios educativos y culturales de los ciudadanos.
- Textos sobre la colaboración de las bibliotecas públicas con centros escolares y otras instituciones educativas para el fomento y desarrollo de sus bibliotecas y actividades formativas.
- Trabajos sobre el sector bibliotecario y educativo, las bibliotecas públicas y escolares.
- Trabajos que traten de la relación o colaboración entre bibliotecas públicas y centros escolares.
- Trabajos que sirvan para informar y animar las actividades de los profesionales de las bibliotecas públicas y las bibliotecas escolares.
- Trabajos sobre el quehacer de los profesionales de la lectura pública y de otros campos profesionales relacionados.
- Trabajos que introduzcan aspectos profesionales no suficientemente tratados o desarrollados por las bibliotecas públicas y escolares.
- Informaciones sobre novedades en bibliotecas (nuevos servicios, actividades de dinamización, guías de lectura...); jornadas, congresos, seminarios, etcétera.
- Reflexiones y sugerencias sobre la lectura pública, la labor bibliotecaria y sus protagonistas.

Se informará puntualmente de la recepción del material y posteriormente de la aceptación para su publicación.

EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA no se compromete a devolver los textos recibidos, pero sí el resto del material gráfico (fotografías, diapositivas...) siempre que sea indicado.

Presentación del material

- Los textos deben ser enviados, preferiblemente, en ficheros de formato WORD (tipo de letra Times New Roman y de 12pt para texto de la colaboración y la misma letra en negrita para los epígrafes y títulos a destacar).
- No existe una extensión determinada de antemano, pero recomendamos que el número de páginas no sea excesivamente alto y se corresponda con lo que interesa contar.
- Los textos pueden venir acompañados de ilustraciones, fotografías, tablas, etc. y este material será incluido en la versión final siempre y cuando los medios técnicos y el espacio disponibles nos lo permitan.
- Las referencias bibliográficas deberán aparecer al final del trabajo, ordenadas alfabéticamente y siguiendo la norma UNE-50-104-94.
- Las notas que hayan sido indicadas a lo largo del texto, se consignarán todas juntas y ordenadas numéricamente, inmediatamente después del listado de referencias bibliográficas.
- Cada colaboración vendrá precedida de una página en la que se incluirá:
 - Título del trabajo
 - Nombre, cargo, título y lugar de trabajo del autor o autores.
 - Indicación del domicilio, teléfono, correo electrónico u otros datos que permitan la localización del autor con objeto de aclarar posibles dudas sobre el artículo.
- El hecho de que la misma colaboración haya sido presentada para su publicación en otros medios (circunstancia que no influye en la valoración de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA) debe advertirse correspondientemente en el envío.
- Los trabajos se pueden enviar en disquete con copia en papel o como fichero adjunto a través del correo electrónico. ☑

Los trabajos deben ser enviados a:

Revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA
Redacción

C/ Príncipe de Vergara, 136, oficina 2ª, portal 3-28002 Madrid

☐redacción@edubibli.retemail.es

I Congreso de Literatura Infantil y Juvenil

El Ayuntamiento de Andújar, en colaboración con otros organismos, ha programado la celebración de este congreso durante los días 18 al 20 de octubre, con el título "Los nuevos modelos culturales y educativos, una reflexión estructural".

Universidad de Otoño
C/Maestra s/n
23740 Andújar - Jaén
☎953 500 603 y 953 510 231
☎953 513 320
✉cultura.andujar@terra.es
✉lasunlh@yahoo.es

Asociación Andaluza de Bibliotecarios

Os comunicamos las fechas de las dos próximas ediciones del curso "Mediatecas" que organiza esta Asociación con la colaboración del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico
-Sevilla, 25, 26 y 27 de octubre de 2001. Sede: Biblioteca Pública Provincial "Infanta Elena".
-Málaga, 14, 15 y 16 de febrero de 2002. Sede: Archivo Histórico Provincial.

Asociación Andaluza de Bibliotecarios
Apartado de Correos 2024
29080 Málaga
☎952 213 188
☎952 604 529
✉aab@aab.es
www.aab.es

I Congreso Internacional de Bibliotecas Universitarias

La Universidad Lusófona de Humanidades e Tecnologías y la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense de Madrid han fijado la realización de este congreso para los días 24, 25 y 26 de enero del próximo año en Lisboa (Portugal).

Universidad Complutense de Madrid
Departamento de Bibliotecología y Documentación
Avenida Complutense s/n
28040 Madrid - España
✉tinasan@ucmos.sim.ucm.es

Col-legi Oficial de Bibliotecaris Documentalistes de Catalunya

Los próximos cursos ofertados por el Col.legi son:
-"Taller para explicar un cuento"; 16, 19, 23 y 26 de octubre de 2001.
-"¿Estamos delante de un cambio de paradigma? La biblioteca tradicional y la biblioteca digital"; 16, 18, 23 y 25 de octubre de 2001.
-"Internet invisible"; 9 y 10 de noviembre de 2001.
-"Introducción a las políticas de juventud"; 23 y 30 de noviembre de 2001.
-"La gestión del cambio hacia la calidad"; 10, 12, 17 y 19 de diciembre de 2001.
-"El catálogo colectivo de las universidades de Cataluña: pautas de uso y procedimientos de catalogación"; 11, 12, 13 y 14 de diciembre de 2001.

Col-legi Oficial de Bibliotecaris Documentalistes de Catalunya
C/Ribera 8, pral.
08003 Barcelona
☎933 197 675
www.cobdc.org

ANABAD Castilla-La Mancha

La asociación manchega tiene prevista la realización en Ciudad Real del curso "Archivística general. Fuentes para la investigación histórica" para el periodo que va del 15 de octubre al 9 de noviembre.

ANABAD Castilla-La Mancha
C/ Trinidad, 10
45002 Toledo
☎925257738
☎925267759
✉anabadclm@inicia.es

FGSR

La Fundación tiene prevista la realización de los siguientes cursos:

*En Salamanca:
-"Narración Oral: la palabra contada"; 26 y 27 de octubre de 2001 (Graciela Pelegrín) y 16 y 17 de noviembre (Roser Ros).
*En Peñaranda de Bracamonte:
-"Gestión por objetivos en las bibliotecas"; 19 y 20 de octubre de 2001.
-"La hemeroteca digital y la información comunitaria en la biblioteca pública"; 16 y 17 de noviembre de 2001.

FGSR Salamanca
C/ Peña Primera, 14 y 16
37002 Salamanca
☎923 269 662
FGSR Peñaranda de Bracamonte
Plaza de España, 14
37300 Peñaranda de Bracamonte - Salamanca
☎923 541 200
☎923 541 687
www.fundaciongsr.es/cursos2001.htm

Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha

Los cursos previstos para los próximos meses dentro del programa de formación en materia de archivos y bibliotecas de los profesionales de la Junta son:

-"La biblioteca pública cercana al usuario: la propuesta de los centros de interés"; 17 de octubre en Albacete (1ª edición) y 18 de octubre en Ciudad Real (2ª edición).
-"Introducción a la informatización en bibliotecas"; 18 y 19 de octubre en Ciudad Real (1ª edición); 25 y 26 de octubre en Albacete (2ª edición); 29 y 30 de octubre en Cuenca (3ª edición) y 8 y 9 de noviembre en Toledo (4ª edición).
-"El servicio de información y referencia en la biblioteca pública: manejo de fuentes

de información automatizada; 5 y 6 de noviembre (1ª edición) y 19 y 20 de noviembre (2ª edición) en Toledo.

-"Organización y funcionamiento de la biblioteca pública municipal y sala de lectura pública"; 12-16 de noviembre (1ª edición) y 26-30 de noviembre (2ª edición) en Ciudad Real.
-"Programa de gestión bibliotecaria Libermarc" en ocho ediciones en todas las provincias manchegas desde el 21 de noviembre.
-"La tipología documental municipal: el estado de la cuestión"; 16 y 17 de octubre en Toledo.
-"Internet para archiveros"; 5 y 6 de noviembre en Albacete.
-"La descripción archivística a partir de la norma ISAD(G): el manual de descripción multinivel (MDM)"; 16 y 17 de noviembre en Toledo.

Junta de Comunidades de Castilla La Mancha
C/ Trinidad, 8
45002 Toledo
☎925 267 465 y 925 267 446
☎925 267 574
✉lavila@jccm.es y
✉ramonpt@jccm.es

CSIC

El Gabinete de formación del Consejo organiza del 12 al 15 de noviembre de 2001 en horario de mañana (9 a 14h.) el siguiente curso "Hacia la biblioteca digital. La biblioteca híbrida: ¿cómo gestionar la transición?". Se impartirá en el Salón de Actos del CSIC, en Madrid.

Gabinete de Formación del CSIC
C/ Jorge Manrique, 27
28006 - Madrid
☎915 855 108 y 915 851 03
☎915 855 114
www.csic.es/sgrh/gform/ y
www.csic.es/cbic/externa2001.html

PUBLICIDAD

PUBLICIDAD

PUBLICIDAD